



**Kodacolor-X**

NEGATIV — FARBFILM

für Farbbilder

# Norderneyer Inselführer

Ausgabe 1974/75  
8. Auflage  
2,— DM





Über 220 Jahre  
im Dienste  
für das Gemeinwohl

## **Ostfriesische Landschaftliche Brandkasse**

### **GEBAUDE-FEUERVERSICHERUNG**

Pflichtversicherung

im öffentlichen und gemeinnützigen Interesse

Aurich, Bürgermeister-Müller-Platz, Fernruf (04941) 4221-4223

### **Inventar-Versicherungen**

mit folgenden Sparten für Stadt und Land:

Feuerversicherung

Einbruchdiebstahl- und Beraubungsversicherung

Leitungswasserversicherung

Glasbruchversicherung

Sturmversicherung

Verbundene Hausratversicherung

Außerdem

Gebäude- (Sturm- und Leitungswasser-) Versicherung

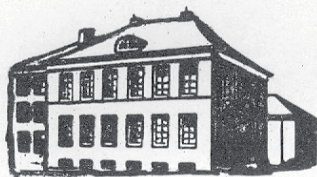
Betriebsunterbrechungsversicherung

Privathaftpflichtversicherung

Haus- und Grundbesitz-Haftpflichtversicherung

Darüber hinaus Vermittlung von Lebens-, weiteren Haftpflicht-, Unfall-, Kraftfahrt-, Rechtsschutz-, Tier- und anderen Versicherungen.

## **Ostfriesische Landschaftliche Brandkasse**



### **MOBILIARVERSICHERUNG**

Aurich, Hafenstr. 14, Postfach 1564, Fernruf (04941) 4348-4349

Außendienst: Geschäftsstellenleiter Kampe Wäcken, 2971 Groot-  
husen Nr. 4, üb. Pewsum, Telefon 04923/7271

Bernd Geismann, 2982 Norderney, Richthofenstraße 18,  
Telefon 04923/2450

Direktionsbeauftragter: Heinz Böhm, 296 Aurich-Extum, Meisenstr. 8  
Telefon 04941/8985



# **Inselführer**

**Informationsschrift für das  
Nordseeheilbad Norderney**

**8. Auflage 1974/75**

**Herausgeber**

**cand. oec. Werner Strüp**

**mit Beiträgen von**

**Dr. Hermann Soeke Bakker, Prof. Dr. Rolf Dircksen, H.-H. Kramer,  
Kurt Kühnemann, Heinz Marienfeld, Priv.-Doz. Dr. Pürschel, August Redell,  
Werner Strüp, Fritz Temme, Manfred Temme, Bernhard Uphoff, Dr. Horst Winkler**

**und Karten von**

**der Kurverwaltung Norderney, dem Deutschen Hydrografischen Institut  
und dem Niedersächsischen Landesamt, Landesvermessung,  
sowie Fotos von Manfred Boblitz, Horst Schmidt, Claus Winderlich**

**Titelbild: Foto Rhenania, Norderney, Kodak-Aufnahme.**

**FRISIA-VERLAG**

**2982 Norderney, Halemstraße 6**



## Kleines Literaturverzeichnis

### Norderney-Literatur

Coppenrath-Führer von Hermann Messerschmidt, neu bearbeitet von Josef Bergenthal, F. Coppenrath-Verlag Münster

Heinz Busching, Günther Luck und Manfred Temme: Wanderungen auf Norderney. Taschenbuch, Wolff-Verlag Flensburg

Möhlmann, Günther: Geschichte der Insel Norderney, Heimatverein Norderney eV,

Bakker, Dr. Hermann Soeke: Norderney — vom Fischerdorf zum Nordseeheilbad —. Dissertation. 2. Auflage Soltau, Norden.

Prigge, Hinrich: Schönes Norderney. Kleiner Wolff-Bildband  
Prigge, Hinrich: Norderney — Bild einer Insel. Wolff-Verlag Flensburg 108 Seiten

\* Dannehl E. Stadtplan von Norderney, Dannehl-Verlag,

Siebs, Benno Eide  
„Die Norderneyer“ Norden 1930  
Reprint Leer 1973  
Verlag Schuster, Leer

### Ostfriesland-Literatur

Kurt Kühnemann: Ostfriesische Inseln. Umschau-Verlag Frankfurt

Rudolf Neumann: Rundwanderungen zwischen Ems und Weser. Fink-Verlag Stuttgart.

Homann, Hermann: Ostfriesland  
Coppenrath-Verlag Münster

Freund, Ernst

Uns Norderney, Heimatdichtung und Lieder aus Norderney und Ostfriesland.  
Verlag Otto Freund, Norderney

### Meeres-Literatur

Kuckuck, Paul: Der Strandwanderer 148 Seiten. Lehmann-Verlag München

Lüders, Karl: Kleines Küstenlexikon. Lax, Hildesheim

Jannes Ohling: Ostfriesland im Schutze des Deiches. 4 bändig. Mit zahlreichen Mitarbeitern. Deichacht Krummhörn, Pewsum.

Prager, Hans-Georg: Was weißt Du von der Waterkant? Francksche Verlagsbuchhandlung, Stuttgart

Defant, Ebbe und Flut des Meeres, der Atmosphäre und der Erd feste. Springer, Berlin, Göttingen, Heidelberg,

de Haas, Knorr: Was lebt im Meer? Mittelmeer, Atlantik, Nordsee, Ostsee, Franksche Verlagsbuchhandlung Stuttgart

Fritz Schroll: Souvenirs aus dem Meer, Sammeln, Präparieren und Konservieren von Meerestieren.

Theodor Mebs: Wasservogel Europas. Franksche Verlagsbuchhandlung Stuttgart

Kosch-Frieling-Janus: Was find ich am Strande? Kosmos Naturführer. Franksche Verlagsbuchhandlung Stuttgart

Rolf Dirksen, Das Wattenmeer, Landschaft ewigen Wandels. Bruckmann, München.

Zum Watt geführt, Herausgegeben von der Naturschutzstation Wattenmeer eV Flensburg

Wolfgang Gutmann, Meerestiere am Strand in Farben. Otto Meier Verlag Ravensburg.

Die Preise sind beim örtlichen Buchhandel zu erfahren.

Horst Janus  
„Das Watt“  
Kosmos

Der Inselführer erscheint jährlich im Frisia-Verlag, 2982 Norderney, Halemstraße 6  
Verantwortlich für den Inhalt: Werner Strüp.  
Anzeigenschluß für die nächste Ausgabe ist der 31. März  
Gesamtherstellung: Druckerei der Ostfriesischen Beschützenden Werkstätten GmbH  
297 Emden, Föhrstr. 1-4, Telefon (04921) 21087



## Vorwort zur 6. Auflage

Lieber Leser!

Die sechste Auflage des Inselführers liegt vor Ihnen. Aus der schwachen Broschüre der ersten Auflage mit 20 Seiten ist fast ein Buch geworden mit 100 Seiten, zahlreichen Karten, vielen Fotos.

Trotzdem ist er noch immer nicht umfassend. Das Wissen von einer Insel, das Wesen, das Leben der Menschen, Geographie und Biologie, Küstenschutz und Verkehr lassen sich nicht in einem so kleinen Heft vollkommen darstellen.

Der Inselführer ist stark praxisbezogen. Der Herausgeber weiß aus eigener Anschauung nach welchen Informationen ein Fremder sucht, wenn er eine Insel betritt. Solche Informationen sollen hier gegeben werden. Da sie meist sehr kurzlebig sind, erscheint der Inselführer in jedem Jahr neu.

Der günstige Preis ist nur möglich durch die zahlreichen Annoncen. Auch Anzeigen sind Informationen. Für weitergehende Informationen finden Sie im Innern zahlreiche Literaturangaben.

Bitte schreiben Sie mir, wie Ihnen dieser Inselführer gefällt, was Sie darin vermissen oder was Sie für überflüssig halten. So kann der nächste Inselführer noch besser werden.

So wünsche ich denn auch dieser Ausgabe wieder eine weite Verbreitung!

Norderney, im Juni 1972

Werner Strüp

## Vorwort zur 7. Auflage

Der Inselführer ist bereits nach einem 3/4 Jahr vergriffen. Die 7. Auflage wurde durchgesehen und durch mehrere Artikel ergänzt.

Norderney, im Februar 1973

## Vorwort zur 8. Auflage

Eine Neuauflage wurde nötig, weil nach 5 Monaten die 7. Auflage vergriffen war.

Norderney, im Februar 1974





## Inhaltsverzeichnis

Kleines Literaturverzeichnis.....	2
<b>Nützlich zu wissen</b>	
Kleiner Überblick über die Insel.....	5
So sparen Sie Kurtaxe.....	9
Von A-Z.....	11
Inselplan, herausklappbar.....	24
Norderney in Zahlen .....	26
<b>Geschichtliches und Geographisches</b>	
Werden und Vergehen der ostfr.	
Inseln .....	29
Norderney zwischen gestern und heute .....	31
Vom Badeort zum Nordseeheilbad ....	35
Vom Denkmal .....	38
Die Norderneyer Mühlen .....	39
Vom Norderneyer Kap .....	43
Der Leuchtturm .....	45
Folklore auf Norderney .....	48
<b>Aus Natur, Medizin und Technik</b>	
Von den Gezeiten .....	51
Sturmfluten .....	53
Das Wattenmeer .....	59
Zu Fuß nach Juist .....	61
Vogelbeobachtungen .....	65
Ein Ausflug auf die Bühnen .....	67
Buchbesprechung „Uns Norderney“ ...	81
Hafenkarte von Norddeich .....	87
Seekarte, herausklappbar .....	88
Die Fahrt nach Norderney .....	92
Das Wunder des Meeresleuchtens .....	95
Am Spülsaum des Meeres .....	97
Winter auf Norderney .....	106
Häufig zu beobachtende Schiffstypen.	107
Sturmwarnsignale .....	108
Meeresheilkunde an der See .....	109
Aus der Allergie- und Hautklinik .....	111
Gesunde Bräune .....	114
Norddeich Radio .....	115

## Von Speisen und Getränken

Von geistigen Getränken .....	119
Krabben .....	120
Miesmuscheln .....	121
Wissenswertes über Tee .....	122

## Praktische Hinweise

Sehenswürdigkeiten .....	127
Hobbyurlaub .....	128
Vorschläge zur Aufenthalts-	
gestaltung .....	130
Ausflüge: zum Leuchtturm .....	132
zum Inselende und zum Wrack ....	144
mit dem Schiff nach Baltrum .....	151
mit dem Schiff nach Langeoog .....	153
mit dem Schiff nach Juist .....	154
nach Emden .....	161
Tauchen Sie sich gesund .....	171

## Was sonst noch interessiert

### Fragen

Wie kam es zur Strandung des Schiffes am Inselende .....	22
Woher kommt der Name Norderney	22
Woher bekommen die Inseln das Trinkwasser? .....	162
Wie und wann soll man baden? ....	162
Wie ist es möglich von Norderney aus nach Baltrum zu laufen? .....	162
Was machen die Norderneyer im Winter? .....	163
Gibt es Bernstein an der Nordsee?	163
Ponton gestrandet und geborgen.....	175
Anekdoten und Döntjes .....	158,163

### Karten

Inselplan, herausklappbar .....	24,25,26
Hafenkarte von Norddeich .....	87
Seekarte, herausklappbar .....	88,89,90
Stadtplan herausklappbar .....	135-137
Wanderkarten, herausklappbar .....	156-158

Inserentenverzeichnis, herausklappbar 134,135

## GRÜNDLICHE AUSBILDUNG FÜR

### D.S.V. Segel- und Sportbootführerscheine sowie das Sportsee- und Sporthochseeschiffer-Zeugnis

erhalten Sie von Anfang Juni bis Oktober 1974 auf Norderney in der **SPORTSEESCHIFFERSCHULE KAPITÄN (A 6) HEINRICH BARTZ** vom Deutschen Segler-Verband anerkannt. Erfahrene Fachkräfte führen Sie zum Erfolg. Fordern Sie bitte das gesamte Sommer-Programm an.

2982 Norderney, H. Bartz, Am Fischerhafen 4, Telefon (049 32) 703

„ Hans Visser, Strandstraße 1, Telefon „ 3211

46 Dortmund, H. Bartz, Kronenburgallee 6, Telefon (02 31) 52 79 58

Täglich auch Gelegenheit zum Segeln für Kurgäste.



## Kleiner Überblick über die Insel.

Norderney gehört zu der Kette der 10 ostfriesischen Inseln. Die Insel ist eine reine Düneninsel. Der Ort liegt wie bei den meisten ostfriesischen Inseln im Westen und zwar hart am Wasser.

Die Straßen des Ortes verlaufen meist rechtwinkelig, so daß eine Orientierung auch für den Fremden unschwer möglich ist. Die längste Straße heißt Jann-Berghaus-Straße und durchquert den Ort etwa in der Mitte von Westen nach Osten. Sie mündet in die Süd- und die Richthofenstraße, deren Verlängerungen den Wanderer an das Inselende bringen.

Das eigentliche Zentrum verläuft an der Poststraße entlang bis zum Kurplatz und der Strandstraße. Rund um den Kurplatz sind alle wichtigen Einrichtungen für den Kurgast vorhanden: Das Kurmittelhaus, das Wellenbad, das Konzert- und Theater-Büro, die Kurtaxenabteilung, das Meldebüro (dort werden alle Kurgäste gemeldet), das Kontor der FRISIA, das Helgoland-Büro, das Kurhaus, schließlich in der Nähe das Verkehrsamt, wo man freie Zimmer erfragen kann und das Kurtheater. Zahlreiche gastronomische Betriebe laden zum Verweilen, viele Geschäfte zum Schaufensterbummel ein.

An den eigentlichen Ort Norderney schließen sich noch 2 Siedlungen an, die ganz mit dem Ort verwachsen sind: Die Siedlung Nordhelm und die Siedlung an der Südstraße. Hier kann man preisgünstig wohnen, muß aber eine etwas größere Entfernung zum Zentrum in Kauf nehmen.

Norderney ist eine der ganz wenigen Inseln mit Wald. Er erstreckt sich vom Weststrand bis fast an die Meierei. Be-

sonders schön ist das Argonnerwäldchen, die Gegend um den Schwanenteich herum und der Kiefernwald hinter dem Wasserturm. An der Meierei ist Bebauungsgrenze und so hören hier fast alle Häuser auf. Lediglich in den Dünen sind noch vereinzelt Häuser von früher her vorhanden.

Der Hafen liegt mit einigen Häusern im Süden vom Ort getrennt. Eine Straße führt von ihm zum Ort, zur Siedlung und zum Ostland. Der Kraftfahrzeugverkehr unterliegt auf Norderney erheblichen Beschränkungen. So darf während der Sommerperiode nachts überhaupt kein Auto (selbst kein Taxi) fahren. Am Tage darf der Ort nur mit Ausnahmegenehmigung befahren werden, die in der Regel nur für Versorgungsfahrzeuge erteilt wird. Selbst Insulaner, die einen Stellplatz im Ort haben, dürfen nur wenige Straßen und nur zu bestimmten Zeiten befahren.

Der größte Teil der Insel besteht aus Dünen Gelände. Weiße Dünen, Wanderdünen, gibt es nur noch wenig auf der Insel. Die meisten Dünen haben ein grau-grünes Aussehen, das vom Bewachs herrührt. Zum Inselosten führen zwei Straßen: eine etwa 4 km lange Betonstraße zur Weißen Düne und ein gepflasterter Abzweig zum Golfplatz, zum Flugplatz und zum Leuchtturm. Kurz hinter dem Leuchtturm liegt etwa die Mitte der Insel. Nach kurzer Zeit geht der bis dahin gepflasterte Weg in einen Feldweg über, der in einen Parkplatz mündet. Das gesamte hintere Inselende ist von Menschenhand fast unberührt und nicht mit Straßen durchzogen. Das Gebiet besteht aus mehr oder weniger hohen Dünen und wird bei Sturmfluten überschwemmt.



An der Südseite der Insel ist viel durch das Meer aufgeschwemmtes neues Land vorhanden, das grasbewachsen ist und damit einen hübschen Kontrast zum Dünengelände bildet. Ein Teil des Gebietes ist bedeiht. Hier kann man besonders gut die Vogelwelt beobachten.

Vom Hafen bis zum Inselende erstreckt sich ein feiner weißer Strand, völlig ohne Steine und mit mehr als 500 m Breite im Inselosten. An der Südwestecke ist der Strand infolge von Verlagerungen des Sandes immer weniger geworden, so daß bei Hochwasser das Wasser die Strandpromenade erreicht. Im Westen liegt als nächste Insel Juist. Daneben ein ganzer Bogen voller Riffe. Diese Sandbänke, die sich ständig verlagern, können den Schiffen gefährlich werden. Deshalb hat man überall Seezeichen ausgelegt, die den Schiffen den Weg weisen.

Auf der Festlandseite der Insel ist kein Strand vorhanden. Hier fällt die Insel ganz langsam ab, weshalb bei Niedrigwasser das Wasser weit zurückgeht. Das Gebiet zwischen Insel und Festland wird Wattenmeer genannt und ist von zahlreichen Rinnen, den Prielen, durchzogen. Das Eindringen in diese Urlandschaft ist nicht ganz ungefährlich, weshalb man nur mit geprüften Führern in dies Land gehen sollte.

Norderney ist 13,7 km lang und zwischen 500 und 2.000 m breit. Die schmalste Stelle liegt etwa am Wasserturm; die breiteste in Höhe des Leuchtturmes.

Gebadet wird außer im Wellenbad am immer kleiner werdenden Weststrand, der in unmittelbarer Ortsnähe liegt und recht viel Platz bietet, im 4 km entfernt gelegenen Ostbad Weiße Düne (sehr groß, sehr viel Platz) und im immer beliebter werdenden FKK-Bad,

das 1972 von der Kurverwaltung übernommen wurde. An allen Badestränden werden gegen Vorlage der Kurkarte Strandkörbe vermietet. Darüberhinaus sind auch an der Kaiserstraße Strandkörbe zu bekommen.

Auf Norderney sind gegenüber anderen Inseln hervorragende und preisgünstige Verkehrsmittel vorhanden.

1) Busverbindung Stadt-Hafen und zurück. Verkehrt zu jedem abfahrenden und nach jedem angekommenen Schiff. Fahrpreis 1,- DM, dafür Mitnahme eines Koffers oder von 2 Taschen frei. Dichtes Haltestellennetz.

2) Busbahnhof-Weiße Düne. Diese Busverbindung wird seit 1972 mit großen Bussen durchgeführt. Verkehren alle 20 Minuten und bei Bedarf häufiger. Fahrpreis 50 Pf. Zehnerkarte 4,00 DM. Nur in den Sommermonaten in Betrieb.

3) Busverbindung Busbahnhof FKK-Strand. Verkehrt im Sommer etwa alle 30 Minuten und häufiger, im Winter 3 x täglich. Fahrpreis je nach Abfahrtsstelle zwischen 50 Pf. und 1 DM. Ermäßigte Zehnerkarten. Mehrere Unterwegshaltestellen (Gaswerk, Meierei, Naturschutzgebiet, Golf- und Flugplatz, Leuchtturm).

4) Busverbindung FKK-Strand - Hafen - Weiße Düne - Leuchtturm.

**Auskunft Tel. 514**

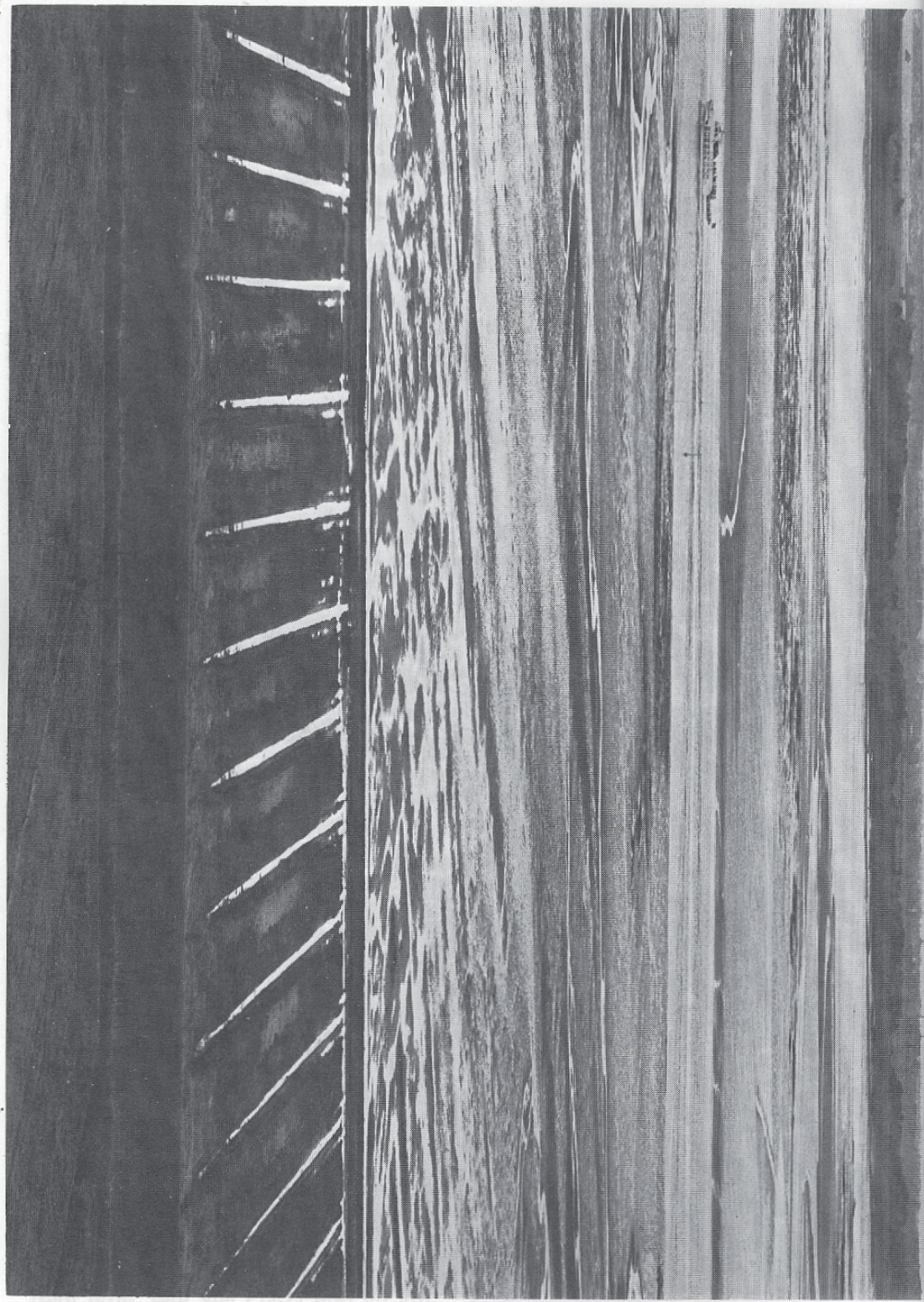
#### **Preishinweis**

Leichte Preiserhöhungen sind vorbehaltlich der Genehmigung des Regierungspräsidenten im Laufe des Jahres 1974 zu erwarten.











## So sparen Sie Kurtaxe

Der Urlaub beginnt mit einer lästigen und sogar kostspieligen Angelegenheit: der Lösung einer Kurkarte. An vielen Stellen Norderneys ist diese Karte das Sesam-öffne-dich. An den Strandbädern erhalten Sie freien Eintritt, die Toiletten können Sie kostenlos benutzen, das Umkleiden in der Kabine ist gebührenfrei, desgleichen die Benutzung der Duschen. Da Strandkörbe knapp sind, hat man sie den Kurkarteninhabern vorbehalten.

Dreimal täglich finden während des Sommers Kurkonzerte mit namhaften Orchestern statt: der Eintritt ist für Kurkarteninhaber frei. Eine Fülle von Tageszeitungen liegen im Lesesal des Kurhauses aus. Die Einsicht ist Kurkarteninhabern kostenlos gestattet. Gegen Hinterlegung der Kurkarte leiht man Ihnen auch Schach, Karten- und Kinderspiele aus. Gebührenfrei. Von der Friedrichstraße zum Busbahnhof fährt ein Kleinbus, für Kurkarteninhaber gratis. Wenn Sie im Wellenbad Ihre Kurkarte vorzeigen, bekommen Sie erheblichen Nachlaß und die begehrte 5er Karte, die Ihnen einen weiteren Rabatt einräumt.

Natürlich sind alle diese Vergünstigungen nicht wirklich umsonst. Die meisten Dinge werden aus Kurtaxmitteln bezahlt. Und so gesehen ist die Kurkarte wohl nicht zu teuer. Allein Musikliebhaber werden in wenigen Tagen durch den gesparten Eintritt auf ihre Kosten kommen. Darüberhinaus schneidet Norderney im Vergleich zu anderen Bädern gar nicht einmal schlecht ab. Zwar ist die Kurtaxe höher als anderswo, aber dafür werden auch eine

ganze Reihe von Vergünstigungen und Veranstaltungen geboten, die es woanders nicht gibt.

Trotzdem ist die Kurtaxe eine lästige Angelegenheit und es stellt sich die Frage: muß man denn überhaupt Kurtaxe bezahlen? Solches ist in der Kurtaxordnung für die Niedersächsischen Staatsbäder geregelt, die übrigens bei der Kurverwaltung kostenlos erhältlich ist. Danach ist jeder kurtaxpflichtig, der sich im Kurbezirk aufhält, ohne dort seinen Wohnsitz zu haben und ferner jeder der Kurmittel in Anspruch nimmt. Als Wohnsitz gilt übrigens nicht ein 2. Wohnsitz, so daß auch die Inhaber von Eigentumswohnungen in der Regel kurtaxpflichtig sind.

Wenn man nun schon kurtaxpflichtig ist, kann man dann nicht wenigstens einen Teil der Kurtaxe ersparen? Nun, es gibt eine Reihe von Möglichkeiten, von denen in der Folge die Rede sein soll. Eine erhebliche Ermäßigung z.B. gibt es, wenn Angehörige eines Familienhausstandes eine Kurkarte lösen. Zum Familienhausstand gehören nicht nur die Kinder, die von den Eltern wirtschaftlich abhängig sind und der Ehegatte sondern auch die sonstigen ständig dem Haushalt angehörenden Familienmitglieder ohne eigenes Einkommen (also die mittellose Oma, Tante etc.). Die Ermäßigung wird ohne weiteren Antrag direkt bei der Lösung der Kurkarte gewährt.

Kinder, die in Begleitung von Familienangehörigen den Kurort aufsuchen, sind bis zur Vollendung des 6. Jahres kurtaxfrei. Vom 7. bis zum 16. Lebensjahr zahlen sie die ermäßigten Kurtaxsätze für die 3. bzw. 4. Person. Alleinreisende Kinder zahlen dagegen bis zur Vollendung des 16. Lebensjahres die Sätze der 2. Person.



Sind Sie körperbehindert oder kriegsbeschädigt? Dann bekommen Sie unter bestimmten Voraussetzungen auf die Kurtaxe 25% Rabatt. Das gleiche gilt für Minderbemittelte mit einem bestimmten Höchsteinkommen und für Blinde. 50% Ermäßigung erhalten Kinder und Jugendliche in Heimen sowie jugendliche Besucher in Jugendherbergen und ähnlichen Heimen. Die Ermäßigung wird von der 2. Beikarte der Jahreskurkarte bzw. der Sommerkurkarte berechnet. Völlig frei ist die Begleitperson eines Körperbehinderten, der durch amtlichen Ausweis auf ständige Begleitung angewiesen ist. Auch unmittelbare Verwandte von Ortsansässigen, die sich ohne Entgelt in deren Haushalt aufhalten sind frei, sofern sie Kureinrichtungen nicht benutzen.

Frei sind auch solche Personen, die sich nicht länger als 24 Stunden auf Norderney aufhalten und weder Kureinrichtungen- und veranstaltungen sowie Kurmittel in Anspruch nehmen. Auch Kinder unter 7 Jahren, Teilnehmer an Kongressen, Tagungen, Lehrgängen und Kursen bis zur Dauer von

7 Tagen, die bei der Kurverwaltung gemeldet sind, sind frei. Schließlich brauchen auch Kranke in Krankenhäusern, Personen die sich auf der Insel zur Ausübung ihres Berufes oder zur Schul- oder Berufsausbildung aufhalten, nichts bezahlen. Auf Antrag bekommen auch bettlägerige Kranke bei Vorlage eines entsprechenden Attestes eine Befreiung oder —falls die Kurtaxe bereits entrichtet wurde—eine Rückerstattung. Ärzte und Zahnärzte sind seit 1974 nicht mehr frei von der Zahlung der Kurtaxe.

Sie gehören zu keinem der vorstehend aufgeführten Personenkreise? Dann können Sie nur noch nach § 4 (3) der Kurtaxordnung Befreiung beantragen. Danach steht es der Kurverwaltung frei, in Einzelfällen von der Kurtaxe zu befreien, wenn es das Interesse des Staatsbades rechtfertigt oder eine soziale Härte vorliegt.

Die Kurtaxe wird jeweils für die Dauer eines Aufenthaltes, längstens jedoch für 21 Tage erhoben.

**Kurtaxsätze einschließlich Ermäßigungen**  
**1. Kurtaxe**

	Hauptkarte 1. Beikarte je DM	2. Beikarte 3. Beikarte je DM
a) Kurkarte — Kurtaxe je Tag —		
Sommerkurzeit 1.6.-30.9.	3,50	1,00
Frühjahrs- und Herbstkurzeit		
März-Mai, Okt., Nov.	1,75	0,75
Winterkurzeit	1,25	0,50
b) Jahreskurkarte	90,00	24,00
c) Einwohnerjahreskarte	20,00	10,00
d) Tageskarte *)		
Sommerkurzeit	4,00	
Frühjahrs- und Herbstkurzeit	2,00	
Winterkurzeit	1,00	
e) Halbtageskarte *)	2,00	

In den vorstehenden Beträgen ist die gesetzliche Mehrwertsteuer enthalten.

\*) Kinder bis zur Vollendung des 16. Lebensjahres zahlen die Hälfte der Sätze.



## Von A-Z

### AG Reederei Norden Frisia:

Das Verwaltungsbüro befindet sich am Kurplatz, Ruf 412.

Öffnungszeiten: werktags: 8-13 und 15-18, sonntags: 8-12, sonntags: 10-12 Uhr.

Schiffsverkehr nach Norderney und von Norddeich nach Juist. Ausflugsfahrten nach Holland.

Buchungsstelle für FRISIA-Luftverkehr

### Allergie- und Hautklinik Norderney

Lippestraße 9-11, Chefarzt Priv.-Doz. Dr. med. Wolfgang Pürschel, Ruf 492.—Facharzt für Innere Krankheiten und Facharzt für Dermatologie, ständig in der Klinik — Allergen-Testlabor, klinisches Labor, EKG, Ein- und Zweibettzimmer, jedes Zimmer mit Dusche oder Bad.

### Ameropa-Reisen

Reiseleitung Norderney: Kaiserstraße 17 Ruf 2688. Hochhaus A.

### Angeln:

Kurgäste, die angeln möchten und nicht im Besitz eines gültigen Jahresfischereischeins sind, können sich im neuen Verwaltungsgebäude der Kurverwaltung einen Monatsfischereischein gegen eine Gebühr von 5,— DM ausstellen lassen.

### Apotheken:

Kur-Apotheke: Kirchstraße 12, Ruf 2309  
Rathaus-Apotheke: Friedrichstraße 12, Ruf 588 oder 2777

Apotheke am Kurplatz, Ruf 2777

### Ärzte:

#### Badeärzte:

Dr. med. Lasius, Janusstraße 6, Ruf 2288  
Dr. med. Winkler, Weststrandstr. Ruf 463  
Dr. med. Gertr. de Boer, Moltkestr. Ruf 2388  
Dr. med. Dietrich, Winterstraße 7, Ruf 661  
Dr. med. Holtzmann, Luciusstr. 30 Ruf 688

#### Fachärzte:

Prof. Dr. med. Menger,  
Facharzt für Kinderkrankheiten, Chefarzt des Kinderkrankenhauses Seehospiz „Kaiserin Friedrich“. Nur Sprechstunden nach Vereinbarung. Benekestraße 27, Ruf 785

Dr. med. Heinz Mevenkamp, Medizinaldirektor, Facharzt für Innere Krankheiten, Chefarzt des Sanatoriums Norderney der LVA Westfalen. Sprechstunden von 11.00-12.00 Uhr oder nach Vereinbarung im Sanatorium, Kaiserstr. 25/26. Ruf 555

Priv. Doz. Dr. med. W. Pürschel, Facharzt für Dermatologie, Chefarzt der Allergie- und Hautklinik Norderney, Sprechstunden nach Vereinbarung in der Klinik Lippestraße 9-11 und Benekestraße 24. Ruf 493

Dr. med. A. Weber, Facharzt für Innere Krankheiten, Am Januskopf 8, zu allen Klassen zugelassen. Ruf 404

Dr. med. Hans-Dieter Horn, F.I.C.A., Facharzt für Innere Krankheiten. Leiter der Inneren Abteilung und Chefarzt des Städtischen Krankenhauses Norderney, Mühlenstr. 1. Sprechstunde im Krankenhaus täglich von 11.00-12.30 Uhr. In der Privat-Praxis Roonstraße täglich von 16.00-17.00 Uhr.

Ruf: Krankenhaus 477  
Privat-Praxis 2990

Dr. med. Seslioglu, Facharzt für Frauenkrankheiten und Geburtshilfe, Städt. Krankenhaus Norderney, Block I Ruf 477

Dr. Georg Kibath, Benekestr. 46  
Ecke Wiedaschstr. Ruf 2525

Günter Giesen,  
Jann-Berghaus-Str. 26 Ruf 2422

F. Busch  
Strandstraße 11 a Ruf 2445

### Zahnärzte

Dr. med. dent. Boumann,  
Janusstr. 9 Ruf 2423

Dr. med. dent. Holger Ristow  
Bismarckstr. 14 Ruf 2479

### Ausflugsfahrten

zu den Nachbarinseln, zum Fischfang und zu den Seehundsbänken sowie Sonderfahrten in See werden täglich ab Hafen durchgeführt.

Schiffe: MS Flipper, MS Meteor

Nach Holland fährt mehrmals im Monat die Frisia. Auskunft im Reederei-gebäude und Reisebüro am Kurplatz.

Auch nach Helgoland fahren Schiffe. Die „Fair Lady“ und die „Fanny Girl“ verkehren 3-4 mal wöchentlich zwischen Norderney und Helgoland. Auskunft über die Abfahrtszeiten im Helgoland-Büro am Kurplatz. Ruf 2802.

Zum Leuchtturm mit dem Pferdebus. Auskunft bei Tade Carls, Bülowallee am Kurplatz.

Abendfahrten zum Leuchtturm sind von besonderem Reiz und werden bei schönem Wetter jeden Abend durchgeführt. Diese Fahrten müssen nach Anbruch der Dunkelheit und können nicht bei Vollmond durchgeführt werden. Auskunft: Telefon 2119 und 514.

Ausflüge mit dem Fahrrad können täglich unternommen werden. Fahrradverleih Köser Knyphausenstraße 6, Janssen, Jann-Berghaus-Straße 72 und Warfmann, Jann-Berghaus-Straße 76 und Moll, Luciusstraße 13 sowie Dicki, Jann-Berghaus-Straße 64 halten stets moderne Fahrräder für Sie bereit. Hier werden auch Kinderstrandkarren verliehen.



## Beschwerden:

Norderney lebt vom Fremdenverkehr. Deshalb wird jeder Norderneyer bemüht sein, die Inselgäste zufriedenzustellen. Sollten Sie trotzdem einmal Anlaß zur Klage haben, wenden Sie sich bitte an das Verkehrsamt oder den Gaststätten- und Beherbergungsverband bei Wohnungsangelegenheiten, an die Stadt Norderney bei Verkehrsangelegenheiten, Lärmbeschwerden und bei allen übrigen Angelegenheiten an die Kurverwaltung.

## Bevölkerung

Die ersten Bewohner Norderneys waren vom Festland gekommen. Es ist anzunehmen, daß sie die Insel aufgesucht haben, um näher an den Fanggründen zu wohnen. Vielleicht hatten die Ureinwohner Norderneys auch schon erkannt, daß die Insel, die ja viel höher als das Festland liegt, besseren Schutz gegen Sturmfluten bot. Im Jahre 1550 melden die Annalen 16 Häuser mit 80 Einwohnern, um 1800 waren es immerhin schon 600 Personen, die ständig auf Norderney lebten. Diese Zahl stieg auf 4.038 bei der letzten Jahrhundertwende an. Am 30. Juni 1972 hatte Norderney 8.900 Einwohner. Im Winterhalbjahr sinkt diese Zahl wegen Wegzuges des Saisonpersonals etc. etwas ab. Interessant ist die Namenshäufigkeit: 230 Personen auf der Insel tragen den Namen Visser. Allein 8mal gibt es Johann Visser. Früher legte man solchen Leuten dann einen Ekelnamen, einen Beinamen zu. Solche Namen sind Harm Hunger, dessen Träger nie genug zu essen bekam, Muupi, dessen Träger ein besonders unfreundlicher Mensch war, Jan Zucker, dessen Träger sich bei einer Zuckerbergung besonders hervorgetan hatte, und Cassen Brantwein, dem der Köhm besonders gut schmeckte. Andere häufige Namen auf Norderney sind Raß oder Rass (194 Pers.), die auf den Vogt Johann Raske zurückführen, und Kluin (sprich Klüün), der wahrscheinlich aus Groningen zu uns gekommen ist und mit „Klumpen“ gleichbedeutend ist. Kluin könnte demnach eine klotzige Person bezeichnen. Auch der erste Kluin war Vogt. Während die Namen Rass und Kluin aus dem 16. Jahrhundert stammen, wird der Name Visser erst im 18. Jahrhundert erstmalig genannt. Die Zugewogenen, hier respektlos „fremm Schiet“ genannt, haben den Namen Meyer immerhin an die 3. und den Namen Müller immerhin an die 4. Stelle der Beliebtheitsliste Norderneyer Nachnamen gesetzt.

## Bote

übernimmt Botengänge und Besorgungen in Norden und Norddeich; Heinrich Weber, Im Gerwerbegeleände 4. Ruf 2409.

## Busverbindungen:

Um den Bequemlichkeiten der Kurgäste Rechnung zu tragen, sind in den letzten Jahren mehrere Buslinien eingerichtet worden. Zur „Weißen Düne“ verkehrt im 20-Minuten-Abstand ein Bus ab Busbahnhof. Weitere Haltestellen: Gaswerk und Meierei. Verkehrszeiten (nur im Sommer) täglich von 9-18 Uhr.

Zum FKK-Strand verkehren 2 große moderne Omnibusse etwa alle halbe Stunde über Gaswerk, Meierei, Zeltplatz Dünen sender, Golfplatz, Leuchtturm, Bedarfshaltestellen sind Wasserturm, Schießstand und Campingplatz, Flugplatz. Verkehrszeiten im Sommer von 9 - 19.00 Uhr.

Die Linie Hafen—Stadt verkehrt im Anschluß an die Ankunft jedes Schiffes und etwa 15 bis 30 Minuten vor Abfahrt jedes Schiffes der Frisia—Reederei.

Alle übrigen Abfahrten zu den „Lustfahrten“ in See, zu den Nachbarinseln und nach Helgoland und Holland werden gesondert bekanntgegeben.

Nur im Sommer: Abendliche Busverbindung Siedlung—Stadt und Hafen—Weiße Düne—Leuchtturm.

## Badekurier Norderney

Kurzeitschrift des Nordseeheilbades Norderney erscheint im Juni und September 14 täglich, im Juli und August wöchentlich und enthält die Liste (fast) aller auf Norderney angekommenen Kurgäste. Dazu weist er auf alle wichtigen Veranstaltungen hin. In allen Buchhandlungen und Zeitungsgeschäften zu haben. Preis: 1,— DM.

## Camping

Auf Norderney darf nur auf den dafür zugelassenen Plätzen und keinesfalls in den Dünen, am Strand etc. gezeltet werden. In der Ferienzeit ist eine vorherige Anmeldung bei folgenden Plätzen unumgänglich:

Campingplatz Booken, Waldweg 2, Ruf 448  
Camping Domäne Eiland,  
Eibe Harms, Ruf 2184

Camping „Um Ost“, In den Dünen Ruf 618  
Jugendzeltplatz, In den Dünen 46, Ruf 2574\*  
\*hierfür ist ein Herbergsausweis erforderlich.

## Deutsche Bundesbahn:

Fahrkartenausgabe, Gepäckabfertigung, Expressabfertigung, Bülballee, Ruf 611.

Sämtliche Auslandsfahrkarten. Im Sommer geöffnet werktags von 7.30-18 Uhr, sonntags 9-12 Uhr, Buchung von Gesellschafts- und Urlaubsreisen. Haus-Haus-Gepäckverkehr.

## Deutsches Haus

Wedelstraße, Ecke Gartenstraße und Herrenpfad, Am Kurtheater Saalbau der Stadtverwaltung mit Sälen und Sitzungszimmer für 10 bis 250 Personen.

## Evangelische Kirchengemeinde:

Pastor Dr. Kühn, Kirchstraße 13, Ruf 2410.  
Pastor Olearius, Kirchstraße 13, Ruf 447  
Gottesdienste: sonntags, 10 Uhr in der Inselkirche (9 Uhr für Helme, 11.15 Uhr für Kinder) sowie sonntags, 8.30 Uhr, in der Waldkirche an der Napoleonschanze und jeweils sonabends, 20.30 Uhr (im Sommer vorher 20 Minuten Kirchenmusik).

## Fahrrad-Verleih

siehe unter Ausflugsfahrten



## **Ansagedienste der Deutschen Bundespost:**

Fußballtot 01161, Zahlenlotto 01162, Zeitansage 0119, Wetterbericht 01164, Nachrichtendienste 01165, Straßenzustandsbericht 01169, Küchenrezepte 01167, Reisewettervorhersage 01160. Aktuelles im Gesundheitswesen 0116002.

## **Fernsprechverkehr:**

Norderneys Telefonnetz ist durch ein Kabel mit dem Festland verbunden. Von hier lassen sich fast alle Orte in Deutschland und viele Städte Europas im Selbstwählverkehr erreichen. Auch Norderney ist von den meisten deutschen Orten durch Selbstwahl zu erreichen (Vorwahl 04932). Im Sommer empfiehlt es sich, außerhalb der Zeit von 18.30 bis 21.30 Uhr zu telefonieren, da in dieser Zeit manchmal die Leitungen zur Insel belegt sind. Auskünfte über Telefon- und Vorwählnummern werden kostenlos über 0118 und 00118 (Ausland) gegeben.

## **Fernseh-Verleih**

Wer im Urlaub nicht auf Fernsehen verzichten möchte, kann sich ein SW- oder Farbgerät mieten. Bei Kauf wird die Miete angerechnet.

Motzkus, Bäckerstr.  
Rass, Gartenstraße

## **Filmtheater:**

Casino-Kino, Strandstraße 5, Ruf 2117.  
Filmstudio im Kurtheater, Wedelstraße 7.  
Ruf 628.

## **Fischfang**

Von Norderney aus gehen noch zwei Fischerboote zum Fischfang auf Plattfische (Schollen, Seezungen) sowie Granat (Krabben). In Norddeich und Greetsiel sind erheblich mehr Schaluppen beheimatet. Früher waren hier bis zu 230 Schaluppen beheimatet.

## **FKK:**

Das Freikörperkulturgelände liegt etwa in der Mitte der Insel — nördlich des Leuchtturms — in den Dünen zwischen Strand und Hochmoor und ist mit dem Bus oder dem eigenen Wagen (Parkgebühr 1,50 DM) zu erreichen.

Cafe am FKK-Gelände, Ruf 462

## **Flughafen Norderney GmbH:**

geöffnet von 8.00 - 19.00 Uhr. Ruf und nähere Auskünfte 2455. Tankstation vorhanden.

## **Forschungsstelle Norderney**

An der Mühle 4. Leiter: Dipl. Ing. Günther Luck. Betreibt Grundlagenforschung im Bereich des Nordseeküstengebiets. Gibt die Topographischen Wattkarten und Historischen Karten heraus.

## **Freizeit-Center**

Birkenweg/Ecke Karl-Rieger-Weg. 1973 eröffnet. Mit Mini-Golf, Freiluftkegelbahn, Hallentischtennis, Schwimmbaden Elektroböten, Kinderkarussells u.v.a.m. Täglich geöffnet ab 9 Uhr bis in die späte Nacht.

## **Frisia:**

siehe AG Reederei Norden Frisia

## **Frisia Luftdienst:**

Ruf 04931 - 4377

## **Fundsachen:**

An den Strandbädern, im Kurhaus, Wellenbad etc. werden alle Fundsachen zunächst an den Kassen aufbewahrt. Danach gelangen alle Fundsachen zum Amtlichen Fundbüro im Rathaus, Friedrichstraße 31, Ruf 405.

## **Fußpflege**

täglich in der Parfümerie Tuck, Friedrichstraße 16. Anmeldung empfehlenswert. Ruf 2482.

## **Geographisches**

Norderney ist über 13,9 km lang und rund 2530 ha groß. Im Westen wird die Insel vom Norderneyer Seegat, im Osten von der Wichter Ehe begrenzt. Die Insel hat 890 ha Dünen- und etwa 750 ha Hellergebiet; 490 ha sind zwecks landwirtschaftlicher Nutzung bedeckt, etwa 6 km östlich der Stadt liegt der Leuchtturm. (Angaben nach Lüders aus dem „Kleinen Küstenlexikon“).

## **Gepäck:**

Norderney ist an der Haus-Haus-Gepäckbeförderung angeschlossen. Zwischen vielen Orten in der Bundesrepublik besteht Haus-Haus-Gepäckbeförderung, d.h. die Eisenbahn befördert Ihr Reisegepäck von der Wohnung am Abgangsort bis zur Wohnung am Zielort. Sie können auch den Auftrag für die Abholung von der Wohnung am Abgangsort bis zum Bahnhof am Zielort oder für die Zustellung vom Bahnhof am Abgangsort bis zur Wohnung am Zielort erteilen. Diese Art der Gepäckbeförderung ist gerade für Norderneyer Kurgäste von großem Vorteil, weil man das Umladen vom Schiff in den Zug oder den Transport vom Quartier zur Bahn spart. Bestellungen zum Abholen des Gepäcks können unter Nr. 601 und Nr. 611 aufgegeben werden.

## **Gepäckträger:**

Hinrich Uphoff, Mühlenstraße 13, Ruf 2114, Spedition Fischer, Bülowallee 2, Ruf 601.

## **Golfplatz:**

Neun-Löcher-Dünengolfplatz über 4770 m (Herren) und 4260 (Damen). Standardrunde 65 par 66. Der Platz liegt 4 km vom Ort und ist mit der Leuchtturm-Linie bequem zu erreichen. Ein eigener Golflehrer (Ruf 2594) steht ganzjährig zur Verfügung (Unterrichtsstunde 10 DM). Das Clubhaus (Ruf 680) hat volle Gastronomie. Viele Wettspiele während des ganzen Sommers. Golfwoche zu Weihnachten. Anschrift: Golfclub Norderney, Postfach 230, Ruf 2777.

## **Gymnastik**

kostenfrei täglich an den Strandbädern.



## Hummel-Reiseleitung:

Im Verkehrsamt, Bülowallee Ruf 518

## Hunde:

Ihre Vierbeiner sollten Sie in den Kuranlagen und an der Promenade an der Leine führen. Ins Kurhaus, Wellenbad, Kurmittelhaus und auf den Wasserturm dürfen Hunde nicht. Auch an den Strandbädern, mit Ausnahme einer abgeteilten Strandstrecke an der „Weissen Düne“ ist das Mitbringen von Hunden nicht gestattet.

## Inselkrankheit

Ist ein Unwohlsein, das besonders den Magen-Darm-Trakt des menschlichen Körpers befällt. Die Ursache dieser durch Übelkeit, Durchfall und evtl. Kopfschmerz gekennzeichneten Krankheit liegt wohl in der Umstellung des Organismus auf andere Lebensbedingungen im Urlaub (anderes Essen, andere Luft, ein veränderter Tagesablauf etc.). Dies schließt nicht aus, daß auch Einheimische davon befallen werden. Diese sogenannte „Inselkrankheit“ ist aber keineswegs charakteristisch für die Inseln Norderneys und tritt z.B. auch in den Alpen-Kurorten auf. Sie ist demzufolge kein Grund zum Abreisen! Freundliche und verständige Hilfe findet der Gast bei den Norderneyer Ärzten und Apothekern.

## Inselkarten

sind in verschiedenen Ausführungen zu bekommen. Einfache Stadtpläne (wie im Mitteilteil dieses Heftes) sind kostenlos bei der Kurverwaltung erhältlich. Ein sehr genauer, farbiger Stadtplan mit Straßenverzeichnis und Inselkarte im Dannehl-Verlag erschienen. Heinz Busching hat eine 1970 erschienene Inselkarte mit eingezeichneten und beschriebenen Wanderwegen verfaßt.

## Inselrundfahrten

besonders für ältere Leute, werden mehrmals täglich von verschiedenen Unternehmern durchgeführt.

Hermännchen, Tel. 2296. VW-Bus für 8 Personen.

Käpt'n Willy, Tel. 2278. Busse für 13 und 35 Personen.

Fischer, Tel. 2119. Busse für 41 Personen. Norderneyer Bus- und Kraftdroschen GmbH & Co KG, Tel. 514. Busse für 20 bis 41 Personen.

## Inselliteratur

siehe gesonderten Artikel

## Jugendherbergen:

Südstraße 1, geöffnet vom 1.4. bis 15.10., Ruf 2451; Dünensender, geöffnet von Mai bis 15.10., Ruf 2574.

## Kartenvorverkauf:

Auf Norderney gibt es keine Vorverkaufsstelle, die für alle Veranstaltungen Karten bereit hält. Kartenvorverkauf für Fahrten nach Helgoland im Helgoland-Büro am Kurplatz, Ruf 569, für Fahrten nach Holland im Reederei-Büro am Kurplatz, Ruf 518, für Fahrten zu den Nachbarinseln, in See und zum Fischfang bei verschiedenen Kaufleuten und Reisebüros. Kartenvorverkauf für Veranstaltungen der Kurverwaltung sowie für Aufführungen der Landesbühne Niedersachsen-Nord im Konzert- und Theaterbüro am Kurplatz, Ruf 533, Kartenvorverkauf für Filmtheater siehe Filmtheater.

## Kap:

altes Seezeichen, das den Schiffen den Weg zeigen sollte. Nachts wurde in dem Turm auf der damals höchsten Düne von den Frauen ein Feuer angezündet, damit die Schiffer heimfinden. Das Kap wurde mit Fertigstellung des Leuchtturms 1873 außer Betrieb genommen. Es gilt heute als Wahrzeichen Norderneys.

## Katholische Kirche:

Pfarrkirche am Denkmal — Stella maris bei den Hochhäusern. Pastor von Stockhausen (Pfarrkirche), Ruf 456.

Gottesdienste: Sonntags 6.30, 8.30, 8.45, 10.00, 11.15 und 20.00 Uhr.

Im übrigen nach Bekanntmachung.

## Kegeln:

Freizeit-Center, Birkenweg, Ruf 2858  
Sportheim an der Mühle, Ruf 2558

## Kinderheime:

Kindererholungsheim und Kurheim des Kr. Arnsberg, Marienstraße 16, Ruf 560; Landkr. Bielefeld, Feldhausenstraße 2, Ruf 2339; Landkr. Iserlohn, Luciusstraße 32, Ruf 2268 Oberwesterwaldkr., An der Mühle 10, Ruf 2581; Kr. Warburg, Jann-Berghaus-Straße 40 Ruf 2283; Kr. Waldeck, Kaiserstraße 21, Ruf 400.

Kindererholungsheim und Kurheim Marienheim, Georgstraße, Ruf 665; Arbeiterwohlfahrt, Viktorlastraße 1, Ruf 2496; Stadt Wanne-Eickel, Viktorlastraße 14, Ruf 645; Ludgeristift, Moltkestraße, Ruf 511, 512; Upstalsboom, Strandstraße 3, Ruf 435; Wuppertal, Marienstraße 18, Ruf 691.

## Kinderkrankenhaus Seehospiz „Kaiserin Friedrich“

Benekestraße 27, Ruf 785. Zweiganstalt des Diakonissen-Mutterhauses „Kinderheil“, Bad Harzburg, früher Stettin-Finkenwalde. Chefarzt: Professor Dr. med. Wolfgang Menger. Röntgenabteilung, EKG, klinisch-wissenschaftliches Laboratorium, Allergen-Testungen, Lungen-Funktionsdiagnostik, Mikrowelle.



# HAUS STRÜP

Ferienwohnungen  
für 2 - 5 Personen

Zu jeder Wohnung eine eigene Küche, Dusche, WC, Aufenthaltsraum oder Veranda. Moderne Zentralheizung. Bettwäsche wird gestellt.

3 Minuten vom Strand im für Kraftfahrzeuge gesperrten Kurortsteil. 5 Minuten zum Kurplatz.

## Preise pro Tag:

Für 2 Personen 30 DM

Für 4 Personen 60 DM

zusätzliches Kinderbett 5 DM

Bitte fordern Sie unseren Hausprospekt an!

# HAUS STRÜP

**2982 Norderney**

Halemstraße 6 / Ruf 04932 - 2189



# Krombacher Pils



Es ist mit  
Felsquellwasser  
gebraut.

Und das schmeckt man.



## Kraftfahrzeug-Verkehr:

In den Sommermonaten ist der Ort Norderney für Kraftfahrzeuge aller Art gesperrt. Unbeschränkt befahren werden dürfen lediglich die Hafenstraße, die Deichstraße, der Karl-Rieger-Weg zur „Weißen Düne“ und die Straße zum Leuchtturm (insgesamt etwa 10 km). Es empfiehlt sich deshalb, den Kraftwagen auf dem Festland zu lassen und in eine der Garagen oder auf einem bewachten Parkplatz abzustellen. Wer seinen Wagen mit auf die Insel bringt (Übersetzpreise pro Überfahrt ab 17,50 DM) bekommt an Bord des Schiffes eine Sondergenehmigung, die ihn berechtigt, mit seinem Fahrzeug sein Quartier aufzusuchen. Diese Bescheinigung ist auch für die Rückfahrt gültig. Danach muß der Wagen auf einem Parkplatz abgestellt werden, da im gesamten Ort Parkverbot herrscht.

Sonst darf der Ort nur mit Sondergenehmigung, die in der Regel nur an Versorgungsfahrzeuge, Taxen etc. ausgeben wird, befahren werden.

## Krankenhaus (Städtisches)

Mühlenstraße 1, Ruf 477. Chefarzt Dr. H.-D. Horn, Facharzt für Innere Krankheiten, Leiter der Inneren Abteilung, der Röntgen-Abteilung und der klinisch-chemischen Laboratorien.

Spezielle Diagnostik: Herz- und Kreislauf, Nieren, Leber- und Stoffwechselerkrankungen. Chirurgische Abteilung. Gynäkologische Abteilung.

Krankenhaus  
siehe auch Kinderkrankenhaus, Allergie- und Hautklinik.

## Krankenwagen

Ruf 477 (Städtisches Krankenhaus).

## Krankenkassen

Allgemeine Ortskrankenkasse Norden, Verwaltungsstelle Norderney, Ecke Winter-Lange-Straße, Ruf 653; Deutsche Angestellten Krankenkasse (DAK), Fischerstraße 8, Ruf 2859

## Kreditinstitute:

Kreis- und Stadtparkasse Norden, Hauptzweigstelle Norderney, Jann-Berghaus-Str. 7, Ruf 552 und 3041.

Oldenburgische Landesbank AG, Filiale Norderney, Wedelstr. 1, Ecke Poststr., Ruf 3003  
Volksbank Norderney eGmbH, Jann-Berghaus-Straße/ Ecke Herrenpfad, Ruf 2125.  
Deutsche Bank AG, Filiale Norderney, Winterstraße 4, Ruf 3039.

Barmer Ersatzkasse

Winterstraße 14 B, Ruf 2567

## Kurmittelhaus:

Das neue Kurmittelhaus, das als eines der modernsten in Europa gilt, ist 1967 voll in Betrieb genommen worden. In ihm werden Meerwassersolebäder, Meeresschlacken- und (auch Sitz- und Vollbäder), Massagen (auch Bindegewebs- und Unterwasser-massagen) und Inhalationen an Einzelapparaten wie auch als Rauminhalation abgegeben, Ruf 532.

## Kurtaxe:

Von jedem Ortsfremden wird für die Herstellung und Unterhaltung der Kurzwecke dienenden Einrichtungen und für die Durchführung von Kurveranstaltungen eine Kurtaxe erhoben. Die Kurtaxe wird im voraus für 14 Tage berechnet. Vom 1. Oktober bis 31. Mai gelten ermäßigte Sätze. Kurkarten gelten höchstens 6 Wochen. Darüber hinaus müssen Jahreskurkarten gelöst werden. Ermäßigung erhalten mitreisende Familienangehörige, Kinder bis 16 Jahren, jugendliche Besucher von Herbergen und Zeltlagern, Besucher aus der Sowjetischen Besatzungszone, Einwohner, auf Norderney beschäftigte Personen u.a. Alles Nähere regelt die Kurtaxenordnung, die bei der Kurverwaltung erhältlich ist.

## Kurverwaltung:

Kurdirektor Christian Sibbersen.

Sprechstunden werktägl. 11-12 Uhr. Ruf Sammelnummer 04932-532. Öffnungszeiten der Hauptverwaltung für den allgemeinen Publikumsverkehr werktägl. 9-12 Uhr.

Kurkartenausgabe und Meldestelle:

Leitung: H. Visser

(Kurkarten müssen von jedem Gast selber abgeholt werden und werden nicht vom Hauswirt besorgt).

Am Kurplatz: 8-12 Uhr und 15-17.30 Uhr, sonntags 9-11 Uhr.

Am Nordstrand: 9-12 und 15-17.30 Uhr, sonntags 9-11 Uhr.

In der Nordhelm-Siedlung: 9-12 und 15-17.30 Uhr, sonntags 9-11 Uhr.

## Lärm:

Nach der Niedersächsischen Lärmverordnung und der Norderneyer Lärmverordnung ist das Spielen von Kofferradios und dergleichen auf öffentlichen Plätzen und Straßen sowie am Strande verboten.

Bitte denken Sie aber auch am Abend nach feuchtfröhlicher Feier daran, daß Norderney Kurort ist und viele Gäste ungestörte Nachtruhe nötig haben.

## Lesen-, Schreib- und Spielzimmer

sind im Kurhaus zu finden. Fast alle überregionalen Tageszeitungen, viele Wochenzeitungen, illustrierten und Monatszeitschriften liegen dort aus und können von Kurkarteninhabern kostenlos eingesehen werden. Ebenfalls kostenlos (gegen Hinterlegung der Kurkarte), können Sie Schachbretter und -figuren, Kartenspiele und Unterhaltungsspiele entleihen. Im vorderen Lesesaal darf nicht geraucht werden. Nähere Auskünfte beim Portier, Ruf 533.

## Leuchtturm:

Er liegt etwa 6 km östlich der Stadt und ist das höchste Bauwerk auf der Insel. Er wurde 1872 fertiggestellt und kostete damals 200.000 Mark. Davon verschlang allein der Leuchttapparat Kosten in Höhe von 70.000 Mark, die zum Teil aus Reparationskosten



gedeckt wurden. Zur Spitze des Turms führt eine Treppe, die 253 Stufen zählt. Von hier aus hat man einen Blick, der 21 sm (39 km) weit reicht. Helgoland ist etwa 68 km entfernt. Steht man abends unter dem Leuchtturm, bietet das Strahlenbündel aus 24 Strahlen den Besuchern immer wieder ein faszinierendes Bild. Von See aus sieht man nur Blinkzeichen, die 2,2 Sekunden lang dauern und alle 7,8 Sekunden aufleuchten (Kennung des Norderneyer Leuchtturms). Nur 2.000 Watt sind notwendig, um 170.000 Hefnerkerzen zu erzeugen. Das ist durch ein Prismensystem möglich, das die Leistung um das Achtfache erhöht und vom berühmten französischen Physiker Fresnel entworfen wurde. Der Leuchtturm kann nachmittags bestiegen werden.

### Liegehalle

direkt am Meer. Nach vorne zu öffnende große Fenster. Liegen auf Wunsch mit Decken. Preis für die erste Stunde 2 DM, für jede weitere 1 DM.

### Lotto:

Die Annahmestelle für Zahlenlotto und Fußballtoto befindet sich in der Winterstraße. Annahmeschluß: **Donnerstag abend!**

### Mini-Golf

Der Sport für jedermann. 3 nette Anlagen auf der Kaiserstraße, am Birkenweg und an der Hafenstraße. 18 Bahnen. Abends beleuchtet. Selbst für Anfänger ein Vergnügen.

### Motorboot-Führerschein

Sportseeschule H. Bartz, Am Fischerhafen 4 und Motorbootführerscheinschule „Nordsee“ in Norddeich, Telef. 04931-2131

### Das Norderneyer Fischerhausmuseum

ein staatlich anerkanntes Heimatmuseum befindet sich in dem Wäldchen hinter dem Kurhaus. Es ist einzig in seiner Art und veranschaulicht die Wohnkultur und Lebensgewohnheiten der Inselriesen. Historische Karten, Bildmaterial, Muschelsammlung, Öffnungszeit 10-12 und 15-18 Uhr, sonntags geschlossen.

### Napoleonschanze

wurde während der Besetzung Norderneys durch die Franzosen von Norderneyer Frauen und Kindern gebaut. Die Franzosen wollten von hier aus die Insel verteidigen, falls die Engländer eine Invasion tätigen sollten.

### Naturschutzgebiet:

östlich von der Südstraße aus zu erreichen. Einzelpersonen dürfen das Gebiet durchqueren. Radfahrer und Gruppen sollen den Umgehungsweg auf dem Deich benutzen. Regelmäßige Wildfütterung durch den Vogelwärter.

### Neuapostolische Kirche:

Gottesdienste zur Zeit noch im „Deutschen Haus“, Wedelstraße, Am Kurtheater. Gottesdienste: sonntags 9.30 und 15 Uhr, donnerstags 20 Uhr.

### Norderneyer Badezeitung

ist die werktags erscheinende Inselzeitung. Anzeigenschluß für den darauffolgenden Tag bis 18 Uhr. Redaktions- und Verlagsleitung: Günther Barth, FS 027793, Ruf 643.

### Notrufe:

Überfall, Verkehrsunfall 460, Feuer 2481, Krankentransport 477, Krankenhaus 477, Rettungsboot 2446, Wasserschutzpolizei 2293.

### Öffentliche Fernsprecher

sind auf Norderney in großer Zahl an der Post platziert. Weitere Stellplätze: Polizeigebäude, Busbahnhof, Wasserturm, Nordhelmstraße/Ecke Mainstraße. Außerdem (aber nicht ständig zugänglich) im Kurhaus und Verkehrsamt. Handvermittelte Ferngespräche und Telegramme können von allen genannten Sprechstellen nicht geführt werden!

### OLT

Zweigstelle Norderney. Im Flugplatzgebäude Tel. 541, Telex 027228. Ganzjährige Flugverbindungen. Im Sommer täglich Rundflüge über die Insel, zu den Nachbarinseln, nach Helgoland und Westerland. Linienflüge zu zahlreichen deutschen Städten. Pauschalflüge reisen zu den ostfriesischen Inseln. Tagesflüge nach Emden mit interessantem Arrangement. Buchung auch in jedem Reisebüro.

### Parkplätze:

In der Stadt Norderney herrscht Parkverbot. Alle Kraftfahrzeuge müssen daher auf Privatgrundstücken oder öffentlichen Parkplätzen abgestellt werden. Bewachte Parkplätze (Gebühr 1,60 DM pro Tag) sind an der Kaiserstr. (erreichbar über den Damenpfad und die Hafenstraße von 8 bis 13 und 15 bis 20 Uhr) und Knyphausenstraße bei den Tennisplätzen (erreichbar über die Jann-Berghaus-Str./Luciusstraße von 8 bis 20 Uhr) und am FKK Strand bei der Gaststätte Oase hinter dem Leuchtturm. Unbewachte Parkplätze liegen am Bundesbahnhof (1.000 Stellplätze) und an der „Weißen Düne“. Wegen der engen Straßen werden Gäste und Einwohner gebeten, in der Siedlung ihre Wagen auf Privatgrundstücken abzustellen.

### Pauschalaufenthalte

schließen die Kosten eines ganzen Urlaubs und auf Wunsch auch einer Kur ein und werden durch jedes Reisebüro und auf Wunsch auch durch die Kurverwaltung vermittelt. Dort ist auch ein Prospekt erhältlich. Keine Verhandlung mit Zimmervermietern, Betreuung am Ort durch das Verkehrsamt sind nur einige Vorteile.



## Pferdepension

Pferde können ganzjährig in der Meierei untergebracht werden.

## Polizei:

Dienststelle Knyphausenstr. 7, Ruf 460

## Postamt Norderney

Ruf 591

Leitung: Oberpostmeister Puschmann

Schalterstunden: a) 1.7.-31.8.: montags bis freitags 8-12.30 und 15-18.30 Uhr, sonnabends 8.00-12.30 Uhr, sonntags 8.30-9.30 Uhr; b) bis 30.6. und ab 1.9.: montags bis freitags 8.30-12.00 und 15.00 bis 18.00 Uhr, sonnabends 8.30-12.00 Uhr, sonntags 8.30-9.30 Uhr. Vom 1.11.-31.3. sonntags kein Schalterdienst. Fernmündliche Telegrammaufnahme jederzeit über die Fernsprechnummer 0113.

## Postleitzahl:

Die Postleitzahl von Norderney ist 2982. Bitte geben Sie bei Ihren Absenderangaben die genaue Urlaubsanschrift, insbesondere auch die Postfachnummer Ihres Hauswirts, an. Dadurch werden unliebsame Verzögerungen vermieden, und die Arbeit der Post wird sehr erleichtert.

## Rathaus:

Ruf 405, Friedrichstraße 31.

Stadtdirektor Karl Harting, Bürgermeister Willi Lührs.

Sprechstunden: montags bis freitags 11 bis 12.30 Uhr.

Öffnungszeiten der Ämter: montags bis freitags 7.30 bis 12 Uhr.

Stadtkasse nur montags und donnerstags.

## Reformhaus

Alfred Uphoff, Friedrichstraße 19, Nähe Denkmal, Ruf 2642.

## Reiseleitungen:

Ameropa u.a., Kaiserstraße 18, Ruf 2688.

Hummel, Winterstraße 14, Tel. 582, Scharnow, Tel. 532. Bulowallee, im Verkehrsamt

## Reiten:

Ein Ritt entlang der Brandung durch Dünen oder am Strand entlang wird zu den unvergeßlichen Ferienerlebnissen gehören, an die man immer wieder gerne zurückdenkt. Für den Anfänger wie für den Fortgeschrittenen gibt es das passende Pferdmaterial. Reitstall Meierei, Joh. Junkmann, Ruf 2294. (Hier kann das Reiterabzeichen erworben werden).

## Reparaturwerkstatt:

Johann de Vries, Hafenstr. Ruf 437.  
Hans-Bernhard Rass, An der Shell-Tankstelle  
Telefon 3384

## Rettungsboot

„Otto Schülke“ Ruf 2446. Rettungsfunkstelle auf der Georgshöhe, Ruf 2442.

## Rotary-Club:

im Sommer einmal wöchentlich im Kurhaus Rotary-Tisch.

## Rundflüge

werden zum Selbstkostenpreis durchgeführt von der Luftsportgruppe Norderney. An Anmeldung und Auskunft: Tel. 2455.

## Scharnow-Reiseleitung

Bulowallee, im Verkehrsamt. Ruf 532.

## Schießen

Jeden Freitag im Schützenhaus an der Meierei. Mehrfach während des Sommers Preisschießen. Gäste sind willkommen. Auskunft: Friseur Sebes, Gartenstraße.

## Schuhreparaturwerkstätten

Rosenboom, Jann-Berghaus-Str. 81

Rosendahl, Langestr. 36a hinter der Schule, Ruf 2918

Visser, Jann-Berghaus-Straße 46

## Schulen:

Volksschule mit Englischunterricht, Rektor Smeins, Ruf 2419.

Mittelschule (Realschule) mit Englisch-, Französisch- und Latein- sowie hauswirtschaftlichem und Werkunterricht, Rektor Brandt, Ruf 2402;

Ausbildung zur Kinderkrankenschwester kann am Seehospiz erfolgen. Die Ausbildung beginnt jeweils am 1. April, dauert 3 Jahre und schließt mit dem Staatsexamen der Kinderkrankenschwester, Eintrittsalter 18 Jahre, in Ausnahmefällen 17 Jahre. Schulabschluß: mittlere Reife oder gleichwertiger Bildungsstand.

## Schwimmbad

Das Norderneyer Schwimmbad heißt Meerwasser-Wellenschwimmbad und hat Seewasser von 24 Grad Celsius und künstliche Meereswellen von meist 1,20 m Höhe (das entspricht auf freier See einer Windstärke von 5 bis 6). Die Wellenmaschine wird alle Viertelstunde 5 Minuten lang angestellt, so daß zaghafte Schwimmer zwischendurch 10 Minuten lang Gelegenheit haben, ohne Wellen zu schwimmen. Durch den Salzgehalt trägt das Seewasser viel besser als Süßwasser. Bei einem Salzgehalt von 33 ‰ sind über 720 Zentner Salz in 1 100 m<sup>3</sup> fassenden Becken davon allein 210 Zentner Kochsalz, mehr als die Hausfrau im ganzen Leben in ihrer Küche benötigt. Wer es nicht glaubt, mag es nachrechnen. Kurkarteninhaber baden im Wellenbad zu verbilligten Preisen. Ein Freibad wird am 1. Juni 1974 eröffnet.

## Schwimmunterricht (auch für Erwachsene)

wird täglich durch Bademeister im Schwimmbad erteilt, und zwar zu besonderen Zeiten unter Ausschluß der Öffentlichkeit. Der Kurs umfaßt 10 Stunden und kostet für Erwachsene 85 DM und für Kinder, die ab 8 Jahre unterrichtet werden 75 DM. Einzelstd. 10 DM.



## Segeln:

durch die Sportseeschule Heinrich Bartz, Am Fischerhafen 4, Telef. 703.

## Sonnenbrand

ist eine akute Lichtschädigung durch kurzwelliges violettes oder ultraviolettes Licht. Die Hauterscheinungen treten nach 2 bis 6 Stunden ein und verbleiben etwa 2 bis 3 Tage. Man unterscheidet:

1. Grad: Rötung und Schwellung  
2. Grad: Bläschen und Blasenbildung.  
Diese peripheren Erscheinungen gehen oft mit Fieber; Erbrechen oder Kopfschmerzen einher. Bei Augenbeteiligungen siehe Sonnenstich. Es wird immer wieder besonders an der See Vermeidung des Sonnenbrandes durch Vorbeugen empfohlen, d.h. vorsichtige Dosierung der Sonnenbäder, besonders am Urlaubsanfang. Bei denjenigen Urlaubern, die sich lange nicht mehr einer intensiven Sonnenbestrahlung ausgesetzt haben, ist eine Herabsetzung der Hautempfindlichkeit durch orale Verabreichung von „Styptobion“-Tabletten oder durch Hautschutzsalben angezeigt. Ein bereits vorhandener Sonnenbrand 1. Grades wird mit wasserhaltigen Geleecremes sowie Kühl- und Heilsalben (Andantol Gelee, Calcistin Salbe, Systral Salbe usw.), in ganz leichten Fällen auch mit Verbrennungspudern behandelt. Bei Verbrennungen 2. Grades ist das sofortige Aufsuchen eines Arztes zur Vermeidung nachhaltiger Schäden unbedingt erforderlich! (Behandlung mit NNR-Hormonen).

Abschließen wird darauf hingewiesen, daß an der See durch die Lichtreflektion des Wassers und des weißen Seesandes die Verbrennungsgefahr erheblich erhöht ist und die Verwendung von guten Bräunungsmitteln mit angemessenen Lichtschutzfaktor nicht genügend betont werden kann. Vorbeugen ist bekanntlich besser als heilen.

## Spielhalle

Friedrichstraße 17 und Am Kurplatz  
täglich geöffnet.

## Sportabzeichen:

Das Deutsche Sportabzeichen kann auf Nordsee gemacht und auch abgenommen werden. Auskunft über Trainings- und Abnahmemöglichkeiten sowie Anforderungen im Sportheim, An der Mühle, Telef. 2558.

## Spülfeld:

an der Deichstraße beim Hafen. Der beim Ausbaggern des Hafens gewonnene Schlack wird durch eine Leitung in ein Spülfeld gespült. Das ist eine Möglichkeit, Land zu gewinnen.

## Stadtverwaltung

siehe Rathaus

## Stadtwerke

Gas-, Wasser-, El.-Versorgung.  
Friedrichstraße 37, Im Rathaus Tel. 405,550

## Strandbäder am Nord-, West - und Ostbade- und FKK-Strand

Die jeweiligen Benutzungszeiten werden durch Aushang bekanntgegeben. Das Baden in der See ist nur innerhalb dieser festgesetzten Badezeiten und an den von der Kurverwaltung überwachten und durch rote Signalfahnen abgesteckten Badeplätzen statthaft. Hier badet man unter Aufsicht erfahrener Schwimmmeister und Rettungsschwimmer. Die Sicherheit der Kurgäste erfordert allerdings auch an diesen Plätzen, daß den Anordnungen des Personals unbedingt Folge geleistet wird. Außerhalb der bekanntgegebenen Badezeiten, sowie an allen anderen unbeachten Strandstrecken, ist das Seebaden verboten, und die Kurverwaltung muß jede Haftung bei irgendwelchen Unfällen ablehnen. Das Mitbringen von Hunden an den Strand kann mit Rücksicht auf andere Kurgäste —insbesondere auch auf spielende Kinder— und auf die Sauberhaltung des Strandes gemäß Anweisung der Gesundheitsbehörde nicht gestattet werden. Für Gäste mit Hunden ist eine Strandstrecke neben dem Ostbad „Weiße Düne“ abgeteilt. Zur Vermeidung von Streitigkeiten mit anderen Gästen bitten wir alle Hundebesitzer, sich auf diese Strandstrecke zu beschränken. Auf der Strandpromenade und in den Kuranlagen sind Hunde stets an kurzer Leine zu führen.

## Tennis

Tennisplätze befinden sich (in einem Dünen-tal gelegen) direkt an der Knyphausenstraße (Ruf 2639). Ein Tennislehrer ist vorhanden. Unterrichtsstunden täglich nach Voranmeldung. Platzmiete pro Stunde 8 DM bei Doppelspiel 12 DM. Das Bäder-Tennis-Turnier findet auch in diesem Jahr wieder im August statt. Hallen-Tennis kann in der Sporthalle an der Mühle betrieben werden.

## Toiletten

sind an allen Strandbädern und den öffentlichen Gebäuden der Kurverwaltung zu finden. Weitere Toiletten: Strandpromenade, Ecke Strandstraße, Strandpromenade, Ecke Damenpfad; Strandpromenade, Ecke Luciusstraße; Strandpromenade, Ecke Knyphausenstraße (am Eingang zum Nordbad); Busbahnhof, Hafen, Rathaus.

## Unterhaltung und Veranstaltungen

in der Zeit vom 16.5. bis 15.10.:

Dreimal täglich Kurkonzerte, wöchentlich Symphonie-Konzerte, Opern- und Operetten-Abende und Kammerkonzerte mit namhaften Solisten, kirchenmusikalische Veranstaltungen, Chorkonzerte, Friesische Heimat-abende, Kurtheater und tägliche Lichtspiel-aufführungen in zwei Filmtheatern.

Außerdem werden für unsere Gäste im Rahmen der Kurveranstaltungen durchgeführt: Kurgast-Gesellschaftsabende, Modenschauen. Weitere Sonderveranstaltungen mit eigenem Programm in Hotels und Restaurationsbetrieben. Behagliche Lese- und Schreibzimmer befinden sich im Kurhaus. Bitte beachten Sie Veröffentlichungen an den Aushangstellen, im „Badekurier“ und im Konzert- und Thea-



terbüro, Am Kurplatz.

Vorträge von der Vogel- und Pflanzenwelt, von Sturmfluten, Gezeiten, der Insektentzung u.a., mehrmals wöchentlich, von Werner Strüp im Deutschen Haus Am Kurtheater. Sportliche Ereignisse: mehrere Golfwettspiele, Golfwoche zu Weihnachten, Bäder-Tennis-Turnier, Reitertage mit Reitjagd über die Insel. Puppenspiele für Kinder, bei Falk Woll, Winterstraße.

### Vereine

Auf Norderney besteht ein reges Vereinsleben. Für den Kurgast interessant sind vor allem der Seglerverein Norderney (Klubhaus am Hafen), der Turn- und Sportverein Norderney (Sportheim an der Mühle), der Sportfischerverein Norderney (Vorsitzender Paul-Hermann Visser, Winterstraße 1), der Golfclub Norderney (Klubhaus in den Dünen am Golfplatz) und der Reitclub Norderney. Schießsport kann über den Schießsportverein Norderney in der Meierei getrieben werden.

### Verkehrsamt mit Zimmervermittlung

Zimmervermittlungen erfolgen gegen eine Gebühr von 1,- DM im Anschluß an die Ankunft jedes Schiffes und in der Hauptstelle Bülowallee an der Gepäckhalle.

### Versorgungsanlagen:

Elektrizität kommt durch ein Kabel vom Festland nach Norderney. Gas wurde bis zum Jahr 1967 auf der Insel selbst erzeugt; inzwischen wird Erdgas durch eine 35,7 km lange Pipeline von den niederländischen Erdgasfeldern bezogen. Über 5.700 m dieser nur 11,5 cm dicken und mit einer Polyäthylen Schicht gegen Korrosion geschützten Leitung wurden im Wattboden eingegraben, damit die Schifffahrt nicht behindert wird. Mehr als 7 Millionen DM hat der Bau dieser Pipeline gekostet, das sind mehr als 200 DM pro Meter.

Wasser wird in Brunnen auf der Insel selbst gesammelt.

### Wanderwege

sind 1970 geschaffen worden. Eine Beschreibung findet sich in der bei der Kurverwaltung erhältlichen Wanderkarte von Heinz Busching und H.S. Bakker.

### Wäschereien und Chemische Reinigungen

Cito, Wäscherei und Chemische Reinigung:

Mietwäsche, Poststraße Tel. 2379

Edelweiß, Wäscherei, Gartenstraße 27

Ruf 2142

Hencken, Mietwäscherei, Frisiastraße 26

Ruf 2584

Lehmann, Neo-Mietwäscherei, Gartenstraße 8

Ruf 2520

### Wasserturm

42 m hoch, 1929 erbaut. Herrlicher Rundblick über den Ort, das Norderneyer Seegat und das Wattenmeer.

### Wattwanderungen:

Zwischen der Insel und dem Festland erstreckt sich ein Gebiet, das bei Hochwasser vom Meer bedeckt ist, bei Ebbe jedoch trocken läuft und dann begangen werden kann. Wattwanderungen dürfen nur unter kundiger Führung unternommen werden.

Wattführer:

W. Martens,

W. Strüp, Telef. 2189

J. Visser

### Wattwanderungen zum Festland und anderen Inseln

wurden erstmals 1967 durchgeführt. Unter Führung eines staatlich geprüften Wattführers gelangt man in einer Stunde Fußweg, vom Festland zur Insel oder zurück. Dabei muß die Fahrrinne nach Baltrum überquert werden, die an einer — nur den Wattführern bekannten Stelle — lediglich noch eine Wassertiefe von 10-50 cm aufweist. Jeder Teilnehmer erhält nach gelungener Überquerung eine Urkunde. Die Rückfahrt erfolgt mit dem Bus und dem Schiff.

Man kann auch von Norderney nach Baltrum laufen sowie vom Festland zu den anderen Inseln.

### Wettervorhersage

Telefon 01164

### Wetterwarte

und Außenstelle des medizin-meteorologischen Dienstes. Auf der Georgshöhe befindet sich eine Dienststelle des Deutschen Wetterdienstes. Sie gibt als Wetterwarte u.a. täglich Vorhersagen (Aushang) für die Ostfriesischen Inseln heraus. Als Außenstelle des medizin-meteorologischen Dienstes erforscht sie in Zusammenarbeit mit Ärzten die Einwirkung von Wetter und Klima auf den menschlichen Organismus.

### Windmühle:

Unter Denkmalsschutz steht in der Nähe der Napoleonschanze gelegene Windmühle. Die Mühle wurde, nachdem sie vom Sturm und vom Feuer arg mitgenommen war, durch Mittel des Heimatvereins, der Kurverwaltung und der Stadt, ja durch Spenden vieler Einwohner wiederhergestellt.

Die Mühle wurde schon 1862 erbaut, und zwar von dem Mühlenbauer Ihbe Lammers Hellmers aus Ostermarsch bei Norden. Sie wurde auf den Namen „Seldenrüst“ (es hätte richtiger Zeldenrüst heißen müssen) getauft, das heißt „Ohne Ruh“. Bis heute ist die Norderneyer Mühle die einzige auf den Ostfriesischen Inseln.

### Zollamt

Hafenstraße 23, Ruf 2386, Öffnungszeiten: montags bis donnerstags 7.30-12.30 und 14.00 bis 17.00 Uhr, samstags und sonntags geschlossen.

Alle Angaben nach bestem Wissen und Gewissen, jedoch ohne Gewähr. Nach dem Stand vom 15. März 1974.



## Wie kam es zur Strandung des Schiffes am Inselende?

Ende Dezember 1967 lief kurz vor Weihnachten ein Heringslogger, der auf dem Wege von Glückstadt nach Emden war, auf die Othello-Plate auf. Diese Sandbank befindet sich unmittelbar am Inselende und hat ihren Namen nach einem Schiff, das dort im vorigen Jahrhundert gestrandet sein soll. Der Emdener Heringslogger gab Notsignale mit der Leuchtpistole, die in Baltrum bemerkt wurden. Da das Norderneyer Rettungsboot gerade an der Weser zur Werftüberholung war, mußte das Langeooger Rettungsboot auslaufen und helfen. Da das Schiff drohte, leckzuschlagen, mußte die Besatzung sofort von Bord geholt werden. Diese Aufgabe war wegen der schweren Grundsee sehr schwer. Es bestand nämlich die Gefahr, daß das rettende Boot durch eine mächtige See gegen das manövrierunfähige Schiff geschlagen werden könnte. Schließlich wurden die Menschen mit Hilfe des Sprungnetzes übernommen. Das Schiff konnte wegen des starken Sturmes und dem hohen Seegang nicht geborgen werden. Es trieb am nächsten Tag von der Sandbank auf die Insel, wo es festkam.

Wenn man ein Schiff birgt, kann man viel Geld verdienen. Das dachte sich offenbar auch der Inhaber eines in Bensenziel beheimateten Muschelbaggers. Diese Schiffe baggern (entern) die Muscheln von den Muschelbänken im Wattenmeer. Jetzt wurde es dazu eingesetzt, eine Rinne zum Logger freizubaggern. Dabei geriet es selbst auf den Strand, ohne daß man dies zunächst in Baltrum bemerkte. Man war der Meinung, der Bagger wäre

noch beim Arbeiten. In der Nacht kam ein Sturm aus nordöstlicher Richtung, der den Bagger noch weiter auf die Insel trieb. Als das Wasser zurückging, lag das Schiff auf dem Trockenen. Kapitän und Maschinist — seit Tagen ohne Proviant — mußten zu Fuß zum Leuchtturm wandern, wo sie erst einmal gepflegt wurden. Während das erste gestrandete Schiff im März mit Hilfe starker Schlepper befreit werden konnte, liegt der Saugbagger heute noch am Inselende

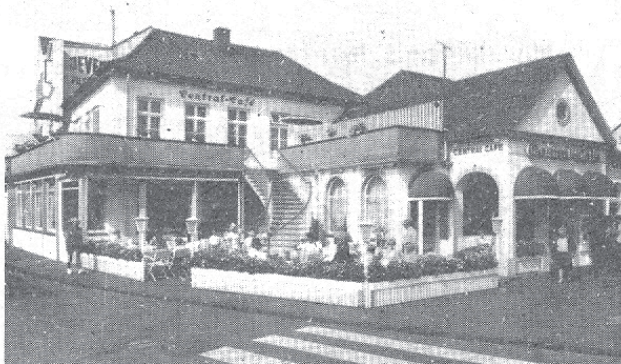
## Woher kommt der Name Norderney?

Die Insel Norderney ist aus einer älteren, größeren Insel entstanden. Diese Insel hieß Buise, lag etwa zwischen dem heutigen Juist und dem heutigen Norderney. Wahrscheinlich hat die Marcellusflut 1362 diese Insel in zwei Teile zertrennt. Der östliche Teil wurde Osterende genannt. Mutmaßlich war dies aber kein Inselname, sondern nur eine Flurbezeichnung. Zuletzt kann man diesen Namen in einer Urkunde aus dem Jahre 1406 lesen. Später wird Osterende ausschließlich „Ny norderoghe“ bzw. Norderoog oder auch „Norder neye oog“ genannt, ein Name, der sich im Laufe des 16. Jahrhundert schließlich zu „Norderney“ weiterentwickelte. Der Name selbst stammt aus dem Friesischen, einer Sprache, die seit Jahrhunderten nicht mehr auf der Insel gesprochen wird und bedeutet soviel wie „Neue Norder Insel“, d. h. die neuentstandene Insel vor dem Ort Norden. Heute ist Norden unsere Kreisstadt und ihr haben wir es zu verdanken, daß der Südwind auf Norderney immer von Norden kommt.



# CENTRAL-CAFÉ

Paul Kannglessner



*Die Konditorei · Das Café*  
gegenüber dem Kurhaus



*Das Café mit der schönen Sonnenterrasse*

**Ein Begriff für Norderney**

**Ganzjährig geöffnet**



Ausschnitt aus Blatt 2209 Norderney  
der Topographischen Karte 1:25000  
verkleinert auf ca. 1:35000. Veröf-  
fentlicht mit Genehmigung des Nie-  
dersächsischen Landesverwaltungs-  
amtes – Landesvermessung – vom  
28.4.1969 - B 4 - 2622 N/211/69 Ver-  
vielfältigung nicht gestattet.



*Sind Sie Reisekünstler* oder tragen Sie Ihr Gepäck noch selbst?

**Zeit und Nerven** sparen Sie durch unseren Service

- **Gepäckbeförderung** von der Pension zum Bahnhof und auf Wunsch
- **Abfertigung** mit umgehender Fahrkartenrückgabe

Rufen Sie rechtzeitig 601 an oder wenden Sie sich direkt an unser Büro im Bahnhof

**Bahnamtliche Gepäckbeförderung**  
**Johann Fischer,**  
**Funk-Schnelldienst**

... und bei Ihrem nächsten Urlaub bedienen Sie sich doch des  
**Haus-Haus-Gepäckverkehrs!**

Bei frühzeitiger Aufgabe finden Sie Ihre Koffer bereits in Ihrem  
Quartier vor!





# Haus

## Mindermann

Jann-Berghaus-Straße 81

Modern eingerichtetes Gästehaus  
in Strandnähe gelegen.

Mit fließend kaltem und warmen  
Wasser, sowie Frühstück!  
Behagl. großer Frühstücksraum  
Zentral beheizt, ganzj. geöffnet

# KUNSTHANDLUNG

## Uwe Mindermann

Poststr., Postf. 333, Ruf 04932/2358

Gemälde namhafter Künstler  
Auserlesene Kleinkunst

DORTMUNDER

# UNION

# Siegel-Wils





### Norderney in Zahlen

#### Geographische Angaben

Fläche bei mittlerem Hochwasser (MThw) 25,3 qkm

West-Ost-Ausdehnung 13,9 km

Mittlere Breite in Nord-Süd-Richtung 1,9 km

#### Historische Entwicklung der Insel

Erstmalig urkundlich erwähnt 1398

Seebad seit 1797

West-Ost-Ausdehnung der Insel 1650 rund 8 km

Lage des Westende 1857 rund 0,1 km östlicher als 1650

Erstmalig eine Kirche urkundlich erwähnt 1568

Schule seit 1704

#### Politische Zugehörigkeit

bis 1454 zu Berum (Norderland)

1454 bis 1744 Grafschaft Ostfriesland

1744 bis 1806 Königreich Preußen

1806 bis 1811 Königreich Niederlande

1811 bis 1813 Kaiserreich Frankreich

1813 bis 1815 Königreich Preußen

1815 bis 1866 Königreich Hannover

1866 bis 1946 Preußen

ab 1946 Land Niedersachsen

#### Versorgungsanlagen

Elektrizität durch Kabel vom Festland

Erdgas vom Festland

Wasserwerk

Kanalisation mit landwirtschaftlicher Abwasserverwertung



# CORVIT

setzt neue Maßstäbe  
für 32%igen Korn





Seit einem halben  
Jahrhundert  
ein Begriff echter  
Gastlichkeit  
und erstklassiger  
Konditorei-  
Erzeugnisse

Im Ausschank:

**König-Pilsener**

## **HISTORISCHE MARIENHÖHE**

mit dem einzigartigen Ausblick auf das große, weite Meer

**CAFÉ - KONDITOREI - AM WESTSTRAND**



### **Mittags- und Abendtisch**

preiswert, reichhaltig, abwechslungsreich und gut im 1970 renovierten

## **HAUS RHEINGOLD**

Lange Straße / Ecke Herrenpfad

Inh.: Christine und Helmut Fastenau

**Täglich Fischgerichte frisch vom Fang!**

Sie können übrigens auch bei uns wohnen! Zimmer mit Frühstück, Halb- oder Vollpension, Heizung, fließend Wasser warm und kalt, Etagedusche, Fernsehen!

**Im Ausschank: HAAKE-BECK**

## **Omnibusverkehr Fischer**

**Modernster und ältester Betrieb  
am Platze**

**Omnibuslinien - Gelegenheits-  
verkehr**

**Begründer der Rund- und  
Abendfahrten**

### **Norderney**

Jann-Berghaus-Straße 38

Telefon 049 32/21 19

## **Snack-Bar**



## Werden und Vergehen der Ostfriesischen Inseln

Die Ostfriesischen Inseln sind junge und noch heute in Bildung begriffene Ablagerungen des Meeres und Windes, gefördert durch den Pflanzenwuchs, im Gegensatz zu den Nordfriesischen Inseln vor der Küste von Schleswig-Holstein und Dänemark, die als Reste ehemaligen Festlandes anzusehen sind. Sie sind einem unter dem Meeresspiegel abgesunkenen Teil der deutschen Nordsee-Flachküste aufgelagert, die aus Feinsanden -unterbrochen von Moor-, Darg-, Torf- und Schlicktonschichten -aufgebaut ist.

Während der Eiszeit war das Gebiet der heutigen Nordsee bis zu den Shetland-Inseln Festland und wurde mit Ablagerungen der Vereisungen bedeckt. Nach dem Schwinden des Eises glich das Gebiet der heutigen Nordsee einer Sand- bzw. Geschiebelehmwüste, in die die Vegetation vom Süden her vorrückend sich nach und nach Eingang verschaffte. Am Ende der Eiszeit lag das Gebiet der Nordsee mindestens 40 Meter höher als heute. Der englische Kanal war noch nicht vorhanden. Die Nordseebuchth begann sich dann infolge einer Schwankung zu senken, möglicherweise durch das völlige Abschmelzen des Inlandeises verursacht. Das Ostseegebiet, von der Last des vielleicht 500 Meter dicken Inlandeises entoben, stieg allmählich empor und bewirkte in Wechselwirkung die Absenkung des Nordseegebietes unter den Meeresspiegel. Die Senkung vollzog sich nicht plötzlich, sondern in mehreren Stufen und wurde von mehreren Stillstands- und Hebungsperioden unterbrochen. Langsam aber überflutete das Wasser der Ozeane das Festlandsgebiet.

Die Geschichte der Inseln ist nicht älter als die beiden Jahrtausende unserer Zeitrrechnung. Durch Zerreißung und Zerkleinerung von größerem Material hat das Wasser eine immer größer werdende Menge von Sedimenten bereitet und durch Meeresströmungen, Wellen und Brandung unzählige Male umgelagert. Im Stromschatten und unter Mitwirkung der Flutströmungen wurden diese Sinkstoffe als Marschen und später als Watten abgelagert. Die gewaltige Sandzufuhr in die südliche Nordseebuchth hatte einzelne Sandbänke in der breiten küstennahen Sandaufschüttung so emporwachsen lassen, daß sie bei Niedrigwasser trocken blieben. Manche wurden so hoch, daß das gewöhnliche Hochwasser die höchsten Teile der Platten nicht mehr erreichte. Der Wind tat sein übriges und sammelte hinter Strandgut, im Schatten kleinster Hindernisse Sandhaufen, die den ersten Ansatz von Dünen bildeten. So sind die Ostfriesischen Inseln vor rund 2000 Jahren entstanden.

Die älteste Nachricht von Inseln und Land der Friesen hinterließ Plinius (gest. 79 n.Chr.) in seiner „Historia naturalis“. Er erwähnt darin eine Großinsel Burchana an der die Ems vorbeifloß. Danach ruhen alle Nachrichten über die eigentliche Küste und Inseln bis zum frühen Mittelalter. Erst um 800 werden die Ostfriesischen Inseln wieder erwähnt. Mit der Einführung des Christentums wird die Insel Bant das Burchana der Römer, genannt. Zusammen mit fünf Emshagen wird sie dem Friesen Ludger als Missionssprengel zugeteilt. Diese Insel hat mehrere der uns noch heute bekannten Eilande umfaßt. Wahrscheinlich hat die Allerheiligen-Flut am 3. November 1170, die den Zuiderzee eingerissen hat, begonnen, die Großinsel Bant aufzuteilen. Die Marcellusflut von 1362, die



schwerste Sturmflut, die die deutsche Nordseeküste je heimgesucht hat, soll sie ganz in Stücke gerissen haben. Die nächste Kunde von den Inseln gibt eine Lehnurkunde, in der Widzel, der Sohn des Häuptling Ocko tom Brock, und Folkmar Allena ihr Besitztum dem Herzog von Bayern zum Eigentum übertragen und als Erblehen zurückempfangen. Hier werden die Ostfriesischen Inseln folgendermaßen genannt: „Borkyn, Just, Buise, Osterende, Boltinge, Langoch, Spiekerooch ende Wangeroch.“ Die Restinsel Bant, die auf Altkarten steht und geschichtlich erwähnt wird, ist nicht genannt. Aus den mittelalterlichen Namen erkennt man unschwer die heutigen Inseln wieder. Den Namen „Norderney“ allerdings suchen wir vergebens. Dafür sind zwei andere Namen angegeben: „Buise“ und „Osterende“. Der Name Osterende deutet darauf hin, daß diese Insel vor dem der Ostteil eines größeren Ganzen gewesen ist. Heinrich Backhaus ist der Meinung, daß Osterende zusammen mit den anderen Inseln gleichzeitig aus der Mutterinsel Bant entstanden ist. Arend Lang macht es wahrscheinlich, daß Osterende der östliche Teil der Insel Buise gewesen ist, die vermutlich im 14. Jahrhundert in zwei Teile zerrissen wurde. Die Insel wird noch einmal in einer Urkunde 1406 erwähnt. Von da ab aber heißt sie ausschließlich „Ny norderoghe“ bzw. „Norderoog“ oder auch „Norder neye oog“, ein Name, der sich im Laufe der Zeit zu Norderney weiterentwickelt hat. Der alte Name war wohl lediglich Flurname und hat sich deshalb wohl nicht durchsetzen können. Die „neue Norder Insel“ zählte bald zu dem Eiland mit den meisten Einwohnern, 1683 wird eine Kirche erwähnt, die als Aufbewahrungsort für Strandgüter diente. Da sie bereits baufällig war, ist daraus zu schlies-

sen, daß Norderney schon früh besiedelt worden war.

Die Inseln Bant und Buise haben dem Tosen der Elemente nicht standgehalten. Bant, auf der lange Zeit Salzsiedereien bestanden haben, wurde immer kleiner. Später trat in der Wirtschaft Bants die Grasnutzung in den Vordergrund. Aber schon 1657 war die Insel so klein geworden, daß eine Beweidung wohl technisch nicht mehr möglich war. Von zwei Warfen aus betrieb man noch eine Zeitlang Heuwirtschaft. Aber auch diese beiden letzten Stützpunkte wurden bald vom „Blanken Hans“ eingefordert. Später ist noch von gelegentlicher Heugewinnung die Rede. Im Jahre 1782 wird Bant zum ersten Mal als Plate bezeichnet, und von da an ist bei Ortskundigen nur noch von einer Sandbank Bant die Rede. In der Mitte des 19. Jahrhunderts wurde auch diese Sandbank aufgerieben. Heute hält nur noch der Name Bants Balge die Erinnerung an die einst so große Insel wach.

Buise wurde 1404 zum letzten Mal amtlich aufgeführt. Das heißt aber nicht, daß die Insel von da an schon nicht mehr existierte. Sie war aber bedeutungslos geworden. Wann die letzten Einwohner Buise aufgaben, steht nicht fest. 1541 heißt es in einer Seekarte: „Buise ist ein niedriges Eiland, es wohnt niemand darauf.“ Die erste trigonometrische Vermessungskarte von Ostfriesland zeigt einige Kilometer südlich vom Westkopf Norderneys eine Sandbank, die Buyse genannt wird. 1824 wird sie zuletzt in einem Inselbereisungsprotokoll erwähnt. In einer Beschreibung Ostfrieslands vom gleichen Jahr heißt es: „Noch vom letzten Rest der Insel Buse ist eine über das Watt erhöhte Sandfläche südwestlich von Norderney zu sehen.“ Es ist dies die

letzte Erwähnung der Sandmassen, die bis dahin den Namen der längst verschwundenen Insel trugen. Noch heute erinnert der Name „Busetief“ an die einstige Insel.

Quellen: H. Backhaus, Die Ostfr. Inseln und ihre Entwicklung, Stalling-Verlag Oldenburg, 1943 (vergr.); A.W. Lang, Das Juister Watt, Dorn Verlag, Bremen,

1955; vorstehender Artikel ist dem Lichtbildervortrag „Die Entstehung Norderneys“ von Werner Strüp entnommen.

Heinz Marienfeld

### **Norderney zwischen gestern und heute**

Es ist bekannt, daß die Römer unter Drusus Germanicus eine Inselreihe in der Nordsee entdeckten. Über Form und Lage ist von ihnen keine Aussage vorhanden, doch ist anzunehmen, daß Anzahl und Form der Inseln von damals nicht dem heutigen Bild entsprechen. Damit liegt über die erste Besiedlung Norderneys dunkle Vergangenheit. Unterlagen liegen erst aus dem Jahre 1550 vor. Damals sollen sich etwa 80 Einwohner auf der Insel befunden haben. Aus den Norderneyer Kirchenbüchern, die seit 1688 geführt werden, ist erst seit 1783 eine regelmäßige Statistik möglich. Im Jahre 1793 lebten auf der Insel 545 Einwohner. Die Bedingungen, auf der Insel existieren zu können, waren außerordentlich schwer. Abgesehen von den schlechten Verdienstmöglichkeiten fehlte es an ärztlicher Hilfe ganz. Infektionskrankheiten hielten tödliche Ernten unter der Bevölkerung, zum Beispiel forderte die Ruhr 1759/60 100 Todesopfer. Die Verbindungen zur Winterszeit waren schlecht, wenn nicht durch strengen Frost unmöglich

oder lebensgefährlich. Die Folgen waren Hungersnöte und tödliche Unglücksfälle derer, die versuchten, über das Watt die Verbindung mit dem Festland aufzunehmen, um Lebensmittel und Arzneien zur Insel zu bringen. Die einseitige Kost der getrockneten salzigen Fische verursachte Magenkrebs -- vor allem herrschte diese tödliche Erkrankung unter den Frauen -- und dezimierte die Bevölkerung. Erst im Jahre 1785 ließ sich ein Chirurgus auf der Insel nieder, seitdem ist eine bessere sanitäre Versorgung eingetreten.

Von der Bevölkerung, deren Armut sprichwörtlich war, konnte der Arzt nicht leben, so daß er gezwungen war, als Seemann verschiedene Reisen ins Ausland zu machen. Der Kinderreichtum der Familien war groß und ist der Grund, daß die Bevölkerung nicht abnahm, obwohl die Gefährlichkeit des Seemannsberufes es mit sich brachte, daß im Jahre 1798 von 556 Einwohnern allein 52 Witwen waren.

Die Bewohner Ält-Norderneys waren Friesen. Man nimmt wohl richtig an, daß sie vom ostfriesischen Festland zur Insel herüberwechselten. Der Grund mag darin zu suchen sein, daß die Fischgründe in der Inselnähe ertragreicher waren. Sie sprachen das friesische Platt, das in seiner Urform nicht mehr gesprochen wird, obwohl die Insulaner noch heute untereinander Platt sprechen. Ihre Lebensweise war sehr anspruchslos, ebenso ihre Wohnungsverhältnisse. Eine Überlieferung aus alter Zeit gibt es heute noch: das Norderneyer Heimatmuseum im Argonnerwäldchen, zwischen Kurhotel und Weststrand liegend. Bis zum Jahre 1750 war die Fischerei die Haupterwerbsquelle der Insulaner.

Die Frachtschiffahrt dehnte sich in den folgenden Jahrzehnten so aus, daß



um das Ende des 18. Jahrhunderts fast ein Viertel der Bevölkerung auf Kaufahrteischiffen fuhr. Nicht selten war es, daß ganze Schiffsbesatzungen vom Matrosen bis zum Kapitän von Norderneyern gestellt worden sind. Ende des 19. Jahrhunderts zählte man auf Norderney 90 Fischerschalluppen. Mit dem Aufkommen der Dampfschiff-Schleppnetzfisherei ging diese Periode der Fischerei zu Ende. Heute verfügt Norderney nur noch über 3 Fischkutler, nachdem die Norderneyer Fischerei im Januar 1956 einen schweren Schlag erlitt. Bei der Insel Spiekeroog gingen zwei der modernsten Hochseefischkutler Norderneys im schweren Wetter verloren, wobei beide Besatzungen den Tod fanden.

Staatsrechtlich gehörten die Ostfriesischen Inseln dem Landesherrn und standen in seiner unumschränkten Souveränität. Das Wort „Eala frya fresena“ galt nur für die festländischen Friesen, denn die Insulaner verfügten über keinen Grundbesitz, sie waren Erbpächter. Die oberste Gewalt auf der Insel führte der vom Landesherrn eingesetzte Inselvogt. Ihm unterlag die polizeiliche Gewalt, das Eintreiben der Gebühren und die Wahrung der Rechte am Strandgut. Er wurde vom Hofe entlohnt und konnte im alleinigen Recht Warenhandel treiben. Es ergab sich zwangsläufig, daß das Verhältnis zwischen Einwohnern und Vogt nie das beste war. Chroniken berichten darüber, was es „für ein Festtag“ war, wenn ein Schiff strandete. Die vollzählige Einwohnerschaft wartete am Strande, bis es möglich war, „die Schätze zu bergen“, die ein gestrandetes Schiff mit sich führte. Es versteht sich von selbst, daß die Insulaner mit dem Vogt in Verdruss gerieten, denn gesetzlich standen ihnen nur ein Drittel des Bergelohns zu, das andere mußte abgeführt werden.

Auch die Pastoren hatten auf der Insel kein leichtes Los. Ihre Einkünfte waren gering und sie waren gezwungen, nebenbei einen Beruf auszuüben. Obwohl die Gebühren für Trauungen, Taufen und Begräbnisse festgelegt waren, hing doch die Erfüllung immer vom guten Willen der Pflchtigen ab. Und der war nicht immer vorhanden, dies ist bekannt. Als Schullehrer fungierte der Pastor und die Kinder hatten bei Eintritt einen „Einschlag“ mitzubringen.

Allen Einflüssen vom Festland stand der Insulaner feindlich gegenüber. Für jeden Eingewanderten war es schwer, Fuß zu fassen. Man mied sie und machte ihnen das Leben sauer, ja, man ging sogar so weit, daß die Eltern der Tochter oder dem Sohn verboten, Landfremde zu heiraten. So ergab sich, daß alte Insulaner-Familiennamen vorherrschend wurden, weil sie unter sich verwandt und verschwägert sind. Die vorherrschenden Familiennamen sind: Raß deren Stammvater der um 1605 eingewanderte Norder Schüttmeister Johann Rasske (Raß) ist, Visser, Kluin, Lührs, Bents u.a.m. Eine nette Geschichte erzählt, wie eine Norderneyer Hebamme eine Lanze für Eingewanderte bei den Insulanern brach. Als man versuchte, indem man den Landfremden keine Erwerbsquelle gönnte, sie wieder von der Insel zu verdrängen, sagte die kluge Hebamme zu den Insulanern: „Wenn ihr die Fremden wieder von der Insel drängt, so holt euch in Zukunft eure Kinder alleine!“ Sie hatte Erfolg, die Fremden blieben. Eine wesentliche Änderung der Bevölkerungsschicht vollzog sich, als Norderney ein Weltbad wurde. Auch durch die beiden letzten Kriege sind erheblich viel Fremde zugewandert.











Brennende Mühle



## Vom Badeort zum Nordseeheilbad

In der Mitte des 18. Jahrhunderts kamen die Seebäder in Mode. Noch bevor Norderney zum Seebad erklärt wurde, weilten alljährlich zahlreiche Gäste vom Festland während der Sommermonate auf Norderney. Viel wußte man damals von der Heilwirkung der See noch nicht. Anders war es in England. Dort wurde dem englischen Arzt Richard Russel (um 1700-1771) durch langjährige Beobachtungen bewußt aufmerksam, wie günstig sich das Nordseeklima auf kranke Menschen auswirkt. Wahrscheinlich ist, daß durch den regen Seeverkehr zwischen den Ostfriesischen Inseln und England, der auf Juist lebende Pastor Janus, von den Erfolgen Russels hörte. Die daraus resultierenden Ideen veranlaßten Janus im Jahre 1783, eine Eingabe an den damaligen Fürsten von Ostfriesland, Friedrich den Großen, zu machen, in der er seine Erfahrung über die Heilbäder mitteilte. Erfolg hatte Janus keinen. Erst im Jahre 1797 entschieden sich die Stände auf Betreiben von Landphysikus Dr. Halem und des Vorsitzenden der Ostfriesischen Stände, Freiherr von Inn- und zu Knyphausen (Schloßherr auf Lütetsbürg bei Norden), zur Gründung eines Seebades. Auf Beschluß Friedrich Wilhelm des II. von Preußen wurde am 3. Oktober 1797 das Nordseebad Norderney gegründet, als erstes deutsches Nordseebad. Die ersten Badeeinrichtungen waren primitiv. Ein einfaches Haus mit zwei kleinen Stuben, einer Küche und einen Aufenthaltsraum bildeten den Grundstock zur Weiterentwicklung. Norderney zählte damals 106 Häuser, doch konnten nicht mehr als zwei Gäste pro Haus aufgenommen werden. Die Statistik weist 1798 50 Besucher auf, doch bis 1802 war eine Steigerung bis 340

Besucher aufzuweisen. 1804 weist die Rekordzahl von 500 Gästen auf. Die Gründer der Anstalt waren oft nicht erbaut über die Gleichgültigkeit der Insulaner, die allem Neuen mißtrauisch gegenüberstanden. Im Laufe der Zeit erkannten sie doch die günstige Einnahmequelle, die das Vermieten einbrachte. Der Badearzt Dr. Ufen berichtet aus dem Jahre 1805: „Der Zweck dieser glänzenden Badeanstalt ist hauptsächlich wohl der, den Wohlstand dieser Insel und ihrer Einwohner zu fördern, dem Reiselustigen und Erholungssuchenden eine reizende Aussicht und zweckmäßige Gelegenheit dazu zu verschaffen, das bare Geld im Lande zu erhalten und Fremde herbeizuziehen und durch einen abwechselnden Zusammenschluß angesehenen und fröhlicher Fremder sowohl als Einheimischer zum Vergnügen, zur Aufheiterung und selbst zur Kur der wirklichen Kranken und Kränklichen beizutragen.“

Während der Kriegswirren von 1806 - 1810 blieb das Bad geschlossen. Die französische Besatzungszeit ab 1810 brachten den Insulanern große Entbehrungen. Sie wurden zu Frondiensten gezwungen, und eine Überlieferung aus dieser Zeit ist die noch heute in den Parkanlagen liegende Napoleonschanze. In der Zeit der Kontinentalsperre blühte der Schmuggel, und Chroniken sagen aus, daß sich Norderneyer Fischer lebhaft an diesem Geschäft beteiligten. Die Völkerschlacht bei Leipzig 1813 die Napoleon zwang, mit seiner Armee Deutschland zu verlassen, befreite auch die Insulaner vom fremden Joche. Im Jahre 1814 wurde das Bad wieder eröffnet.

Die durch die Besatzung schwer rampo- nierten Badegebäude wurden auf Betreiben Dr. von Halems wieder instand



gesetzt. Die Stände, die durch die Fremdherrschaft großen Schaden erlitten, waren nicht in der Lage, das Seebad mit größeren Geldaufwendungen zu sanieren. Die Stände erklärten deshalb ihre Bereitschaft, das Seebad an das neugegründete Königreich Hannover abzutreten. (Ostfriesland wurde 1814 von Preußen an das Königreich Hannover abgetreten.) Mit der Übernahme begann der Aufstieg des Seebades. Das Kurhaus wurde vergrößert, und das alte Badehaus durch ein neues ersetzt. Die ersten Baumanpflanzungen, die den heutigen Kurpark bilden, wurden vorgenommen, 1818 das Kleine und 1838 das Große Logierhaus gebaut. Ein Förderer des Bades war König Ernst August, der 1837 die Regierung übernahm. Sein Sohn Georg V. verlegte sogar seine Sommerresidenz nach Norderney. Viele Fürstlichkeiten und vornehme Familien verlebten den Sommer auf Norderney, und das Bad nahm einen großen Aufschwung. Mit Beginn der hannoverschen Zeit zählte man 526 Fremde, im Jahre 1865 waren es 2815. Auch die Einwohnerzahl stieg 1864 auf 2815. Die ersten kleinen Hotels wurden gebaut, und die Inselbevölkerung begann, mehr und mehr sich auf den Fremdenverkehr einzustellen. Von großer Bedeutung für die Insel war in jener Zeit die Verbindung mit dem Festlande. Der erste Versuch eines regelmäßigen Verkehrs wurde 1835 unternommen, von Hamburg aus. Auch Bremen, Emden und Leer entsandten Dampfschiffe. Aus dem Jahre 1849 wird berichtet, daß die Mehrzahl der Anreisenden von Emden, Leer und Bremen kamen. 1861 bestanden regelmäßige Dampferverbindungen zwischen Bremen, Emden, Leer, Norddeich, Hilgenriedersiel nach Norderney. Durch Schaluppen wurden die Gäste vom Dampfschiff geholt und durch bereitstehende Wagen in den Ort befördert.

Einen großen Fortschritt erlebte Norderney nach Inbetriebnahme der Eisenbahnlinie Rheine-Emden und die dadurch regelmäßige Dampferverbindung von Emden aus nach Norderney. Das Königreich Hannover wurde 1865 mit dem Königreich Preußen vereinigt, und damit stand Ostfriesland wieder unter preußischem Einfluß. Doch auch Preußen interessierte sich sehr für die Entwicklung des Nordseebades Norderney. Die Reisewege wurden zur Nordsee hin verbessert und die Eisenbahn im Laufe der Jahre nach Norddeich weitergebaut. 1872 fuhr das erste Routenschiff von Norddeich nach Norderney, das Dampfschiff „Stadt Norden“. Um die Jahrhundertwende zählte man bereits 25.927 Badegäste auf Norderney. Bis zum Ausbruch des ersten Weltkrieges erreichte Norderney eine Besucherzahl von 35.000 - 40.000.

In beiden Weltkriegen kam der Badebetrieb völlig zum Erliegen. Verantwortliche Männer brachten das Bad schnell wieder voran. Die vorhandenen Einrichtungen wurden ausgebaut und verbessert, und 1927 wurde das Kurhaus in seiner jetzigen Form fertiggestellt. Das Große Logierhaus wurde völlig renoviert und das in Europa einmalige Seewasser-Wellenschwimmbad fertiggestellt. Die konstante Wasserwärme von 22 Grad Celsius erlaubt, zu jeder Jahreszeit eine Seewasser-Kur durchzuführen.

Das Kurmittelhaus ist mit seinen Abteilungen völlig neugestaltet worden. Viele Pläne liegen noch vor und harren der Verwirklichung. Die Kurverwaltung ist bemüht, mit allen erdenklichen Mitteln dafür zu sorgen, dem Kurgast in allen Formen gerecht zu werden. Einen großartigen Aufschwung nahm das Bad in den letzten fünf Jahren. Die Saison 1959 brachte die Rekord-Besucherzahl von 100.000.

Seit 1947 ist durch eine ministerielle Verfügung das Nordseebad Norderney Kur- und Heilbad geworden. Die Zeichen der Zeit: Managerkrankheit, Neurosen, Kreislaufstörungen usw., verlangen einen Quellborn, aus dem der ausgelaugte Mensch neue Kraft schöpfen kann. Infolge der großzügigen Kureinrichtungen nimmt Norderney im Verband der klimatischen Heilbäder eine Vorrangstellung ein. Für die Heilwirkung des Inselklimas ist von Bedeutung: „Luftbeschaffenheit, Strahlung und Seewasser.“ Die empirisch gesammelten Erfahrungen mehrerer Jahrzehnte und die Erfolge der Nordseekuren wurden klinisch und wissenschaftlich untermauert. Seit 1948 wurden im hiesigen Städtischen Krankenhaus klinische Untersuchungen in größerem Maße durchgeführt. Bis 1953 gelang es nachzuweisen, daß bestimmte Ekzeme rein klimatisch geheilt werden konnten unter bewußtem Verzicht auf Medikamente und Salben. Der Erfolg der durchgeführten Kuren war durchschlagend. Die Meeresheilkunde verlangt, daß sich der Kranke möglichst viel im Brandungsgebiet —Strandpromenade— bewegt. Das gilt vor allem bei Erkrankungen der Luftwege, insbesondere Bronchial - Asthma. Luftreinheit und der hohe Luftfeuchtigkeitsgehalt wirken wohltuend. Die durch die Brandung mit ihrem starken Wellenschlag mit Salzteilchen angereicherte Luft, wirkt wie ein Inhalatorium. Die günstigen Heilerfolge zeitigten die Kuren im Herbst, Winter und Frühjahr. Wie günstig das Nordseeklima sich auswirken kann, beweist der Erfolg der seit 1954 bestehenden Klimastation für Geschwulstkranke. Bei besonderer Diät soll sich der Kranke außer der Schlafenszeit nur im Freien bewegen. Exakte Untersuchungen der klinischen Forschungsstation liegen auch bei Gesund-

heitsschäden durch Industriegifte, insbesondere bei Blei, vor. Nach 14-Tagen Klimakur ohne Zusatz stiegen die Bleiwerte im Blut wesentlich an, um am Ende der Kur meist vollkommen zu verschwinden. Durch das Seeklima kommt es zu einer Entbleiung des Organismus. Die Berufsgenossenschaften sind sehr hellhörig geworden, und ein großer Teil in dieser Art erkrankter Menschen wird zur Kur nach Norderney entsandt. Die Forschung steht nicht still, und es wird von seiten der Badärzte alles getan, um dem kranken Menschen Heilung und Linderung zu schaffen.

Es liegt im Interesse jedes einzelnen, sich zu Beginn einer Kur von einem Badearzt beraten zu lassen. Die zur Verfügung stehenden Heilmittel sind reichhaltig, so daß nur ein Arzt die richtige Therapie verordnen kann. Neben den kalten Seebädern und Sonnenbädern stehen zur Verfügung das Kurmittelhaus mit Meerwasser-Inhalationen, warmen Seebädern, Finnische Meerwasser-Sauna und Biomaris-Hochsee-Tiefwasser-Trinkkuren. Das Seewasser-Wellenschwimmbad mit Gymnastikboden und Massageraum ist in kälteren Jahreszeiten, besonders im Winter, geeignet für Vorbeugungs-, Abhärtungs- und Erholungskuren.

Zusammenfassend sei über das Seeklima auf Norderney noch folgendes gesagt: Im Sommer liegen die Temperaturen durchschnittlich tiefer, im Winter höher, als auf dem Festlande. Die Jahresdurchschnittstemperatur liegt um 8,5 Grad, im Sommer bei 15 Grad, Herbsdurchschnitt um 8 Grad, der Winter um 2 Grad. Der Salzgehalt der Nordsee ist mit 3 bis 3,5 Prozent angegeben. Die See wirkt als Wärmespeicher, und die vorherrschenden Westwinde bewirken, daß die Luft staubarm feucht und warm ist bei 85 % Luftfeuchtigkeitsgehalt der Luft.



## Einiges vom Norderneyer Kaiser-Wilhelm-Denkmal

Das Kaiser -Wilhelm-Denkmal wurde zur Erinnerung an die im Jahre 1871 erfolgte Einigung der deutschen Stämme im Deutschen Reiche errichtet. So schlicht, wie wir es heute vor uns sehen, war es anfangs nicht gedacht. Nachdem im Jahre 1890 von Norderneyer Kurgästen die Errichtung dieses Denkmals angeregt worden war, hatte der zur Förderung des Denkmalsgedankens gebildete Ausschuß sich entschlossen, von hergebrachten Kaiserstandbildern abzusehen und, um ein bauliches Werk zu erhalten, einen Architekten mit dem Entwurf zu betrauen. Kein geringerer als der Erbauer des Reichstagsgebäudes, Geheimrat Wallot, legte im Jahre 1891 einen entsprechenden Plan vor. Der großzügige Entwurf dieses Baumeisters sah als Standort des Denkmals den Meeresstrand vor. Aus einem breiten, monumentalen Sockel herauswachsend, sollte der Obelisk von See aus als Wahrzeichen Norderneys schon von weitem sichtbar sein. Der Strand vor den „Bremer Häusern“ war vom Denkmalsausschuß hierfür vorgesehen.

Der Wallotsche Entwurf veranschlagte die Kosten für das Denkmal auf 40.000 Mark. Da jedoch die Mittel für diesen Kolossalbau nicht aufzubringen waren, entschloß man sich, nachdem durch Sammlungen und Spenden ca. 18.000 Mark zusammengekommen waren, das Denkmal den örtlichen Verhältnissen entsprechend in einfachem Rahmen zu halten. Der Gedanke der Einigung der deutschen Stämme wurde dadurch symbolisiert, daß Städte aus allen deutschen Gauen Bausteine für das Ehrenmal stifteten. Der hannoversche Bild-

hauer Georg Küsthardt wurde beauftragt, unter Berücksichtigung des Wallotschen Obeliskens, das Denkmal zu schaffen. Sein Werk sollte eine Zierde des Badeortes Norderney werden. Die Stirnseite des Denkmals schmückte eine Büste Kaiser Wilhelms I., die im Weltkrieg geopfert wurde. Eine vom ehemaligen Reichsmarineamt gestiftete Ankerkette diente als Einfriedigung.

Im Jahre 1898 erfolgte die Grundsteinlegung und im darauf folgenden Jahre die Enthüllung, an der als Vertreter des Kaisers Exzellenz Admiral Karcher teilnahm. Für den Bau des Erinnerungszeichens wurden die von folgenden 60 Städten gestifteten Steine verwendet:

Altona, Altenburg Aschaffenburg, Aachen, Beuthen, Baden-Baden, Brandenburg, Bremen, Bonn, Barmen, Chemnitz, Dresden, Essen, Erlangen, Elbing, Ems, Elberfeld, Erfurt, Fehrbellin, Freiburg i.S., Freiburg i.B., Flensburg, Frankfurt a.M., Görlitz, Gera, Hildesheim, Hof i. Bay., Hamburg, Hannover, Hagen, Halle, Kempen, Kissingen, Kiel, Kaiserslautern, Krefeld, Königsberg, Köln, Kassel, Lübeck, Leipzig, Mansfeld, Mannheim, Metz, München, Mühlhausen, Neuwerk, Nürnberg, Offenbach, Plauen, Pforzheim, Piesberg, Posen, Rostock, Straßburg, Schweinfurth, Spandau, Wiesbaden, Würzburg, Weimar und Ulm. Das Gewicht dieser Felsblöcke betrug insgesamt 2.000 Zentner.

Kleine und große, eckige und gerundete, geglättete und unbehauene Steine sind vom Künstler zu sinnvoller Gestalt gefügt. Und der Mörtel bindet die Quadern so fest, daß das Gefüge jedem Sturm und Wetter trotzt.

## Die Norderneyer Mühlen

Brot ist eines der ältesten Nahrungsmittel der Menschheit, und Bäcker und Müller rechnen zu den ältesten Handwerkern. In der Jungsteinzeit war die Mehlgewinnung recht einfach. Das Getreide wurde auf einen Stein geschüttet und mit einem anderen darauf zerquetscht. Diese einfache Methode feierte im ersten Weltkrieg fröhliche Wiederkehr, wenn aufgelesenes gestoppeltes Getreide heimlich die schmale Küchenkost aufbessern sollte. Aus dem einfachen Werkzeug entwickelten sich mechanische Handmühlen und später Roßmühlen, von Tieren über Göpelantrieb bewegt. Solche „Unternehmer“ bestanden sehr zum Leidwesen der „zünftigen“ Müller in ostfriesischen Dörfern überall dort, wo der Weg zur Mühle weit und beschwerlich war, ganz natürlich auf manchen größeren Inseln. In Borkum und Norderney gab es schon zu Beginn des 19. Jahrhunderts Roßmühlen. Der Wind gehörte zum Hoheitsrecht des Handelsherrn. Wer ihn benutzen wollte, mußte ein jährliches Windgeld bezahlen und bekam dafür einen bestimmten Bezirk zugewiesen. Dieses „Windgeld“ wurde auf alle Mühlen auch nicht handgetriebene Hand- und Roßmühlen bezogen. Jeder, der eine solche Mühle nutzen wollte, mußte eine Erlaubnis vom Landesherrn erwirken.

Auf Norderney hatte sich als erster Bäckermeister Tebben solch eine Gerichtsbarkeit für den eigenen Bedarf verschafft. Die Insel gehörte zum Amte Berum und damit in den Bannbereich der Berumer Müller. Es war fast unmöglich, in einer Tide das Mehl von Berum aus rechtzeitig zu verschiffen. Deshalb war es gestattet gewesen, auch über Norder Müller zu beziehen. Selbst

hierbei gab es manche Mißstände. Um den Inselbedarf zu sichern, mußte Getreide für das ganze Jahr angekauft, auf dem Festland eingeheldert, gelagert, nach Bedarf in kleinen Mengen vermahlen zur Insel geschafft werden. Das kostete hohe Lagermieten, teuren Arbeitslohn, viele Frachtkosten und verteuerte das Brot. Im Herbst und Winter mußte größerer Mehlvorrat gehalten werden, wovon naßkaltes Wetter oft einen größeren Teil verdarb. Die Schiffer konnten nicht immer rechtzeitig zur Tide, von der sie damals abhängig waren, beliefert werden. Ungünstige Gezeitenlage oder stürmisches Wetter verzögerten mitunter tagelang den Verkehr und gefährdeten die Bortversorgung der Insel. Alle angeführten Tatsachen und Beweggründe fand das Amt Berum für berechtigt. So erteilte denn die Landesregierung eine auf den Eigenbetrieb beschränkte Konzession.

Im November 1820 erbat sich Bäckermeister Wessel Goldhammer eine gleiche Berechtigung. Auch er bekam sie für seinen eigenen Betrieb von der damals „großbritannischen -hannoverschen Provinzialregierung von Ostfriesland“. Die Regierung verwarf einen Einspruch der Norder Müller und betonte, daß die Inseln keinem Mühlenbann distrikt unterlegen seien, weil die Insulaner bei stürmischem Wetter nicht immer das feste Land zum Einkauf ihrer dringendsten Bedürfnisse erreichen könnten. Allerdings fand die Kammer in Hannover Goldhammers Angebot auf zwei Reichstaler Windheuer jährlich zu gering. Ein Borkumer Roßmüller habe früher einmal drei Reichstaler bezahlt. Das Amt verteidigte Goldhammer. Er sei auf viel geringeren Eigenbedarf als der Borkumer beschränkt, unbegütert, im übrigen aber ein sehr rechtlicher und fleißiger Mann. So blieb es bei den zwei Reichstalern jähr-



lich. Der dritte Bäcker, Jacob Janssen Kluin, war gestorben. Seine Witwe, Tomke Raß, hatte im Jahre 1833 südlich vom Dorfe abseits eine Scheune erbauen und darin eine Roßmühle aufstellen lassen und bat, ihr den Betrieb für ihr Gewerbe und zum wesentlichen Vorteil für alle Einwohner zu gestatten. Der Landdrost lehnte das befürwortete Gesuch ab, weil die Bäckerkonzession nur dem Ehemann persönlich zustehen und mit seinem Tode auch erloschen sei. Erst als der Sohn, Hillrich Jacobs Kluin, von der Wanderschaft zurückgekehrt war und sein Meisterstück fertigt hatte, bekam er die Konzession für die Bäckerei und auf den eigenen Bedarf beschränkt auch für die Roßmüllerei. Zu den drei Roßmüllern gesellte sich als Handmüller im April 1845 der Zimmermeister Jürgen Friedrich Boes. Er wollte im Handbetrieb Buchweizen und Hafergrütze fertigen und seine Fabrikate verkaufen, weil im Winter auf mehrere Wochen der Verkehr unterbrochen gewesen sei und in dieser Zeit Hausierer die Insulaner mit der Hafergrütze übervorteilt hätten. An Windheuer mußte er jährlich zu Martini zwölf gute Groschen entrichten.

Mit dem ständig wachsenden Inselbesuch steigerte sich von Jahr zu Jahr die Zahl der Einwohner, Gäste, Vieh- und Pferdehalter. Die Hand- und Roßmühlen waren bald unzureichend, und das Bedürfnis nach einer richtigen eigenen Insel - Windmühle wuchs immer mehr.

Der Einwohner Ihbe Lammers Hellmers aus Ostermarsch brauchte daher nicht lange auf eine Erlaubnis zu warten, als er im Januar 1862, also vor nun hundert Jahren, den Bau einer Kornwindmühle im südlichen Dünengelände beantragte. Noch im selben Jahr konnte er seine nach holländischer

Art gebaute Windmühle „Selden Rüst“ in Betrieb setzen. Zwei Jahre später bedrohten Winterfluten das junge Unternehmen, und es mußte mit Sandsäcken abgeschirmt werden. Im Jahre 1875 erkrankte der Begründer. Er ließ das Wohnhaus erneuern und vergrößern und empfahl dann seine mit Weizen-, Roggen- und Peldegang versehene „einzige Fabrik dieser Art auf Norderney“ einem Pachtliebhaber. Die Hand- und Roßmühlen hatten der besseren Technik weichen müssen, wie jetzt in absehbarer Zeit die Mühle wieder anderen Techniken Platz machen muß. Seit dem Jahre 1896 ist die Mühle im Besitz der alten Mühlenfamilie Fleetjer.

Viele Jahrzehnte hindurch war die kleine Windmühle auf sandiger Höhe ein Wahrzeichen der Insel. Manchem Maler war die einzige ostfriesische Inselmühle ein erwünschtes Motiv, und auf vielen tausend Ansichtskarten ging ihr Bild in alle Welt. Besonders reizvoll ist der Anblick vom Schwanenteich her. Seit immer dichter werdende Besiedlung ihren Raum einengte, verlor sie an ursprünglicher Schönheit. Dazu zerbrach ihr Anfang 1951 ein heftiger Sturmstoß einen Flügel. Als er ausgebessert werden sollte, geriet am 24. April ein vernichtendes Feuer in das Reithdach und verwandelte es in wenigen Sekunden in eine Rauch- und Flammensäule. Wohl war in wenigen Minuten die Inselwehr zur Stelle, aber sie konnte mit ihren schweren Motorpumpen und der grossen Magirusleiter nur die Flammen dämpfen. Das verkohlte Holzgerippe bot ein trauriges Bild. Die geringe Versicherungssumme ließ nur einen gewissen Angleich an die altvertraute äußere Form zu. Statt der Windkraft mußte ein Motor eingebaut werden. Die Flügel, die fast hundert Jahre hindurch sich lustig im Winde gedreht hatten und das Inselbild belebten, regen sich

*Neu für Norderney!*

# FISCH-RESTAURANT STÖRTEBEKER

Bäckerstraße 9  
Am Kurtheater  
Ruf 37 65

bietet Ihnen in völlig neu gestalteten Räumen  
Frischfisch aus hiesigen Fängen

## Spezialitäten

Im Anstich:  
Fürstenberg  
Jever  
Hannen-Alt



**JEVER**  
PILSENER

- »Störtebeker Fische Suppe«  
aus Edelfisch und Krustentieren
- Seezunge
- Störtebeker Fischspieß
- Täglich frische Krabbengerichte

## Strandhotel Europäischer Hof

Telefon (04932) 743

**Die Oase der Ruhe –  
direkt am Meer**

120 Betten  
Großer Komfort  
Balkonzimmer

Beheizte Zimmer  
Duschen · Bäder

Große Seeterrasse  
Erstklassige Küche

Zimmertelefone  
mit Selbstwahl

Großverleih von **Tret-Go-Cars,  
Fahrrädern, Tandems  
und Kinderstrandkarren**

von 8-20 Uhr bei

**MOLLI**

Luciusstraße 13, an der Volksschule

**Tret-Go-Car fahren, das merke Dir, kann  
man stets bei MOLLI hier!**





Trimm Dich mal wieder  
Auf der **Miniaturgolf-Turnieran-**  
**lage** an der Kaiserstraße,  
direkt am Meer.

**Inh. Rudolf Ernst**

Täglich ab 10 Uhr geöffnet,  
abends beleuchtet.



## **Hellw. de Boer**

Inhaber: **Erich Getzlaff**

Ecke Knyphausen-Winterstraße — Telefon 2440

**Das Fachgeschäft für erlesene Spezialitäten des In- und Auslandes**

bietet Ihnen neben

Delikatessen, Spirituosen, Weinen, Sekt a. Rußland, Frankreich, Italien, Deutschland  
täglich frischen Lachs im Anschnitt

Räucheraal, Wurst, französischen Käsespezialitäten

Salate eigener Herstellung

erstklassigen Service und eine fachmännische Beratung

## **Schuh-Fachgeschäft**

**JOHANN ROSENDAHL - Schuhmachermeister**

Lange Straße 36 a - An der Volksschule

Telefon 2918

Damenschuhe Gr. 2-9½ — Herenschuhe Gr. 5-13

## **Flughafen-Restaurant**

**Eigentümer: B. von der Ohe**

Die Gaststätte mit Tradition und Ruf

Seit Jahren auf Norderney bekannt und beliebt

Bülow-Allee - 100 Meter vom Kurplatz

mit der reichhaltigen Speisekarte und Spezialitäten wie

■ Spaß zu zweit ■ Diät-Küche ■ Fischgerichte aus hiesigen Fängen

Ein Besuch wird Sie überzeugen!

Im Anstich: Veltins-Pils, Dortmunder Kronen

Und zum Ausgleich nach dem Essen: **MINI-GOLF**. Direkt vor der Tür!

leider nicht mehr.

Um die Wiederinstandsetzung der Mühle hat sich der Heimatverein Norderney und insbesondere der Archivar August Redell verdient gemacht. Durch Spenden aus der Norderneyer Bevölkerung und öffentlichen Mitteln konnte 1965 der Mühlenbauer Hermann Böök aus Dunum die Mühle in alter Form wieder aufbauen. Heute befindet sich in der immer noch betriebsbereiten Mühle eine gemütliche Teestube. Und wenn auch kein Korn mehr gemahlen wird, die Flügel drehen sich wieder lustig im Wind.

Bernhard Uphoff

### Vom Norderneyer Kap

Bevor der Leuchtturm auf Norderney erstand (1873), war das Kap viele Jahrzehnte lang dem Seefahrer Erkennungszeichen dieser Insel. Seine Bedeutung ging erst durch den wuchtigen Wasserturm, in dessen Schatten es nun steht, etwas verloren. Dafür hat es seinen Platz im Norderneyer Stadtwappen erhalten und trägt so die Erinnerung fort an schicksalhafte Zeiten blühender Inselfischfahrt.

Kapen als Seemarken gab es an der Nordseeküste schon im ausgehenden Mittelalter. Damals genügte den Norderneyer Schiffen ihr Kirchturm als Richtziel. Das Kap erstand erst in jüngster Vergangenheit.

Im Revolutionsjahr 1848 bat die Emdener Kaufmännische Deputation ihre hannoversche Regierung Norderney und Langeoog als von See her sich ähnelnde ostfriesische Inseln durch Ka-

pen unterscheidend zu kennzeichnen, um die vielen Schiffsunfälle einzuschränken.

Während diese Eingabe unbeachtet blieb, beauftragte Hannover auf eine gleiche Vorstellung des Bremer Senats vom Januar 1849 sofort den Wasserbaudirektor Kettler in Emden zu Vorschlägen. Er wünschte für Norderney ein und für Langeoog zur besseren Unterscheidung zwei Kennzeichen. Hannover hielt insgesamt zwei Kapen für ausreichend.

Beide hölzernen, dreieckigen Lattengestelle liefen mit dem mittleren Lagerkreuz in einer Spitze auf, auf der in Norderney noch ein dreieckiges Latteheck besonders angebracht war. Diese Unterscheidung war unzureichend. Von See her zeigten sich beide Kapen als turmähnliche Spitzen.

Dazu war auf Langeoog der Standort im Osten der Insel unglücklich gewählt. Das dortige Kap wurde deshalb auf das Westende der Insel (beim jetzigen Wasserturm) versetzt und etwa 400 Schritte davon ein zweites Kap von gleicher Art und Größe auf einer gleich hohen Düne errichtet.

Wasserbaudirektor Kettler hatte seine ursprüngliche Ansicht gegenüber der Generaldirektion des Wasserbaues in Hannover also durchgesetzt. Das geschah nach einem aktenreichen Kampf mit allen bekannten bürokratischen Mitteln: Anhören von Sachverständigen beider Gruppen. Besichtigung mit entsprechenden Reisekosten (39 Reichstaler 5 gute Groschen), Gutachten, Stellungnahmen des Emdener Rates und des Bremer Senats.

Die Seefahrer selbst waren anscheinend befriedigt. Der von Norwegen heimkehrende Langeooger Kapitän Johann Adam Leiß hatte bei 13 bis 15 Faden Wassertiefe die neuen Zeichen



schon aus etwa vier Meilen Entfernung vom Lande bemerkt. Andere Schiffer sahen es zwei Meilen diesseits Helgoland, das acht Meilen vom Westende der Insel Langeoog entfernt liegt.

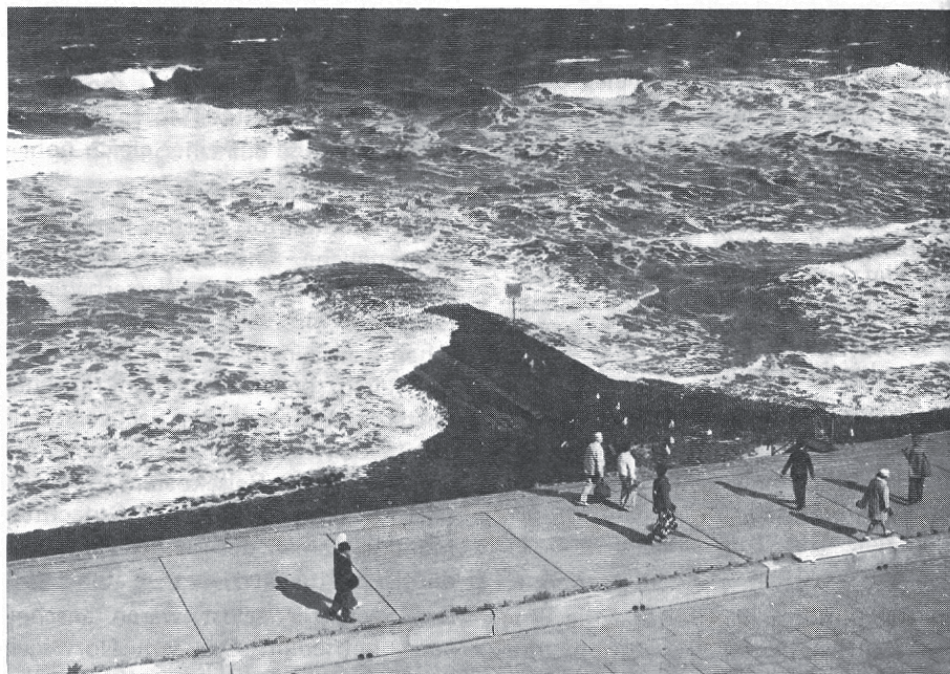
Die beiden erst aufgestellten Kapen kosteten rund 976 Reichstaler, davon kamen 618 Rtl. auf Material, 206 auf Arbeitslohn (Zimmermeister C.G.Kiltzer in Aurich), 152 Rtl. auf Transport- und Nebenkosten. Für Langeoog entstanden zusätzlich 876 Rtl. mit 646 Rtl. für den Neubau des zweiten und 230 Rtl. für die Versetzung des ersten Kaps.

Zur jährlichen Unterhaltung mußten einige Taler aufgewandt werden, insbesondere für das regelmäßige Teeren des Holzes und die Unterhaltung der Dü-

nenböschungen. Viel Schaden verursachten in dieser Hinsicht die Norderneyer Badegäste beim Besuch der Kapdünen als damals beliebtes Ausflugsziel.

Im Jahre 1870 schrieb die Regierung den Bau eines massiven Kaps auf Norderney aus. Etwa 36.700 Backsteine und 122 Kubikfuß Kiefernholz sollten dabei verwendet werden. Fast 12 Meter hoch erhebt sich seitdem auf einer 15 Meter hohen Düne der sechskantige Unterbau aus rotbraunen Klinkern mit darüber stehendem dreieckigen Lattenheck und grüßt die Schiffer auf der See.

(Staatsarchiv Rep. 43 Nr. 76, Amtsblätter 1849 und 1970)



## Der Leuchtturm

aus der Serie „Unser Norderney in alten Tagen“.

Wie überall in Europa bildeten auch an der deutschen Nordseeküste in ältester Zeit auffällige Punkte, die in nächster Nähe der Fahrrouten lagen, die ersten Orientierungszeichen, nach denen man seinen Kurs oder Standort auf See bestimmte. Auch unterschiedliche Dünenbildungen der ostfriesischen Inseln spielten eine Rolle. Das gleiche gilt von zahlreichen Bauwerken. Hierzu zählen vor allem eine Reihe seenaher Kirchen, besonders deren Türme. In einem dänischen Segelhandbuch von 1568 sind die Inselkirchen von Buise bis Wangerooge, insbesondere die von „Nynorderoge“ (=Norderney) gut erkennbar. Alle Seezeichen wurden früher als „Baken“ bezeichnet. Erst im Laufe der Zeit engte der Begriff sich auf drei voneinander getrennte Seezeichenarten ein, zuletzt auf Kapen.

Von allen Seezeichenarten haben die Leuchtfeuer im Laufe des 19. und 20. Jahrhunderts die weitaus stärksten Veränderungen erfahren. Sie wurden nicht allein technisch grundlegend verbessert, sondern ihre Zahl ist auch außerordentlich vermehrt worden. An der deutschen Nordseeküste wurden freilich nicht früher als 1852 die ersten neuen Fresnelschen Installationen in Betrieb genommen. Diese Erfindung optischer Apparate der schottischen Ingenieure Alan und Stevenson, die auf dem Prinzip der Gürtellinsen beruhen, bauten diese in Bezug auf Größe der Apparate und ihrer Brennweite ständig aus. Die Fresnelfeuer 1. bis 6. Ordnung sind bis heute beibehalten worden. 1858 wurden der Roteklif-Leuchtturm

auf Sylt und der Leuchtturm in Bremerhaven in Dienst gestellt; ein Jahr später wurde in Wangerooge ein Turm errichtet, der einen aus Paris bezogenen Fresnelschen Leuchtapparat trug, sowie im Mündungstrichter der Weser der Hohe-Weg-Leuchtturm. 1857 erhielt der Borkumer Leuchtturm die Fresnelsche Installation. Obwohl an der langen Küstenstrecke zwischen Borkum und Wangerooge seit vielen Jahrzehnten ein zusätzliches Feuer dringend erforderlich war, entschloß man sich erst 1874 auf Betreiben des Reichsamtes des Innern zum Bau eines solchen auf Norderney. Die moderne Installation auf Norderney war eine der ersten in unserem Bereich, die nicht mehr wie bisher Rüböllampen, sondern Mineralölbrenner erhielt. Die Bekanntgabe der Indienststellung des Leuchtturms auf Norderney mit einem Fresnelschen Leuchtapparat 1. Ordnung erfolgte am 4. August 1874 durch den auf unserer Insel wohlbekannten und verdienten Bauinspektor A. Tolle.

Über die technischen Einzelheiten gibt Hermann Bruns, der jetzige Leuchtturmwärter, bereitwilligst Auskunft. Optik: Das Leuchtfeuer wurde von einer französischen Firma in Form von Reparationszahlungen geliefert. Das Gewicht betrug etwa 3 1/2 Tonnen (rotiert auf Kugellager), hat 1018 Prismen und 24 Linsen; die Drehlinseleuchte besitzt 24 Strahlenfelder. Alle 4 Minuten erfolgt eine Umdrehung. Alle 2,2 Sekunden ist Blink, alle 7,8 Sekunden Pause. Wiederkehr in 10 Sekunden. Bei mittlerer Sicht ist die Sichtweite 21 Seemeilen (1 Sm = 1852 m). Betrieb der Optik: Ähnlich einer Turmuhr erfolgte der Antrieb bis 1959 durch ein Gewicht von ca. 4 Zentner im inneren Turmschacht bei einer



Laufdauer von 16 1/2 Stunden im Winter. Das Hochdrehen des Gewichtes per Hand erfolgte am nächsten Morgen. Beleuchtung: Am 1. Oktober 1874 wurden die Petroleumlampen jeden Abend nach Sonnenuntergang angezündet und bei Sonnenaufgang gelöscht. Darüber berichtete ein Besucher: „Bei starkem Winde qualmten die Lampen so stark, daß die Wärter, welche oben in Butzen schlafen, sehr darunter zu leiden haben“. Durch Drehung des kunstvoll zusammengesetzten Linsengehäuses um eine fünfdochtige konzentrierte Flamme entstand das sog. „Funkellicht“. Die Petroleumlampen wurden später durch eine Benzolgasanlage, danach durch eine Flüssigkeitsgasanlage mit Glühstrumpf abgelöst. Seit 1926 ist die Beleuchtung elektrisch, der Flüssigkeitsgasbrenner dient als zweite Sicherung. Seit 1959 besteht ein vollelektrischer Betrieb mit Notstromaggregat; als Antrieb fungiert ein Elektromotor und als Beleuchtung eine Lichtquellenwechselvorrichtung mit zwei Lampen je 2000 Watt. Die ersten drei Wärter waren Militäranwärter. Sie hatten alle über 12 Jahre gedient, davon zwei bei der Marine, einer bei der Armee.

Die Wirtschaft im Leuchtturm-Gehöft wurde von den Frauen der drei Wärter geführt. Die Einnahmen kamen in „einen Topf“ und wurden zu gleichen Dritteln verteilt. Der gastronomische Betrieb nahm von Jahr zu Jahr zu.

Die Betreuung des Leuchtturms, dessen behördliche Verwaltung mit dem damals üblichen Papierkrieg dem Oberwärter Gieseler oblag, erstreckte sich sowohl auf die Instandhaltung und etwaige kleinere Reparaturen an den empfindlichen und kostspieligen Leuchtapparaten (Wert 67.500 Mk.) als auf die des Turmes, des Wohnhau-

ses usw. Ohne Zustimmung des Oberwärters durften die Wärter „das Gehöft“ nicht verlassen. Falls die Abwesenheit länger als 12 Stunden dauern sollte, war der Urlaub bei dem Bauinspektor nachzusuchen. Bei Krankheitsfällen übernahmen ausgebildete Hilfwärter die Vertretung. So weisen die Akten aus, daß 1902 August Redell seinen erkrankten Verwandten de Boer vertrat. Dem Leuchtturm und seiner Besatzung erwuchsen bald nach seiner Erbauung zusätzliche Aufgaben. Die Marine richtete den Turm als Signalein- stellung ein. Für das Seenotrettungswerk war das ständige Beobachten des Meeres und Meldungen bei etwaigen Unglücksfällen vereinbart, dem Staatlichen Vermessungsamt diente der Turm als trigonometrischer Punkt; besonders wichtig für die Besatzung wurde die enge Zusammenarbeit mit der Staatl. Biologischen Anstalt auf Helgoland, die sich auf den Vogelschutz und die Beobachtung durchziehender Vögel, besonders in der Zeit vom 14. September bis 19. Oktober jeden Jahres bezog. Im wesentlichen gelten diese Aufgaben bis auf den heutigen Tag.

Der Leuchtturm wurde bald der Treffpunkt und Ausgangspunkt der Norderneyer Jäger.

Zu Anfang des letzten Krieges wurde das Feuer gelöscht. Nur auf Anforderung des Kommandanten wies auf einer Sichtweite vom Flugzeug aus bis zu 200 km unser Leuchtturm den heimkehrenden Piloten den sicheren Rückweg. Vom alten Hartig berichtet H. Bruns, daß, als er während des letzten Krieges abends in der Optik des Leuchtturms stehend, seine Pfeife anzündete, sofort von Wilhelmshaven und von anderen Küstenorten telefonische Anrufe kamen, „was das für ein Blinkfeuer im Leuchtturm gewesen sei, welches so plötzlich aufgeblendet sei“,

So gewissenhaft wurde von den festländischen militärischen Beobachtungsständen der nächtliche Himmel abgesehen und so stark war die Leuchtkraft der Fresnelschen Linsen.

Das Interesse der Kurgäste am Leuchtturmbesuch hält auch heute noch nach fast hundertjähriger Errichtung unverändert an. 1970 erstiegen über 25.000 Besucher die vielen Stufen, um das Panorama zu erleben. In den letzten Jahren erfreuen sich die abendlichen Fahrten „ zum strahlenden Leuchtturm “ wachsender Beliebtheit.

So steht der Leuchtturm nun seit fast 100 Jahren stolz und hoch in den Dünen: den Kurgästen ein beliebtes Ausflugsziel, den Einheimischen Wahrzeichen, den Fahrensleuten Orientierungshilfe und bei der Heimkunft von fremden Gestaden erster Gruß von der Heimat.

Dr. Bakker ist der Verfasser des Buches „Vom Fischerdorf zum Nordseeheilbad“.

## Bekanntmachung für Seefahrer.

Auf der Insel Norderne ist auf 53° 42' 40" Breite und 7° 13' 44" Länge (östlich von Greenwich) ein Leuchtturm in nebenstehender Weise gebaut, welcher einen Fresnel'schen Leucht-Apparat 1. Ordnung trägt.



Die Höhe des Thurms vom Erdboden bis zur Spitze der Laterne . . . . . beträgt 53,57 m.,  
die Höhe des Terrains über Hochwasser „ 11, 6 m.,  
die Höhe der Flamme „ „ „ 59, 6 m

Das Feuer, welches am 1. October d. J. angezündet werden wird, ist ein ungefähr 20 Seemeilen sichtbares weißes **Funkelfeuer** mit einer Periode von 10 Sekunden. Dasselbe zeigt also 6 Blinks in der Minute.

Norden, den 4. August 1874.

Der Bau-Inspector.

A. Tolle.



## Folklore in Norderney

Der Norderneyer Heimatverein ist am 30. September 1926 nach von Herrn Bürgermeister Lührs unternommenen Vorarbeiten gegründet worden. Im Jahre 1926 wurde Mittelschulrektor Wilhelm Sander als Vereinsvorsitzender gewonnen, der sich bis zu seinem viel zu frühen Tode (1936) in vorbildlicher Weise für die Förderung des Heimatgedankens auf der Insel eingesetzt hat. Lehrer Emil-Richard Siemers führte die Vereinsgeschäfte als Vorsitzender und Leiter der Spielschar anschließend bis 1945; danach wurde Bürgermeister Carssen Lührs zum Vorsitzenden gewählt, der das Amt bis zu seinem Tode am 28. November 1963 innehatte. Neben ihm war August Redell seit 1951 als Schriftführer für den Heimatverein tätig. Er legte dieses Amt nach 13 Jahren im Februar 1964 nieder, um sich mehr der Archivarbeit widmen zu können. Als neuer Vorsitzender wurde das langjährige Spielscharmedglied Alfred Visser gewählt.

Schon im Jahre 1926 wurde auf der Insel die Spielschar — Trachtengruppe — des Vereins ins Leben gerufen, die in der Folge auf den regelmäßig veranstalteten Heimatabenden die alten Inseltänze der Norderneyer vorführte, — urkundlich schon im 17. Jahrhundert erwähnt, — die Lehrer Emil-Richard Siemers sich von den ältesten Insulanerinnen und Insulanern hatte vortanzen und vorsingen lassen und die er auf diese Weise der Vergessenheit entrissen hatte.

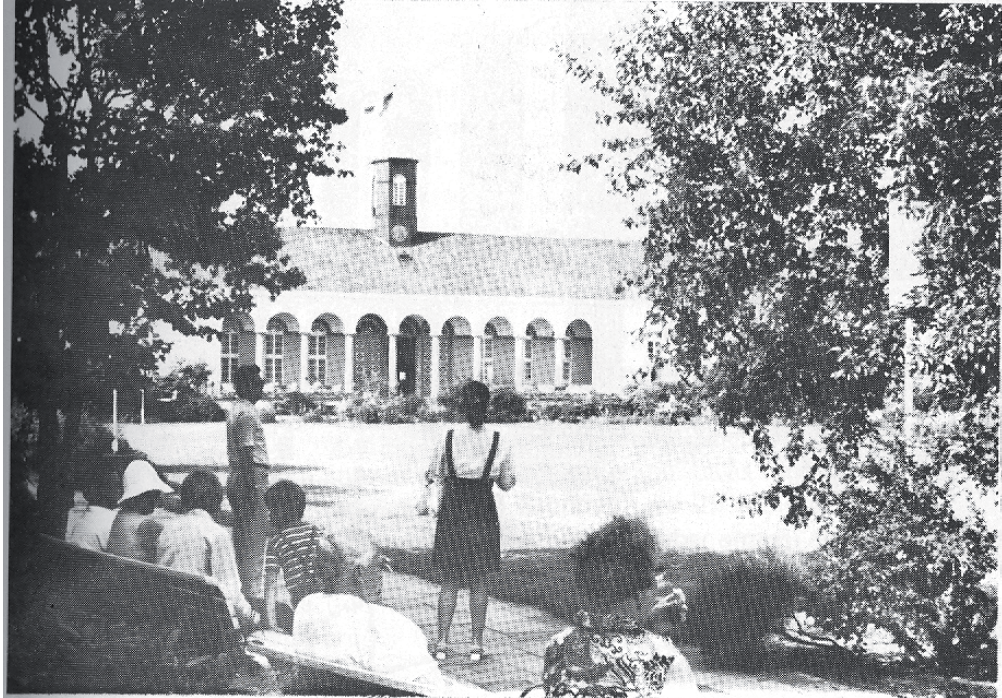
1945/46 ist der alte Brauch unter der Leitung von Heinrich Jacobs und Georg Smid wieder aufgenommen worden. Im Sommer finden die Heimatabende im Großen Konzertsaal des Kurhauses unter Mitwirkung des Staatlichen Kuror-

chesters statt, das den musikalischen Teil des Programms übernimmt. Zu der Spielschar hat sich im Winter 1963 eine Bläservereinigung aus Mitgliedern der Norderneyer Inselfeuerwehr gesellt. Die Heimatabende finden stets vor ausverkauftem Hause statt; sie sind beim Badepublikum sehr beliebt und tragen viel dazu bei, Freunde für die Heimatarbeit zu gewinnen. Alljährlich zu Pfingsten wird auf Norderney einer überlieferten Gepflogenheit folgend der Maibaum vor dem Kurhaus aufgepflanzt und die Spielschar tanzt um ihn in ihren alten Trachten die alten Inseltänze. Die Spielschar bringt im Winter auch alle Jahre mit großem Erfolg die besten plattdeutschen Theaterstücke anerkannter Autoren im Kurtheater zur Aufführung.

Im Jahre 1937 konnte das nach den Muster eines der aus dem 18. Jahrhundert stammenden Fischerhäuser neu erbaute Heimatmuseum dank der unermüdlichen Anregungen und der praktischen Hilfeleistung von Baurat Tettenborn (Berlin) seiner Bestimmung übergeben werden, das stilvoll eingerichtet die Wohnkultur der alten Inselfriesen, Schiffahrt und Fischfang, die Entwicklung der Insel, die Geschichte des ältesten deutschen Seebades an der Nordsee — Norderney — in Karten und Bildern aufzeigt und Muschelsammlungen, altes Strandgut und viel anderes interessantes Schaumaterial enthält. Das Museum ist staatlich anerkannt; es wird stark besucht und seit seiner Einrichtung von Museumsleiter Ferdinand Visser betreut.

Man kann wohl ohne Überheblichkeit feststellen, daß der Norderneyer Heimatverein zu den rührigsten Heimatvereinen Ostfrieslands zählt und heute wie bereits vor Jahren fleißige Arbeit leistet.

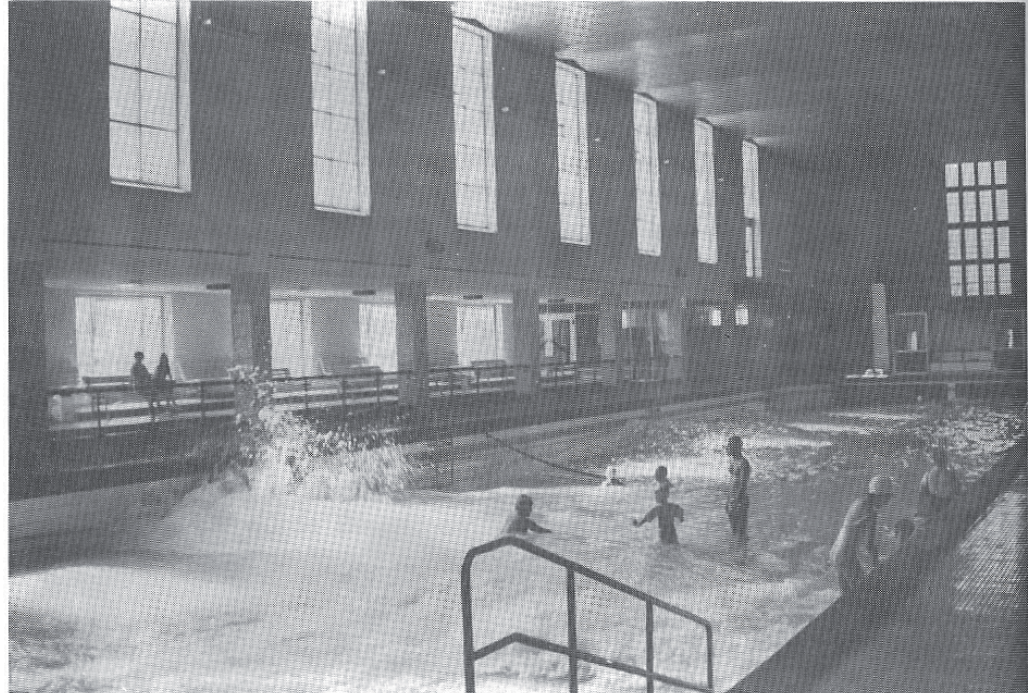




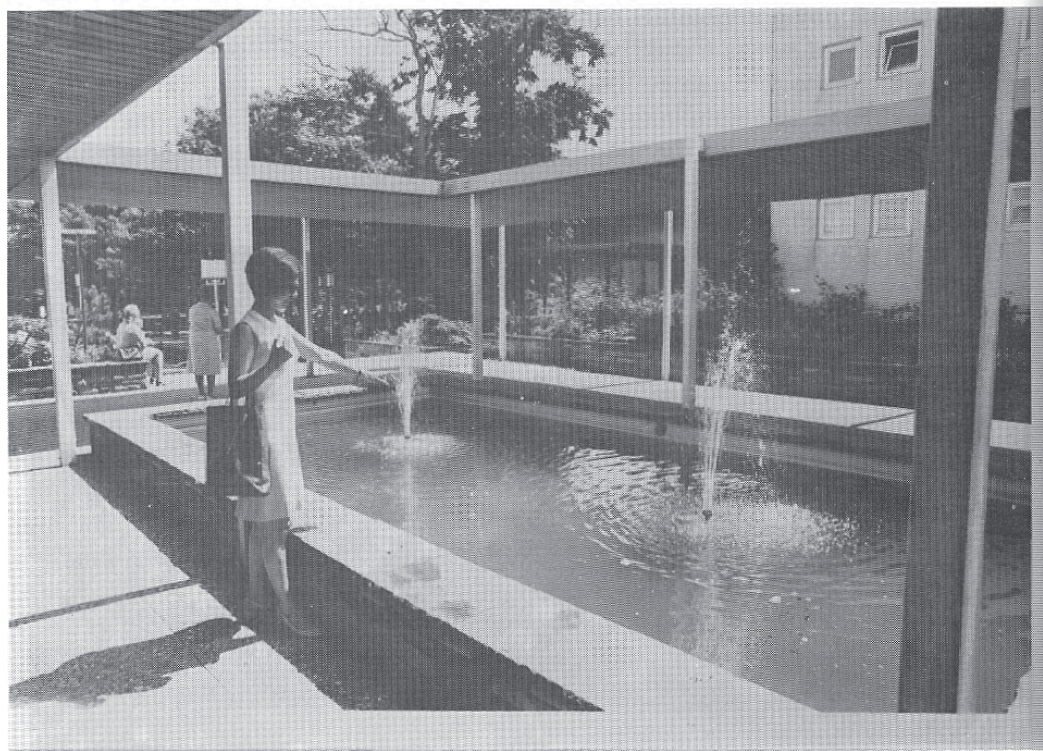
Das Kurhaus







Seewasserwellenschwimmbad - Pergola am Kurhaus





## Von den Gezeiten

Als das Ehepaar aus Bayern das Schiff verließ, regnete es in Strömen. Und es war Ebbe. Als die beiden am nächsten Morgen an den Strand guckten, erreichte das Wasser die Promenade. „Donnerwetter“, sagte der Mann, „muß das heute nacht geregnet haben!“ Aber Spaß beiseite.

Die Gezeiten sind eine der eindrucksvollsten Erscheinungen an der See. Dabei machen sie sich nicht nur im Wasser bemerkbar, sondern auch in der Luft sind Gezeiten feststellbar, ja sogar am Erdboden konnte man Gezeitenerscheinungen messen. Gezeiten, so sagt das Lexikon, sind senkrechte und waagerechte Bewegungen meist großer Wasserkörper unter der Einwirkung der Anziehungskraft des Mondes und der Sonne in Verbindung mit der Erdumdrehung. Vom englischen *tide* herkommend werden sie auch Tiden genannt. Das Steigen des Meeresspiegels vom Tideniedrigwasser (Tnw) zum folgenden Tidehochwasser (Thw) wird Flut genannt. Der höchste Standpunkt, der fälschlicherweise auch von Küstenbewohnern als „Flut“ bezeichnet wird, heißt richtiger (Tide-) Hochwasser, der niedrigste Stand (Tide-) Niedrigwasser.

Isaac Newton, der große englische Naturforscher, fand 1687 erstmalig eine einleuchtende Erklärung für die Erscheinungen. Er wies nach, daß die gegenseitige Anziehung – Newton nannte es himmlische Kräfte – die Gezeiten hervorrufen. Die Größe dieser Anziehung hängt von der Masse und vor allem von der Entfernung der Planeten voneinander ab. So übt der nahe, aber kleine Mond eine bedeutend größere Anziehungskraft auf die Erde aus als die riesengroße, aber 400 mal weiter entfernte Sonne. Wenn wir zunächst

den Mond allein betrachten, dann zeigt sich, daß die leicht verschiebbaren Wassermengen der Ozeane bestrebt sind, auf ihn „zuzufallen“ und seiner Bewegung um die Erde zu folgen. Da der Mond die Erde in 24 Stunden und 50 Minuten umläuft, dürfte nur jeden Tag einmal Hochwasser und Niedrigwasser auftreten. Die Erfahrung lehrt aber, daß zweimal täglich Ebbe und Flut eintreten. Das liegt daran, daß auch an der dem Mond entgegengesetzten Seite der Erde eine Wasserschwellung auftritt, die durch die Fliehkraft hervorgerufen wird. So müßte es regelmäßig alle 12 Stunden und 25 Minuten Hochwasser geben. Wer aber einmal einen Gezeitenkalender betrachtet hat, weiß, daß sich Hoch- und Niedrigwasser täglich um eine gewisse nicht gleiche Zeit verschieben. Denn bei der Entstehung der Gezeiten hat auch noch die Sonne ein erhebliches Wort mitzureden, und da die Erde sich um die Sonne dreht und der Mond um die Erde, da sich mithin die Anziehungskräfte täglich verändern, ändern sich auch mit ihnen die Hoch- und Niedrigwasserzeiten. In Wirklichkeit sind auch noch andere Umstände maßgebend, wie z.B. verschiedene Entfernungen der Gestirne, ihre wechselnde Höhe und schließlich sind auch noch geographische Gesichtspunkte zu berücksichtigen, insgesamt über zwanzig Faktoren. Zur Vorausberechnung der Gezeiten benutzt man Gezeitenmaschinen, von denen es auf der Welt etwa ein Dutzend gibt. Eine Maschine befindet sich im Deutschen Hydrographischen Institut in Hamburg.

Der mittlere Höhenunterschied zwischen einem Tidehochwasser und den benachbarten Tideniedrigwassern wird Tidenhub genannt. Er beträgt auf Norderney 2,40 Meter, kann aber auch 20 Meter erreichen (Fundy Bay in Neu-



fundland) oder auch nur 30 cm (Hirtshals in Dänemark). Den Veränderungen im Niveau entsprechen beachtliche Strömungen in der Waagerechten. Sie betragen in der Deutschen Bucht 60 cm/sec., in Stromrinnen auf dem Watt 1 - 2 m/sec. und in manchen Strommündungen 3,25 m/sec. In die Nordsee dringen zwei Gezeitenströme ein, einer nördlich Schottlands und einer durch den Kanal. Während diese Flutwellen an den westfriesischen Inseln nahezu parallel zur Küste verlaufen, (weshalb die westfriesischen Inseln praktisch eine lange Dünenkette bilden), steuern die Gezeitenströme bei den ostfriesischen Inseln direkt auf diese zu und ergießen die Wassermassen durch die Seegats (Engpässe zwischen zwei benachbarten Inseln), direkt in das Wattenmeer. Das Norderneyer Seegat hat vor der Marienhöhe eine Tiefe von 20 Meter. An der Stelle, wo sich zwei solcher Gezeitenströme im Wattenmeer treffen, entsteht ein erhöhter Rücken. Das Wasser läuft bei Ebbe nach verschiedenen Richtungen wieder ab (Wasserscheide) und bei Niedrigwasser kann an dieser Stelle das Watt überquert werden.

Nach soviel trockener Theorie abschließend noch die Erfahrung eines alten Norderneyers. Wenn man Seewasser in eine Flasche füllt und diese dann verschließt, so sollte man die Flasche, wenn sie bei Ebbe gefüllt wird, nur bis zur Hälfte voll machen, da sonst bei Hochwasser der Korken herauspringt.

(Die Definitionen sind dem „Kleinen Küstenlexikon“ von Karl Lüders entnommen. Dieses Buch kann jedem Inselgast wärmsten weiterempfohlen werden. Es ist in der Verlagsbuchhandlung August Lax erschienen und kostet 19,80 DM).



Kurt Kühnemann

## Sturmfluten

Da das Interesse am Verlauf von Sturmfluten, insbesondere an der Februar-Sturmflut von 1962 unvermindert groß ist, mag an dieser Stelle, nachdem schon soviel über sie geschrieben worden ist, noch einmal von Norderneyer Sicht her über diese Orkanflut berichtet werden. Die folgenden Zeilen entstammen aus der Feder von Kurt Kühnemann und wurden am 19. Februar 1962 in der „Norderneyer Badezeitung“ veröffentlicht.

„Bei einem Rückblick auf den Verlauf der letzten drei Tage wird man von den wahrhaft gespenstischen Szenen ausgehen müssen, die bereits im Verlauf des Freitagmorgens (16. Februar, d. Red.) auftraten. Die Wut des Sturmes schien sich teilweise überschlagen zu wollen. Die Luft heulte in allen Tönen, Das Brausen der See wurde lauter und lauter. Dachpfannen und Äste, Regenrinnen, Antennenteile und vieles, was nicht ganz niet- und nagelfest an den Häuserfronten festhalten konnte, schleuderte der Sturm herab. Auch die Sache mit dem Licht wurde immer weniger geheuer. Der Strom begann auszusetzen, dann blieb er ganz weg. Was würde werden? Ans Schlafengehen dürften in diesen Abendstunden des Freitags wohl die we-

nigsten Einwohner gedacht haben. Um 20.50 Uhr heulten die Alarmsirenen auf, länger, als sonst und mit einem Ton, den der orkanartige Wind noch verstärkte. Der hin und wieder durch die Wolkenfetzen tretende Mond ließ zwar nur undeutlich, aber doch in ihrem gefährvollen Ausmaß überschaubar, eine Lage erkennen, in der sich die Inselstadt selbst nach Erinnerungen sehr alter Einwohner noch nie befunden hatte. Der Kurplatz war voll Wasser. Schon von der Höhe des Insel-Kinos (Friedrichstraße, Ecke Tollestraße, d. Red.) ab zeigten hohe Wasserfontänen der zahlreich hin- und herfahrenden Kraftwagen, daß auch bis hierher die See vorgedrungen war. Sie trieb Anschwemmsel verschiedener Art, selbst größere Geländeteile die Heinrichstraße hinauf bis fast zur Rathaus-Apotheke. Die Bismarckstraße war zu diesem Zeitpunkt weniger in Mitleidenschaft gezogen, wohl aber die Kaiserstraße und die dahinterliegenden Straßenzüge. Es mußten hier Menschen in Sicherheit gebracht werden. An ein Bergen von gefährdetem Material aus Erdgeschoss und den Kellerräumen war in den meisten Fällen wegen des Stromausfalls nicht zu denken. Es gab hier manche freiwillige Helfer, die nicht zögerten, zuzugreifen, wo Not am Mann war. Eine Reihe von Kraftfahrzeughaltern stellte sich in den Dienst der Sache, um den Umzug der gefährdeten Menschen in andere Quartiere zu beschleunigen. An der Seefront der Kaiserstraße war kaum zu erkennen, was sich hier abspielte. Grenzen zwischen Land und Brandung schienen verwischt. Nur ein ungeheures Toben erfüllte die Luft. Mit kaum glaublicher Gewalt

brachen sich die Wellen zwischen der Pension Eils - de Boer und dem Haus ‚Waterkant‘ Bahn und strömten in die weiter stadteinwärts liegenden Höfe und Häuser. Weiter östlich gingen die Brecher bis zu der Steinumwehrung des LVA-Sanatoriums. Überall trat etwa ab 21.30 Uhr bis 22.00 Uhr ein Nachlassen des Hochwassers ein, die Gefahren selbst waren damit aber keineswegs gebannt. Das Inferno von Luft und Wasser hielt weiter an. Selbst im Stadttinnern erbeben die Häuser vom Anprall des Sturms. So eignete sich auch die weitere Nacht zum Sonnabend kaum zum Schlafen. Außerdem gab es für viele Helfer ohnehin keine Ruhe. Ein Kommando aus dem Personal des Staatsbades mußte darangehen, das Schlimmste beim neuen Maschinenhaus zu verhindern. Die Belegschaft des Postamtes hatte sich dankenswerterweise zur Verfügung gestellt und wurde zur Mithilfe bei der Evakuierung des Vestischen Kinderheims am Weststrand eingesetzt, das weitgehend von Wasser eingeschlossen war. Hier sackte außerdem noch der Verbindungsweg zwischen Strand und Kuranlagen im Argonnerwäldchen ein und konnte erst nach Herrichtung eines provisorischen Knüppeldammes befahrbar gemacht werden. An anderen Stellen half die Feuerwehr, die Männer der Wasser- und Schifffahrtsdienststellen, der Bau- und Fuhrunternehmen, der Stadtverwaltung und der Stadtwerke sowie des THW.

An einer Beseitigung der Schäden zur Abwendung akuter Gefahren konnte jedoch noch nicht gegangen werden. Bei der nächtlichen Dunkelheit war es unmöglich, sinnvolle Ansätze zu finden. Im Einverneh-



men mit der Polizei, die sich vielleicht am meisten in den Katastrophendienst einschaltete, wollte man sofort nach Einbrechen der Helligkeit alles nur halbwegs mögliche unternehmen. Erheblich vor 5 Uhr morgens kündeten die sich in den immer noch in den tobenden Sturm mischenden Hupsignale der Feuerwehr den Beginn der Abwehrmaßnahmen an. Zwei Hauptgefahrenherde hatten sich ergeben: vor der Kaiserstraße und dann weiter östlich vom Haus ‚Daheim‘ bis fast zur Georgshöhe. Während die mit Kiesschüttung versehenen Bühnenfelder am sonst besonders stark beanspruchten Nordwestkopf der Insel bemerkenswerterweise die Macht der Brandung immerhin so gebremst hatten, daß selbst das obere Gelände erhalten blieb, hatte das Wasser etwa auf halber Strecke zwischen den Bühnen A und D 1 Zerstörungen ungewöhnlicher Art angerichtet. Auf erheblicher Breite war die Wandelbahn zerschlagen, die Steinmauer zur Kaiserwiese. (Inzwischen durch ein neues Bauwerk ersetzt und nur noch vor der Milchbar erhalten. D. Red.) zum Einsturz gebracht und in das dahinterliegende Gelände eine Mulde gewühlt, durch die der Wassereinbruch in die Häuserfront erfolgte.

Um ein weiteres Vordringen der Flut beim kommenden Hochwasser abzuwenden, ging man hier so rasch wie möglich daran, die Lücke mit Sand und Sandsäcken provisorisch aufzufüllen. Nicht minder schlecht sah die Gegend zwischen den Bühnen E 1 und H 1 aus. Wenn auch die Wandelbahn selbst erhalten blieb, dahinter hatten die entfesselten Elemente im negativen Sinne ‚ganze Arbeit‘ geleistet. Die

neuerbaute Schutzhalle war vom Randstreifen seitlich der verlängerten Kaiserstraße zum Wasser gesackt, die noch vorhandenen Fundamente der einstigen Badehallen und die gemauerte Böschung oberhalb der Strandpromenade boten das Bild eines einzigen Trümmerefeldes. Vor der Georgshöhe hing die sonst in erster Linie als Fahrbahn für die Elektrozüge dienende Straßendecke nahezu frei in der Luft und die Geländeerhebungen darüber wiesen wesentliche Abbrüche auf. Die ebenfalls neue Schutzhalle nördlich der Georgshöhe mutete verbogen und, dem Zusammenbruch nahe, wie ein trauriger Torso an. Von der am Januskopf stehenden Badehalle mit der Strandkorbausgabe war eigentlich gar nichts mehr zu erkennen. Ein Balkengewirr wurde hier von Teilen des Dachs gekrönt, die in ihrer Art erahnen ließen, was hier einmal stand.

Am Weststrand wurde die kleine Schutzhalle praktisch vernichtet. Es gab Abbrüche an den höher gelegenen Dünenhängen. Die Strandpromenade wurde auf weiten Teilen durch Abreißen des glatten Belages beschädigt. Auch hier wies alles darauf hin, mit welcher Gewalt die Fluten antobten. So standen weite Teile des Argonnerwäldchens unter Wasser. Das Maschinenhaus des Staatsbades mit dem Wäschereigebäude war allseits von Wasser umgeben und auch die Baulichkeiten um und am Weststrand selbst.“

Soweit die Beschreibung der Sturmflutschäden, die wie gesagt, noch unter dem vollen Eindruck des Geschehens entstanden ist.



Am Abend wie am Tage ist das **Central-Cafe** ein beliebter Treffpunkt. Ob es nun der Kuchen ist, oder der gute Roland-Kaffee, ob Sie sich an den Eisspezialitäten ergötzen wollen oder einfach in angenehmer Atmosphäre eine Flasche Bier trinken wollen, stets werden Sie im Central Cafe willkommen sein. Das Cafe steht seit Jahren unter der bewährten Leitung von Paul Kannegießer. Übrigens hält man in diesem Lokal auch eine kleine Speisekarte für Sie bereit.

**Chez-Nous** heißt die gepflegte Tanzbar in der Langestraße, gleich schräg hinter der Post. Während des Winters wurde sie vollkommen umgestaltet und ist seither noch schöner geworden. Eine Damenkapelle aus England sorgt für rassige Musik. Eintritt wird übrigens nicht erhoben und auch Weinzwang besteht nicht.

Ein leider etwas versteckt liegendes Speiselokal ist das Restaurant **Rheinischer Hof**. Täglich bietet man Ihnen dort eine reichhaltige Speisekarte und fast immer ist frischer Fisch dabei. Sie sollten einmal die ausgehängte Speisekarte betrachten. Eine große Veranda bietet viel Platz und einen schönen Blick.

Ob Himmel blau - ob Himmel trüb, **wandere Watt mit Werner Strüp**, heißt es seit Jahren. Werner Strüp, er ist auch Herausgeber dieser Publikation ist Student und gilt als Pionier im Wattlaufwesen. Er hat bereits über 26 verschiedene Inseln zu Fuß erreicht. Sie sollten sich aber bald für eine Wattwanderung entscheiden, denn in diesem Jahr finden sie wegen Beendigung des Studiums zum letzten Mal statt. Auskunft bekommen Sie über Tel. 2189.

Der **Europäische Hof** gilt als die Oase der Ruhe direkt am Meer. Das Haus liegt in der Kaiserstraße und hat eine große Liegewiese direkt vor dem Haus. 120 Betten mit großem Komfort hält man dort bereit. Viele Zimmer verfügen über einen eigenen Balkon, von dem man einen herrlichen Ausblick auf den Großschiffahrtsweg hat. Heizung, Duschen und Bäder sind selbstverständlich. Bemerkenswert ist aber noch die erstklassige Küche und die große Seeterrasse.

**Gambrinus** heißt ein Lokal in der Langestraße. Es liegt im Keller des Rheinischen Hofes und ist Treffpunkt aller Bierfreunde. In den gemütlich gestalteten Räumen oder an der langen Theke fühlt sich wohl jeder wohl. Einen kräftigen Imbiss gibt es bis spät in die Nacht.

Wohin heute abend? Wie wäre es, wenn Sie im Urlaub mal wieder ins Kino gingen! Modernste Filme internationaler Produktion bringt im Sommer täglich das **Casino-Kino**. Es liegt sehr zentral in der Strandstraße. Vorstellungsbeginn täglich 20.15 Uhr, bei schlechtem Wetter auch 16 Uhr. Ihre Kinder können Sie für einige Zeit los werden, wenn Sie sie in die mehrfach wöchentlich stattfindenden Jugendvorstellungen schicken. Und wenn Sie gerne spät ins Bett gehen? Bitte auch dafür ist gesorgt. Es gibt auch Spätvorstellungen.

Hallo Taxi! Wenn Sie die Nummer 5 1 4 wählen (ganz leicht zu merken: 5 weniger 1 ist 4) brauchen Sie nicht lange zu warten. An zwei Apparaten nimmt man Ihre Wünsche entgegen und gibt sie gleich über Funk weiter. Sind Sie eine größere Personengruppe kann man Ihnen genau so schnell über Funk einen Bus beschaffen. Sonderfahrten, seien es nun Inselrundfahrten (mit Führer) oder Abendfahrten zum strahlenden Leuchtturm werden stets durchgeführt. Haben Sie Ihren Wagen auf der Insel und möchten Sie ihn in einer Garage unterstellen, können Sie einen Platz unter 514 buchen.

**Haus Rheingold** an der Ecke Herrenpfad/Langestraße ist seit langem ein Geheimtip für Gäste, die gut-bürgerlich und doch gepflegt speisen wollen. Täglich ist frischer Fisch aber auch zahlreiche Fleischgerichte auf der Karte zu finden. Lieben Sie einen deftigen Eintopf? Dann sollten Sie in die Speisegaststätte Rheingold gehen! Für die Kleinen gibt es leckere Kinderteller und für den Bierfreund Pils, Export und Alt-Bier vom Faß.

Nach einem Spaziergang über die Strandpromenade kommen Sie unweigerlich an der **Milchbar** vorbei. Dieses Gebäude – unmittelbar am Meer gelegen – hat sogar die Sturmflut 1962 überstanden. Bei schönem Wetter sitzt man behaglich im Freien. Glaswände schützen vor dem Wind. Regnet es, bietet die Veranda Platz für viele Menschen. Natürlich gibt es in der Milchbar nicht nur Eis und Mixgetränke. Auch der Kuchen aus eigener Konditorei kann sich sehen lassen. Etwas besonderes für die schlanke Linie können Sie mittags bekommen: Milchreisgerichte, Preiswert, gesund und kalorienarm. Am besten gleich probieren ....



Wenn der trockene Sand am Strand seine Bahnen zieht, wird es dort ungemütlich! Wer allerdings einen Windschutz hat, kann weiter unbelästigt liegen bleiben. So etwas sollten Sie sich unbedingt einmal bei **August Solaro** in der Strandstraße 18 anschauen. Dort finden Sie sämtliche Camping-Artikel, Luftmatratzen, Werkzeug, Seglerjacken und schließlich alles für die moderne Küche. Zur Saison 1971 wurde das **Fernsehfachgeschäft Motzkus** eröffnet. Hier können Sie für Ihren Urlaub Fernseher leihen. Bei Kauf wird der Mietpreis angerechnet. Aber auch bei allen anderen Problemen steht man Ihnen dort gerne zur Verfügung. Reparaturen werden in eigener Werkstatt ausgeführt. Und auch andere Elektroinstallationen werden fachmännisch und zu festen Terminen ausgeführt. Man sollte sich den Namen Motzkus merken.

Wollen Sie umziehen oder haben Sie auf Norderney eine Eigentumswohnung gekauft? Dann sprechen Sie zunächst mit dem Fachmann am Platze. Dort werden Ihre Umzugsprobleme gelöst. Ein moderner und geräumiger Möbellastzug steht von und nach allen Plätzen der Bundesrepublik zur Verfügung. Fragen Sie doch einmal an: sie werden bei der **Bahnspedition Johann Fischer** in der Gepäckhalle unverbindlich beraten.

Das **Restaurant im Hotel Schuchardt** ist seit altersher für seine gute Küche bekannt. Täglich bekommt man hier frische Fischspezialitäten aber auch jede andere internationale Küche. Vor dem Haus ist eine große Sonnenterrasse mit herrlichem Blick auf das pulsierende Kurleben. In den Bierstuben sind täglich Abendveranstaltungen. In der Kajüte unterhält Sie während des ganzen Sommers Werner Nawrocki mit seinem Akkordeon. Erwin von Schmude hat auch in diesem Jahr wieder die Conference. In der Fräsqüta täglich bis 4 Uhr Tanz.

Richtig abschalten soll man im Urlaub! Dazu gehört auch das abendliche Entspannen. Wenn Sie ein wirklich gepflegtes Lokal suchen, dann sollten Sie einmal in die **Kurhaus-Bar** gehen. Täglich sorgt dort das Hans-Koller-Trio für beste Tanz- und Unterhaltungsmusik.

Der **Cabinet-Club** in der Schmiedestraße erfreut sich seit Jahren immer größerer Beliebtheit. Ist es das gediegene Innere oder die Atmosphäre die bezaubert? Das Cabinet-Club Studio 1 ist bis in die frühen Morgenstunden geöffnet. Ein Besuch wird auch Sie überzeugen!

Das **Speiserestaurant „Zum Kap“**, sehr zentral in der Siedlung gelegen empfiehlt sich mit seinem guten und reichhaltigen Mittags- und Abendtisch. Sie sollten einmal die dort ausgehängte Speisekarte beachten und Sie werden feststellen, daß man um gut und preiswert essen zu wollen, nicht unbedingt in die Stadt zu fahren braucht.

Frischer Fisch ist sehr gefragt, **Fisch Anker** bietet ihn zu günstigen Preisen. Sie sollten einmal in das Geschäft in der Winterstraße gucken oder einen Blick auf die eigene Räuchererei beim Hafen werfen. Auch Hummer hält man in eigener Hälteanlage bereit und serviert ihn auf Wunsch auf Platten fertig zubereitet in jedes Haus. Auch geschälte Krabben (Granat) hält man dort für jeden Inselgast bereit.

Bei schmelzenden Zigeunerweisen kann man im **Balkan-Grill** in der Friedrichstraße speisen. Dieses Restaurant gehört zum größten deutschen Balkan-Restaurant-Unternehmen. Der Koch bereitet jedes Gericht von der Speisekarte nach ihren persönlichen Wünschen zu. Die hervorragenden Weine kommen meist aus eigenem Import. Ein Abend dort ist für jeden ein hinreißendes Erlebnis. Aber auch mittags ist dort geöffnet.

Die Poststraße kennt wohl jeder Inselbesucher. Da sie für Kraftfahrzeuge nicht zugelassen ist, lädt sie geradezu zum Promenieren ein. Bleiben Sie einmal an der **Kunsthandlung Uwe Mindermann** stehen, es lohnt sich. Sie finden dort nicht nur Gemälde namhafter Künstler, sondern auch eine auserlesene Kleinkunst sowie viele nette Mitbringsel für die Daheimgebliebenen. Im Haus Mindermann in der Jann-Berghaus-Straße gelegen finden Sie ein modern eingerichtetes Gästehaus mit behaglichem großen Gästeraum in unmittelbarer Strandnähe!

Wie leicht passiert im Urlaub mit den Schuhen ein Mißgeschick! Eine Naht platzt auf, ein Riemen reißt oder ein Absatz ist schief! Da ist es gut, wenn man einen Schuhmachermeister in der Nähe weiß.

Beim **Schuhmachermeister Rosendahl** in der Langestraße 36a direkt bei der Volksschule werden Sie prompt bedient! Er hält aber auch eine große Anzahl von Herren- und Damenschuhen aller Art bereit auch in Unter- und Übergrößen. Zum Beispiel Herrenschuhe in den Größen 5 - 13 oder Damenschuhe in den Größen 2 - 9 1/2.





Sturmflutschäden 1962







Sturmflutschäden 1962



## Das Wattenmeer

Zwischen den Ostfriesischen Inseln und dem Festland erstreckt sich ein Gebiet, das wohl zu den letzten Urlandschaften Europas gehört. Kurgäste, die schon häufig die Inseln besucht haben, ja selbst Einheimische kennen diese Landschaft kaum. Grauen und Schrecken geht für die meisten Menschen von ihr aus, doch wer sie einmal kennengelernt hat, den zieht sie immer wieder in ihren Bann. Das Gebiet, von dem hier die Rede sein soll, heißt Wattenmeer oder kurz Watt. Von Halem, der Gründer Norderneys nimmt an, daß der Name von Waten kommt. Der Grund des Wattenmeeres besteht aus Sand oder Schlick. Der Sand besteht größtenteils aus Quarz. Dazu kommen geringe Beimengungen aus Glimmer, Feldspat, Turmalin, Zirkon, Granat und anderen Gesteinsresten. Schlick besteht zum großen Teil aus Sand mit organischen Beimengungen, Ton und kolloidalen Bestandteilen aus den Festlandsflüssen. Organische Substanzen, die unter Sauerstoffabschluß verwesen, bilden mit dem im Boden enthaltenen Eisen schwärzliches Schwefeleisen, das dem Schlick die dunkle Farbe verleiht. Die Korngröße ist erheblich feiner als die des Sandes. Das Gelände des Watts ist fast eben und von unendlicher Weite.

Die meisten Inselbesucher bekommen das Watt nie zu sehen. Der Strand lockt viel mehr. Das ist eigentlich schade. Denn nirgendwo besser kann man den Pulsschlag des Meeres deutlicher erleben als im Wattenmeer. Das Wattenmeer ist Meer und Land zugleich. Bei Niedrigwasser gleicht es festem Land, die Sandbänke liegen trocken

und durch die Schlickfelder schlängeln sich schmale Wasseradern, die Priele. Mehrere von ihnen münden in die größeren Wattströme, die man auch Balgen nennt. Einige von ihnen vereinigen sich schließlich zu Seegats, tiefen Rinnen zwischen den Inseln. Durch sie kommt zuerst die Flut wieder. Die herannahende Gezeitenwelle aus dem Atlantischen Ozean macht dem Abfließen ein Ende und nach einer kurzen Stillstandsperiode kentert der Strom; nun ziehen die Wassermengen wattaufwärts, füllen Priele und Balgen und überschwemmen die Sandbänke. Immer kleiner werden die Bänke, sie werden zu Inseln und verschwinden schließlich ganz. Und schon wagen sich die ersten Schiffe in das Gebiet. Erfahrene Schiffer kennen das Labyrinth der Priele und haben keine Angst vor dem Watt. Die großen Rinnen sind außerdem durch Pricken, kleine Birkenbäumchen gekennzeichnet, die immer an der Inselfeite stehen. Und wo vor wenigen Stunden noch Wattwanderer Muscheln suchten, fahren jetzt schon große Schiffe; das Watt ist wieder mit zwei, drei, ja gelegentlich sogar vier Meter Wasser bedeckt.

Für den unkundigen Wattwanderer birgt das Watt mancherlei Gefahren. Eine Gefahr wurde bereits angedeutet: das wiederkommende Wasser. Sind die Rinnen nämlich erst einmal bis zum Rand gefüllt, dann ist das Wasser urplötzlich da. Im Gegensatz zur Seeseite kann man das Fluten im Watt sogar beobachten. Zentimeter um Zentimeter kriecht das Wasser vor. Im ostfriesischen Watt kann man im allgemeinen noch rechtzeitig vor dem Wasser weglaufen. Was passiert aber, wenn der Rückweg durch



eine flache, jetzt aber vollgelaufene Rinne abgeschnitten wird? Diese Rinnen sind gar nicht einmal so selten und werden häufig auf dem Hinweg übersehen. Außerdem kann der Schritt auch durch bis zu einem Meter tiefe Schlickgründe gestoppt werden. Hier wadet es sich nur langsam, das Wasser aber kriecht unaufhaltsam weiter. Tiefen Schlick könnte man für die zweite Gefahr des Wattwanderers halten. Im Grunde genommen sind Schlickflächen es nicht, denn im Gegensatz zum Moor ist Schlick nicht uferlos. Unter dem weichen Boden sind meist Muschelbänke, die dem Fuß nach etlichen Dezimetern Absinken einen Halt geben. Trotzdem darf man nicht die Panik vergessen, die einen Wattwanderer befallen kann, wenn er einsinkt. Kundige Wattführer meiden deshalb Schlickgründe. Zu den wirklichen Gefahren aber zählt der Seenebel. „Wilde Katt“ nennen ihn die Einheimischen hier treffend, denn er kommt daher geschlichen wie eine Katze: leise und plötzlich. Noch eben war das Festland zu sehen, die Mühle von Neßmersiel, die Häuser von Baltrum. Jetzt nur noch eine graue Wand. Hat vorher die Sonne warm geschienen, so fröstelt man jetzt. Kaum ein Laut dringt durch die Nebelwand. Es ist als ob man sich in einem der schalltoten Räume unserer Funkhäuser befindet. Wer jetzt keinen Kompaß bei sich hat und auch sonst den Rückweg nicht gekennzeichnet hat, ist „fatal dran“. Denn es gelingt dem Menschen nur eine gerade Linie zu laufen, wenn man ständig einen Anhaltspunkt hat, auf den man zulaufen kann. Schon bei schönem Wetter läuft man selten eine gerade Linie, da man nicht ständig

seinen Blick zum Horizont erhebt. Nun erst bei Nebel! Ohne Kompaß wird man fast immer einen Linksbogen oder sogar -kreis laufen. Das soll daran liegen, daß das Herz die eine Körperhälfte etwas besser mit Blut versorgt als die andere, da es nicht genau in der Mitte liegt. Wenn dann einem Wattwanderer das Wasser auf den Fersen ist, ist es leider meist zu spät.

So konnte es auch zu dem furchtbaren Unglück Ostern 1968 im Cuxhavener Watt kommen. Eine Frau mit zwei Kinder war recht spät ins Watt gegangen, um nach Neuwerk zu laufen. Sie wurde von Nebel überrascht, verlor die Orientierung und wurde vom Wasser eingeholt. Es muß ein sehr qualvoller Tod gewesen sein. Viele Erzählungen schildern Fälle, in denen es noch einmal glimpflich ausgelaufen ist. So wurde im Sommer 1968 eine ganze Schulklasse mit Hubschraubern im Wattenmeer gesucht und zum Glück auch noch rechtzeitig geborgen. Im Norderneyer Watt konnte vor einigen Jahren eine mehrköpfige Studentengruppe, die vom Festland nach Norderney laufen wollte, gerade noch rechtzeitig geborgen werden. Sie wollten die Schifffahrtsrinne an einer Stelle überqueren, an der mehrere Meter Wasser stand. Der Ebbstrom trug sie hinaus. Es gelang ihnen nicht wieder an Land zu kommen. Wäre der „kleine Tonnenleger“ nicht rechtzeitig gekommen, hätte es leicht ein Unglück geben können. Nicht umsonst wird von den Wattführern eine sehr strenge Prüfung verlangt. Unter ihrer Führung ist das Wattwandern — besonders zum Festland und nach Baltrum — ein Erlebnis, das man so leicht nicht vergißt.



## Zu Fuß nach Juist

Vom Ruderhaus eines der großen Frisia-Schiffe, das gerade vom Norddeicher Kai abgelegt hatte, blickte ich auf die großen und weiten Wattflächen links und rechts von der Hafeneinfahrt. Die Sonne glitzerte in den Priel und aus den Schlickmassen hinter dem Deich quoll Wasser. In unendlicher Weite erstreckte sich das Wattenmeer hin und ganz am Horizont von einem Dunstschleier verhüllt lag ein langer Strich - die Insel Juist. Sollte es nicht möglich sein, diese Insel anzulaufen? Der Kapitän, an den ich mich wandte, hielt das schlicht für unmöglich. Für ihn waren die Rinnen zu tief, das Watt zu weit, der Weg zu lang. Freilich kannte er dies Gebiet auch nur vom Hochwasser, denn nur dann können die Schiffe zu dieser Nordseeinsel verkehren. Der Steuermann hatte das Gebiet immerhin schon einmal gesehen, als er mit einem Schiff stecken blieb und beschrieb es als fest und sandig. Obwohl man wußte, daß ich ein guter Kenner des Watts war, riet man mir inständig ab nach Juist zu laufen.

Dieses Gespräch führte ich im Juni 1968. Noch waren die Semesterferien nicht angebrochen aber während man gegen die Notstandsgesetze und für ein neues Ingenieurschulgesetz demonstrierte hatte ich die rheinische Stadt verlassen um wieder meine Heimat, die Nordseeinsel Norderney zu besuchen.

Die täglichen Wanderungen für Kurgäste, die ich hier veranstaltete, hatten mir lange keine Zeit gelassen, meinen Plan auszuführen. Endlich an einem Spätnachmittag im September war es so weit. Mit dem Wagen waren wir hinter den Deich gefahren, eine junge Lehrerin aus Hannover, die schon meh-

rere Wanderungen mit mir gemacht hatte und ich. In einer Gaststätte hinter dem Deich stärkten wir uns ein letztes Mal und zogen uns um. Scheele Blicke trafen uns als wir in Badeanzug und -hose das Lokal verließen. Woher sollten die Menschen auch wissen, was wir im Schilde führten? Der Weg über den Deich war einfach. Aber unmittelbar hinter ihm begann eine Strecke mit zähem Schlick, der uns bis an die Knie reichte. Nur mühsam watete es sich in diesem Gebiet, daß nur 300 m breit war und doch gar kein Ende nehmen wollte. Die Kopfpricke war noch gut 200 m entfernt, die Strömung im Priel war noch stark, da es ja noch 2 1/2 Stunden vor Niedrigwasser war. Nachdem dieser erste Priel überwunden war, wurde der Untergrund auch fester. Immer zahlreicher wurden die Häufchen des Sandpiers, eines Wurms, der etwa 30 cm tief im Boden sitzt. Dieser Wurm kommt nur im festen Sandwatt vor, denn im weichen Schlickwatt wird seine nicht sehr widerstandsfähige Wohnröhre immer wieder zerstört. Die Pricken des Norddeicher Fahrwassers blieben immer weiter zurück und verschwanden schließlich wie auch die rot-weißen Funktürme der Sendestation Norddeich. Aber auch die Inseln waren noch nicht zu sehen. Nur in der Ferne geisterte eines der Frisia-Schiffe vorbei. Wir waren allein. Weit dehnte sich das Wattenmeer vor uns. Das klickende Geräusch des Schlickkrebsses, die Rufe der Seevögel, ja selbst das Motorengeräusch der Flugzeuge, die uns gelegentlich als Zeugen einer weit entfernten Welt überflogen, verschwanden im Nebel. Wir holten den Kompass aus dem Rucksack. Nach der Karte mußten wir genau nach NO laufen. Wir hatten Glück, daß der Wind aus dieser Richtung kam. Wir brauchten nur gegen ihn anzulaufen. Das Gelände stieg langsam



aufwärts. Itzendorf-Plate stand auf der Karte zu lesen. Vor 250 Jahren hatten hier noch Menschen gewohnt. Bei der furchtbaren Weihnachtsflut 1717 hatte das Wasser dieses Dorf zerstört. An 4 Stellen war der Deich gebrochen und es waren so tiefe Kolke entstanden, daß man die Deichlücken mit den damaligen technischen Mitteln nicht mehr hatte schließen können. So mußte der damalige Ort aufgegeben werden. Nach der Karte sollte ein Teil der Itzendorf Plate auch heute noch bei HW aus dem Wasser ragen. Wir waren gespannt, ob wir diese Stelle sehen würden. Bei richtiger Richtung hätten wir sie eigentlich passieren müssen. Die unendliche Weite des Watts übt auf den modernen Menschen einen fast deprimierenden Eindruck aus. Hatten wir uns zu Beginn noch rege unterhalten, so versiegte jetzt jedes Gespräch. Wir ließen die Weite auf uns wirken. Noch immer ging es aufwärts. Vergebens hielten wir Ausschau nach der nächsten Fahrrinne dem Memmert-Fahrwasser. Da schienen die Wipfel der ersten Pricken aufzu tauchen....Aber das erwies sich als Trugschluß. Es waren Seevögel, die uns genarrt hatten. Langsam wurde es unheimlich in dieser seltsamen Welt zwischen Land und Meer. Da - es ging noch immer aufwärts - fanden wir etwas Merkwürdiges: Pflanzen. Das hatten wir am wenigsten erwartet. Mitten im Watt hatte sich eine Pflanze angesiedelt, die sonst nur an Watträndern vorkommt: *Zostera nana*, das Zwerg-See gras, daß aus unbekannten Gründen einer Krankheit zum Opfer fällt und deshalb immer weniger wird. Hier mitten im Watt auf der Itzendorfer Sandbank hatte es sich gehalten. Und nun begann sich das Gebiet langsam wieder zu senken. Wir blickten auf die Uhr 1 Stunde vor NW. Es wurde Zeit daß wir weiter kamen. Wir mochten viel-

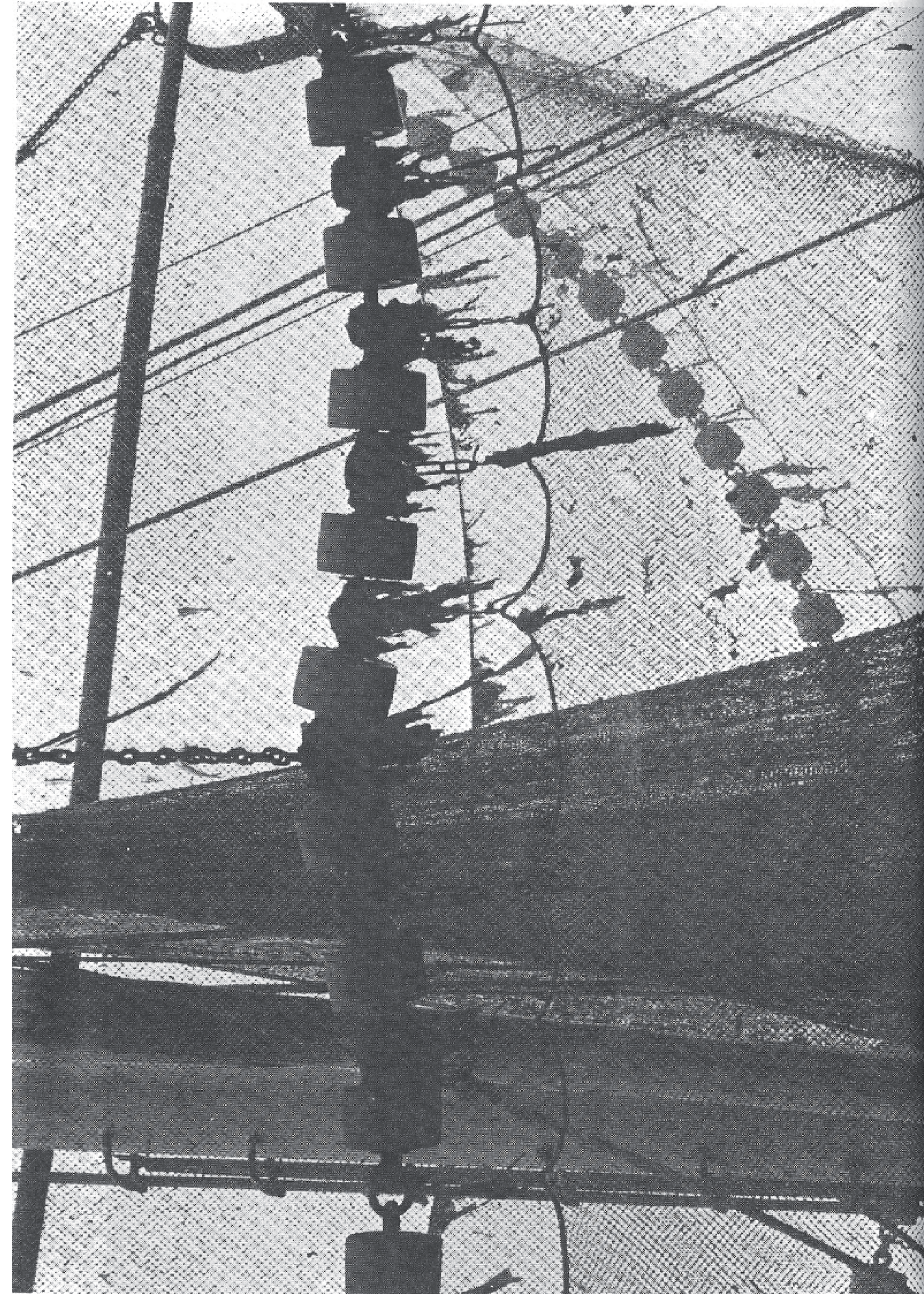
leicht eine Viertelstunde gegangen sein als am Horizont die Dünen von Juist auftauchten. Und kurze Zeit später sah man auch die ersten Birkenstämmchen des Fahrwassers. Wir erreichten einen Vorpriel. Solche Priele sind häufig tiefer als die eigentliche Fahrrinne. So war es auch in diesem Fall. Da keine Kopfpricke, die die Wasserscheide kennzeichnet, zu sehen war, stellten wir die Strömung fest. Sie ging nach Osten. Wir mußten also weiter nach Westen, um an die eigentliche Wasserscheide zu kommen. Als der Priel flach genug war, durch wateten wir ihn und gingen an die Pricken der Memmert-Balge. Wir blickten nach Westen, wo die Sonne flüchtig durch den Nebel schimmerte. Hier mußte vor 1.000 Jahren die Insel Bant gelegen haben. Nur noch der Name einer Fahrrinne hält heute die Erinnerung an diese einst so große Insel wach. Wie klein wird doch der Mensch in dieser unendlichen Weite. Langsam rückte das Fahrwasser näher. Schwarze Muschelbänke mit tausenden von Miesmuscheln kündigten sich an. Etwa 10 Minuten nach NW wateten wir durch das nicht einmal 30 cm tiefe Fahrwasser. Aber schon begann langsam wieder das Wasser höherzusteigen. Ein Schauer überfährt den Menschen, wenn man daran denkt, daß Stunden später hier wieder die Schiffe fahren. Noch eine knappe Stunde und wir hatten den Flugplatz von Juist erreicht.

Abends saßen wir beim Grog am Kamin. Der Ober gesellte sich zu uns. Wir fragten ihn: „Kann man eigentlich nach Juist laufen?“ „Nein“, war die Antwort, „das ist völlig unmöglich!“











## Vogelbeobachtungen das ganze Jahr hindurch

Es ist nicht nur der Mensch, der wenigstens für die Zeit des Urlaubs der zersiedelten Landschaft oder den industrialisierten Ballungszentren zu entgehen sucht und sich daher in ruhige Erholungs- und Badeorte begibt, die wie auch die Ostfriesischen Inseln, noch ein Höchstmaß unberührter landschaftlicher Reize aufweisen. Auch viele Vogelarten haben unter dem Raubbau der Landschaft durch den Menschen stark zu leiden, weil sie ihrer natürlichen Lebens- und Vermehrungsräume beraubt werden. Während eine Anzahl Singvögel Kulturfolger werden, ist vielen Wasservögeln diese Entwicklung einfach verwehrt, weil Flüsse begradigt, Tümpel mit Müll zugeschüttet, Moore entwässert und ihre Ernährungs- und Fortpflanzungsmöglichkeiten dadurch erheblich eingeschränkt werden. Infolge des Nahrungsreichtums von See und Wattenmeer haben die Küsten, besonders aber die Inseln heute immer mehr den Charakter von Zufluchtsorten für die Wasservogelwelt.

Daß die Beschäftigung mit der Vogelwelt während eines Kuraufenthaltes eine nicht unerhebliche therapeutische Wirkung haben kann, ist bereits in vielen Kurorten erkannt worden. Die Begegnung mit der Vogelwelt beginnt schon während der Schiffsreise zu der Insel, wenn die Silbermöwe die dargebotenen Brotstücke aus der Hand nimmt, um sich allerdings manchmal gleich mit einem auf die Kleidung fallenden Klecks zu bedanken.

Die Silbermöwe ist an der Küste ziemlich häufig und bedroht dadurch die Existenz kleinerer, seltenerer Arten, weil sie u.a. deren Eier und Jungen zur Brutzeit nachstellt. Bei einem Spazier-

gang auf der Promenade lernen Sie die jugendlichen Silbermöwen kennen. Sie sind bis ins dritte Jahr, im Gegensatz zu den hellen grauweißen Altvögeln, noch schmutzig braungrau gescheckt. Sie alle lassen sich auf der Strandpromenade aus geringer Entfernung bei einem Spaziergang betrachten.

Wer Frühaufsteher ist und eine längere Wanderung zum östlichen Teil der Insel macht, sieht zur Brutzeit Hunderte von Brandgänsen in den Dünen umherstehen. Diese auffällige, sehr kontrastreich gefärbte Art legt ihre Eier in Kaninchenlöchern ab, die oftmals vorher zwischen Artgenossen heftig erkämpft werden müssen. Sicherlich werden Sie auch dem schwarz-weißen Austernfischer begegnen, der die Störenfriede mit lautem „Kiwick“ empfängt, weil er um seine Brut besorgt ist. Der Rot-schenkel, ein kleiner Wattvogel, drosselgroß, braun und mit langen roten Beinen, ist ebenfalls nicht zu übersehen. Durch seine melodischen Flötenrufe zieht er die Aufmerksamkeit des Kurgastes auf sich. Sehr gern läßt der Vogel sich auf den Zaunpfählen der Grohde-Wiesen nieder. Norderney ist zu dieser Zeit eine einzige große Kinderstube, und etwas Vorsicht ist bei Wanderungen geboten, weil zu leicht Gelege oder Junge zertreten werden.

Auf dieser Insel brüten, zusammen mit den Singvögeln, die im „Schanzen-Wald“ gut zu sehen und zu hören sind, rund 50 verschiedene Arten, und wenn wir die Vogelgäste, die mitunter wochenlang nach der Brutzeit in den Wattgebieten ihr Strandquartier aufgeschlagen haben, dazurechnen, werden wir die hier vorkommenden Vogelarten auf über 150 veranschlagen müssen. Sie alle hier zu nennen, verbietet der Raum. Mit Sicherheit werden Sie aber, ohne besondere Anstrengung im Som-



mer die kleine, braunköpfige Lachmöwe, die mittelgroße Sturmmöwe, den Kiebitz und vielleicht auf die Wiesenweihe oder die Sumpfhöhreule beobachten können.

Im Herbst fallen plötzlich viele Gartenrotschwänze in den Gärten und Parkanlagen, in den Dünen, ja selbst im Vorland und gelegentlich sogar mitten im flachen Watt auf. Neben dieser Singvogelart treten auch andere „Insektenfresser“, wie Grau- und Trauerschnäpper, Braunkehlchen, die kleinen grünlichen Fitislaubsänger und auch der durch einen weißen Fleck am Bürzel auffallende Steinschmätzer, häufig auf. Das ist ein Zeichen, daß der herbstliche Vogelzug im vollen Gange ist. Die Vögel nutzen günstige Wetterlagen, um die Nordsee von Skandinavien her zu überqueren. Seeleute können davon berichten, daß mancher kleine Vogel über See „schlapp macht“ und sich an Bord eines Schiffes niederläßt. Diese Vögel werden teilweise von den tierliebenden Menschen gefüttert und im nächsten Hafen abgesetzt, wenn sie nicht aus eigener Kraft weiterfliegen können. Machen wir allerdings bei Hochwasser eine Wanderung zum Ostende der Insel, so werden wir riesigen Vogelschwärmen begegnen, die aber aus gänzlich anderen Vogelarten bestehen. Es sind Strandläufer, die sich hier bei auflaufendem Wasser in „Reih und Glied“ aufgestellt haben, um sich bei Ebbe wieder nahrungssuchend im gesamten Watt zu verteilen. Die Vogelmassen kann man zahlenmäßig nur abschätzen. Es sind etwa 10.000 Austernfischer, 4.000 Große Brachvögel, 3.000 bis 4.000 Brandgänse, 30.000 Alpenstrandläufer und 400 Säbelschnäbler. Dazu gesellen sich noch 1.000 Silbermöwen und 2.000 Pfeifenten.

Diese Vogelarten haben es längst nicht so eilig wie die kleinen Singvögel. Die Limicolen, wie die Strandläuferarten in der Fachsprache genannt werden, verweilen meist einige Wochen, und es ist nur ein langsames Abnehmen der Schwärme im Laufe des Oktobers zu bemerken. Einige Arten, wie die von der Mauserstelle Knechtsand zurückkehrenden Brandgänse, ein Teil der Brachvögel und auch der Austernfischer verbleibt sogar im Winter bei uns. Es ist ein seltsam anmutender Anblick, wenn man, wie im Winter 1962/63 noch etwa 1.000 Austernfischer auf den Eisschollen stehen sieht. Hält der Frost allerdings in stärkerem Maße an, müssen auch diese Vögel den Flug nach Süden antreten, da sie im harten Watt nicht mehr an ihre Nahrung herankommen. So bietet Norderney die Gelegenheit, sich das ganze Jahr hindurch mit einer reichhaltigen Vogelwelt zu beschäftigen.





## Ein Ausflug auf die Bühnen

Wer sich für die marine Tierwelt interessiert, darf auf keinen Fall versäumen, eine Bühne zu besuchen. Das Bauwerk ist ein idealer Haftgrund für eine Vielzahl von Lebewesen, die man bei Niedrigwasser entdecken kann.

Bühnen sind steinerne Bauwerke, die rechtwinklig zur Küstenlinie ins Meer gebaut wurden, um eine Verlagerung der Seegats zu verhindern. Seegats sind die Rinnen zwischen den Inseln, durch die Ebbe und Flut ins Meer bzw. Wattenmeer strömen. Die Bezeichnung Seegat kommt aus dem Friesischen und bedeutet soviel wie Tor, Tor zum Meer (vgl. engl. gate). Da die meisten Strömungen von Westen nach Osten gerichtet sind und auch der Wind sehr häufig von Westen kommt, sind die ostfriesischen Inseln an ihrer Westseite stark gefährdet. Immer wieder wurde Sand nach Osten hin verdriftet und ein Stück Strand davongeschwemmt. So hat vor etwa 600 Jahren das Westende von Balthum noch am Leuchtturm von Norderney gelegen. Um einer Verlagerung des Seegats Einhalt zu gebieten, wurden ab etwa 1860 Bühnen gebaut. Das Geld für den ersten Bühnenbau hat Bismarck, der zweimal auf Norderney Urlaub machte, persönlich aus dem Repräsentationsfonds des preußischen Königs besorgt.

Die Steine für die Bühnen hat man von weit herholen müssen. Man sagt, daß die blauen Basaltsteine damals bereits Stück für Stück etwa 1 DM gekostet haben sollen. Im Laufe der Zeit haben sich allerhand Pflanzen und Tiere auf den Steinen angesiedelt.

Wenn wir die Pflanzen- und Tierwelt beobachten wollen, sollten wir bei ruhigem Wetter etwa eine Stunde vor Niedrigwasser auf die Bühne gehen.

Besonders gut für einen Ausflug eignen sich die Bühnen vor der Kaiserstraße. Sie sind nicht nur bequem über Treppen oder Böschungen zu erreichen, sondern haben auch am vorderen Ende eine lose Steinschüttung, die es uns ermöglicht, Tiere zu fangen, die sich unter der Niedrigwasserlinie aufhalten.

Nach Prigge kann man auf den Bühnen 4 Bewuchszonen unterscheiden:

1. Seerosenzone
2. Miesmuschelzone
3. Seepockenzone und
4. Algenzone.

Die Seerosenzone liegt unter dem mittleren Niedrigwasser, die anderen Zonen zwischen dem mittleren Hochwasser (MTHW) und dem mittleren Niedrigwasser (MTNW).

### 1. Algen

Von der Promenade aus betritt man zunächst die Algenzone. Algen sind die Pflanzen des Meeres. Sie haben keine Wurzeln, sondern Haftorgane, mit denen sie sich auf Muscheln und Steinen festsaugen. Den losen Sand und das Watt meiden die Algen, weshalb man auf der Felseninsel Helgoland viel mehr Arten findet als auf den ostfriesischen Inseln. Auf den Bühnen wie auch an Holzpählen und Landebrücken kann man lange grüne Fäden feststellen; es handelt sich um den Darmtang (Enteromorpha), der fälschlicherweise von manchem auch als Seegrass bezeichnet wird. Man findet diese Alge sehr häufig an der Nordsee, aber auch an der Ostsee. Nach Sturmfluten werden manchmal große Wälle davon an den Strand geworfen. Solche Wälle können einen wellenbremsenden Effekt haben. Algen wurden früher getrocknet und als Polstermaterial verwandt (Seegrasmatratten).

Wenn wir etwas weiter gehen, können wir an der Seite der Bühne den Blasen-



tang erkennen. Der Blasentang gehört zu den Fucus-Arten, den verbreitetsten und häufigsten Algen an kühlen Meeren. Diese eigentümlichen lederartigen Pflanzen sind mit großen und kleinen Gasblasen, den Vesikeln besetzt, die den Gewächsen zum Schwimmen dienen. Es gibt männliche und weibliche Pflanzen; Tange pflanzen sich also geschlechtlich fort. Die schwammigen Gebilde am Ende der lederartigen Lappen tragen die Geschlechtsorgane. Der Blasentang gehört zu den Heilpflanzen; aus ihm wird Jod gewonnen. Die Algen dienen wegen des hohen Kaliegehaltes auch als Dünger. Viele Tiere ernähren sich von Algen.

## 2. Strandschnecken

In der Nähe der Tange kann man Strandschnecken finden. Schnecken gehören wie die Muscheln zu dem großen Stamm der Weichtiere. Jedem sind wohl einige Weichtiere bekannt, sei es aus Gärten, von Wegrändern oder vom Strand, sei es von der Speisekarte her. Schnecken haben ein flächiges Kriechorgan als Fuß mit dem sie sich im „Schneckentempo“ fortbewegen können. Eine Eigentümlichkeit ist die kleine Raspelzunge, die zur Aufnahme und Zerkleinerung der Nahrung dient. Bei feuchtem Wetter kann man die Strandschnecken über die Buhne wandern sehen, wobei sie mit der Raspelzunge (Radula) die Algen abweidet. Strandschnecken (Familie Littorinidae) haben im letzten Körperdrittel das Herz, das die Hämolymphe bewegt. Im Herzbeutel sind die Geschlechtsorgane untergebracht. Die Fortpflanzung erfolgt zweigeschlechtlich. Es ist wahrscheinlich, daß sich Strandschnecken nach einem „Lichtkompass“ zurechtfinden, denn die Uförmigen Kriechspuren führen in Richtung Sonne und wieder zum alten Standpunkt zurück. Schon in alter Zeit

wurde die Große Strandschnecke (*Littorina littorea*) gerne gegessen und dient dem Menschen auch heute noch als Nahrung.

## 3. Seepocken

Bestand bisher die Gefahr des Ausrutschens und war der Boden glitschig, so ist die nächste Zone der Buhne mit scharfkantigen Gehäusen bedeckt. Wir sind an der Seepockenzone angelangt. Seepocken sind keine Muscheln, sondern Rankenfüßer, gehören also zu den Krebsen. Rankenfüßer sind Krebse, mit festsitzender Lebensweise. In ihrer Jugend sind diese Krebse noch frei beweglich. Sie schwimmen als Larven im Wasser herum. Das sorgt für die Verbreitung der Art, doch tragen auch die an Treibholz und schwimmenden Schiffen sitzenden erwachsenen Tiere dazu bei. Dann folgt ein Larvenstadium, das mit seinen Schalen an einen Muschelkrebs erinnert. Deshalb wird dieses Stadium Cyprislarvenstadium genannt. Mit starken Saugnäpfen heftet sich die Cyprislarve fest, sobald sie einen passenden Untergrund findet. Gleichzeitig wird die Nahrungsaufnahme eingestellt. In dem nun folgenden Zustand der Ruhe wird die Larve umgewandelt. Noch ist die Schale weich, aber langsam sammelt sich Kalk an und es bilden sich Kalkplatten. Die sechs Brustbeinpaare der Larve wachsen zu vielgliedrigen Rankenfüßen aus, die für eine ständige Erneuerung des Atemwassers und damit für Nahrungszufuhr sorgen. Die Kalkplatten lassen oben eine Öffnung frei, aus der die Rankenfüße treten können. Durch ein Paar Schild- und Rückenplatten kann diese Öffnung verschlossen werden. Das geschieht vor allem bei Niedrigwasser, wenn die Seepocke längere Zeit trocken liegt und bei Gefahr. Die Gemeine Seepocke (*Balanus balanoides*), die einen



Durchmesser von 5 - 14 mm haben kann, begnügt sich mit gelegentlicher Nässe und kommt infolgedessen selbst noch in der Spritzzone vor. Man sollte einmal einen Eimer Wasser nehmen und das Wasser langsam über die Seepocke gießen. Dann kann man sehen, wie sich die Klappen öffnen und die Rankenfüße herauskommen.

#### 4. Miesmuscheln

War die Seepockenzone scharf und kantig, so ist die dritte Zone auf der Bühne weich wie ein Teppich und von den Steinen ist kaum etwas zu sehen: sie sind über und über mit schwarzen Muscheln, den Miesmuscheln besetzt. Mit den Muscheln wollen wir uns noch später bei einer Strandwanderung genau befassen. Auch im Spülsaum wird man Miesmuschelschalen finden, aber eben auch nur Schalen. Die schwarzen Muscheln hier auf den Bühnen dagegen leben noch.

Miesmuscheln gehören wie Austern, Kamm- und Perlmuscheln zu den schwachzahnigen Muscheln, d.h. der Schalenrand ist kaum oder gar nicht gezackt. Die beiden Schalenklappen sind ungleich und innen immer perlmuttrig, der vordere Schließmuskel ist rückgebildet, weil er wenig benutzt wird. Die Miesmuschel (*Mytilus edulis*) zeigt durch die nach vorn zugespitzte Form bereits die ungleiche Ausbildung der Muskeln. Miesmuscheln können mit Hilfe einer Drüse (der Byssus-Drüse) einen Saft aussondern, der außerhalb der Muschel zu Fäden erhärtet. Mit diesen braunen borstigen Haftfäden setzt sie sich massenweise an Steinen, Felsen, Pfählen oder ihren Artgenossen fest, bis sich dichte geschlossene Teppiche gebildet haben. Im Watten-

meer werden solche Teppiche Muschelbänke genannt. Strömung, Wind und Brandung können der Miesmuschel nichts anhaben, so stark sind die Byssus-Fäden. Dabei sind die Tiere nicht immer an den gleichen Standort gebunden! Mit ihrem kräftigen Fuß können sie die Fäden einzeln durchreißen und sich wieder neu anheften. Auf diese Weise kann die Muschel sogar klettern: sie befestigt die neuen Haftfäden an einer höheren Stelle, trennt die alten durch und zieht ihren Körper nach.

Miesmuscheln gibt es auf der ganzen Welt, denn die Tiere sind äußerst anpassungsfähig. Ihr Fleisch ist schmackhaft und besitzt einen hohen Gehalt an Vitaminen, Eiweiß, Mineral-salzen und anderen wichtigen Nährstoffen. Vor allem in Frankreich und Belgien und in Deutschland in Nordrhein-Westfalen werden sie gerne gegessen. In der Bundesrepublik kommen sie meist unter der Bezeichnung Seemussheln in den Handel.

In Europa werden jährlich über 100.000 t Miesmuscheln verzehrt, davon die Hälfte in Frankreich. Allein die Niederlande liefern 60.000 t im Jahr. Weil die Muscheln im Gezeitenbereich vorkommen, kann man sie auch züchten. Im Wattenmeer wird zu diesem Zweck eine geeignete Haftgrundlage wie Bauschutt oder Ziegel angeschüttet oder es werden natürliche Muschelbänke zur weiteren Zucht benutzt. Im Juister, Langeooger und Wangerooger Wattenmeer sind noch große Muschelkolonien vorhanden.

In Miesmuscheln kann es auch zur Perlbildung kommen. Äußerer Anlaß dazu sind oft Fremdkörper, Schmarotzer oder Verletzungen. Die äußeren Zellen des Muscheltieres, die die Schale abscheiden, scheiden dann an der ge-



schädigten Stelle der Muschelschale die Perle ab. Sie ist genau so aufgebaut wie die Muschelschale, also aus drei Schichten. Allerdings sind die Schichten genau anders herum angeordnet: die glänzende Perlmutter-schicht bildet die Außenhülle. 100 bis 150 Jahre behalten die Perlen ihren Glanz, bevor sie erblinden, es sei denn, daß die Perle als Schmuckstück gebraucht wird. Denn dann altert sie meistens schon bedeutend eher.

Wenn Sie jetzt gern eine Muschel aufmachen wollen, um nachzusehen, ob vielleicht eine Perle vorhanden ist, brauchen sie ein Hämmerchen oder ein Taschenmesser. Da ist dem Menschen ein Tier überlegen, das das Öffnen einer Muschel ganz ohne Werkzeug schafft: der Seestern. Wenn Sie den einen oder anderen Stein zur Seite wälzen, werden Sie sicherlich einen oder mehrere Seesterne finden.

### 5. Seesterne

Der Seestern hat eine besondere Methode, die Schalen einer Muschel zu öffnen. Mit seinen Armen setzt er sich auf das Muscheltier und bewegt es so lange, bis es unter der Seesternscheibe und damit genau unter dem Mund ist. Die Muschel wird dann so lange herumgedreht bis die dem Schloß gegenüberliegende Seite unter dem Mund liegt. Dann saugen sich viele Füßchen des Seesterns an den Muschelklappen fest, während sich die Füßchen an den Armenden am Untergrund verankern. Wenn sich die Seesternscheibe jetzt senkt und abflacht, dann üben die Saugfüßchen des Seesterns auf die Muschelschalen einen Zug aus, wo bei sie sich bis zur doppelten Länge ausdehnen. Diese Zugkraft kann bis zu 5,5 kg betragen, bei gemeinen Seesternen, den häufigsten Seesternen der Nordsee, be-

trägt sie immerhin noch 4 kg. Dieser gewaltigen Kraft ist die Muschel auf die Dauer nicht gewachsen. Sobald die Schalen auch nur ein Zehntel mm auseinanderklaffen, stülpt der Seestern seinen Magen heraus und die Magenlappen beginnen mit der Verdauung des Muschelweichtieres. Dadurch wird dann auch der letzte Widerstand der Muschel gebrochen.

Beschäftigen wir uns noch etwas weiter mit Seesternen. Diese schönen Tiere gehören zum Stamm der Stachelhäuter (Echinodermata), wie auch die Schlangensterne, Seeigel, Seewalzen und Seelilien. Stachelhäuter treten in 2 Erscheinungsformen auf: in Sternform, wie die Seesterne, und in kugelförmiger oder Walzenform, wie beim Seeigel und den Seewalzen. Bei Stachelhäutern gibt es kein vorne und hinten, sondern nur oben und unten. Selbst eine Hauptbewegungsrichtung gibt es nicht: die Tiere können nach allen Seiten laufen.

Stachelhäuter haben eine Körperwand aus 3 Gewebeschichten. Die äußere Schicht ist die sehr zarte Haut, die mittlere, dicke Schicht enthält das Skelettsystem und die innere kleidet die gesamte Leibeshöhle aus und wird als Bauchfell bezeichnet.

Das Skelett besteht aus Kalzit, einer besonderen Form von Kalk und wird dem umgebenden Meerwasser entzogen. Aus der äußeren Haut schauen Stacheln heraus, die mehr oder weniger groß — am größten beim Seeigel — ausgebildet sind. Das Besondere, ja Kennzeichnende der Stachelhäuter ist das Wassergefäßsystem, das mit Seewasser gefüllt ist. Über dieses System werden die Arme und Füße bewegt.

Stachelhäuter sind meist zweigeschlechtlich, doch lassen sich die Geschlechter von außen nie unterschei-



# Old »Smuggler«

Das gemütliche Bierlokal für Alt und Jung mit der gemütlichen Atmosphäre  
mit

## »Smugglers« Grill

Das neue Schnellrestaurant in der Nordheim-Siedlung im völlig umgestalteten  
DAB-Eck

**Neuer Inhaber: H. Kleimann**

Die Lokale mit der besonderen Note als ostfriesischer Küstenport.  
Ihr Heimathafen auf Norderney.

**Spezialität: Brennender Friesengeist — Frischfisch**

Im Ausschank:



# „Sir Henry“

## Speiseraestaurant Tel. 3614

Das Lokal mit der besonderen Note im altenglischen Stil

Inh: Karlheinz Visser und Frau - 1972 neu eröffnet

Jann-Berghaus-Str. - Am Busbahnhof - Bei d. Volksschule - Tägl. geöffnet v. 11-14 u. von 17-1 Uhr

Reichhaltige Speisekarte für jeden Geldbeutel - Gepflegte Getränke

Unser Service: Der Chef kocht selbst für Sie

Im

Ausschank  
vom Fass:

**Krombacher Pils**

**DIEBELS-ALT**



**Ob Himmel blau  
ob Himmel trüb -  
wandre Watt mit**

# **WERNER STRÜP**

- **sicher durch Funk**
- **zuverlässig**
- **jährlich 1000 km durchs Watt**
- **25 deutsche, dänische,  
holländische u. franz. Inseln  
zu Fuß erreicht**
- **Student, geb. Norderneyer**
- **bekannt auch von Vorträgen  
in Volkshochschulen aller  
Bundesländer**
- **jeder Teilnehmer bekommt  
kostenlos ein echtes  
Seepferdchen**
- **dienstältester Wattführer auf  
Norderney**

**Auskunft: Telefon (04932) 2189**



den. Ei und Samenzellen werden zu Beginn der wärmeren Jahreszeit ins Wasser gelassen und reinigen sich dort. Aus den Eiern entwickeln sich Schwimmlarven. Die endgültige Form erreichen die erwachsenen Tiere erst im Laufe einer Wandlung (Metamorphose). Die Mehrzahl der Seesterne erzeugen ungeheure Mengen von dotterreichen Eiern. Das Larvenleben dauert etwa 20 Tage, dabei leben die Larven vom Dottervorrat. Manche Seesterne pflegen ihre Brut, indem sie etwa einen Platz für die Ablage der Eier suchen und sie nicht einfach ins Wasser lassen.

Die Wachstumsgeschwindigkeit hängt von der Wassertemperatur und dem Nahrungsangebot ab. Der Gemeine Seestern erreicht im ersten Jahr eine Größe von 4 bis 10 cm. Er wird etwa 4 bis 6 Jahre alt.

Seesterne laufen ausschließlich mit ihren Füßen, die wie Hunderte von kleinen Stelzen arbeiten. Die Füßchen laufen alle in der gleichen Richtung, aber nicht im Gleichschritt; die Führung übernimmt ein Arm. Im allgemeinen sind Seesterne träge Tiere, die meist am Untergrund verankert ruhen. Die Laufgeschwindigkeit von Seestern ist sehr unterschiedlich und hängt auch davon ab, ob sich das Tier in Gefahr befindet. Gemeine Seesterne kommen fünf bis acht cm in der Minute voran, es gibt aber auch Seesterne, die fünfundsiebzig cm und Seesterne, die nur 2,5 cm in der Minute laufen. Gemeine Seesterne gehen zu Beginn der kalten Jahreszeit gern in tieferes Wasser und kommen erst im Frühjahr zurück. Fast alle Seesterne sind in der Lage, an senkrechten Wänden hochzuklettern. Legt man einen Seestern auf den Rücken, so versucht er in kürzester Frist sich wieder umzudrehen. Der Gemeine Seestern braucht dazu nur einige Sekun-

den, manche Seesterne müssen sich aber auch eine ganze Stunde mühen.

Unter den Seestern gibt es Räuber, Weidegänger und Verzehrer von Kleintieren. Die Verzehrer von Kleintieren haben entlang der Armrinne einen Wimpernapparat. Mit diesen Wimpern können kleine Tiere und Pflanzen wie auf einem Förderband zum Mund transportiert werden. Die Weidegänger und die räuberischen Arten können ihren Magen nach außen stülpen. Die meisten Seesterne sind Räuber. Einige fressen ihre Opfer mit der ganzen Schale, die dann später wieder ausgespuckt wird. Beutetiere sind Muscheln, Schnecken, kleine Krebse, Seeigel und Schlangensterne. Manche Seesterne fressen, was ihnen gerade begegnet, andere wieder treffen eine Nahrungsauswahl und sind regelrechte Feinschmecker.

Einige Seesterne greifen auch den Gemeinen Seestern an.

Grausam erscheint das Vorgehen der kleinen *Solaster endeca*. Sie setzt sich auf die Armspitze eines Gemeinen Seesterns und beginnt sie langsam abzuknabbern. Das kann tagelang so weiter gehen, bis schließlich der Arm des Opfers für den Mund des kleinen Sonnensterns zu breit wird und er von ihm abläßt. Der große Seestern vermag seinen kannibalischen Reiter nicht abzuschütteln und ist ihm wehrlos ausgeliefert.

Ausgesprochene Feinde haben Seesterne nicht. Am gefährdetsten sind die Jungtiere, sie werden von Stammesgenossen, aber auch vom Kabeljau angegriffen und verzehrt. Erwachsene Seesterne können von großen Schnecken überwältigt werden; außerdem gibt es Krebse, die die Seesterne verletzen können. Auch vor Vögeln, insbesondere den Möwen, müssen Seesterne sich



in acht nehmen, weshalb man sie z.B. meist nicht auf der Bühne, sondern nur unter den Steinen findet, wo die Möwen nicht hinkommen können.

Abgebissene Arme können übrigens regeneriert werden, ja entwickeln sich bei manchen Arten zu neuen Tieren. Manche Seesterne können auch bei chemischen oder mechanischen Reizen ihren Arm abstoßen (autotomieren).

Der Seestern sondert auch Stoffe ab, die ihm einen kennzeichnenden Geruch verleihen. Viele Tiere vollführen Fluchtbewegungen, wenn sie mit diesen Stoffen in Berührung kommen. Es ist gelungen, dies auch im Versuch zu zeigen, indem diese Abscheidungen künstlich ausgespritzt wurden. Man hat im Seestern auch saponinhaltige Stoffe gefunden, die auch dem Menschen gefährlich werden können, da sie die roten Blutkörperchen auflösen - selbst in großer Verdünnung. Wenn direkte nachteilige Wirkungen bei Nordseesternen auch noch nicht beobachtet worden sind, so empfiehlt es sich doch, Seesterne nicht gerade auf der Fensterbank zu trocknen. Das ist nicht nur Tierquälerei; es gibt auch bessere Möglichkeiten, Wer Seesterne präparieren möchte, sollte die Tiere möglichst bald in einen Eisentopf voll heißen Wassers werfen und einige Sekunden darin belassen. Man kann statt eines Eisentopfs auch ein anderes Gefäß nehmen, muß aber eine Eisenstange beim Kochen hinstellen, sonst verlieren die Tiere ihre schöne Farbe und werden bleich. Dann werden die gekochten Seesterne mit der Oberseite nach unten auf Fließ- oder Zeitungspapier gelegt und in der Sonne zum Trocknen aufgestellt und zwar so, daß keine Vögel herankommen können. Sonst kann es geschehen, daß von den Sternen bald nichts mehr vorhanden ist. Wenn die Stummelfüße

eingetrocknet sind, müssen sie mit einem Messer ausgekratzt werden. Auch muß der Mund entfernt und durch Schütteln versucht werden, die inneren Teile zu entfernen. Falls Sie eine eigenwillige Duftnote lieben, brauchen Sie einen gefundenen Seestern nur nicht mit der erforderlichen Sorgfalt zu reinigen und zu trocknen. Alle Teile ihres Reisegepäcks werden diesen Geruch leicht und dauerhaft annehmen und sie noch jahrelang erfreuen. Am besten, man besorgt sich die Seesterne fertig präpariert im Geschäft oder macht eine Fahrt zum Fischfang mit, bei der die Seesterne an Bord gekocht werden. Seesterne bevölkern die Meeresböden von der Gezeitenzone bis in Tiefen von 8.000 m. Viele Seesterne meiden direktes Sonnenlicht, dem heimischen Gemeinen Seestern allerdings macht es nichts aus. Die Seesterne in der Gezeitenzone haben harte Lebensbedingungen. Sie haben mit starker Brandung zu kämpfen, sind großen Temperaturschwankungen und der Aussüßung des Wassers durch starke Regenfälle ausgesetzt und müssen bei Niedrigwasser ein zeitweises Trockenliegen ertragen.

## 6. Seeigel

Zu den Stachelhäutern gehören auch Seeigel. Den Strandseeigel (*Psammichinus miliaris*) findet man in großen Mengen auf der Bühne unter den Steinen. Er ist beliebtes Sammelobjekt. Leider läßt sich das Tier nicht so einfach wie Seesterne präparieren. Nur allzubald fallen die Stacheln ab und es bleibt nur ein helles Gehäuse übrig, das man manchmal auch in großen Mengen im Spülsaum findet. Dieses Gehäuse besteht aus Skelettplatten, die meist miteinander verbunden sind und daher nicht bewegt werden können. Normalerweise haben Seeigel den Mund



an der Unterseite und den After an der Oberseite. Die Stacheln des Seeigels sind sein natürlicher Schutz. Man unterscheidet die langen, kräftigen Stacheln (Primärstacheln) von den Sekundärstacheln, den kurzen, kleinen Stacheln. Dazwischen erheben sich auf der Körperwand auf kleinen Stacheln sitzende Greifzangen (Pedicularien) mit 3 Zangenbacken, die geöffnet und geschlossen werden können. Sie wehren zudringliche Tiere ab, die sich im Stachelwald niederlassen wollen. Es gibt auch Putzzangen, die die Oberfläche von Schmutz säubern. Als Abwehrwaffe gegen Angreifer dienen Giftzangen. An den Zangenbacken befindet sich dabei eine Giftdrüse. Außerdem erheben sich auf der Körperwand in 5 Doppelreihen schlauchförmige, bewegliche, mit Saugnäpfen versehene Füßchen. Die Füßchen werden durch ein mit Seewasser gefülltes Wasserkanalsystem bewegt. Der auf der Unterseite liegende Mund ist von einer Lippe umgeben. Aus ihm ragen 5 Zahnspitzen hervor, Enden langer ständig nachwachsender Zähne.

Seeigel bevorzugen harte Böden, weil sie sich dort mit ihren Füßchen festsaugen können. Auf Sand- und Schlickböden siedeln nur besondere Arten von Seeigeln mit kurzen Stacheln, die sich dann in den weichen Grund eingraben. Ein solcher Seeigel ist der schon erwähnte Gemeine Seeigel. Manche Seeigel legen sich im Schlamm zur Nahrungsaufnahme und -abgabe sogar einen Zufluß- und Abflußkanal an.

Die Mehrzahl der Seeigel sind Weidgänger. Sie schieben sich langsam über den Grund und schaben den tierischen und pflanzlichen Bewuchs ab. Der Eßbare Seeigel beweidet in der Stunde eine Fläche von 3 x 2 cm.

Seeigel sind zweigeschlechtlich. Der Eßbare Seeigel wandert jedes Frühjahr aus tiefen Zonen in die Küstengebiete ein. Das gleiche tut der Strandigel, der dann in großen Mengen auf den Bühnen zu finden ist. Die Laichzeit ist ebenfalls im Frühjahr. Das Wachstum hängt von der Wassertemperatur und der Nahrung ab. Der Strandseeigel wächst in einem Jahr auf 20 mm heran und wird in dieser Zeit auch geschlechtsreif. In 6 Jahren wird er 40 mm groß. Der Eßbare Seeigel (*Echinus esculentus*) wird in einem Jahr 40 mm groß und kann mit 4 Jahren 110 mm Durchmesser haben. Seeigel werden zwischen 4 und 8 Jahre alt.

Der Seeigel hat viele Feinde, weil die Innereien als schmackhaft gelten, so Schollen, Seezungen, Steinbutten, Kabeljaus, Knurrhähne und Seevögel. Selbst Kannibalismus gibt es bei den Seeigeln. Auch der Mensch muß als Feind genannt werden, denn Seeigel gelten an vielen Küsten als Leckerbissen. Der Seeigel hat zwei wirksame Waffen: die Stacheln und die Giftzangen. Nähert sich etwa ein räuberischer Seestern, dann richten sich die Stacheln auf den Feind. Kommt es dann zur Berührung neigen sich die Stacheln zur Seite und gestatten so den Giftzangen den Zugriff. Gerät nun etwa ein Seesternfüßchen in die Giftzange, so schnappt sie zu und spritzt den Inhalt ihrer Giftdrüse in die Wunde. Einige solcher Bisse können einen Seestern vertreiben. Die Giftzangen bleiben übrigens im Feind stecken und werden, wenn er sich entfernt, dem Seeigel ausgerissen. Bei mehreren Attacken wird der Seeigel so immer wehrloser. Das Gift von 40 Zangen kann eine Ratte - wie im Labor nachgewiesen werden konnte - töten. Allerdings sind die Giftzangen zu schwach, um in die



menschliche Haut einzudringen. Viele Seeigel versuchen einem Angreifer durch die Flucht zu entkommen. Das gelingt den langsamen Tieren aber nur, wenn der Angreifer noch langsamer ist.

Verletzungen und Beschädigungen überstehen Seeigel durch das ausgezeichnete Regenerationsvermögen. Zugefügte Hautwunden heilen rasch, abgerissene Füßchen und Stacheln werden neu gebildet. Im Körper des Seeigels wandern ständig Zellen umher, die bei einer Verwundung sofort zur verletzten Stelle eilen und sie verschließen. („Wundverschlußsystem“).

Aus Schutzgründen suchen Seeigel gerne die Buhnen auf. Zwischen den Steinen sind sie vor dem Umherrollen infolge starker Strömungen sicher. Sie können auch durch engste Spalten und Nischen hindurchschlüpfen, die nur wenig größer als ihr eigener Körper sind.

## 7. Höhere Krebse

Unter und zwischen den Steinen wird man sicherlich auch einige, wenn sie entdeckt werden, schnell davoneilende seitlich schreitende („Dwarsloper“) Krebse sehen: Strandkrabben. Strandkrabben gehören zu den zehnfüßigen Krebsen und die wieder zu den höheren Krebsen. Krebse tragen einen Panzer. Dieser Panzer dient dem Schutz der Tiere, zumal er durch Einlagerung von Kalk und Chitin eine sehr hohe Festigkeit erreichen kann.

Höhere Krebse besitzen charakteristische Scheren, die der Nahrungsaufnahme, dem Ergreifen des Geschlechtspartners und der Abwehr dienen. Farbstoffe verleihen den Krebsen eine dauerhafte Farbe. Im Watt ist sie häufig grau. Diese Schmutzfarbe ermöglicht es den Tieren, sich an den Boden anzupassen. Auch die Garnele (fälschlicherweise

als Krabbe bezeichnet) hat eine graubraune Färbung. Ihre rötliche Farbe erlangt sie erst durch den Hitzetod bei dem der Eiweißfarbstoff Astaxanthin unter Wärmeeinwirkung in die einzelnen Eiweißbestandteile und den roten Farbstoff zerfällt.

Krebse bewegen sich entweder durch Schwimmen, Klettern, Schreiten und Wühlen im lockeren Boden vorwärts, oder schweben passiv als Plankton dahin. Den höheren Krebsen dienen zur aktiven Fortbewegung vor allem die Schreitbeine. Das erste Paar dieser Schreitbeine trägt die Scheren. Manche Krebse haben auch Schwimmbeine, so etwa die Garnele.

Die Nahrung der höheren Krebse reicht von kleinen pflanzlichen und tierischen Schwebeteilen über kleine Nahrungsbrocken aus dem Bodenschlick bis zu Algen und größere Nahrung, die der Krebs entweder als tote oder als lebende Beute ergreift.

Krebse gibt es nicht nur im Wasser, einige sind auch zum Landleben befähigt. Bei ihnen ist die Kiemenkammer ein voll ausgebildetes Atmungsorgan, dem ständig Sauerstoff, also Frischwasser zugeführt werden muß.

Das erreichen diese Tiere durch dauerndes Umwälzen des Kiemenkammerwassers. Es tritt aus der Mundöffnung aus, läuft an der Bauchseite entlang, reichert sich dort mit Sauerstoff aus der Luft an und tritt dann wieder in die Kiemenkammer ein.

## Wachstum von Krebsen

Um kontinuierlich weiter wachsen zu können, müssen die Krebse sich von Zeit zu Zeit häuten. Der Krebs sitzt nämlich wie ein mittelalterlicher Ritter in seiner Rüstung, die sich selbst nicht ausdehnen kann. Der Panzer ist gleichzeitig Skelett, das nicht nur die Weich-



teile schützt, sondern auch den Muskeln als Ansatzpunkt dient. Die Häutung beginnt mit dem Sprengen des Panzers an einer meist vorbestimmten Stelle infolge der Erhöhung des Blutdrucks. Dann folgt das Abstreifen der alten Haut. Der nunmehr weiche „Butterkrebs“ ist recht wehr- und hilflos, da seine neue Haut noch nicht gehärtet ist und die Muskeln kein Widerlager besitzen, um zu kräftiger Arbeit befähigt zu sein. Um nicht von seinesgleichen oder anderen Feinden aufgefressen zu werden, verkriecht sich das Tier eine Zeitlang und wartet, bis der Panzer genügend hart geworden ist. Die Größenzunahme nach der Häutung kann recht bedeutend sein; bei einem Hummer beträgt sie gelegentlich 1/5 der ursprünglichen Länge.

Die Fühler oder Antennen dienen den Krebsen als Geruchs-, Geschmacks- und Tastorgane. Aber auch Tasthaare an den Mundwerkzeugen, den Scheren, den Beinen und am Hinterleib bewirken eine ausgezeichnete Empfindlichkeit für Berührungsreize. Die Augen sind Komplexaugen, die aus bis zu 30.000 Einzelaugen bestehen. Die auf der Bühne häufig vorkommende Strandkrabbe besitzt 7.000 Einzelaugen. Bei vielen Krebsen sitzen die Augen auf Stielen. Dadurch können Krebse nach allen Seiten sehen, haben also ein Gesichtsfeld von 360°. Viele höhere Krebse können sich nach dem Stand bzw. dem Lauf der Sonne in ihrem Lebensraum orientieren. Dadurch ist es ihnen möglich, bei Wanderungen zur Nahrungsaufnahme wieder an den ursprünglichen Platz zurückzukehren. Auch Landmarken spielen bei der Orientierung eine wichtige Rolle. Durch das gute Sehvermögen ist auch der Fluchtabstand sehr groß, vermögen doch die Krebse ihre Feinde schon aus weiter Entfernung zu erkennen.

Das kommt der manchmal langsamen Bewegungsweise entgegen.

Zu den mechanischen Sinnen gehört auch das Organ der Schwerewahrnehmung, also der Lage im Raum. Dieses Organ besitzt einen Schwerestein, der auf einem Sinneszellenpolster befestigt ist; er belastet je nach der Lage des Tieres im Raum die Sinneshaare verschieden stark und zeigt dem Tier so seine Lage an. Das Innere dieser Organe ist mit Seewasser gefüllt. Bei jeder Häutung stößt das Tier den Schwerestein (selbst gebildet oder ein Sandkorn o.ä.) mit ab. Man hat im Versuch eine frisch gehäutete Garnele auf Eisenfeilspäne gebracht. Das Tier hat dann Eisenfeilspäne als Schwerestein genommen, und mit Hilfe eines Magneten war es möglich, die Garnele im Hinblick auf ihre Lagewahrnehmung zu täuschen.

Bei der Begattung halten die Männchen die Weibchen mit den Zangen fest. Besonders umgestaltete Schwimmbeine dienen als männliche Begattungsorgane. Oft ist das Baltz- und Begattungsverhalten an bestimmte Jahreszeiten und an die Gezeitenströmungen gebunden. Damit wird eine bessere Verteilung der später schlüpfenden Larven erreicht. Die meisten Krebse treiben eine Art Brutpflege. Sie heften die Eier am eigenen Körper fest, bis die Larvenentwicklung genügend weit fortgeschritten ist, und stoßen sie dann erst ins Meer ab.

Höhere Krebse können recht alt werden. Hummer sind schon 20 bis 25 Jahre alt geworden.

Zu den Krebsen gehören auch die schon erwähnten Garnelen. Die Nordseegarnele (*Crangon crangon*), die man hier als Granat, in Nordfriesland als Porre bezeichnet, kommt in großen Mengen im Wattenmeer vor, trotz der Unbill.



dieses Gebietes, wie z.B. wechselnde Temperaturen, zeitweilig trocken liegende Flächen, unterschiedlicher Salzgehalt. Die Garnele wird auch als Tierfutter verwandt, aber nur die unter 5 cm großen Tiere. Für den menschlichen Genuß bestimmte Garnelen werden gleich nach dem Fang noch auf dem Boot gekocht. Die Garnelen halten sich gerne am Boden auf, wo sie auf 5 Gehbeinpaaren einherstolzieren und sich sogar in den weichen Boden einwühlen können. Die Garnele ernährt sich nachts von anderen Kleinkrebsen, von Würmern und Weichtieren. Tagsüber hält sie sich im Schlick verborgen. Ihre Lebensdauer beträgt 3 Jahre. Ein einziges Weibchen kann in dieser Zeit etwa 20.000 Nachkommen bekommen.

Einer der mächtigsten Krebse der Nordsee ist der Hummer. Er besiedelt Felsküsten und fehlt daher auf Norderney, ist dagegen auf Helgoland noch zu finden, obwohl seine Zahl stark abgenommen hat, so daß Schutzmaßnahmen erlassen werden mußten. Lebende Hummer kann man auf Norderney im Fischgeschäft an der Anker und manchen Gaststätten besichtigen. Es handelt sich hier um norwegische Hummer. Die mächtigen Scheren können durchaus einen menschlichen Finger durchknacken. Da die Hummer auf engem Raum auch gegeneinander kämpfen, sind ihre Scheren mit starkem Draht zugebunden oder die Muskelstränge durchgekniffen. In Freiheit gehen die Hummer nachts auf Beutefang und ernähren sich von Weichtieren und totem Getier. Sie kehren stets wieder in ihre Höhle zurück. Die weiblichen Tiere werden erst nach 6 Jahren geschlechtsreif.

Dem Laien bekannt ist auch noch die chinesische Wollhandkrabbe, die von den Nordseehäfen aus seit 1912 auch in Europa eingeschleppt ist. Sie kommt an sich nur in den Flüssen und im be-

nachbarten Wattenmeer vor. Ihren Namen hat sie von dem wolligen Haarbesatz an der Klauenhand der Männchen. Jedes Jahr im Juli wandern die Wollhandkrabben zum Meer. Die Männchen bilden dort regelrechte riegelartige Sperren durch die die etwas später ankommende Weibchen hindurchmüssen. Dadurch ist die Gewähr gegeben, daß wohl jedes Weibchen begattet wird. Bei der Wanderung zum Meer legen die Tiere am Tag immerhin die respektable Strecke von 8 bis 12 km zurück. Die Jungen schlüpfen im folgenden Jahr in den Monaten Mai und Juni; nach der Pflege der Brut sterben die meisten Muttertiere. Die Jungen wandern später die Flüsse aufwärts, sogar bis Dresden und Prag. Durch Graben und Wühlen an Uferböschungen und Deichen wie auch durch Vertilgen großer Mengen Fischlaich und Jungfische können die Wollhandkrabben großen Schaden anrichten.

## 8. Seerosen

Die Flut wartet bei unserem Bühnenbesuch nicht und so wollen wir weitergehen. Mit anderen Krebsen wollen wir uns bei einer Strandwanderung beschäftigen. Beugen wir uns an der Spitze der Bühne tief hinunter. Von schlanker zylindrischer Form, ob lebhaft getönt sitzt dort am weitesten im Meer die Seerose. Mit einer Fußscheibe kann sie ungemein fest auf der Unterlage haften. Um die Mundöffnung stehen in ein oder mehreren Kreisen die Tentakel. Mit diesen Tentakeln, die starke Nesselkapseln besitzen, wird die Beute gefangen, betäubt und dann zum Mundrohr gebracht. Man hat im Magenraum kleine Fische, Krebse, Weichtiere gefunden. Andere Seerosen begnügen sich mit Kleinlebewesen. Stoßen solche Tiere an die Seerose, so werden sie in Schleim gepackt und



Wo essen Sie preiswert und gut?

In der

## „Gemütlichen Klausen“

bei der Familie Fritz Visser

Jann-Berghaus-Straße 23 - gegenüber der Volksschule  
1972 renoviert

2 x wöchentlich Eintopf - reichhaltige Tellergerichte -  
jede Woche Donnerstag Original Labskaus

Im Ausschank:



**DORTMUNDER  
AKTIEN-BIER**

DAS BIER VON WELTRUF



## „Zur Mühle“

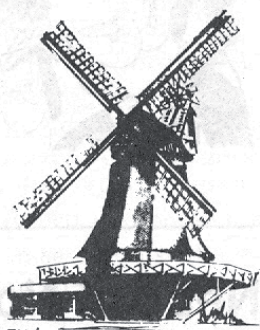
**Ostfriesische  
Teestube**

Telefon 3360

Inh. Hanna Schultz

Ein reizvolles Besuchsziel besonderer Art bietet die  
**TEESTUBE** in der einzigen ostfriesischen **INSELMÖHLE**

Täglich ab 14.00 Uhr geöffnet



Im Ausschank: **JEVER-BIER**

## Wollen Sie umziehen?

Fragen Sie zunächst den Fachmann am Platze!

**Wir lösen Ihre Umzugsprobleme!**

Speziell für Möbeltransporte von  
und nach Norderney bieten wir  
Ihnen an: **Moderner großräumiger  
Möbellastzug** von und nach allen  
Plätzen der Bundesrepublik.

Unverbindliche Beratung durch:

*Johann Fischer*

**Bahnspedition - Möbeltransport**

2982 Norderney, Ruf 04932 - 601





# Anzeigen im Inselführer

## lohnen immer

Sie werben zu einem minimalen  
Preis ein ganzes Jahr lang.

Schon ab 75 DM sind Sie dabei.

Rufen Sie 2189 an.



## Balkan-Grill

Friedrichstraße 37 – Telefon 27 16

... das größte Balkan-Restaurant-Unternehmen  
Deutschlands

Bremen - Norderney - Bielefeld

Wir bieten Ihnen Original-Speisen und -Getränke  
aus Jugoslawien und der ungarischen Puszta  
bei flackerndem Kerzenschein und  
schmelzender Zigeunerweise.

Ein unvergeßliches Erlebnis Ihres Ferienaufenthaltes  
ist ein Besuch unseres Hauses mit diesem nicht all-  
täglichen gastronomischen Milieu. Bittär schäßen!

## Neu auf Norderney

### Freizeit-Center

**Spiel und Sport für  
jung und alt**

an der Kreuzung Karl-Rieger-  
weg - Birkenweg.

Die vielseitige Unterhaltungs-  
möglichkeit - auch bei schlechter  
Witterung.

**Inhaber:**

**Anita und Karl Pietschmann**

**Telefon 2858**

---

**Mini-Golf, Euroturnieranl.**

**Go Car u. Fahrradverleih**

**Freiluftkegelbahn**

**Kinder-Elektro-Motorboote**  
zum Selbstfahren im Gondelteich

**Kinderkettenkarussell**

**Hallentischtennis**

---

Eis und Getränke am Platze

Täglich ab 9 Uhr durchgehend geöffnet – abends beleuchtet



durch Wimpernbewegung zur Mundöffnung geführt. Dabei dienen auch tote Tiere als Kost. Die Seerose (*Metridium senile*) ist also keine Pflanze, sondern ein einfach gebautes Tier, das zu 97 % aus Wasser besteht und im wesentlichen einen großen Verdauungssack darstellt. Das Tier kann sich durch wellenförmige Bewegung des Fußes fortbewegen, allerdings nur wenige Zentimeter je Stunde. Die Nesselzellen der Seerosen können übrigens auch manchmal die menschliche Haut durchdringen und rufen dann ein Brennen hervor.

Unterdessen hat die Flut wieder eingesetzt. Langsam wird die Buhne wieder überschwemmt. Viele Tiere, die während der Trockenperiode tot schienen, kommt wieder Leben. Der Mensch aber muß bis zur nächsten Ebbe dem Wasser weichen; es ist nicht sein Lebensraum.

Literatur:

Grzimeks Tierleben, Band I und III  
Kindler-Verlag München.

### Buchbesprechung

„Es ist erfreulich zu wissen, daß auch in der heutigen Zeit der Hektik und der ständigen Veränderungen in allen Bereichen des Lebens noch die Verbundenheit zur Tradition des Volksliedes besteht und sich Menschen finden, die sich der Tradition alten Brauchtums widmen.“

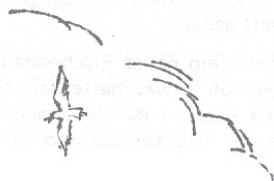
So steht es im Vorwort des kleinen Bändchens „Uns Nordernee“ von Ernst Freund. Es ist ebenso begrüßenswert, daß es auch heute noch Menschen gibt, die sich bereit finden, altes und neues Volksgut zu sammeln und zusammenzustellen. Diese Auf-

gabe hat Ernst Freund mit Bravour erledigt. Es finden sich in seiner Sammlung nicht nur alte Shanties, Seemannslieder und Volkslieder, es sind auch zahlreiche Gedichte aufgenommen worden. Sie wurden meist aus aktuellem Anlaß geschrieben, so bei Kriegsausbruch, Untergang der Fischerflotte oder auch bei freudigen Begebenheiten. Selbst jüngere Schläger, die mehr oder weniger an der Küste bekannt geworden sind, kann man in Ernst Freunds Bändchen finden. Niederdeutsche Beiträge sind in „Uns Nordernee“ teilweise übersetzt, so daß auch Plattdeutschunkundige ihre Freude an dieser Sammlung haben werden. Vorangestellt ist der Sammlung ein sehr informativer und interessanter Artikel „Wissenswertes aus Norderney“, der aus Vorträgen bekannter insularer Autoren zusammengestellt wurde. Eine Kostbarkeit aber sind die vielen Reproduktionen alter Stiche. Einige davon sind bisher nicht veröffentlicht worden. Dafür gebührt dem Verlag besonderer Dank. Überhaupt ist die Herausgabe eines solchen Bändchens sicherlich ein Unterfangen, daß sich nicht in klingender Münze auszahlt.

So ist denn „Uns Nordernee“ eine weite Verbreitung zu wünschen. Leider ist es nur auf Norderney und nur in den Buchhandlungen Bornschein und Luttmann zu erhalten.

### „Uns Nordernee“

Heimatlidung und Lieder aus Norderney und Ostfriesland. Herausgegeben von Ernst Freund, erschienen im Verlag Otto Freund Norderney.





in der alten ostfriesischen Inselmühle ist seit 1971 eine Teestube untergebracht. Der alte Mühlenraum strahlt Gemütlichkeit aus und ist nicht wiederzuerkennen. Norderney hat damit eine Attraktion gewonnen, wie es sie in der nächsten Umgebung kein zweites Mal gibt. Die Teestube ist übrigens ab 14 Uhr geöffnet. Man bereitet dort dem Gast nicht nur liebevoll den Tee zu, sondern hält auch Kuchen und ostfriesische Spezialitäten dort bereit. Sie sollten einmal die ostfriesische Bohensuppe probieren. Allerdings werden Sie davon nicht satt werden, denn es handelt sich hierbei um eine alkoholische Spezialität: Dazu paßt ein ostfriesisches Bier, das Jever Pilsener, Sie sollten sich einen Besuch dieses interessanten Lokals nicht entgehen lassen.

Sind Sie mit Ihrem Quartier zufrieden? Ansonsten sollten Sie rechtzeitig für das nächste Jahr nach einem anderen Haus umschauen! Wie wäre es mit dem **Haus Marlies**? Das Haus liegt in der Friedrichstraße, hat Zimmer mit fließendem warmen und kalten Wasser, Zentralheizung und ist für gute Betreuung bekannt. Als Aufenthaltsraum dient u.a. eine große Veranda im 1. Stock, von der man einen herrlichen Blick auf die Friedrichstraße und das Denkmal hat.

Werner in der Strandstraße führt vieles, was Sie im Urlaub brauchen. Ob es nun Parfümerieartikel sind, ob Sie ein geschmackvolles Andenken suchen, ob Sie Spielwaren brauchen oder irgendwelche Strandartikel - immer werden Sie das Richtige finden. Selbst Schreibwaren und Bürobbedarf hält man dort für Sie bereit. Das Geschäft ist im Sommer auch Samstag nachmittags und sonntags geöffnet.

Das Feinkostgeschäft **Hellwardt de Boer** in der Knyphausenstraße/Ecke Winterstraße ist noch leistungsfähiger als bisher geworden! Jetzt hat man dort auf Selbstbedienung umgestellt. Sie finden alle bedeutenden Spirituosen, eine führende Auswahl von Weinen, jegliche Delikatesse, stets frisches Obst und Salate aus eigener Herstellung. Zum Mitnehmen an den Strand können Sie auch gebratene Kottlets, warme Würstchen etc. bekommen. Wenn Sie dort einmal gekauft haben, werden Sie sicher immer wieder gerne in dieses Geschäft gehen!

**Neptun** heißt ein neues Fischrestaurant auf Norderney. So etwas hatte schon immer gefehlt. Es liegt in der Maybachstraße in der Nähe der Volksschule und ist bequem

vom Strand wie vom Busbahnhof aus zu erreichen. Der Inhaber ist selbst Fischgroßhändler und beliefert auch viele Gaststätten auf der Insel wie auf dem Festland. Bis ins Oldenburgische hinein fahren seine Fischwagen. Klar, das bei so großem Umschlag der Fisch immer frisch ist! Tiefkühlkost gibt es hier nicht! Ob Sie nun Liebhaber von Scholle, Seezunge oder grätenfreiem Fischfilet sind: immer werden Sie ein preisgünstiges Angebot im „Neptun“ finden! Aber auch Fleischspeisen hält man für Sie vorrätig!

Die **Jever-Stuben** wurden vor einigen Jahren im vorher ungenutzten Keller des Kurhauses eingerichtet. Dort wird ein süffiges Pils gezapft. Das Lokal ist bis spät nachts geöffnet und hat dann auch noch eine kleine Speisekarte, so daß auch nach einem Abendkonzert ein Imbiss möglich ist. Darüberhinaus bietet man Ihnen aber auch Mittag- und Abendtisch. Der Eingang ist im südlichen Kurhausflügel direkt gegenüber dem Wellenbad.

Ein Ausflugsziel ganz besonderer Art ist das **Cafe-Restaurant Um Ost**. Mittags und abends bietet man Ihnen dort eine hervorragende Speisekarte, nachmittags Kuchen aus eigener Herstellung. Das Lokal ist im alten Stil eingerichtet und befindet sich in einem Bauernhaus. Gleich in der Nähe ist der Campingplatz Angerer. Eine Bushaltestelle ist direkt vor der Haustür. Gleich neben dem Haus befindet sich eine Aussichtsdüne, von der man einen herrlichen Blick über das Wattenmeer hat.

**Dudelsack** heißt ein 1971 eröffnetes Lokal im englischen Stil in der Benekestraße. Man bietet dem Gast dort internationale Speisen und dazu das gute Union-Bier. Die Räume haben eine gediegene Atmosphäre und sind ganz mit Holz getäfelt. Zusätzlich zur normalen Speisekarte kann man bis 24 Uhr Grillgerichte bekommen. Das Restaurant steht übrigens unter gleicher Leitung wie das **Cafe Dröst**, wo man sich nun schon seit Jahren gerne am Nachmittag zu einer Tasse Kaffee trifft.

Im behaglich eingerichteten und direkt am Meer gelegenen Hotel und Restaurant **Haus am Meer** bietet man Ihnen täglich frische Fischspezialitäten und sogar Hummer. Um der pfleglichen Zubereitung willen sollten Sie Hummer allerdings vorbestellen. Vielleicht schauen Sie sich bei dieser Gelegenheit gleich einmal im Hotel um. Wäre das nichts für den nächsten Urlaub?



Sir Henry heißt ein neues Lokal im englischen Stil in der Jann-Berghaus-Straße hinter dem Busbahnhof. Es ist auf das modernste eingerichtet und bietet ständig über 60 Speisen von der Karte. Gemütliche Sitznischen laden zum Verweilen ein. Die Küche ist auf das modernste eingerichtet (u.a. Mikrowellenherd) und ist dadurch sehr leistungsfähig. Der Inhaber Karl-Heinz Visser und seine Frau sind beide gelernte Köche und sorgen für Abwechslung. Frau Visser stammt aus Jugoslawien. Daher sind auch eine Reihe von Balkan-Gerichten auf der Speisekarte vertreten. Das Lokal ist übrigens bis in die späte Nacht geöffnet!

Die **Fischerkate** heißt ein 1971 neu eröffnetes Lokal in der Poststraße. Es ist in rustikalem Stil eingerichtet und hat bis in die späte Nacht geöffnet. Im Ausschank ist das leckere König Pilsener.

Das **Textilhaus Henken** liegt gleich am Denkmal. Es war schon seit jeher für reichhaltige Auswahl und niedrige Preise bekannt. Im Winter 1971/72 hat sich nun einiges dort getan. Hinter der alten Fassade ist in 4 Etagen das größte Bekleidungsfachgeschäft Norderneys entstanden. Man bietet dort jetzt alles für Damen, Herren und Kinder. Wenn man keine fachmännische Beratung wünscht, kann man sich auch selbst bedienen. Die Auswahl ist, bedingt durch die erheblich vergrößerte Verkaufsfläche, größer denn je. Ein Besuch wird auch Sie von diesem leistungsfähigen Haus überzeugen.

1973 neu eröffnet worden ist auf Norderney das **FREIZEIT - CENTER**. Es liegt an der Siedlung Nordhelm und zwar genau an der Kreuzung Karl-Rieger-Weg / Birkenweg. Entstanden ist das Freizeit - Center aus einem Mini-Golfplatz, der sich schon seit Jahren großer Beliebtheit erfreut. In diesem Jahr ist zusätzlich ein Kinder-Münz-Karrussell hinzugekommen. Ein eigener kleiner Teich mit Elektro-Booten, gibt jedem Kind die Möglichkeit, zum Kapitän zu werden. Einfach einsteigen und eine Münze in den Schlitz werfen. Schon setzt sich das Boot in Bewegung! Sind die Elektro-Boote nur für Kinder gedacht, so ist eine andere neue Attraktion aber für jung und alt vorgesehen: Freiluftkegeln. Freiluftkegeln ist nicht nur gesund, sondern macht auch großen Spaß. Tischtennis kann man in einer geschützten Halle spielen. An weitere Anschaffungen von Spiel- und Sportgeräten ist gedacht. Eis und Getränke bekommt man natürlich im Freizeit-Center. Bliebe noch zu erwähnen, daß das Freizeit-Center täglich bis in die späte Nacht geöffnet ist und daß man dort auch Tret-Go-Cars und Fahrräder leihen kann.

In der Schmiedestraße, an der früher eine Schmiede lag, befindet sich auch das gemütliche Lokal „ZUR SCHMIEDE“. Hier trifft man sich gerne zum Früh- und Dämmerstopp, und hier wird Geselligkeit großgeschrieben. Dazu erfreut ein gut gezapftes Bier mit herrlicher Blume Auge und Gaumen. Im gleichen Hause kann man auch Zimmer mit fließend Wasser mieten. Durch günstige Preise und durch die zentrale Lage der „Schmiede“ (nur wenige Minuten vom Strand und Kurplatz entfernt) sind sie sehr gefragt; eine frühzeitige Anmeldung ist deshalb empfehlenswert.

Seit Jahren ist das **Haus Waterkant** allen anderen Hotels eine Nasenlänge voraus. Man hat nicht nur ein eigenes auf 26° temperiertes Schwimmbad, das von Hausgästen beliebig häufig unentgeltlich benutzt werden kann, sondern auch einen eigenen Kinderspielraum, einen Hobby-Raum und ab Herbst auch eine eigene Sauna mit **Fitness-Center**. Dabei sind die Preise ausgesprochen niedrig. Das Abendessen können Sie selbst halten; die Getränke werden Ihnen fachgerecht zubereitet. Sie sollten sich einmal einen Hausprospekt besorgen, vor allen Dingen aber Ihren Urlaub rechtzeitig anmelden, denn bei den vielen Besonderheiten (dazu zählen auch Zimmer mit Seeaussicht und eine große Seeterrasse) ist der Andrang natürlich groß.

**Go Car Fahren** ist bei alt und jung ein beliebter Sport. Überall sieht man diese wendigen Fahrzeuge durch die Straßen fahren. Es gibt sie in verschiedenen Größen: als Einzelsitzer, für 2 bis 3 Personen und schließlich sogar für 4 bis 6 Personen. Mieten kann man sie ab einer halben Stunde. Es empfiehlt sich aber wegen des Preisvorteils so ein Vehikel mindestens eine Stunde auszuleihen. Wo man sie bekommt? In der Luciusstraße bei **Molli**, direkt hinter der Volksschule. Dort hält man übrigens auch Kinderstrandkarren aus eigener Produktion und Fahrräder bereit. Täglich geöffnet bis 20 Uhr.



**Toto und Lottoannahmeschluß ist auf Norderney bereits donnerstags! Bis 18.30 Uhr müßten Sie Ihren Schein abgegeben haben. Die Annahmestelle liegt in der Winterstr. 14. Außerdem erhalten Sie hier auch Tabakwaren, sowie Pfeifen und Feuerzeuge in großer Auswahl.**

Auf Norderney ein Begriff geworden ist die Gaststätte ENNEN in der Luisenstraße. Die vorzügliche Speisekarte wird durch eine aufmerksame, individuelle Bedienung ergänzt. Den Koch können Sie schon morgens um 5 Uhr am Hafen sehen, wo er die frisch gefangenen Fische persönlich von Bord holt. Bereits mittags stehen sie auf der Speisekarte. Frischer kann man wirklich keinen Fisch bekommen. Besuchen Sie doch einmal die GASTSTÄTTE ENNEN und Sie werden begeistert sein. Vielleicht ist es das Speiselokal nach dem Sie schon immer gesucht haben.

**Wohnen wie zu Hause, das könne Sie in Ferienwohnungen von Haus Sonnenborn. Die Appartements sind auf das modernste eingerichtet und bieten jeden neuzeitlichen Komfort. Sie liegen in der Langestraße, kurz hinter der Post nur wenige Minuten vom Kurpark entfernt, und trotzdem sehr ruhig. Wäre das nicht etwas für den nächsten Urlaub? Mieten Sie nicht die Katze im Sack, schauen Sie sich die Appartements am besten selbst an und vereinbaren Sie einen Besichtigungstermin unter Tel. 2609.**

Die Sonnenstrahlung an der See ist besonders für die Augen schädlich. Da tut eine gute Sonnenbrille not. Ein Laie kann eine gute Sonnenbrille aber kaum von einer minderwertigen unterscheiden, denn der Preis allein ist kein Qualitätsmaßstab. Wie gut, wenn man dann einen Fachberater weiß. Ein solcher Berater ist der OPTIKER CLAUSSEN in der Jann-Berghaus-Straße. Hier finden Sie eine Vielzahl von Sonnenbrillen in modischen wie konservativen Fassungen. Und haben Sie Malheur mit Ihrer Brille gehabt, dann kann der Schaden in eigener Werkstatt schnell behoben werden. Oder entscheiden Sie sich gleich für Kontaktlinsen! Jetzt im Urlaub haben Sie Zeit und Muße um sich einzugewöhnen. Lassen Sie sich auch darüber unverbindlich bei Optiker Cluassen beraten.

Seit Jahrzehnten erfreut sich das HAFEN-RESTAURANT großer Beliebtheit bei Kurgästen wie bei Einheimischen. Die gemütliche Bierbar lädt zu einem kleinen Plausch über Seefahrt und Meer ein. Fast immer findet man dort einen Einheimische sitzen mit dem sich ein Klönschnack lohnt. Nicht weniger als 4 Biere hatt man dort vom Faß für Sie bereit. Als Spezialität des Hauses gilt Labskaus, das dort nach Seemannsart zubereitet wird. Aber auch Fisch und Eintöpfe findet man auf der Speisekarte wie auch jede Art von Fleischgerichten. Für Gesellschaften hält man gesonderte Räume bereit und nicht wenige Vereinsfeste werden dort gefeiert.

„DONO“ heißt die Segelyacht der Yach- und Sportseeschifferschule Dortmund-Norderney. Auf ihr wie auch auf Jollen-Kreuzern kann man die Segelscheine des DSV wie auch das Sportseeschifferzeugnis erwerben. Dabei ist eine gründliche Ausbildung gewährleistet. Jeder Teilnehmer kann alle Segelmanöver selbst fahren. Der theoretische Unterricht erfolgt durch erfahrene Fachkräfte in der insularen Berufsschule an der Mühle. Zur Ausbildung gehört auch die Vorführung neuester navigatorischer Geräte sowie den Besuch des Tennenhofes und der Wetterwarte. Die gesamte Ausbildung steht unter der bewährten Leitung von Kapitän auf großer Fahrt Heinrich Bartz. Bei ihm kann man auch den Motorbootführerschein und alle übrigen Führerscheine erwerben. Aber auch wer keine Führerschein-Ambitionen hat, kann mitmachen. Denn die Segelyacht steht stundenweise auch Urlaubern zur Verfügung. Besonders interessant sind Seetörns in niederländische Gewässer. Eine rechtzeitige Anmeldung unter Tel. 703 oder 3211 ist in allen Fällen anzuraten, da der Teilnehmerkreis begrenzt ist.

Hinter einer unscheinbaren Fassade verbirgt sich auf Norderney ein Lokal, das unter dem Namen „ST. PAULI“ seit Jahrzehnten bekannt ist. Hier zapft man Ihnen nicht nur ein erfrischendes Bier vom Faß, hier hält man auch eine gutbürgerliche Speisekarte für Sie bereit. Die Küche ist noch bis abends spät geöffnet; die Wirtin kocht selbst! St. Pauli finden Sie in der Winterstraße / Ecke Langestraße. Ein Besuch wird Sie mehr als Worte überzeugen.

Fisch ist gesund, hat wenig Kalorien und viel Eiweiß! Mindestens einmal in der Woche sollte man deshalb Fisch essen, antürlich am besten Frischfisch aus hiesigen Fängen! Wo man ihn bekommt? Gehen Sie doch einmal in den „Störtebeker“! Das Lokal wurde im Winter 1973/74 mit der früheren Inselquelle vereinigt und völlig umgestaltet. Hier kann man sich wohlfühlen! Außer Frischfisch aus hiesigen Fängen bietet man dort Fischspezialitäten wie „Norderneyer Fischsuppe“, und „Störtebeker Fischspieß“. Auch Krustentiere hält man bereit. Besonders zu empfehlen sind frische (also nicht gefrostete) Krabben. Und wenn der Durst zu groß wird: Pils und Alt-Biere sind im Anstich. Wo Sie den Störtebeker finden? In der Bäckerstraße, einer Seitenstraße der Poststraße in unmittelbarer Nähe des Kurtheaters!

Haben Sie schon einmal Mini-Golf gespielt? Nein? Dann sollten Sie diese Sportart unbedingt einmal probieren! Es ist ganz einfach und sofort ohne Vorkenntnisse zu spielen. Auch eine Ausrüstung brauchen Sie nicht, denn die wird gestellt. Ab 9 Uhr steht Ihnen der minigolfplatz auf der Kaiserstraße mit dem einzigartigen Ausblick offen. Selbst abends können Sie spielen, denn der Platz ist beleuchtet. Für einen Durchgang brauchen Sie zwischen 45 und 90 Minuten je nach der Zahl der Mitspieler.

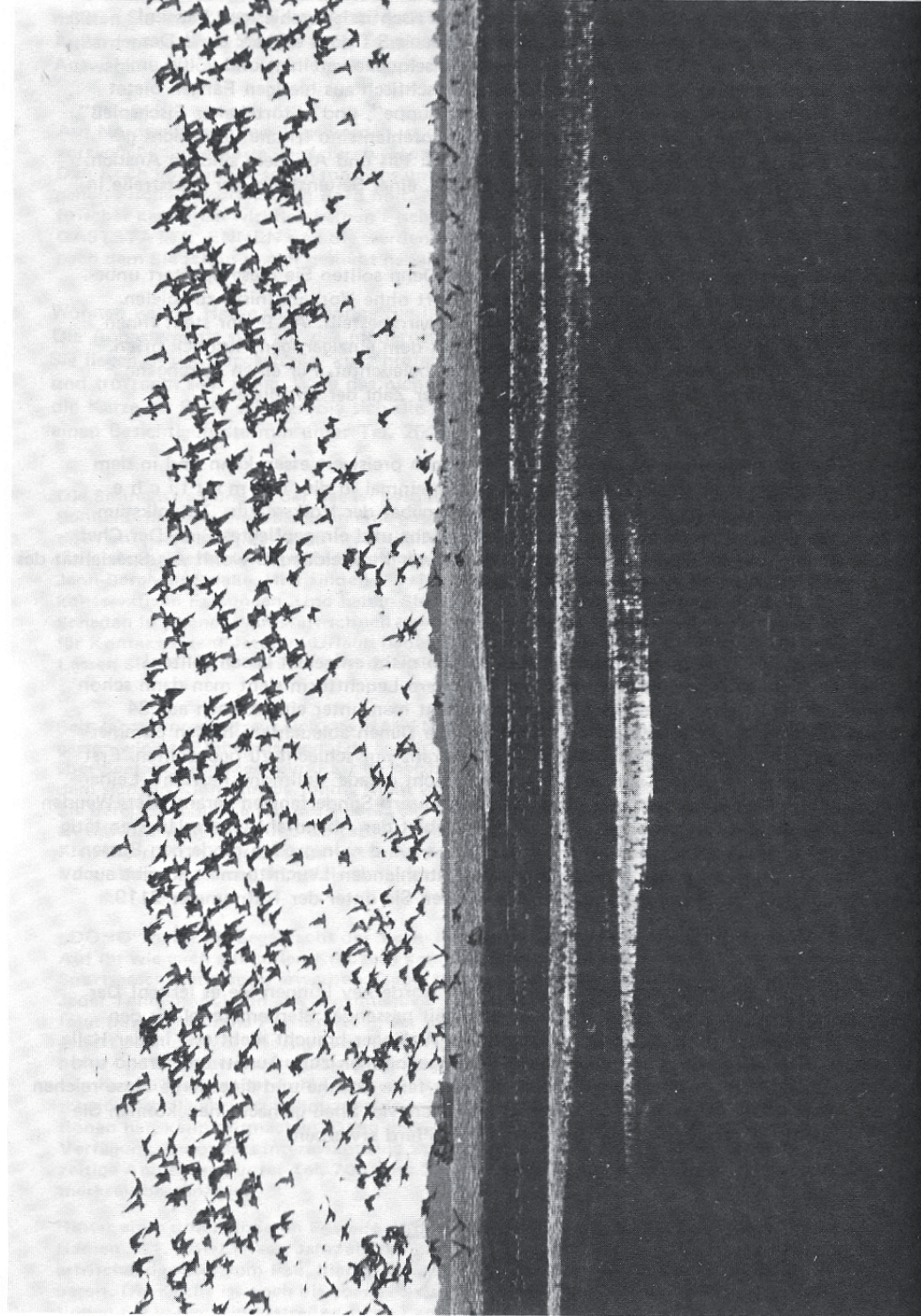
Suchten Sie nicht schon immer ein Lokal, in dem man preiswert essen kann und in dem viele Einheimische verkehren? Dann gehen Sie doch einmal in die Gemütliche Klause in der Jann-Berghaus-Straße, direkt gegenüber der Volksschule. Zu volkstümlichen Preisen finden Sie dort eine gutbürgerliche Küche und ein gepflegtes Bier. Der Chef selbst steht hinter dem Tresen. Hier fühlt sich nicht nur Ihr Geldbeutel wohl! Als Spezialität des Hauses gilt Labskaus und andere Eintopfgerichte.

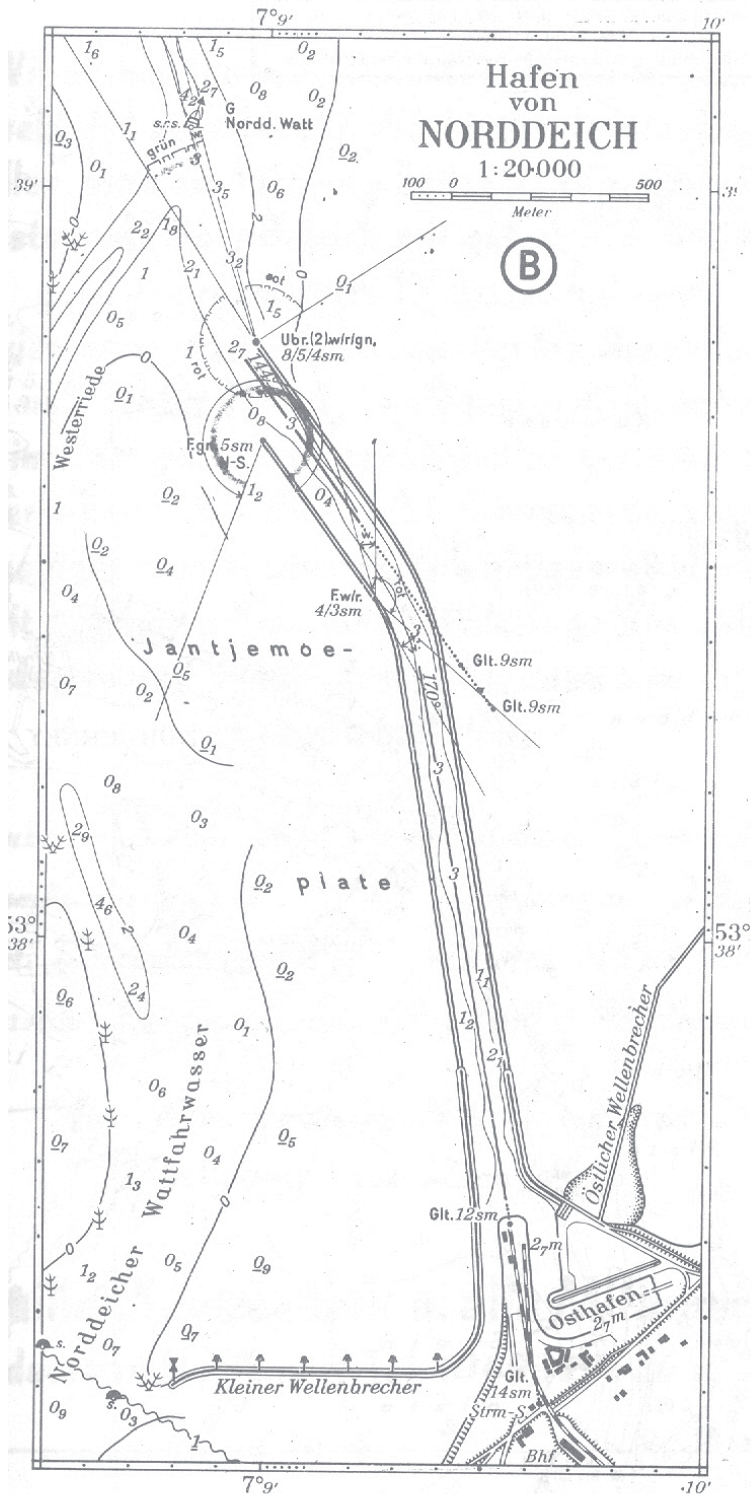
Der strahlende Leuchtturm, ein Erlebnis, das Sie sich nicht entgehen lassen sollten! Von weitem sieht man nur ein Blinkzeichen. Näher am Leuchtturm sieht man dann schon einzelne Strahlen. Direkt unter dem Leuchtturm steht man unter einem Dach aus 24 Strahlen, die sich langsam bewegen und scheinbar die Dünen ableuchten. In den Sommermonaten mit ihren hellen Nächten ist der Strahlenkranz nur schlecht zu beobachten. Erst ab Ende August ist er wieder voll sichtbar, sofern nicht gerade Vollmond herrscht. Leider werden auch in hellen Nächten von unseriösen Busfahrern Sonderfahrten veranstaltet. Wenden Sie sich daher an ein Unternehmen, das auf dem Gebiet der Abendfahrten am längsten tätig ist, an das Omnibusunternehmen Fischer. In großen modernen Bussen bringt man Sie gerne an geeigneten Nächten zum „strahlenden Leuchtturm“ und gibt auch gleich ausführliche Erklärungen dazu. Näheres können Sie unter der Rufnummer 2119 erfahren.

Wollten Sie nicht immer schon einmal reiten? Auf Norderney können Sie es lernen! Der Reitstall Junkmann in der Meierei hält passendes Pferdmaterial für den Anfänger wie für den Fortgeschrittenen bereit. Der Anfänger braucht nicht erst in der Halle zu üben! Gleich beim ersten Mal wird er mit herausgenommen zum Ausritt am Strand und durch die Dünen! Die Ausrüstung ist gering; ein Paar feste Schuhe und eine derbe Hose reichen für den Anfang! Und wenn Ihnen das Reiten besonders viel Spaß gemacht hat, können Sie aus dem Zuchtstall der Meierei gleich ein passendes Pferd erwerben.



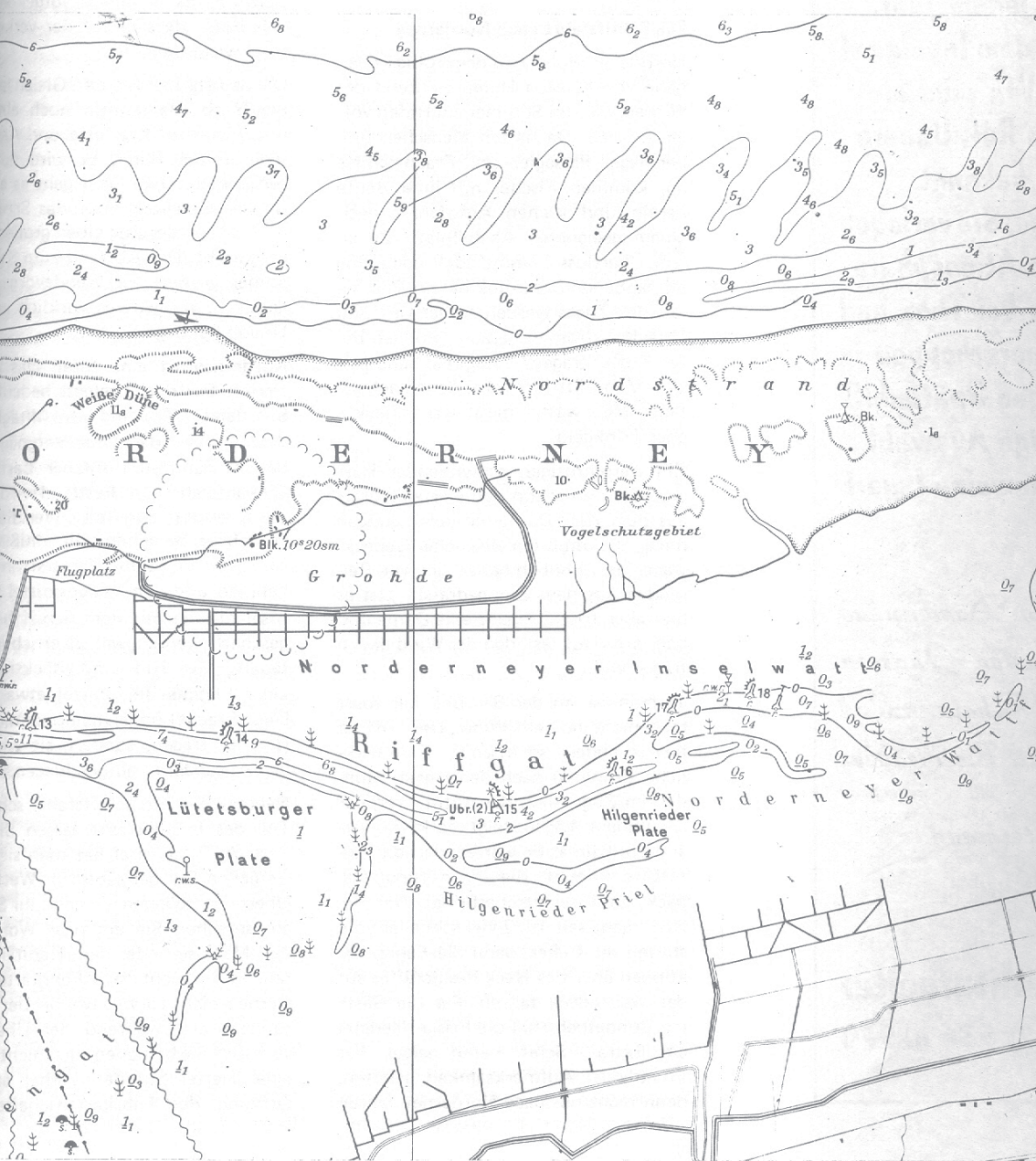




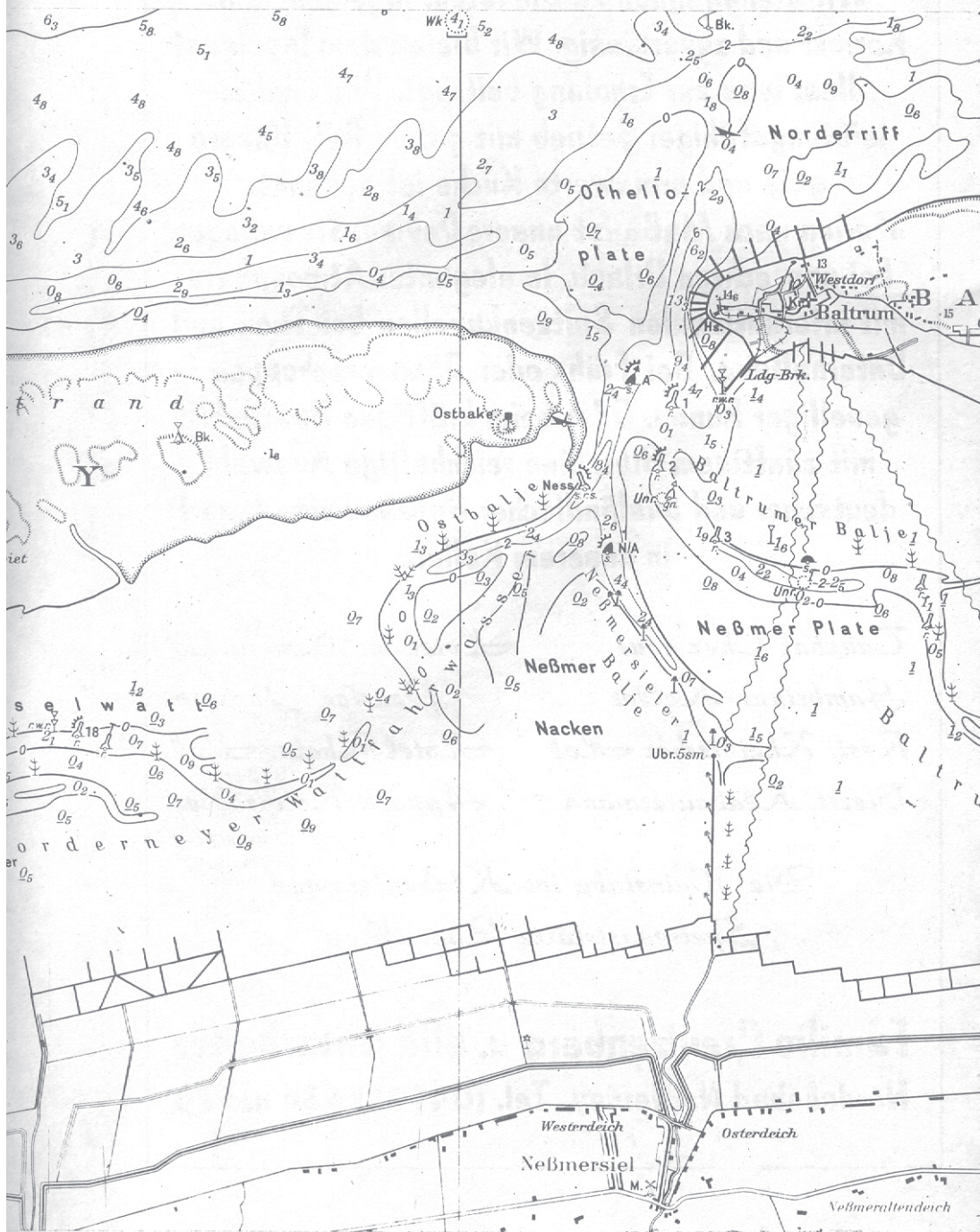




[illegible]







**Wir stehen Ihnen zu Diensten. In jedem Jahr.  
Korrekt und zuverlässig. Wir bieten dem Inselgast  
alles, was zur Erholung beiträgt. Wir sind ein  
leistungsfähiger Betrieb mit gutem Ruf. Unsere  
gute und preiswerte Küche ist bekannt.**

**»Ferien nach Maß« ist unsere Devise. Sie erleben  
bei uns echten Urlaub. In eleganter Atmosphäre  
mit internationalen Spitzenkapellen bei Tanz und  
Unterhaltung. Bei Früh- oder Dämmerstappen in  
geselliger Runde. Oder beim kräftigen Spätimbiß  
mit zünftigen Bier. Eine reichhaltige Auswahl  
deutscher und ausländischer Spitzenweine lagert  
in unserem Keller.**

*Tanzbar Chez nous*

*Gambrinus-Keller*

*Rest. Rheinischer Hof*

*Bierst. Klabautermann*

*Hotel am Damenpfad*

*Pension Janssen*

*Hotel Rhein. Hof*

*Appart. Reichsadler  
mit Schwimmbad*

*Die Weinstube im Klabautermann*

*Speisegaststätte Zum Kap*

**Familie Creutzenberg u. alle Mitarbeiter  
Nordseebad Norderney, Tel. (04932) 636 u. 574**



Werner Strüp

## Die Schifffahrt nach Norderney

Norddeich Mole. Aus dem ruhigen bei nahe verträumten Hafen während des Winters wird im Sommer ein Hafen voller Betrieb. Da hasten Menschen umher, legen Passagier- und Frachtschiffe an, kommen Fischer mit ihrer Beute herein und suchen Autofahrer nach einem geeigneten Abstellplatz. Zu allem Überflus kommt auch noch eine schnaubende Dampflo here. Die Türen des Zuges werden aufgerissen und Urlauber strömen heraus. „Soll ich Ihren Koffer tragen?“ fragt ein Schuljunge. Man hilft hier gern, denn nach getaner Mü wartet meist ein erkleckliches Trinkgeld.

Ein vierschrotiger, schwitzender Herr wuchtet nun schon den vierten Koffer aus dem Zug. Da helfen keine Jungen mehr, da muß ein wirklicher Gepäckträger her. Endlich haben sich alle Reisenden aus dem Zug gedrängt. „Ist es hier aber frisch“ meint eine Dame und hält ihren Hut fest, den der Wind davon tragen will.

Ja man ist an der See und das spürt man nicht nur am Wind. Die Luft ist hier so anders, so frisch .... Eine wirkliche Erholung nach den langen Stunden im Zug. Auch der Autofahrer, der aus seinem Wagen steigt, merkt das veränderte Klima. Er wartet, daß die Autofähre kommt, die ihn mitsamt Gepäck zur Insel herüberbringt. Das Beladen geht seit 1972 viel schneller vonstatt als früher, denn die Fahrzeuge können über das Heck des Schiffes auf das Wagendeck fahren. Für die Gäste der Bundesbahn hat die Frisia-Reederei ein Extra - Schiff bereit gelegt. Für Fremde ist Aufmerksamkeit geboten, denn nicht nur nach Norderney fahren

die Schiffe, sondern auch nach Juist und Baltrum. Es ist schon vorgekommen, daß Reisende sich auf der verkehrten Insel wiederfanden.

Die Schiffsglocke läutet. Gleich legt das Schiff ab. Da kommt noch ein Herr mit wehender Krawatte und Aktentasche in der Hand. Er wird noch mitgenommen. Dann aber geht es endgültig los. Langsam setzt das Schiff zurück, wobei der Bug einen großen Kreis beschreibt. Der Abstand zum Kai wird immer größer, der Wendevorgang beendet. Dann geht es wirklich los. Der Urlaub hat begonnen.

Norderney ist eine Insel. Das Wasser trennt. Für den Inselgast bedeutet die Schifffahrt Abstand von Alltäglichen. Was aber für den Gast Vergnügen ist, das ist für den Insulaner Last. Jede Einkaufsfahrt zum Festland wird durch die Überfahrt zur Reise. Wer die höhere Schule besuchen will, muß täglich zeitraubende Schifffahrten in Kauf nehmen und alle Lebensmittel für die Insel müssen mit dem Schiff herübergeschafft werden, was sie erheblich verteuert. Der Hin- und Rücktransport einer Flasche Bier kostet etwa 10 Pf. Diese Fracht können natürlich nicht die Händler tragen, sondern sie wird auf den Abgabepreis aufgeschlagen.

Nehmen Sie die Schifffahrt schon als Teil des Urlaubs und lassen Sie sich Zeit. Auf der Insel hat man sie auch. Genießen Sie bei schönem Wetter die Überfahrt, schauen Sie sich „ihr Schiff“ an, sprechen Sie ein paar Worte mit den Matrosen oder dem Kapitän. Und rennen Sie nicht nach Fahrkarten. Die werden nicht vorweg wie bei der Bahn, sondern erst während der Überfahrt verkauft. Sie brauchen auch nicht schon eine Viertel Stunde vorher auf die Öffnung des Fahrkartenschalters zu

warten. Der Kapitän hat genug Karten, bisher hat noch jeder eine bekommen. Laufen Sie auch nicht gleich zum Spiegel um Ihre Haare zu kämmen, die der Wind zerzaust hat. Über kurz oder lang werden Sie diese Tätigkeit ohnehin, da nutzlos, aufgeben. Schauen Sie sich lieber dafür um. Links und rechts des Schiffskurses oder backbord oder steuerbord, wie Sie besser sagen sollten, gibt es allerhand zu sehen.

An beiden Seiten sind hohe Steinwälle, sogenannte Leitdämme. Dahinter liegt das Wattenmeer. Nur bei Niedrigwasser können Sie es sehen, sonst ist es mit Wasser bedeckt. Das Wattengebiet auf der Steuerbordseite ist allerdings recht hoch und schaut noch bis eine Stunde vor Hochwasser heraus. Hinter dem Deich sind deutlich die Türme von Norddeich Radio zu erkennen. Über diesen Sender können Sie auch von unserem Schiff jeden beliebigen Telefonteilnehmer erreichen.

Norddeich hat als einziger Hafen keinen Binnenzufluß. Sonst sind Häfen meist an Sielen entstanden. Siele sind Deichtore durch die das Binnenwasser von der Geest über die Marsch ins Meer laufen kann. Dadurch entsteht im Watt eine natürliche Rinne, die man für die Schifffahrt ausnutzt. So etwas gibt es aber in Norddeich nicht. Zur heutigen Anlegestelle verlief früher ein Priel, die Osterriede. Diesen Priel hat man für die Schifffahrt genutzt. Da er jedoch wenig lagestabil war und häufig wanderte hat man seitliche Leitdämme gezogen, die ihn festlegten. Im Laufe der Zeit mußte man die Leitdämme immer weiter verlängern. Von Zeit zu Zeit muß man die Fahrrinne auch ausbaggern, denn jede Flut bringt zahlreiche Sinkstoffe mit sich, die zum Teil abgelagert werden. Das Ausbaggern hätte wenig Sinn, wenn die Leitdämme nicht vorhanden wären. Dann ist der seitliche Zufluß so groß,

daß die Rinne über kurz oder lang wieder versanden würde. Aus diesem Grunde hat es auch wenig Sinn, Fahrrinnen im Watt auszubaggern.

In unserer Fahrrinne ist auch bei Niedrigwasser noch ausreichend Wasser und kann daher auch bei Ebbe noch befahren werden. Der Fahrplan ändert sich also nicht wie bei den anderen Inseln mit den Gezeiten. Das erweist sich vor allem für die Personenbeförderung von unschätzbarem Vorteil. Wenn man über den linken Leitdamm bei Niedrigwasser schaut, sieht man übrigens die Westerriede, den Zwillingspriel zu unserer Osterriede. Beide münden in das Buse-Tief, das bereits eine erhebliche Wassertiefe aufweist und hinter den Leuchttürmen der Hafeneinfahrt beginnt.

Für einlaufende Schiffe ist es besonders nachts nicht einfach, sich zurecht zu finden. Zur Orientierung ist ein ausgeklügeltes Leuchtfeuersystem angelegt worden. Auf den Enden der Leitdämme stehen meterhohe Türme. Sie leuchten nachts. Wenn man genau hinschaut, kann man vor den Lampen grüne und rote transparente Gläser sehen. Solange ein Schiff im grünen Lichtsektor (siehe auch Seekarte) fährt, liegt es richtig und fährt genau auf die Hafeneinfahrt zu. Im roten Sektor besteht die Gefahr des Festfahrens und der Kurs muß schleunigst geändert werden. Ist die Hafeneinfahrt passiert, dann leuchten 2 Türme im Watt mit Blinklichtern den Schiffen den richtigen Weg. Es ist so zu fahren, daß die beiden Lichter übereinander zu sehen sind. Da die Hafeneinfahrt aber einen Knick macht, müßten die Schiffe, würden sie immer geradeaus fahren, unweigerlich mit einem Leitdamm kollidieren. Ein englischer Kapitän soll einmal gesagt haben: „Eine Kollision auf See kann einem den ganzen Tag verderben.“ Da-



her ist auf der gegenüberliegenden Seite wieder ein Feuer aufgebaut mit einem grünen und roten Sektor. Sobald das Schiff abdrehen muß, um nicht zu kollidieren, ist der rote Sektor zu sehen. Dann nimmt das Schiff Kurs auf zwei neue Leuchtfeuer an der Mole. Bei Nebel ruft ein Nebelhorn auf dem linken Leuchtfeuer der Hafeneinfahrt seinen melancholischen Ton bis nach Norderney und ermöglicht so eine Orientierung.

Die Geschwindigkeit des Schiffes in der Hafeneinfahrt war gering. Jedes Schiff erzeugt nämlich eine Bugwelle, die gegen die Leitdämme klatscht und umso stärker wird, je schneller das Schiff fährt. Um auf die Dauer Beschädigungen zu vermeiden, sind die Schiffe daher gehalten, in der Einfahrt langsam zu fahren.

Sobald die Hafeneinfahrt verlassen ist, nimmt das Schiff volle Fahrt auf. Es kann aber nun nicht direkt nach Norderney hinüberfahren, sondern muß um ein Festfahren zu vermeiden, genau den natürlichen Rinnen folgen. Diese Rinnen bilden sich von selbst durch das bei Flut hineinlaufende und bei Ebbe herausströmende Wasser. Die tiefen Rinnen sind übrigens relativ stabil aber lokal änderten sie sich doch immer wieder einmal. Diese lokale Änderungen gehen so schnell vor sich, daß eine Karte, wenn sie gedruckt ist bereits als veraltet gelten muß.

Die Kapitäne der Schiffe orientieren sich nach Seezeichen, die bei Veränderung der Wattströme verlegt werden. Dafür ist das Wasser- und Schifffahrtsamt, Abtl. Fahrwasser und Betonung zuständig. Dort wo das Wasser ganz flach ist, werden Birkenbäumchen (die Pricken) gesteckt. Sie stehen von Westen her kommend immer auf der Backbordseite. Wo tieferes Wasser vorhan-

den ist, kann man Tonnen auslegen. Tonnen sind schwimmende (und keineswegs immer tonnen- oder fassförmige) Seezeichen. Sehr häufig tragen sie Zusatzeinrichtungen wie Lampen, Glocken oder Heuleinrichtungen.

Die Betonung beginnt bereits vor den Inseln auf See. Den Anfang macht eine Ansteuerungstonne mit besonderem Toppzeichen, Licht und manchmal auch akustischer Einrichtung. An sehr wichtigen Schifffahrtswegen werden Ansteuerungstonnen durch Feuerschiffe ersetzt. Gekennzeichnet werden immer die Fahrwasserränder. Um Tonnen zu sparen, werden die Tonnen meist alternierend gelegt. Beim Einlaufen eines Schiffes von See her liegen die roten Tonnen auf der Backbordseite, die schwarzen auf der Steuerbordseite. Die roten Tonnen werden von See her aufsteigend mit Zahlen, die schwarzen mit Buchstaben bezeichnet. Befestigt werden die Tonnen durch starke Ketten, die mit einem Betonblock, der auf dem Meeresgrund liegt, verbunden sind. Bei Sturmfluten kann es passieren, daß die Tonnen verdriftet werden. Dann muß der Tonnenleger die Tonnen wieder an die richtige Position bringen. Bei einem Spaziergang über den Norderneyer Hafen, kann man mehr von diesen Tonnen sehen.

Von der linken Seite grüßt die Silhouette der Insel Juist herüber. Daneben liegt noch die Vogelinsel Memmert auf der nur 3 Menschen wohnen. Diese Insel ist jedoch wegen ihrer geringen Höhe vom Schiff aus nicht zu sehen.

Vor uns liegt Norderney. Doch dauert die Fahrt noch eine ganze Weile, da das Schiff einen großen Bogen machen muß. Der Bogen ist um so größer, je niedriger das Wasser steht. Es muß nämlich einer Sandbank, der Steinplate ausgewichen werden. Auf der an-

deren Seite liegt die Brander-Plate, die in den letzten Jahren immer höher geworden ist und gegenwärtig fast auch bei Hochwasser herausschaut. Davor zweigt das Fahrwasser nach Juist ab. Das ist an den Pricken gut zu erkennen. Hinter dem Juister Fahrwasser schaut bei Hochwasser eine einzelne Pricke mit einem besonders dunklen Busch an der Spitze heraus. Bei Niedrigwasser kann man auch wohl zwei „Hecken“ erkennen. Es handelt sich hierbei um eine Arge. Argen sind Fischfangeinrichtungen. Bei ablaufendem Wasser verlassen alle Fische das Watt um sich in tiefere Rinnen zurückzuziehen. Sie werden von den v-förmig aufeinanderzulaufenden Strauchhecken in ein Netz getrieben aus dem es durch eine sinnreiche Konstruktion kein Entrinnen mehr gibt. Bei Niedrigwasser können die Fische dann abgeholt werden.

Unser Schiff nähert sich immer mehr der Insel Norderney. Auf der linken Seite zieht eine Glockentonnen vorüber, die durch unsere Wellen in langsame Bewegung kommt und ihren Glockenton so über das Wasser schallen läßt.

Rolf Dircksen

## Das Wunder des Meeresleuchtens

Eine schwere Sturmflut um die Vorweihnachtszeit hatte die Nordseeküste heimgesucht und schwere Schäden gebracht.

Es war ein merkwürdig milder und fast warmer Tag, und unter hellem Sonnenschein und blauem Himmel lag am ersten Adventssonntag die große, schöne Insel. Den ganzen Tag folgte ich dem Spülsaum des Meeres und ermaß daran die Gewalt der Flut. Der stille, klare Tag schien gar nicht zu all dem zu passen.

Aber das Seltsamste brachte der frühe Abend. Noch unter dem Eindruck der Kraft nordischer Stürme, die hier getobt hatten, ging ich am dunklen Wattrand. Die Rottgänse lärmten draußen auf den Seegraswiesen, und Stockenten zogen pfeifenden Flügelschlags über mich hinweg. Da sah ich auf einmal die Wasserfläche sich silbern kräuseln. Schmale helle Streifen liefen über die dunkle Fläche in sanftem Licht erglänzte hier und da das Wasser: das Meer leuchtete!

Ich war gekommen, die Verwüstungen einer winterlichen Sturmflut zu sehen. Der Tag bescherte mir am dunklen Winterabend ein sommerlich anmutendes Meeresleuchten. Ich tauchte die Hand in das in sanfter Dünung heranwogende Wasser, es glänzte silbern, ja grünlich daran auf. Als ich sie herauszog, tropfte es wie flüssiges Licht herab. Bei der geringsten Bewegung des Wassers glühte es auf, leuchtete im milden Glanz und erstarb wieder.

Etwas später fängt das Schiff ein wenig an zu schaukeln. Wir sind nun ins Norderneyer Seegat eingefahren, einer tiefen Rinne, die das Wasser aus dem Norderneyer und Juister Watt sammelt und in Richtung See transportiert. Das Norderneyer Seegat schmiegt sich dicht an die Insel an, und so fährt die Frisia auch dicht an Norderney vorbei. Seinen Ursprung hat das Seegat im Norderneyer Inselosten. Als Quelle fungiert eine Legde, eine Art flacher Teich. Noch 10 Minuten und das Schiff läuft in den Hafen ein.

Bitte rennen Sie nicht, es ist noch niemand auf dem Schiff geblieben. Halten Sie beim Verlassen des Schiffes die Fahrkarte bereit und zeigen Sie sie einzeln vor. Vielleicht stehen Sie vor der Frage Bus oder Taxi? Die Bushaltestellen liegen sehr nah, so daß auch mit Gepäck durchaus eine Busfahrt möglich ist. Sie ist preiswert; wenn Sie allerdings zu mehreren Personen fahren, empfiehlt sich das Taxi, da preisgünstiger oder nur unwesentlich teurer



Wie entsteht das Meeresleuchten? Wir können es nicht befriedigend erklären. Wohl wissen wir, daß es in der Nordsee von unzähligen Tieren eines kleinen  $\frac{1}{2}$  bis 1 mm großen Einzellers erzeugt wird mit dem schönen Namen „Noctiluca“, der an *nox* — die Nacht — und *lux* — das Licht — erinnert. Warum aber und unter welchen Bedingungen die Noctiluca leuchtet, ist bis heute nicht eindeutig, und wir wissen nicht einmal, welche biologische Bedeutung es für die Tiere hat. Die kleinen kugeligen, von einer festen Hülle umgebenen Plasmagebilde erhalten sich schwebend im Oberflächenwasser der gesamten Nord- und westlichen Ostsee, in dem sie wahrscheinlich mehr durch die Strömungen als durch eigene Bewegungen hin und her getrieben werden. So kommt es, daß man oft streckenweise überhaupt keine Noctilucen, dann wieder ganzen Massenansammlungen dieser Tiere im Wasser begegnen kann. Wo sie in solchen Scharen auftreten, erscheint am Tage die Wasseroberfläche schmutzigrot. In stille Buchten verschlagen, finden sie auch ihr Grab im Spülsaum des Meeres, wo man sie, zu Millionen zusammengeschwemmt, als mehrere Zentimeter dicke schmutzige Schicht finden kann. Dann vermögen sie, ins dunkle Zimmer gebracht, in ihrem Gefäß noch mit solcher Kraft zu leuchten, daß man bei ihrem grünlichen Licht Schriftzeichen unterscheiden kann.

Immer wieder ist Noctiluca genau beobachtet worden in Bau und Lebensweise, um dem Geheimnis ihres Leuchtvermögens auf die Spur zu kommen. Aber man hat bisher nichts Ungewöhnliches in ihrem durchsichtigen Plasmaleib entdecken können als höchstens zahlreiche eingelagerte Fettröpfchen, die über das ganze Tier verteilt sind. Das reiche Plankton des Meeres bietet den gefräßigen Tieren einen stets reich gedeckten Tisch, und der fadenförmige Tentakel scheint durch seine trägen Schläge in Richtung des rinnenförmigen Schlundes mehr der Nahrungsaufnahme als der eigenen Fortbewegung zu dienen.

Versuche mit gefangenen Tieren haben gezeigt, daß die Noctilucen nur auf Reizung hin leuchten, und sie dann ganz mit einem Lichtschimmer überkleidet sind. Läßt man sie vollständig in Ruhe, senden sie kein Licht aus. Daher leuchten sie auch im freien Wasser nur, sofern es bewegt wird, sei es durch den Wind, der es zu leichten Wellen kräuselt, oder durch die furchende Kraft des Bootes und der Ruder, um die dann fließendes Silberlicht spielt.

Am häufigsten und am schönsten kann man das Meeresleuchten im Spätsommer und Herbst an stillen Abenden und Nächten beobachten. Meist ist der vorangegangene Tag warm gewesen. Aber immer wieder ist das Leuchten auch im Frühsommer und im Winter, ja bis in den Februar hinein gesehen worden. So scheint es weder an eine bestimmte Jahreszeit, noch an eine bestimmte Temperatur gebunden zu sein. Denn es leuchtet nicht nur in der verhältnismäßig kühlen Nord- und Ostsee, sondern auch im wärmeren Mittelmeer, immer aber in der Nähe der Küsten. Das offene Meer kennt kein Leuchten durch Noctiluca.

Wir kennen ein eigenartiges Leuchten auch von anderen, nicht im Wasser lebenden Tieren. Wir freuen uns am warmen Juniabend an den grünlichen „Laternechen“ der Leuchtkäfer in der Luft, wenn sie die flugunfähigen Weibchen im Grase aufsuchen. Wir wissen von leuchtenden Bakterien, Pilzen und leuchtendem faulen Holz. Den tiefen Zauber aber vermag das leuchtende Meer um das empfängliche Gemüt zu weben. Verschönt es doch das Antlitz dieses strengen, unerbittlichen Elements mit einem sanften Glanze, der seine Härte und Erbarmungslosigkeit gleichsam verwischt und uns aussöhnt mit der „unführenden“ Natur.

Prof. Dr. Rolf Dircksen's Wiege stand dicht hinter dem Deich bei Wremen. Schon als Kind hatte er innigen Kontakt mit der Natur und dem amphibischen Gebiet des Watts. Aus diesem Gebiet erwuchsen die meisten seiner Bücher, „Föhr“, „Vogelvolk auf weiter Reise“, „Die Insel der Vögel“, „Bunte Strecke“. Vorstehender Artikel ist mit freil. Genehmigung des Verlegers dem Buch „Das Wattmeer“, von Professor Dircksen, erschienen im F. Bruckmann KG Verlag, entnommen. Der Band ist in jeder Norddeutscher Buchhandlung vorrätig.



## Am Spülsaum des Meeres

Wenn in Ihrer Aussteuer noch Lücken sind, sollten Sie unbedingt einmal eine Strandwanderung machen. Sie finden im Spülsaum reichliche Auswahl zur Vervollständigung Ihrer Habe. Selbst Geld liegt manchmal am Strand, Sie brauchen es „nur“ aufzuheben.

Aber auch, wenn Sie mit allem Nötigen schon versorgt sind, lohnt sich eine Wanderung durch die staubfreie Luft. Ziehen Sie sich ruhig die Schuhe aus und plättschern Sie barfuß durch das Wasser. Dabei werden Sie viel Interessantes entdecken.

Unübersehbar sind die vielen Muscheln. Mit den Miesmuscheln haben wir uns ja schon beim Ausflug auf der Bühne beschäftigt. Auch hier am Strand findet man die leeren Muschelschalen in grossen Mengen. Natürlich haben die Tiere hier keinen Haftgrund, denn der lose Sand ist ja ständig in Bewegung. Muscheln gehören zum großen Stamm der Weichtiere. Wohl jedem sind einige Weichtiere bekannt. In Gärten findet man Schnecken, ebenfalls Weichtiere. Und wer kennt nicht Perlmutter, das aus Weichtierschalen stammt und zu Aschenbechern, Knöpfen und anderen Erzeugnissen verarbeitet wird? Wer Schmuck liebt, ist sich vielleicht gar nicht bewußt, daß auch Perlen aus Muscheln stammen.

Leider sind die Zeiten vorbei, als Muscheln noch als Geld galten, wie früher etwa auf den Philippinen. Damals brauchte man nur eben an den Strand zu gehen, um sich mit Bargeld zu versehen.

Es gibt über 20.000 Arten und die Größe reicht von 0,2 bis 130 cm. Einen Kopf gibt es bei Muscheln nicht,

deshalb kann der Nichtfachmann kaum das Vorn und Hinten unterscheiden. Die meisten Muscheltiere können sich bewegen, sind aber nicht sehr lebendig. Man sieht sie nur selten Ort und Lage verändern.

Wie die Textseiten dieses Inselführers mit dem Umschlag bedeckt ist, so ist die Muschel mit Schalen umgeben. Die Aufgabe des verbindenden Buchrückens wird bei der Muschel vom unverkalkten Schloßband, dem Ligament übernommen. Es hält die beiden Schalenseiten zusammen ohne deren Bewegung gegeneinander zu beeinträchtigen. Die Ränder vieler Muschelschalen sind gezahnt. Aufeinanderliegend, können so die Muschelschalen nicht seitwärts verschoben werden. Durch das Zusammenwirken dieser gegenseitig ungleichen, aber zusammenpassenden Teile entsteht das Schloss. Es wirkt wie ein Scharnier.

Das feste Schließen der Muschel wird durch meist 2 Muskeln bewirkt. Diese Muskeln haben 2 verschiedene Fasern: Arbeitsfasern und Sperrfasern. Die Arbeitsfasern oder Reaktionsfasern können sich schnell zusammenziehen und die Schale zuklappen, etwa wenn Gefahr droht. Die Sperrfasern dagegen arbeiten langsam und können bei geringem Kräfteverbrauch die Schale wochenlang geschlossen halten.

Muscheln ernähren sich als Filterer von Kleinstlebewesen, die mit dem Atemstrom eingesaugt werden. Das verbrauchte Atemwasser wird mit den Stoffwechselabfällen wieder abgegeben. Die Ein- und Ausströmöffnungen befinden sich am hintersten Körperabschnitt; häufig sind sie zu langen Röhren, den Syphonen ausgezogen, die entweder getrennt oder als Doppelpöhre vom Körper abstehen. Abgesehen von diesen Syphonen ist das Muscheltier



sonst völlig von den Schalen bedeckt und geschützt. Durch Millionen von Wimpern wird das Atemwasser mit den darin enthaltenen Nahrungsteilchen in den Mantelraum eingestrudelt und zwischen die netzartigen Kiemen hindurchgepreßt. Dabei bleiben die Nährstoffe hängen und werden dann in Schleimsträngen zur Mundöffnung verfrachtet. Das im oberen Mantelraum abfließende Wasser aber spült die Abfallstoffe mit sich fort.

Durch diese Filtertätigkeit säubert die Muschel das Wasser von Sink- und Abfallstoffen. Diese Aufgabe als „Gesundheitspolizei“ ist gerade für den Menschen von großer Wichtigkeit. Das Ausmaß der Filtertätigkeit kann man ermessen, wenn man an den Artenreichtum und die ungeheure Anzahl von Muscheln bereits im Spülsaum denkt. Muscheln sind meist getrenntgeschlechtlich. Mit dem ausströmenden Wasser gelangen die Geschlechtszellen unmittelbar ins Freie und werden dort befruchtet. Es folgt dann eine Larvenentwicklung bis sich die jungen Muscheln schließlich festsetzen. Manche Muscheln besitzen übrigens Augen.

Am häufigsten im Spülsaum findet man die Gewöhnliche oder eßbare Herzmuschel (*Cardium edule*). Die Tiere besitzen weißlichgelbe, manchmal aber auch bräunliche oder bläuliche gerippte Schalen. Die größeren Muscheln werden gerne gegessen. Lebende Herzmuscheln kann man im Watt finden. Dort gräbt sie sich wenige Zentimeter in den sandigen Boden ein. Zwei kurze schornsteinartige Gebilde, die schon erwähnten Syphone, stellen die Verbindung zur Oberfläche des Meeresbodens her. Kommt man in die Nähe der Muschel, ziehen sich die Syphone blitzschnell

zusammen und eine Fontäne Wasser spritzt heraus. Holt man eine lebende Herzmuschel aus dem Watt und legt sie auf den Boden, gräbt sie sich mit ihrem starken Grabfuß in kürzester Zeit wieder ein. Will man nun die Muschel beobachten, darf man keinen Schatten auf die Stelle werfen. Die Syphone besitzen nämlich am Rand Lichtsinneszellen mit denen die Herzmuschel Helligkeitsunterschiede wahrnehmen kann. Dieser Hautlichtsinn schützt das Tier vor möglichen Gefahren.

Die Herzmuscheln besitzen eine merkwürdige Fortbewegungsweise. Das Tier streckt den Fuß so weit wie möglich aus der Schale heraus und tastet damit nach einem Widerstand. Hat der Fuß ein geeignetes Widerlager gefunden, so wird er mit einem plötzlichen Ruck geradegereckt, so daß die Muschel weggestoßen und bis über 50 cm weit fortgeschleudert wird.

Sehr häufig an der Nordsee ist auch die kleine Herzmuschel. Sie hat eine schiefdreieckige Schale und wird nur wenig mehr als einen Zentimeter groß. Den Herzmuscheln nahe verwandt sind übrigens die Riesenmuscheln des Indischen und Stillen Ozeans. Sie werden bis zu 130 cm groß und können selbst einem Menschen gefährlich werden.

Immer häufiger findet man auch die Schalen der amerikanischen Bohrmuscheln (*Petricola pholadiformis*), die um die letzte Jahrhundertwende nach Europa verschleppt worden ist. Sie hat etwa die Form der Miesmuschel, ist aber weiß und nicht perlmuttrig. Das vordere Ende ist fast glatt, das hintere weist strahlige Rippen auf. Aus menschlicher Sicht betrachtet ist diese Muschel ein Schädling, weil sie mit Hilfe ihrer

## *Gaststätte „St. Pauli“*

Das Lokal mit der gemütlichen Atmosphäre im Zentrum Norderneys  
**Winterstraße/Ecke Langestraße**

– Treffpunkt der Insulaner –

Inhaber

*Anneliese Carstens*

Gutbürgerliche Küche  
Die Wirtin kocht selbst

## Zur Schmiede

Schmiedestraße 8 — Tel. 04932-443  
Das GEMÜTLICHE BIERLOKAL für  
EINHEIMISCHE und KURGÄSTE  
Geöffnet von 10-13 Uhr u. 17-1.00 Uhr  
donnerstags RUHETAG  
Im Ausschank

## UNION

Sie können in diesem Haus auch wohnen.  
Zentralheizung · fließend warm und kalt  
Wasser — ganzjährig geöffnet.



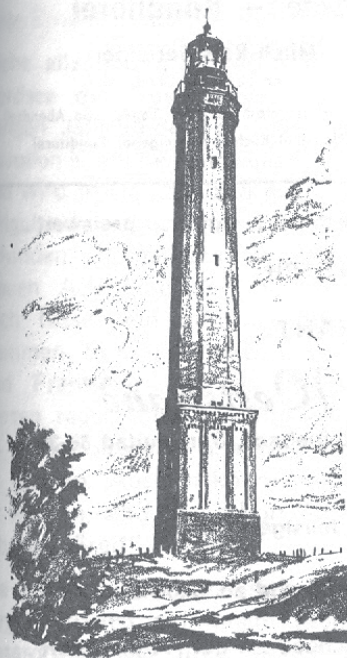
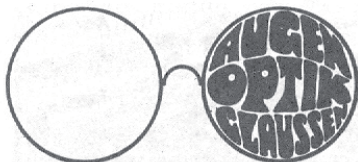
Anpassung von Kontakt-  
linsen. Beschwerdefreies  
Tragen innerhalb von  
2 Wochen.

Jann-Berghaus-Straße 12

## Augenoptik Claussen

staatlich geprüfter Augenoptiker und  
Optikermeister.

Modische Accessoires - sommerliche  
Créationen **Brillen und Sonnenbrillen**



## HOTEL „AM LEUCHTTURM“

ist die seit Jahrzehnten bekannte und be-  
liebte Ausflugsgaststätte am Fuße des  
Leuchtturms mit

### O RESTAURANT und CAFE

mit dem allseits bekannten und immer  
wieder gelobten guten Kaffee

### O DÜNE 13

dem behaglich eingerichteten Grillstüb-  
chen mit Bierbar und Fassbier  
erst 1972 eröffnet

### O OSTFRIESISCHER TEESTUBE

mit Tee-Spezialitäten aus aller Welt.

Inh. R. Warfsmann, Tel. 04932-2467

-Ganzjährig geöffnet-



In Norderney essen und trinken Sie  
gut und nicht teuer

In der

# Nordseestube

bel K.-A. HEUER

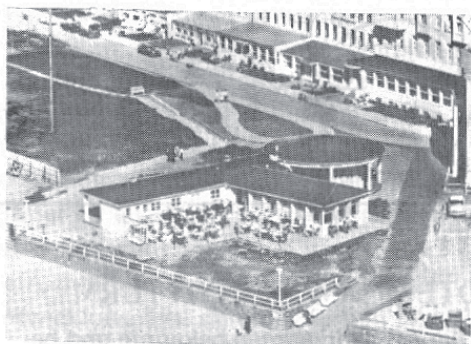
Geöffnet:

Von 11.30 - 14 Uhr und

17.30 - 21 Uhr, montags geschl.

Langestraße 16 - Ecke Herrenpfad

Im Ausschank:



## Milch BAR

am Meer

Café – Konditorei

Milch-Reis-Gerichte

von 12.00 bis 14.00 Uhr

Kleiner Schnelimbiss zu jeder Tages- und Abendzeit  
Torten und Kuchen aus eigener Konditorei

Im Ausschank

gut ... preiswert ... schnell ... gut ... preiswert ...

MITTAG- und ABENDTISCH

HOTEL-RESTAURANT

*„Am Weststrand“*

Inh. H.-J. Steinebach, Damenpfad 38-39



Gutbürgerliche Küche

Spezialität: Fisch aus hiesigen Fängen

Gerichte ab DM 3,50

Tischzeiten: 11.30 - 14.00 und ab 18.00 Uhr

gut ... preiswert ... schnell ... gut ... preiswert ...

geackten Schalenränder mechanisch (also ohne chemische Lösungsmittel) in Holz, Torf, Ton und Ziegeln bohrt. Sie kann eine Plage für Schiffsbesitzer sein und muß regelmäßig entfernt werden.

Recht häufig im Spülsaum anzutreffen ist auch die Rote Bohne oder Platte Tellmuschel (*Macoma baltica*). Ihre Schale hat eine schöne rote Färbung. Es gibt eine Vielzahl von Tellmuscheln, die alle eine besondere Ernährungsweise haben: sie leben nämlich nicht als KleinfILTERER wie die meisten anderen Muscheln, sondern haben eine „pipetierende Lebensweise“. Das geht so vor sich: wenn das Wasser abgelaufen ist und ein grüner Film von mikroskopisch kleinen Kieselalgen den Boden bedeckt, beginnt sie mit ihrer Nahrungssuche. Aus etwa 10 cm Tiefe streckt sie ihren sehr dehnbaren Sypho wie einen Staubsaugerschlauch aus und sucht damit die Oberfläche ab. Besonders die runde Pfeffermuschel ist für diese Ernährungsweise bekannt.

Nicht allzuhäufig findet man an der Nordsee die Auster. Sie scheint im vorigen Jahrhundert an einer geheimnisvollen Krankheit eingegangen zu sein und wird in Deutschland nur noch bei Helgoland und zwischen Sylt und Föhr gefunden. Die meisten der gefundenen grauen Austernschalen dürften denn auch fossil sein und aus alter Zeit stammen, In England, Holland, Belgien und Frankreich werden Austern in Gärten regelrecht gezüchtet um dann als Leckerbissen in alle Welt versandt zu werden. Austern können 20 Jahre alt werden, sind aber schon mit 3 bis 4 Jahren „eßreif“.

Die junge Auster setzt sich mit Hilfe von Haftläden auf einem geeigneten Untergrund fest und verankert sich dort für den Rest ihres Lebens indem

sie eine kittartige Absonderung aus der Byssus-Drüse läßt. Sie läßt sich dann auf diese Klebmasse fallen; dadurch wird die Schale fest an den Felsen zementiert. Von diesem Zeitpunkt an werden Byssus-Drüse und Fuß nicht mehr entwickelt; beim erwachsenen Tier sind nur noch verkümmerte Reste vorhanden. Entsprechend dieser ständig festsitzenden Lebensweise hat denn die Auster auch nur einen einzigen Schließmuskel. Gelegentlich kommen auch bei der Auster (*Ostrea edulis*) Perlbildung vor. Austern waren zu allen Zeiten beliebte Leckerbissen und man hat ihre Schalen schon in Küchenabfällen vorgeschichtlicher Zeit gefunden

Austern sind zwittrige Tiere. Männliche und weibliche Keimzellen sind also in einem Tier. Allerdings reifen sie nicht gleichzeitig, so daß eine Selbstbefruchtung, die auf Dauer zur Degeneration führen würde, fast ausgeschlossen ist. Natürlich müssen Ei und Samenzellen einer Austernbank zur gleichen Zeit reifen und es muß gleichzeitig abgelaicht werden. Das wird, wie man festgestellt hat durch den Mond gesteuert. Abgelaicht wird jeweils bei Vollmond (Springtide). Die schwimmenden Larven sind Nahrung für viele andere Tiere. Eine Auster kann übrigens auf einmal bis 15 Millionen Eier abgeben.

Manchmal findet man am Strand die lange, schmale aber etwas gebogene Schwertmuschel (*Ensis ensis*), die eine Schalenlänge von bis zu 20 cm erreichen kann, aber selten breiter als 2 cm wird. Sie bewohnt tiefe Röhren und kann darin auf- und absteigen. Mit ihrem am Vorderende -also nicht unten- hervorgestrecktem Fuß gleicht sie tatsächlich einem Schwertgriff mit kurzer Klinge.

Sehr beliebt wegen ihrer Größe und



deshalb am West- und Nordstrand nur wenig zu finden ist die Klaffmuschel. (*Mya arenaria*). Sie lebt im Watt in bis zu 30 cm Tiefe und streckt an die Oberfläche ihr verwachsenes Ein- und Ausströmrohr. Diese Rohre können oft ein Mehrfaches der Muschellänge erreichen. Mit dem kleinen Fuß kann die Muschel nur sehr langsam sich wieder eingraben. Meist steigt sie im Laufe ihres Lebens nur einmal herunter. Wird die Muschel freigespült (etwa durch Verlagerung eines Prieles im Watt) muß das Tier sterben und die leeren, schneeweißen Gehäuse bleiben übrig. Deshalb findet man im Wattenmeer in den Prieelen so überaus viele Muscheln. Die Klaffmuschel wird auch Sandauster genannt und ist früher von den Insularen gegessen worden.

Gelegentlich im Angespül zu treffen und ebenfalls von weißem Aussehen, sind die Schulpn der Tintenfische. Mancher kennt sie vom Vogelbauer, wo sie den Vögeln zum Schnabelwetzen dienen. Dieser aus Kalklamellen aufgebaute Schulp stellt die einzige Stütze des weichen Tintenfischkörpers dar. Tintenfische sind keine Fische, so wie auch Wale („Walfisch“) keine Fische darstellen, sondern Kopffüßer, die zu den Weichtieren gehören. Der Gemeine Tintenfisch (*Sepia*) liegt tagsüber meist im Sandboden eingewühlt. Die Färbung ist an die Umgebung angepasst. Nähert sich eine Beute, etwa ein Krebs, läuft eine Farbwellen über Rücken und Arme. Befindet sich die Beute nicht in unmittelbarer Nähe, so schleicht sich der Tintenfisch heran. Das gelingt ihm durch leichten Wellenschlag seiner Saumflossen. Plötzlich schnellen dann die langen und jetzt fast völlig farblosen Arme hervor und versuchen die Beute zu packen. Diese Arme sind am Kopf der *Sepia* befestigt (daher Kopffüßer) und besitzen kräftige Saugfüße.

Wehrhafte Beute wird immer von der ungefährlichen Seite gepackt, Krebse also von hinten. Die gefaßte Beute wird an den Mund herangezogen und von den Fangarmen festgehalten, während die scharfen Kiefer das Opfer aufbeißen. Fische und Krebse werden fast völlig verzehrt.

Tintenfische besitzen große mit Linsen versehene „Kamera-Augen“. Die beiden längeren Fangarme können in einer Tasche unter den Augen verborgen werden. Wird das Atemwasser mit starkem Druck durch einen eigens dafür ausgebildeten Trichter gedrückt, entsteht ein Rückstoß, der das Tier raketenartig nach hinten schnellt. Die *Sepia* hat viele Feinde. Besonders Haie, Rochen, Meeraale, Delphine, Robben und Vögel bedrohen sie, ebenso der Mensch. Im Mittelmeerraum ist das Fleisch nämlich sehr geschätzt. Bei plötzlich auftretender Gefahr entleert der Tintenfisch den schwarzbraunen *Sepia*-Farbstoff, der den Angreifern die Sicht nimmt. Im Schutz dieser Tarnwolke zieht er sich dann blitzschnell zurück. Die Tinte findet auch heute noch als Farbe Verwendung.

Gerne gesammelt wird auch ein anderes Objekt aus dem Spülsaum: die Wellhornschnecke, fälschlich „Rauschmuschel“ genannt. Diese gelbliche oder graublaue Schnecke reflektiert die einfallenden Schallwellen. Einlaufende und auslaufende Schallwellen überlagern sich und es entsteht eine Welle mit etwa doppelt so großer Amplitude, was bedeutet, daß der hereinfliegende Schall verstärkt heraus kommt. Deshalb meint man auch, wenn man die Schnecke ans Ohr hält, daß sie rauscht; in Wirklichkeit hört man nur verstärktes Umweltauschen.



Die Wellhornschncke legt zahlreiche verklumpte Eikapseln ab. Jede kann bis zu 1.000 Eier enthalten, aber nur etwa 10 kommen zur wirklichen Entwicklung. Die übrigen Eier dienen als Nöhreier, werden also aufgefressen. Die leeren Eikapseln treiben manchmal in großen Mengen an den Strand und sind früher als „Seeseife“ zum Waschen der Hände und zum Putzen des Herdes benutzt worden.

In das Gehäuse der Wellhornschncke kriecht gerne der Einsiedlerkrebs (*Eupagurus Bernhardus*) hinein. Er hat einen weichen Hinterleib, der einen Teil der Atmung übernimmt und daher besonders schutzbedürftig ist. Das letzte Laufbeinpaar hält mit Hilfe eines Warzenfeldes das Schneckengehäuse fest. Bei Gefahr schließt er den Eingang mit der größeren rechten Schere zu. Die linke Schere ist kleiner gebaut. Daraus wird schon erkennbar, daß der Einsiedlerkrebs unsymmetrisch gebaut ist, was ja auch von der Form des spiraligen Schneckengehäuses unmittelbar verständlich ist. Da der Krebs mit jeder Häutung wächst, wird ihm das Gehäuse bald zu klein. Er muß dann alle Schnecken von irgendwie passender Größe prüfen, um ein neues Heim zu finden.

Zu manchen Zeiten findet man im Spülsaum in großen Mengen Quallen. Zu anderen Zeiten wiederum sind sie kaum auszumachen. Das wird unmittelbar verständlich, wenn man sich die Fortbewegungsart von Quallen vor Augen führt. Durch rhythmischen Erweitern und Verengen des Schirmrandes, pressen sie aus der Rückseite der Höhlung Wasser heraus. So entsteht ein Rückstoß, der die Tiere vorwärtstreibt. Gegen Brandung können sie kaum gegenan kommen. Außerdem bilden Quallen gerne Schwärme, manchmal von mehre-

ren Tausend Stück. Es kann vorkommen, daß Fischer ihre Tätigkeit einstellen müssen, weil die Netze prall mit Quallen gefüllt sind.

Quallen oder Medusen gehören zum Stamm der Nesseltiere, deren wichtigste Organe die Fang- und Wehrorgane sind. In besonderen Zellen werden Nesselkapseln erzeugt, deren Hauptaufgabe in dem Überwältigen der Beute besteht, die aber auch eine wirksame Abwehr von Feinden ermöglicht. Die Nesselkapseln, die wie kleine Bläschen aussehen, bergen in ihrem Inneren einen Faden, der herausgeschleudert werden kann. Er kann in den Beutekörper ihn umwickeln oder an ihm festhaften. Die Kapseln enthalten eine giftige, ätzende Flüssigkeit. Manche haben ein stachelförmiges Gebilde, das als Stilet bezeichnet wird. Wird die Qualle gereizt, so springt ein vorgebildeter Dekkel ab und ein Nesselfaden stülpt sich wie der Finger eines Handschuhs nach außen. Dann dringt die Spitze des Stillettes in den Körper des Opfers ein und reißt eine größere Wunde (selbst in den harten Panzer kleiner Krebschen) und macht so den Weg frei für den Faden, der nun ebenfalls in den Körper des Opfers eindringen kann. Das austretende Gift lähmt das Opfer. Der ganze Vorgang dauert nur wenige tausendstel Sekunden.

Es gibt auch Wickelkapseln, die kein Stilet besitzen, sondern sich blitzschnell um Körpervorsprünge wickeln. Ähnliche Aufgaben haben die Klebezellen, deren Faden eine klebrige Oberfläche hat und die sich am Körper der Beute festkleben. Die verschiedenen Kapseltypen sind oft zu Nesselbatterien vereinigt. Jede explodierende Nesselkapsel geht mit der Bildungszelle zu Grunde und muß neu gebildet werden.



führen. Auch am Strand angetriebene und scheinbar tote Tiere können noch erheblich nesseln. Am besten läßt man die Hände von den „Gallertklumpen“ oder benutzt einen Stock zum genauen Betrachten der Tiere. Zu den gefährlichsten für den Menschen können Nesselverletzungen sehr unangenehm, ja tödlich sein. Manche Nesselquallen wie die Ohrenquallen nesseln kaum, andere aber nesseln um so mehr. Nicht nur die Tentakel, auch die Schirmoberfläche und selbst abgerissene, treibende Tentakel können den Menschen ärgern. Nach der ersten Berührung, beginnt die Haut zu jucken und zu brennen; später ist die Stelle stark gerötet und es kann zu Quaddelbildung kommen. Bei Allergie gegen den Nesselstoff kann auch ein Muskelkrampf eintreten, der besonders gefährlich für Schwimmer ist. Auch fiebrige Erkrankungen sind nach „Zusammenstößen“ mit Quallen beobachtet worden. Mehrmalige Nesselverletzungen können u.U. zu einem Schock führen. Auch am Strand angetrieben und scheinbar tote Tiere können noch erheblich nesseln. Am besten läßt man die Hände von den „Gallertklumpen“ oder benutzt einen Stock zum genauen Betrachten der Tiere. Zu den gefährlichsten Quallen gehören die Würfelquallen der tropischen Meere, die auch Feuerquallen genannt werden. Eine Berührung kann zu schwersten Verbrennungen führen, ja zum Tod führen. Nur durch rasche Hilfe läßt sich das Schlimmste abwenden. Es dauert wochenlang bis die Verletzungen geheilt sind und oft bleiben Narben zurück, die zeitlebens nicht mehr verschwinden.

Quallen sind getrenntgeschlechtlich. In ihren 4 Keimdrüsen erzeugen sie Eier bzw. Samenfäden, die ins Wasser abgegeben werden. Aus der befruchteten Eizelle entwickelt sich eine bewimper-

te Larve. Einige Quallen treiben Brutfürsorge indem sie die Larve zwischen den Mundarmen zurückbehalten; bei der Kompassqualle erfolgt die Entwicklung der Larve sogar im Eierstock. Nachdem die Larve einige Zeit herumgeschwommen ist, setzt sie sich auf einer Unterlage fest. Hier wächst sie zu einem wenige Millimeter großen Polypen heran. Dieser bildet durch ringförmige Einschnürungen, also auf ungeschlechtlichem Wege übereinanderstehende Scheiben, die sich zu winzigen Quallen entwickeln. Diese jungen Medusen schwimmen davon und wachsen allmählich heran. Sie pflanzen sich wieder auf geschlechtlichem Wege fort.

Die wohl auf unserer Insel am häufigsten angetriebene Qualle ist die Blaue Nesselqualle (*Cyanea lamarckii*). Sie wird wegen ihres kornblumenblauen Aussehens auch Kornblumenqualle genannt und hat einen Durchmesser von bis zu 35 cm. Die Tentakeln dieser nur in der Nordsee und im Atlantik vorkommenden Art können sehr stark nesseln und unangenehme Verbrennungen hervorrufen.

Die Blaue Nesselqualle gehört wie die Gelbe Haarqualle (*Cyanea capillata*) zu den Fahnenquallen. Die 4 Kanten des Mundes sind nämlich zu 4 langen und sehr dehnbaren, fahnenartigen Mundarmen ausgezogen; daher der Name. Die Gelbe Haarqualle gehört zu den Riesenquallen und kann einen Durchmesser von bis zu einem Meter haben. Sie besitzt 8 Gruppen von über 150 Tentakeln, die sich auf 40 und mehr Meter ausrecken und sich in Sekundenschnelle auf weniger als ein Zehntel zusammenziehen können. Die Tentakel hängen beim Beutefang wie ein riesiges giftstrotzendes und todbringendes Fangnetz herunter. Dann läßt sich die Meduse auf die Beute nie-

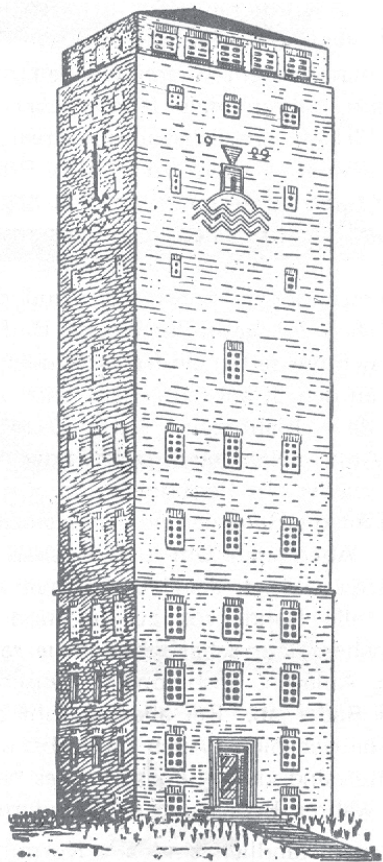
der. Eine Unterordnung der Gelben Haarqualle, die nur in der Arktis vorkommende Arktische Riesenqualle mit einem Schirmdurchmesser von mehr als 2 Metern kann auf diese Art und Weise gut und gern eine Fläche von 500 qm abfischen. Es ist nicht auszudenken, was passieren würde, wenn ein Schwimmer sich in einem solchen Netz verfangen würde. Wer mehr über das Nesseltgift und seine Gefahren wissen möchte, sollte das sehr spannende „Abenteuer mit der Löwenmähne“ von Conan Doyle lesen, in dem Sherlock Holmes eine verbrecherische Handlung aufklärt, bei der Nesseltgift eingesetzt wurde.

Ganz harmlos ist dagegen die manchmal in riesigen Schwärmen auftauchenden Ohrenqualle (*Aurelia aurita*), denn die Nesseltkapseln können die menschliche Haut nicht durchdringen. Der weiße Körper von bis zu 40 cm Durchmesser ist fast farblos; nur die mehr hufeisen- als ohrenförmigen Keimdrüsen schauen hervor. Ohrenquallen leben von Plankton, verschmähen aber auch größere Bissen nicht. Die Quallen haben eine Lebensdauer von etwa 4 Monaten.

Eine andere häufige Qualle ist die Kompassqualle mit 16 gelb bis rotbraun gefärbten Radialbändern, die das Aussehen einer Kompassrose haben und der Qualle den Namen gegeben haben. Diese Art der Quallen sind zwittrig. Meist ist die Meduse erst männlich, dann männlich und weiblich zugleich und zum Schluß rein weiblich. Die Larven entwickeln sich in einem Jahr zu etwa 20 cm großen Quallen. Kompassquallen leben von Plankton, nehmen aber auch kleinere Artgenossen. Quallen bestehen aus bis zu 98% aus Wasser. Setzt man sie längere Zeit der Sonne aus, so trocknen

sie ein und nur ein kleines Häutchen bleibt übrig.

Die Zahl der Funde im Spülsaum nimmt kein Ende. Besonders nach Sturmfluten kann man eine Vielzahl von toten Tieren finden. Ganz sicher dürften dabei auch tausende von kleinen Hülse sein, die sich bei näherem Hinsehen als aus Sand und kleinen Muschelstückchen bestehend erweisen. Es sind dies aus dem Watt stammende und abgebrochene Röhrchen des Sandröhrenwurms. Mit Würmern aber wollen wir uns bei einer Wattwanderung näher befassen.





## Winter auf Norderney

Immer wieder hört man aus Kreisen der Inselgäste die Frage, was denn die Insulaner eigentlich im Winter machen. Ein alter Norderneyer soll einmal auf eine diesbezügliche Frage geantwortet haben: „Denn, denn smiet wi de Sand van een Düün up de anner!“ Und von „Käptn Alli“ wird berichtet, daß er auf eine solche Frage stets mit treuem Augenaufschlag antwortete: „Dann zählen wir das Geld, das wir im Sommer den Kurgästen abgenommen haben!“

Wie sieht es nun wirklich im Herbst, Winter und Frühjahr auf Norderney aus? Gegen Ende der Saison, mit Beginn der Norderneyer Herbstferien, die nach einer Übereinkunft mit dem Regierungspräsidenten drei Wochen lang dauern, fahren viele Norderneyer in den Urlaub, um sich von den Anstrengungen der „Saison“ zu erholen. Erholung haben viele dann wirklich nötig, dauert der Arbeitstag vieler Pensionsinhaber und anderer Unternehmer im Sommer doch 14 Stunden, und das natürlich 7 Tage in der Woche. Da findet sich nur selten ein freies Stündchen um an den Strand zu gehen. Nach Ende der Urlaubszeit (Mitte Oktober bis Anfang November) beginnt der Alltag wieder. In Pensionen und Hotels beginnt die Renovierung der Gästezimmer. Aber auch Um- und Ausbauten werden getätigt, die Heizungsbauer haben alle Hände voll zu tun, und so manches Haus schafft sich neue sanitäre Anlagen, insbesondere Duschen und Bäder an. Bei alledem ruht der Kurbetrieb nicht. Auch im Herbst und Winter sind viele Kurgäste in des Wortes wahrer Bedeutung auf Norderney. Selbstverständlich sind alle Kurmittel-einrichtungen voll geöffnet. Der Wind auf der Insel weht meist stärker als auf dem Festland, die Temperaturen aber

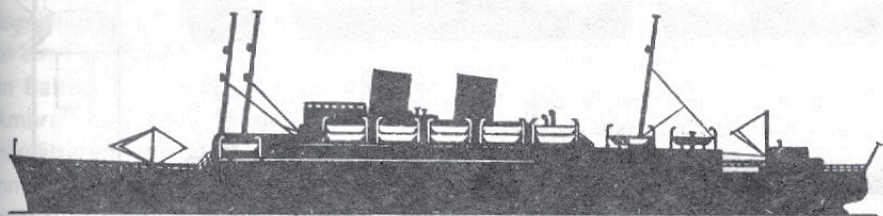
sind im Winter auf Norderney höher als dort. So ist es kein Wunder, daß selbst Kinderheime auf Norderney im November noch voll besetzt sind.

An den Abenden lieben die Norderneyer die Geselligkeit. So blüht das Vereinsleben. Norderney hat 9000 Einwohner und etwa 30 eingetragene Vereine. Es dürfte wohl kaum einen männlichen Einwohner geben, der nicht wenigstens in einem Verein Mitglied ist. Viele sind in mehreren eingeschrieben. Einige mögen genannt sein: Brieftauben- und Kaninchenzüchter, Kleingärtnerverein, Männergesangsverein, Frauenchor, Briefmarkensammler, Heimatverein, Marinekameradschaft, Anglerverein, Laienspielgruppe, Turn- und Sportverein etc., etc. Hinzu kommen politische, gewerkschaftliche und konfessionelle Verbände. Das Volksbildungswerk der Stadt veranstaltet Kurse und lädt Vortragende ein, einmal im Monat kommt die Landesbühne mit einem Theaterstück und ein Kino ist ebenfalls das ganze Jahr in Betrieb. Abends trifft man sich gern zu einem Glas Bier oder Grog und nie hat der Besucher Norderneys bessere Möglichkeit, mit Norderneyern zusammenzukommen, ihre Sprache schwatzen zu hören und mit ihnen ins Gespräch zu kommen.

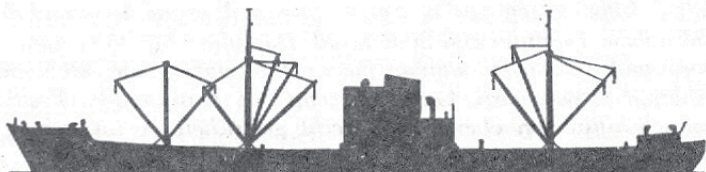
Wer will, kann auch eines der zahlreichen Vereinsfeste besuchen, vor allem, wenn man auch ein fachliches Interesse mitbringt. Jeder Gast kann sicher sein, dort willkommen zu sein.

Wenn die ersten Herbststürme über die See ziehen, wenn die Brandenten und die Gänse über Norderney hinwegziehen, dann ist auch die Zeit für die „Strandjer“ gekommen. Mit ablaufendem Wasser laufen oder fahren sie am Strand entlang, mit den Augen über die weite See spähend, ob nicht etwa eine

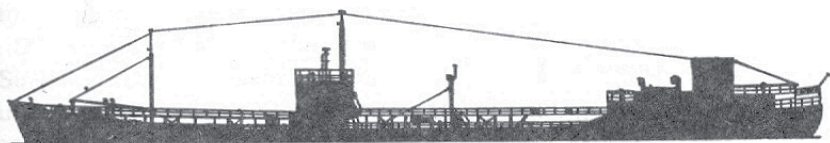
## Häufig zu beobachtende Schiffstypen



Fahrgastschiff



Frachtschiff



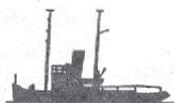
Tanker



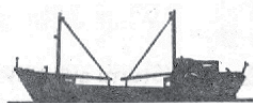
Frachtkühlschiff



Heringslogger



Seeschlepper



Küstenmotorschiff

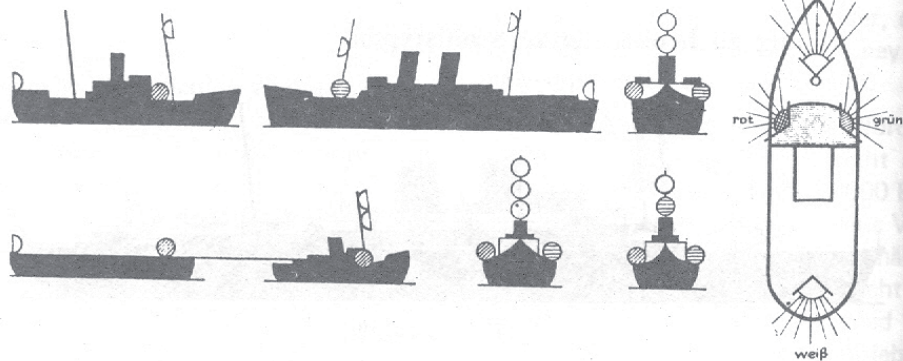


Diesel-Motorlogger



Fischkutter





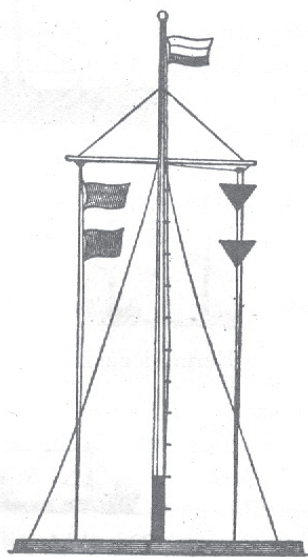
Alle Schiffe zeigen nachts weiße, rote und grüne Positionslaternen. Von links oben: Dampfer von Steuerbord, Dampfer über 45 m Länge von Backbord und von vorn; unten: kurzer Schleppzug von Steuerbord, langer Schleppzug von vorn, Lotsenfahrzeug von vorn; rechts: Positionslaternen eines Schiffes von oben (Waagerecht gestrichelt = rot; schräg gestrichelt = grün).

aus Georg Prager, Was weißt Du von der Waterkant

## Sturmwarnungssignale:

### Tagsignale

- Sturmwarnung (Windstärke 6—7)
- ▨ Wind dreht rechts
- ▩ Wind dreht links
- ▲ Sturm aus NW
- ▲▲ Sturm aus NO
- ▼ Sturm aus SW
- ▼▼ Sturm aus SO
- ◆ Ohne Richtungsangabe



Sturmwarn-Signalmast

große Korbflasche, ein schönes Brett für die neue Gartenlaube oder gar ein Rettungsboot auf den Wellen treibt. Jeder dieser Männer träumt insgeheim seinen eigenen Traum, doch auch einmal ein Faß Portwein oder Kognak, einen Ballen Tuch oder auch eine Kiste „Ambra“ zu finden. Fragen Sie einmal einen älteren Norderneyer, ob er schon einmal etwas gefunden hat, trinken Sie ein Bier mit ihm, und es wird nicht lange dauern, bis er Ihnen eine ganze Reihe interessanter Erlebnisse erzählen wird.

Seit alters her wird in Ostfriesland der Geburtstag Martin Luthers besonders gefeiert. Die Kinder verkleiden sich und ziehen singend durch die Straßen. In jedem Geschäft, in jedem Haushalt, den sie besuchen, bekommen sie etwas in ihren mitgebrachten Sack hineinsteckt. Dieses Singen geht auf das Currende-Singen zurück, mit dem sich früher Studenten den Lebensunterhalt zu verdienen pflegten. Auch Luther hat so seinen Lebensunterhalt erworben.

Am Nikolaustag ist auf unserer Insel wie überall in Ostfriesland große Verknobelung in Bäckereien und Gastwirtschaften. Zwei, drei finden sich immer leicht, kaufen eine Wurst, eine Ente oder auch eine ganze Torte und „knobeln sie aus“. Die Kinder haben natürlich am Abend vorher schon ihre Teller aufgestellt und am nächsten Morgen sind sie vom Nikolaus gefüllt worden. Als besondere Spezialität steht neben dem Teller ein gebackener Reitersmann, von einer alten, lange hier ansässigen Bäckerei in uralten Backformen bereitet.

Weihnachten und Neujahr wird hier auf der Insel wie überall in Deutschland gefeiert. Viele früher auf Norder-

ney wohnende Menschen kommen zwischen Weihnachten und Neujahr noch einmal wieder auf die Insel und so manches Wiedersehen wird gefeiert.

Im neuen Jahr geht es dann mit Riesenschritten auf die neue Saison zu. Zu Ostern muß alles fertig sein. Wenn die ersten warmen Tage kommen, sieht man Bettzeug in der Sonne liegen, Sofas und Möbel auf der Straße stehen, die Norderneyer Hausfrauen haben mit der „Schummelei“ angefangen. So wird hier der große Hausputz genannt. In diesen Tagen ist mit den Frauen nicht gut Kirschen essen. Dann aber ist es wieder geschafft. Nach Putzen, Anstreichen und Scheuern erscheint unsere Insel wieder im neuen Glanz, bereit für den Kurgast!

Dr. med. H. Winkler

### **Meeresheilkunde an der Nordsee**

Unsere Nordseebäder können als Treuhänder der klimatischen Heilschätze des Meeres bezeichnet werden. Die Eigenart insbesondere unserer Inselbäder, ihr doppeltes Gesicht als sommerliches Bade- und Ferienparadies und ihre Bedeutung als Zentren für Meeresheilkunde während des ganzen Jahres sind damit bereits angedeutet.

Den wenigsten der vielen tausend Sommerurlauber ist bewußt, wie jung, historisch gesehen, die Verhaltensweisen in den europäischen Seebädern sind. Sie haben sich in einem weit gespannten Bogen durch fünf Generationen entwickelt, beeinflußt durch die jeweiligen Zeitströmungen, die kriegerischen und politischen Wirren und die daraus folgenden soziologischen Umschichtungen. Zur Zeit der Gründung der ersten



Nordseebäder auf der Höhe des Aufklärungszeitalters war es ein Abenteuer nach langer und beschwerlicher Anreise die ersten Schritte in die Nordsee zu wagen oder gar vom Badekarren aus ganz unterzutauchen, ein Abenteuer, das nur unter der Anleitung erfahrener Badeärzte sicher bestanden werden konnte. Noch in der Mitte des neunzehnten Jahrhunderts, als der Hannoverische Hof auf Norderney seine Sommerresidenz bezog, spielte sich das Badeleben nach einem streng geregelten Zeremoniell mit einer genau festgelegten Folge von Nordseebädern ab, das von dem Hof- und Badearzt Dr. von Mühry dirigiert wurde. Mit dem Beginn des industriellen Zeitalters entwuchsen die immer zahlreicher werdenden Besucher der ärztlichen Einzelfürsorge. Der heutige gesunde Urlauber des sommerlichen Kurbades steuert seine Kur selbst.

Der große Wert dieser Erholungskuren für die Erhaltung der Gesundheit und Leistungskraft breiter Volksschichten nimmt um so mehr zu, je mehr die Umwelt des Menschen durch die Zivilisation verändert wird. Die Lehre vom Erholungsurlaub, besonders in den für Mitteleuropa extremen Klimagebieten der Nordsee und der Alpen wird in neuester Zeit durch Innsbrucker und Hamburger Arbeitskreise wissenschaftlich neu begründet. Die rhythmisch verlaufenden Anpassungsvorgänge des Kreislaufsystems erfordern zur Erreichung des vollen Erholungseffektes nach diesen Erkenntnissen eine Mindesturlaubszeit von 3 Wochen. Die andere Seite unserer Inselbäder, ihr Charakter als Heilbäder, entspricht einer besonderen Entwicklung der deutschen Nordseebäder und der in ihnen praktizierten Meeresheilkunde. Sie mag zuerst Erstaunen hervorrufen, da es ja auf der ganzen Erde an ungezählten Küsten

Meerwasser und Seebäder gibt. Diese Entwicklung, die ihren Ursprung einstmals in England und auch eine Parallele in den französischen Atlantikbädern hatte, gründet sich auf die besonderen klimatischen Gegebenheiten der Deutschen Bucht mit den vorwiegenden Nordwestlagen und Zustrom reiner Meeresluft und auf eine, zumindest in den größeren Inselbädern, ungebrochene, auf Heilkuren ausgerichtete Kontinuität. Sie zielt immer wieder auf eine individuelle, spezifisch ausgerichtete Kurbehandlung bei den ernsteren Zivilisationsschäden des Entwicklungs- und Rückbildungsalters, bei den funktionellen Störungen des Lebensnervensystems, bei den chronisch rückfälligen Entzündungen und allergischen Erkrankungen der Luftwege, und schließlich bei bestimmten, eng mit der Gesamtpersönlichkeit verhafteten Hautentzündungen, den Ekzemen. Hier wird die Kur zur Frage eines sorgfältig abgestimmten Regimes und Wahl der richtigen Jahreszeit. So wie es fließende Übergänge von leichten, funktionellen Störungen bis zu faßbaren Krankheitserscheinungen an Haut und Schleimhäuten und an den Kreislauforganen gibt, so gehen Vorbeugung und Behandlung bei der nordseeklimatischen Kur ineinander über. Der Mensch benötigt zu seiner Gesunderhaltung und zu seiner Gesundung bei den oben genannten Leidenszuständen die elementaren Naturreize: Strahlung, thermische Reize durch reine bewegte Luft und durch Meerwasser. Andererseits ist die Entlastung seiner Kontaktflächen — Haut und Schleimhäute — von den Abfallprodukten seiner Zivilisation, von Stauben und Allergenen von größter Bedeutung als Schonungs- und Heilungsfaktor. Die unverfälschbare Natur unserer Nordseeinseln bietet sie zu jeder Jahreszeit in reichem Maße,

Für die Kinderheilkunde wurde diese Erkenntnis seit langem in der Praxis durchgesetzt. Bereits seit 1870 gibt es in Deutschland Kinderkurheime an der See. 1886 wurde von Prof. Dr. Beneke die Kinderheilstätte „Seehospiz Kaiserin Friedrich“ auf Norderney eingeweiht. Zwischen den beiden Weltkriegen entstanden auf fast allen Nord- und Ostfriesischen Inseln zahlreiche private, soziale und caritative Kinderkurheime, die vom Frühjahr bis zum Spätherbst unter ärztlicher Leitung Kuren durchführten. Nach dem letzten Krieg ging man in diesen Heimen allgemein zum ganzjährigen Kurbetrieb über.

Zumindest seit Prof. Beneke im Winter 1881/82 mit 47 Erwachsenen und 6 Jugendlichen eine Überwinterung auf Norderney durchführte, wurde von erfahrenen und weitsichtigen Ärzten immer wieder die Forderung nach einer ganzjährigen Nutzung der therapeutischen Möglichkeiten – auch für die Heilkunde der Erwachsenen – erhoben. Früher unternommene Versuche blieben jedoch in den Anfängen stecken oder wurden durch Kriege unterbrochen. Zur Erreichung dieses Zieles zunächst in den größeren Inselbädern, bedurfte es des Wachstums der Orte zu einer gewissen Größe, einer Sicherung regelmäßiger Verkehrsverbindungen, der Entwicklung der Allgemeinmedizin zu ihrem heutigen Stand.

Die übernommenen Heilanzeigen wurden in Zusammenarbeit mit dem Deutschen Bäderverband und unter Berücksichtigung der heute gültigen medizinischen Erkenntnisse neu gefaßt. 1948 wurden in Anerkennung der geleisteten Forschungsarbeiten und der praktischen Erfolge die deutschen Seebäder als Heilbäder anerkannt. Kuren für Beamte und öffentliche Bedienstete wurden außerhalb der Zeit 15. Juni bis 15.

September beihilfefähig. Große Versicherungsträger richteten ganzjährig belegte Kursanatorien ein, führten zum Teil großartige Neubauten auf. Auf Norderney besteht seit Jahren eine Klinik für die Behandlung konstitutioneller Hautleiden und allergischer Erkrankungen. Die öffentlichen Krankenkassen gewähren offene Kuren während des ganzen Jahres. Private Patienten kommen in immer größerer Zahl aufgrund der erzielten Erfolge und des Wiederhalles bei den Ärzten des Binnenlandes vom zeitigen Frühjahr bis zum Beginn des Winters. Immer mehr Pensionen und Hotels sind seit langem dazu übergegangen, ihre Häuser winterfest und wohnlich zu machen. Die Kurverwaltungen halten Kurmittelhäuser für die Abgabe von Seebädern, Inhalationen und Meeresschlickanwendungen fast während des ganzen Jahres geöffnet.

So bewahrheitet sich, was Dr. von Halem, der ärztliche Begründer von Norderney, diesem vor 180 Jahren als Wiegenspruch mit auf seinen Weg gab: „Mehr durch eigentümliche Vorzüge gehoben, als durch glänzende Hilfe, wird das Seebad an der Nordsee nicht leicht ein Spiel der Mode werden.“





Priv. Doz. Chefarzt Dr. med.

Wolfgang Püschel

Klinische Klimabehandlung von Hautkrankheiten im Nordseeheilbad

Aus der Allergie- und Hautklinik  
Norderney

Sozialwissenschaftler haben in der kürzlich überreichten ausführlichen Darstellung „Soziale Sicherung in der Bundesrepublik Deutschland“ auch Sozial-Enquete genannt, darauf hingewiesen, daß die zivilisationsbedingten Hautkrankheiten zuzunehmen scheinen. Es wurde mitgeteilt, daß die berufsbedingten Hautleiden von 1953 bis 1960 von 9,4 % auf 19,7 % angestiegen sind. Es wird damit gerechnet, daß in absehbarer Zeit mehr als 50 % aller Berufskrankheiten Erkrankungen des Hautorgans sein werden.

Das Hautorgan ist neben den Atmungsorganen das menschliche Kontaktorgan zur Umwelt schlechthin, was allzu häufig sehr stiefmütterlich von uns behandelt wird. Diese schon vor 20 Jahren von verschiedenen Dermatologen vermutete Entwicklung und die Beobachtung, daß sich immer wieder große Schwierigkeiten bei der Behandlung von Kranken mit den verschiedensten Erkrankungen des Hautorgans im Binnenlandklima, besonders im Industrieklima unserer Städte, ergeben, führten zu der Forderung so bekannter Dermatologen wie Hartung, K. Linser, Marchionini, Schreus, Stühmer usw.: „Schafft für unsere Patienten Behandlungsstätten im Meeresklima.“ Der Berliner Dermatologe Prof. Buschke hatte bereits 1929 die Behandlungserfolge im Nordseeklima als „zauberhaft“ bezeichnet.

Prof. Hartung, Hannover, hat sich des „Klimabehandlungsgedankens“ besonders angenommen. Er gründete im Mai 1953 die erste dermatologische Fach-

krankenanstalt im Nordseeinseeklima auf Norderney. Da schon in kurzer Zeit die anfängliche Bettenkapazität von 33 nicht ausreichte, erfolgte in gemeinsamer Arbeit eine Erweiterung der Klinik auf 75 Betten. Für die Forschungsarbeit wurden die Laboratorien ausgebaut. Nachdem sich auch diese Gegebenheiten als unzureichend erwiesen, wurde mit besonderer Unterstützung des Niedersächsischen Sozialministeriums mit der Errichtung eines modernen Klinikneubaus und eines Personalwohnhauses in nächster Nähe der Strandzone hinter der ersten Dünenkette auf Norderney im Juli 1963 begonnen. Anfang März 1965 war der fünfgeschossige Klinikbau, bestehend aus Zweibettzimmern mit Dusche oder Bad und Toilette sowie modern ausgestatteten Laboratorien für Diagnostik und Forschung bezugsfertig. Somit stehen jetzt für die klinische Klimatherapie von Hautkrankheiten 135 Betten zur Verfügung.

Die wissenschaftlichen Arbeiten, die seit 1953 in der Allergie- und Hautklinik auf Norderney entstanden sind, beschäftigen sich mit der vielschichtigen Problematik der Wirksamkeit des Nordseeklimas auf das kranke Hautorgan und den menschlichen Organismus und führten ferner zu folgender klarer dermatologischer Indikationsaufstellung:

1. Konstitutionelles Ekzem (Synonyma: Neurodermitis, endogenes Ekzem u.a.) mit/ohne Asthma bronchiale und/oder Rhinitis allergica.

2. Erkrankung des sog. seborrhoischen Formenkreises (seborrhoisches Ekzem, Akne vulgaris und conglobata).

3. Berufsdermatosen, insbesondere das immer häufiger auftretende beruflich bedingte allergische Kontaktekzem.

4. Psoriasis vulgaris (Schuppenflechte), besonders die interveterierten Formen,

allerdings ohne die rheumatische Gelenksbeteiligung.

5. die Parapsoriasis-Gruppe.

6. Die chronische Urticaria (Nesselfieber).

7. Hautkranke, die durch eine Corticoidbehandlung (Nebennierenrindenhormonbehandlung) Nebenwirkungen erlitten haben.

8. Zahlreiche seltenere Dermatosen, denen mit herkömmlicher Behandlung nicht beizukommen ist.

So vielschichtig die zur Behandlung anstehenden Erkrankungen sind, so umfassend muß demzufolge auch die Behandlung sein, die unter den so günstigen Gegebenheiten des Nordseeklimas unterstützt durch schuldermatologische interne und balneologische Behandlungsmaßnahmen, zu optimalen Erfolgen führt.

Die Heilwirkung des Nordseeklimas in all ihrer Vielschichtigkeit ist noch lange nicht bis in alle Einzelheiten erforscht.

Unsere bisherigen Arbeiten weisen jedoch schon aus, daß mit Sicherheit die Heilwirkung des Nordseeklimas in den maritimen Luftkörpern, den Wetterfronten des „maritimen Westwetters“ zu suchen ist. Von diesen gehen die Reize aus, die zu einer erwünschten Umstimmung des abwegig reagierenden vegetativen Nervensystems und zu einer Normalisierung bzw. Stärkung des endokrinen Systems insbesondere der Nebennierenrinden - Hypophysenhormonfunktion führen. Neben dieser allgemeinen Nordseeklimawirkung ist die direkte Einwirkung einzelner Heilklimafaktoren auf das menschliche normale wie krankhafte Hautorgan von großer Bedeutung. Die überaus günstigen Klimagegebenheiten finden wir in der sog. Strandzone mit dem maritimen Kernaerosol der Brandungszone,

das vom Luftchemischen her die vielfachen Hautfunktionen sehr günstig beeinflusst und das natürlich auch das beste Inhalatorium darstellt. In der Strandzone finden wir das natürliche Solarium zur Durchführung von Sonnenbädern (Heliotherapie) für die zahlreichen Dermatosen (Psoriasis, Parapsoriasis, Ichthyosis, Akne u.v.a.), die besonders der Heilwirkung der wohldosierten intensivsten Himmels- und Sonnenstrahlung bedürfen, und ferner wird durch die in der Strandzone anzutreffende größte Abkühlungsgröße ein natürliches Training der Hautdurchblutung, auch terminale Strombahn genannt, vollzogen. Von großer Wichtigkeit ist, daß die einzelnen sehr starken Reizfaktoren in optimaler Dosierung in den Behandlungsplan eingebaut werden, denn man muß wissen, daß sie aufgrund ihrer Reizstärke auch schaden können. Deshalb sollte jeder, der sich aus Gesundheitsgründen zur Klimabehandlung an die Nordsee begibt, den Arzt befragen, ob irgendwelche Gegenanzeigen, z.B. Herz- und Kreislaufschäden, hierfür bestehen.

Die klinische Klimabehandlung an der Nordsee ist heute die beste Maßnahme der Rehabilitation für Hautkranke.

Schrifttum: Hartung, J.: Klimatherapie in: Gotttron u. Schönfeld. Dermatologie u. Venerologie II/1 Thieme, Stuttgart (1958). Hartung, J. u. W. Pürschel: Kompendium der Klimatherapie von Hautkrankheiten an der Nordsee, herausgegeben v. Deutschen Bäderverband e.V. Bonn. (1964); ausführliches Literaturverzeichnis. Pürschel, W. und O. Pahl: Zschr. Haut-Geschlkrkh. 20253 (1956). Dies.: Hautarzt 7.27 (1956). Pürschel, W. Zsch. Haut-Geschlkrkh. 32.188 (1962) u. 32.321 (1962). Pürschel, W. u. G. Wagner: Dermatologica 125. 1 (1962). Pürschel, W. Berufsdermatosen 2.61 (1964)



## Gesunde Bräune

Als das Seebad Norderney gegründet wurde, galt es die Haut auch beim Baden und „Ergehen in der Natur“ möglichst weiß zu halten. Zu diesem Zweck hatte man allerlei Kleidungsstücke. Wie hat sich doch das Schönheitsideal seither geändert! Heute heißt die Devise: „Braun aus dem Urlaub!“ Schließlich soll ja jeder Kollege im Büro, der Hausmeister und der Nachbar sehen, daß man an der See war.

Außerdem schafft Sonne körperliches Wohlbefinden. Sonne kann aber auch schaden, besonders im Gesicht. Dermatologen raten deshalb zum Maßhalten.

Wer sich, kaum auf Norderney angekommen, stundenlang in die gleißende Sonne legt, bekommt die Quittung für so viel Unverstand kurze Zeit später: Sonnenbrand oder gar Brandblasen. Von Kreislaufstörungen oder Erbrechen ganz zu schweigen. Die meisten Menschen an der See bemerken den Sonnenbrand viel zu spät, denn der Wind sorgt für eine gute Kühlung der geröteten Haut. Erst wenn man sich im geschlossenen Raum aufhält, bemerkt man den Sonnenbrand.

Einen noch gravierenderen Fehler aber merken Sonnenfanatiker erst Jahre oder Jahrzehnte später: das Altern der Haut. könnten nachweisen, daß das Braunwerden um jeden Preis das Altern der Haut beschleunigt.

Die Ansicht, daß Hellblonde bei Sonneneinwirkung schneller einen Sonnenbrand bekommen und daß man die Empfindlichkeit an der Haarfarbe ganz allgemein ablesen kann ist weit verbreitet aber falsch. Menschen mit dunkler Iris und pigmentreicher, robuster Haut vertragen am meisten Licht. Am mei-

sten gefährdet sind Hellhäutige mit wasserblauen Augen.

Ohne späte Reue kann man sich der Sonne freuen, wenn man vorher zu Hause künstliche Bräunung betreibt und dann während des Urlaubs ein starkes Lichtschutzmittel wählt. Künstliche Bräunung wird erreicht durch selbstbräunende Cremes, Lotionen oder Emulsionen. Ausgelöst wird die Bräune durch den Wirkstoff Dihydroxyaceton. Allerdings hält solche Bräune nur einige Tage, dann muß der Selbstbräuner erneut aufgetragen werden. Das ist lästig und mühsam. Auch muß der Selbstbräuner sehr gleichmäßig aufgetragen werden, sonst gibt es Streifen. Und man muß sich hinterher sehr gut die Hände waschen, sonst bräunen die Innenflächen der Hand genau wie die Haut.

Wer diese mühselige Arbeit scheut, muß seine Haut langsam an Sonnenstrahlen gewöhnen. Dazu sollte man nicht nur mit einer kleinen Bestrahlungszeit anfangen, die von Tag zu Tag gesteigert werden kann, sondern auch verschiedene Lichtschutzmittel benutzen. Sonnenschutzmittel lassen einen bestimmten Teil der UV-Strahlen hindurch. Würde man alle UV-Strahlen absperren, bekäme man zwar keinen Sonnenbrand, würde aber auch nicht braun. Es gilt also einen Kompromiss zu schließen. Wer seine Haut besonders gut schützen will, sollte daher am Beginn des Urlaubs ein starkes Sonnenschutzmittel nehmen. Später wenn sich die Haut durch Verdickung der Hornschicht selbst schützen kann (diese Eigenschaft verliert sie übrigens nach kurzer Zeit ohne Sonnenbestrahlung wieder), kann man Präparate nehmen, die mehr UV-Strahlen hindurchlassen.

Den Grad des Lichtschutzes kann man

am Lichtschutzfaktor ablesen. Ein Lichtschutzfaktor von 2 besagt, daß relativ viel UV-Strahlen durchgelassen werden. Schutzfaktor 2,5 gilt als Mittelwert und wer empfindliche Haut hat sollte eine Milch oder eine Sonnencreme mit dem Lichtschutzfaktor 3 wählen. Für extrem empfindliche Haut gibt es Präparate bis herauf zu 5.

Im Zweifelsfalle sollte man lieber ein Präparat mit einem höheren Schutzfaktor für den Anfang wählen. Wenn der Lichtschutzfaktor nicht auf der Packung aufgedruckt ist, berät Sie gerne Ihr Verkäufer. Einen sehr interessanten Bericht finden Sie übrigens auch im „DM Jahrbuch für den Verbraucher Ausgabe 1972.“

Schließlich sollten alle Sonnenanbeter noch einen wichtigen Punkt beachten. Die Reflexion der UV-Strahlen ist am Wasser, am Strand und im Watt besonders groß und die Gefahr eines Sonnenbrandes dort größer. Und der Schutzeffekt ist auch von der Auftragsdicke abhängig. Cremes, Öl- oder Milchpräparate müssen gleichmäßig auf der Haut verteilt und nach jedem Bad erneuert werden. Nur so besteht eine Gewährleistung für wirklichen Lichtschutz.

Werner Strüp

### Norddeich Radio

Wenn Sie im Sendebereich des Nord- und des Westdeutschen Rundfunks wohnen, dann erinnern Sie sich sicherlich auch an die Heilig-Abend-Sendung „Gruß an Bord“. In dieser Sendung von, für und mit Seeleuten in aller Welt werden Gespräche geführt und Grüße übertragen. An diesem Tag herrscht in einem Gebäude an der Nordwestecke der Deutschen Nordseeküsten Hochbetrieb: in der Empfangsstelle Utlandshörn von Norddeich Radio.

Mit Hilfe von Norddeich Radio wird die Verbindung zwischen den auf allen Meeren fahrenden Seeschiffen und den Kontorhäusern der Reedereien oder den Familienangehörigen aufrecht erhalten.

Wer nach Norddeich kommt, dem fallen die hohen rot-weiß gestrichenen Sendemasten von der Sendestelle Osterloog auf, die sich etwa gegenüber dem Norderneyer Golfplatz befinden. Hier befindet sich viel Technik und wenig Menschen. Rund 30 Techniker sind in der Sendestelle in Schichtarbeit tätig, Früher waren auch noch in Norddeich selbst Sendemasten vorhanden. Da sie aber zu reparaturanfällig waren, sind sie 1971 außer Betrieb genommen und demontiert worden. Nur noch ein einziger Mast steht zur Erinnerung da.

Viel mehr Leben trifft man dagegen in der 5 km von Norddeich gelegenen Empfangsstelle Utlandshörn an. Sie liegt am Ende einer einsamen Klinkerstraße unmittelbar hinter dem Deich. Hier ist auch gleichzeitig die Betriebszentrale. Norddeich Radio ist eine Einrichtung der Deutschen Bundespost. Im Fachjargon wird die Empfangsstelle „das Ohr“, die Sendestelle „der Mund“ und die Betriebszentrale „das Gehirn“ genannt.

In Utlandshörn arbeiten rund 120 Menschen rund um die Uhr. Besonders interessant wirken die Räume, wo die Gespräche oder Sendezeichen übermittelt werden. Denn nicht nur Funkgespräche werden von Norddeich Radio vermittelt, sondern auch der Telegraphieverkehr wird durchgeführt. Im Telegraphieraum ist kein Laut zu hören. Zwölf Funker sitzen an Spezialarbeitstischen, in die alle für den Empfang und das Senden erforderlichen Geräte eingebaut sind. Drei Funker haben ihren Empfänger auf Anruf-



bänder eingestellt und hören mit ihren Kopfhörern ständig in den Äther. Anrufbänder sind internationalvereinbarte Kurzwellenfrequenzen, auf denen die Schiffe die Küstenfunkstellen rufen können. Das Rufzeichen für Norddeich Radio ist DAN. Wenn einer der Funker nun die Morsetaste drückt, ist das ein Zeichen, daß er den Ruf DAN vernommen hat. Er gibt dann dem anrufenden Schiff eine andere Frequenz, über die dann der Telegraphieverkehr abgewickelt wird. Diese Arbeit übernimmt jedoch ein anderer Funker im Funkbetriebssaal, damit der Kollege gleich wieder Zeit hat in den Äther nach weiteren Rufzeichen zu lauschen. Der Funker, der dann das eigentliche Telegramm aufnimmt, stellt an seinem Tisch die Arbeitsfrequenz ein (so ähnlich wie man am Radio einen Sender einstellt). Wenn er dann noch das Kommando Telegraphie und die Frequenz vorgewählt hat, springt 10 km weiter in der Sendestelle Osterloog automatisch der Sender an. Auch in Elmshorn und anderen Orten kann von Norddeich aus gesendet werden. Insgesamt verfügt Norddeich Radio über 42 Sender an der deutschen Nordseeküste. Ähnlich funktioniert auch der Telefonverkehr.

Ständig wird auch eine besondere Frequenz, die Seenotwelle überwacht. Im selben Moment wie darauf der Ruf SOS wahrgenommen wird, laufen alle nötigen Maßnahmen nach einem genauen Plan ab. Meist wird die Seenotzentrale der Deutschen Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger in Bremen alarmiert oder auch ausländische Rettungsgesellschaften.

Die eingegangenen Meldungen werden über Fernschreiber oder Telefon weitergegeben. Von jedem Fernsprechanruf kann man mit einem Schiff te-

lefonieren. Dazu braucht man nur das Fernamt anzurufen. Vorher muß man allerdings noch die Rufnummer des Schiffes wissen, die aber gerne herausgesucht wird. Über 30.000 Telegramme werden monatlich abgesetzt oder von Bord entgegengenommen, und dazu etwa 7.000 Gespräche. Zur Weihnachtszeit erhöht sich die Zahl um das Doppelte.

Daneben hat Norddeich Radio noch weitere Aufgaben. Es werden mehrfach täglich Wetterberichte, Sturm-, Eis- und Nebelwarnungen gesendet und um 17 Uhr und 2 Uhr wird die Funkausgabe des „Hamburger Abendblattes“ an Bord aufgenommen und ggf. vervielfältigt, so daß man immer gut unterrichtet ist. Bei Krankheitsfällen kann sich das Schiff an den Funkarzt wenden, der im Hafenkrankenhaus von Cuxhaven sitzt und Ratschläge und Anweisungen für die Behandlung eines Kranken gibt.

Ein Schiff kann im Peilfunkverfahren unter Zuhilfenahme einer weiteren Peilfunkstelle entweder seinen Standort selbst bestimmen oder aber Norddeich Radio kann als Leitpeilfunkstelle mit Hilfe zweier weiterer Küstenfunkstellen von Land aus den Standort eines Schiffes feststellen. Das kann bei einem Notfall sehr wichtig sein.

So hat Norddeich Radio an der Nahtstelle des Nachrichtenverkehrs, an der Nahtstelle zwischen Land und See eine Fülle von Aufgaben zu bewältigen, die den Menschen und sein Können ganz fordern und komplizierte, hochwertige Apparaturen voraussetzen.

# Strandhotel Germania

Das Haus für anspruchsvolle Gäste  
im Park Sülzensee  
Norderneybad Norderney  
Telefon 228  
10132 - 648



Unmittelbar an der Strandpromenade  
und in  
nächster Nähe von den Kuranlagen,

Mit betont gepflegter Atmosphäre  
ruhig - behaglich - erholsam.

- Stilvoll eingerichtete Hotel-Halle.
- Freundlich-helles Restaurant mit Ausblick auf das Meer.

- Haus- und Herrenbar.

Für Stunden zwangloser Geselligkeit.  
Bei köstlichen Aperitifs und Cocktails.

- Ausgezeichneter Service durch geschulte Fachkräfte Individuell und mit freundlicher Aufmerksamkeit.

- Lift im Hause.

- Gästezimmer mit jedem neuzeitlichen Komfort. Zentralbeheizt. Alle mit Telefon. Fast alle mit Privatbad u. WC bzw. Dusche u. WC oder auch nur WC.

- Küche mit internationaler Leistung und bekannt für hohe Qualität. Mit sorgsam zusammengestellten Menüs und reichhaltiger Speisekarte. Als besondere Spezialität des Hauses zeichnen sich aus: Lebendfrische Hummer und täglich frangfrische Nordseefische in allen gewünschten Zubereitungsarten.

## Nach dem Umbau noch größer und leistungsfähiger

# Henken

Das leistungsfähige Textilhaus  
Norderney, am Denkmal

## für die ganze Familie





## Meeresluft macht hungrig!

Unsere Köche sind ganz spezielle Gaumenexperten. Bei uns sollten Sie einmal Hummer á la Rochelle essen! Aber auch ein anderes Gericht unserer auswahlreichen Speisekarte wird zum Festmenu.

Kaiserstraße 3 - Telefon 655/656

**Hotel - Restaurant**

## SCHLACHTEREI DECKENA

Strandstraße 17

Tel. 2359

Das leistungsfähige Fachgeschäft auf der Insel. Lieferant der Hotels, Pensionen und anderen Großverbrauchern. Sämtliche Wurstwaren aus eigener Herstellung. Eigene Konservenfabrikation.

### SPEZIALITÄT:

Wurst Hausmacher Art in Gläsern.

Besuchen Sie auch unsere GRILL-ECKE  
Strandstraße 11

## HANNEN ALT das andere Bier

HANNEN ALT ist goldbraun, nicht blond.  
Und so wie die Farbe ist auch die Brauart anders. Obergärig, nicht untergärig.  
Kein Wunder, daß es auch anders schmeckt.  
Herbfrisch, herzhaft, herrlich würzig.



**HANNEN  
ALT** Der Schaum verrät  
wie gut es schmeckt

### Hier im Ausschank:

Central-Cafe  
D-Zug  
Flughafen-Restaurant  
Godewind  
Golf-Hotel  
Hafenrestaurant  
Park-Hotel  
Ratskeller  
Westfaleneck  
Alte Schänke

## Von „geistigen Getränken“

Vom Tee, dem ostfriesischen Nationalgetränk, war schon an anderer Stelle die Rede. Natürlich gibt es in Ostfriesland aber auch alkoholische Spezialitäten. Vielleicht ist es Ihnen aufgefallen, daß man hier viel „härter“ trinkt als auf dem Festland. Vor dem Bier wird zum Anwärmen gerne ein Korn oder Wacholder getrunken. Am bekanntesten ist wohl der Doornkaat, der in der Kreisstadt Norden gebrannt wird und als meistgetrunkene Spirituose Deutschlands gilt. Wilhelm Busch hat bereits im vorigen Jahrhundert über ihn geschrieben:

...Und schlürft, wenn man es nötig hat  
den viel berühmten Dorenkaat  
ein Elixier, was notgedrungen  
durch ein Malheur dazu gezwungen  
vor 100 Jahren hierzuland  
der Pieter Dorenkaat erfand.

Hier irrte Wilhelm Busch.

Doornkaat wird seit 1806 nach dem Rezept von Jan ten Doornkaat aus Weizen gebrannt. Aus der anfangs kleinen Brennerei ist Europas größte Kornbrennerei geworden. Sie befindet sich noch heute im Familienbesitz. Aus bestem Weizen gewinnen erfahrene Fachleute mit hochmodernen Apparaturen den Weizenfeinbrannt als Grundlage für den Doornkaat. Dieser Weizenfeinbrannt wird nach einem alten Familienrezept nochmals unter Zusatz von frischen Wacholderbeeren destilliert. Dadurch erhält der Doornkaat seinen unverwechselbaren, mildwürzigen Geschmack.

Jeden Morgen treffen sich die leitenden Herren mit den Vorständen Gerhard ten Doornkaat und Dr. Klautschke zur Abnahme einer neuen Doornkaat-Partie. Der Treff findet frühmor-

gens statt, weil dann die Geschmacksnerven am frischesten sind. Es wird nicht geraucht. Ist diese Geschmacksprobe bestanden, so heißt es: „Es kann abgefüllt werden!“ Das Abfüllen und Verpacken erfolgt in vollautomatischen Maschinen.

Zur Kindtaufe wird in Ostfriesland gerne ein anderes Getränk gereicht: die „Boontjesopp“. Das heißt zwar übersetzt „Bohnensuppe“, ist aber mit dem gleichnamigen Hülsenfruchtgericht nicht zu verwechseln. Echt ostfriesische „Boontjesopp“ ist Branntwein mit Rosinen. Leider gibt es sie nur noch in wenigen Lokalen. In den meisten Lebensmittel- und Süßwarengeschäften bekommt man sie jedoch in originellen Einmachgläsern verpackt.

Bier wurde auf der Insel schon immer gerne getrunken. Als noch der Strandvogt die Obrigkeit vertrat, hatte er als einziger die Schankkonzession und war verpflichtet aus einer Norder Brauerei das Bier zu beziehen. Von den früher recht zahlreichen Brauereien sind nur noch zwei übrig geblieben: das Ulfertsche Brauhaus in Aurich und die friesische Braustätte in Jever. Das Jeverische Bier hat auch außerhalb Ostfriesland seine Freunde gefunden.

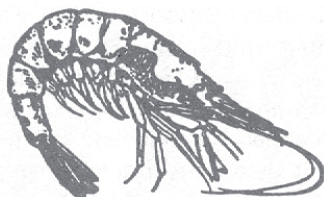
Durch den Fremdenverkehr kamen große fremde Biere auf die Insel. Gegenüber dem Bierkonsum ist der Weinkonsum gering. Nach unvollständiger Zählung kann man auf der Insel 20 verschiedene Biersorten vom Fass bekommen und etwa 35 verschiedene Marken in der Flasche. Wer Bier mag, sollte einmal die verschiedenen Marken miteinander vergleichen. Promillesorgen mit dem Auto braucht man ja auf der Insel nicht zu haben, denn die geringen Entfernungen kann man ja zu Fuß gehen.



Immer mehr wird übrigens Pils getrunken. Zwar ist Pils meist teurer als Export, aber die feinherbe Art findet immer mehr Freunde. Aus dem Düsseldorf-Raum kommt Alt-Bier, ein obergäriges Bier, daß in „Stangen“, in hohen Gläsern ausgeschenkt wird. Da man es außerhalb dieser Gegend selten vom Fass bekommt, sollte man es hier einmal probieren. Das Bier ist recht kalorienarm und wird daher auch gerne von Frauen getrunken, die auf ihre schlanke Linie achten müssen.

Wer Likör liebt, sollte einmal den Seehund probieren. Dieser Likör wird in den bekannten Formflaschen angeboten, die wirklich wie ein Seehund aussehen. Es gibt männlichen (herberen) und weiblichen (milderer) Seehund in drei verschiedenen Größen. Zum Nachfüllen gibt es auch normale Flaschen.

In Kisten verpackt und als Strandfund aufgetakelt, gibt es Kästchen mit dem Korn „Norderneyer Strandgut“. Dieses Getränk wird nur in einem Fachgeschäft am Denkmal verkauft. In anderen Geschäften finden Sie mehr oder wenig geschmackvolle Souvenirs wie Säcke mit Aufschriften „Mein flüssiges Kapital“ und dergleichen. Es gilt auch wohl hier der Spruch: „Wers mag, der mags und wers nicht mag, der mags dann ja wohl nicht mögen...!“



Fritz Temme, Esens

## Krabben

### ...Leckerbissen der Nordsee!

Die hier landläufige Bezeichnung für „Krabbe“ ist „Granat“. Sie müßte eigentlich richtig „Garnele“ heißen. Hierbei handelt es sich um ein Schalentier, welches zur Familie der Krebse gehört. Lebend ist die Krabbe grau; sie paßt sich also in der Farbe genau dem Meeresboden an. Nach dem Fang, welchen die heimischen Kutter von unseren Seelen besorgen, wird die Krabbe sofort gekocht. Dadurch verfärbt sie sich in einen appetitlichen rosa bis roten Farbton. Die Hauptfangzeit liegt bei günstigem Wetter in den Monaten von März bis Oktober. — Eine gewisse Schwierigkeit bereitet nur das Entschälen, hier auch „Puhlen“ genannt. Mit etwas Übung und Geduld wird es aber jeder schaffen, den köstlichen Bissen aus seinem Schalenpanzer zu befreien. Hierfür gibt es mehrere Möglichkeiten, davon seien zwei genannt. Mit der linken Hand hält man den Kopf der Krabbe und mit der rechten die äußerste Schwanzspitze. Dann zieht man mit einem leichten Ruck am Schwanzpanzer. Wenn man es richtig macht, löst er sich sofort. Das Fleisch wird nun noch aus dem Brustteil gezogen. Die zweite: Man faßt die Krabbe mit der einen Hand am oberen und mit der anderen am unteren Teil an und dreht zwei Gelenkringe so gegeneinander, daß die Verbindungen brechen. Nun kann man Ober- und Unterteil nacheinander vom Fleisch abziehen. Diese etwas unbequeme Handarbeit wird wohl immer bleiben. Für die Konservenindustrie hatte man schon Entschälmaschinen entwickelt, doch ist nicht bekannt, daß diese sich bewährt haben. — Das Krabbenfleisch ist sehr leicht verderblich und soll nur im Kühl-

schränk aufbewahrt werden. Gekochte Krabben soll man möglichst am Einkaufstag zubereiten und verzehren. Frisch lassen sie sich auch wesentlich leichter entschälen.

Viele Verwendungsarten gibt es, am besten schmeckt aber immer noch ein frisches Krabbenbrot. Salate, sauer oder mit Majonäse, sind auch sehr beliebt. Man braucht bei dem Zubereiten kaum Salz, da die Krabben von Natur aus salzig genug sind; deshalb eignet sich Krabbenfleisch auch gut für die Diät-Küche.

Lassen Sie sich vor der Zubereitung von den Fischern, dem Fischhändler oder Ihren Gastgebern entsprechend beraten. Wir wünschen Ihnen für diese Nordsee-Delikatesse einen guten Appetit.

Hans-Hermann Kramer

### Miesmuscheln

Alles Leben kommt aus dem Meer. Für den Insulaner bedeutet das Meer mehr: es ist Transportweg und Nahrungsquelle. Außer Fischen, Garnelen und Hummer werden auch Muscheln gerne gegessen. Zwar gab es schon im 16. Jahrhundert einen Spruch „Mussel is good Fis, wenn da anners nix is“, aber dieser Ausspruch muß wohl von einem Fremden stammen. Miesmuscheln wachsen auf Buhnen, Pfählen, Tonnen und auf Sandbänken. Im Wattenmeer werden sogar Muschelkulturen angelegt. Die Norderneyer aber gehen meist mit Harke und Eimer auf die Buhnen, um Miesmuscheln zu ernten.

Am besten sind Muscheln, die ständig unter Wasser sind. Sie werden dann mit der Harke herausgeholt. Die an Tonnen oder Eisenspundwänden sitzenden Muscheln sind zum Verzehr nicht

geeignet. Sie könnten von Farbe oder Rost giftig geworden sein. Auch gestreifte Muscheln sind zum Essen nicht zu empfehlen. Wenn man beim Kochen der Muscheln einen silbernen Löffel in die Muscheln hält und der Löffel läuft an, dann ist eine giftige Muschel im Topf und man sollte sich lieber eine neue Portion besorgen.

Manche Menschen schlürfen Muscheln roh und behaupten, es wäre sehr gesund. Sicherlich ist das aber nicht jedermanns Sache. Es gilt aber auch wohl hier der Spruch: „Wer's mag, der mags und wer's nicht mag, der mag es denn ja wohl nicht mögen“. Gerne wird auch die Muschel gebraten oder in Essig eingelegt. Man kann sie sogar räuchern. In den Gaststätten werden die Miesmuscheln meist auf rheinische Art serviert. Dabei wird nicht Messer und Gabel benutzt, sondern mit einer leeren Muschelschale gegessen.

Viele Inselbesucher sind der Meinung, daß Seemuscheln nur in den Monaten gegessen werden können, die ein „r“ in ihrem Namen tragen. Danach dürfte man Miesmuscheln nicht in den Monaten Mai, Juni, Juli und August essen. Bei dieser Auffassung handelt es sich um einen Aberglauben. Im vorigen Jahrhundert wurden Muscheln von der Kanalküste nach Paris gebracht. Der Transport erfolgte mit Karren und ging naturgemäß nur langsam vor sich. Im Sommer verdarben die Muscheln auf dem Wege. In Paris angekommen, wurden sie trotzdem verkauft; Geschäft ist Geschäft. Viele Menschen erkrankten und der Pariser Stadtrat erlies ein Verbot, während des Sommers Miesmuscheln zu verkaufen. Auch in Deutschland wurden im Sommer keine Muscheln mehr gegessen. Im Laufe der Zeit vergaß man den Grund und glaubte sie wären im Sommer ungenießbar und giftig.



Holen Sie sich also ruhig auch im Sommer eine Portion Miesmuscheln von den Bühnen, aber denken Sie daran: „Dree Muschels een Ei“! Drei Muscheln sollen dem Nährwert eines Hühnerreis entsprechen.

### Wissenswertes über Tee

Wer einmal bei einem Ostfriesen zu Gast gewesen ist, der weiß von kultiviertem Teegenuß. Obwohl Ostfriesland nur etwa 2% der westdeutschen Bevölkerung stellt wird hier ein Viertel des gesamten Teeimports verbraucht. Wahrscheinlich wurde im Anfang nur Tee getrunken um das in Zisternen gesammelte moorige Regenwasser geschmacklich zu verbessern. Längst hat sich daraus eine eigene Teekultur bis zur hohen Blüte entwickelt. In aller Welt ist Ostfriesen-Tee bekannt und anerkannt, nicht nur wegen der Mischung, sondern auch wegen der besonders hervorragenden Qualität.

Tee kommt aus Übersee. In Indien, Ceylon und China wächst die immergrüne Pflanze. Wenn sie nicht beschnitten wird, erreicht sie fast 2 m Höhe. Doch hält man sie durch Beschneiden in Buschhöhe, damit man ohne Klettern an die Blätter herankommt. Im Abstand von 7 - 14 Tagen werden die dunklen, lederartigen Blätter gepflückt. Je jünger das Blatt, desto besser und aromatischer ist später der Tee. Nach dem Pflücken läßt man den Tee einen Tag lang welken. Das Blatt ist dann weich und geschmeidig und bricht nicht mehr. In einer Rollmaschine werden die Zellen der Blätter sehr vorsichtig aufgebrochen. Der Blattsaft beginnt zu oxydie-

ren. In kühlen aber feuchten Räumen werden die jetzt immer dunkler werdenden Blätter ausgebreitet, damit sich die Teestoffe Tannin und Thein bilden können. Durch Heißluft wird schließlich dem Tee Feuchtigkeit entzogen und damit die Oxydation (Fermentation) unterbrochen. Der Tee ist schwarz geworden und hat nur noch 4% Feuchtigkeit. Er wird über Schüttelsiebe nach Blattgrößen sortiert und in mit Stanniol ausgeschlagenen Kisten nach Europa verschickt. Aus 4 kg grünen Teeblättern ist 1 kg schwarzer Tee geworden.

Klima und Bodenbeschaffenheit sind sehr wesentlich für die Güte des Tees, aber auch für den Charakter. Darjeeling-Tee hat einen anderen Charakter als Assam und Chinattee einen anderen als Java. Darjeeling wächst in kühlen Nächten und bei intensiver Tagessonne an den Berghängen des Himalaya und hat einen zartblumigen, süß-aromatischen Duft. Assamtee bringt einen kräftig-malzigen Geschmack und ceylonesischer Tee entwickelt ein fruchtig-herbes Flower. Java-Tee kann Ceylon - wie auch Assam Charakter haben. China-Tee ist heute nur noch wenig zu bekommen und hat stark unterschiedlichen Charakter.

Ferner muß noch nach Blattgröße und Sortierung unterschieden werden. Diese Unterscheidungen sind aber kein Maßstab für Qualität. Feingebrochene Tees sind nur meist ergiebiger, da sie dem Wasser mehr Angriffsfläche bieten. Normaler Tee wird Blatt-Tee genannt, feinerer Tee (in Ostfriesland meist getrunken) heißt Broken Tee und kleine Blattrandteilchen und -spitzen werden Fannings genannt. Die kleinsten noch brauchbaren Teeteile heißen Dust. In der Beschreibung der Blattgröße werden ausländische Bezeichnungen gebraucht. Pekoe ist

die Grundbezeichnung, höhere Qualität heißt Orange und die höchste Stufe ist Flowery.

Tee hat sowohl belebende Wirkung auf das Zentralnervensystem wie beruhigende auf die Magen-Darm-Tätigkeit. Das Alkaloid Tein wirkt auf das Zentralnervensystem und nicht wie das Koffein auf das Herz. Damit ist die Wirkung schonender und steigert sich auch langsamer. Das Tannin, ein Gerbstoff, dagegen wirkt beruhigend auf die Magenschleimhäute. Wenn man viel Tee kurz ziehen läßt, verstärkt sich die belebende, wenn man wenig Tee länger ziehen läßt verstärkt sich die beruhigende Wirkung. Die Wirkstoffe lassen sich also in etwa regulieren. Mehr als 5 Minuten sollte der Tee nie ziehen. In den ersten beiden Minuten gibt der Tee fast seinen gesamten Gehalt an Tein ab. Tannin, der beruhigende Wirkstoff dagegen, wird den Blättern erst in den folgenden Minuten entzogen.

Bei der Zubereitung des Tees sind einige Grundsätze unbedingt zu befolgen, auch wenn es zunächst so aussieht, daß solche Dinge nur wenig Einfluß haben. Verwenden Sie für Tee eine eigene Kanne und bereiten Sie außer Tee nichts anderes darin zu. Spülen Sie die Kanne nur mit lauwarmem Wasser, nie dagegen mit Spülmitteln aus. Tee hat ein sehr feines Aroma; jeder fremde Geschmack muß sich negativ auswirken. Die sich im Laufe der Zeit bildende braune Patina fördert eher den Geschmack als daß sie ihn stört.

Vor der Zubereitung des Tees ist die Kanne unbedingt mit heißem Wasser auszuspülen. Für die Entwicklung des Aromas ist es nicht gut, wenn der Tee durch die kalte Kanne einen Schreck

bekommt, Gießen Sie stets frisches, sprudelnd kochendes Wasser auf das Teeblatt. Der Tee darf zwar nicht gekocht werden, muß aber mit Wasser möglichst nahe dem Siedepunkt in Berührung kommen, damit sich die ätherischen Öle, in denen die Aromastoffe gebunden sind, voll entfalten können.

Das zum Aufguß verwendete Wasser darf nur kurz zum Kochen gebracht werden, da sonst die im Wasser natürlich enthaltene Kohlensäure entweicht und das Wasser seine Frische verliert. Zunächst sollte man etwa drei Finger Wasser auf das Teeblatt gießen, dann diesen Aufguß (höchstens 5 Minuten) ziehen lassen und dann soviel Wasser nachgießen, wie man Tassen bereiten will. In Ostfriesland nimmt man übrigens pro Person einen Teelöffel Tee. Dann wird der Tee recht stark und es läßt sich auch noch ein zweiter Aufguß bereiten, wenn beim ersten Ausschanken das Wasser vom Teeblatt noch nicht vollständig abgossen wird.

Mehr und mehr setzen sich Einsatzsiebe und Teebeutel durch. Damit läßt sich das Nachbittern und Ziehen auf einfache Art und Weise unterbrechen. Ein wirklicher Teekenner wird allerdings diese Methode nicht verwenden, denn je enger das heiße Wasser mit dem Blatt in Berührung kommt um so besser wird sich das Aroma entwickeln können. Für einen wirklichen Teekenner ist es auch eine barbarische Handlung, Rum, Zitronen und andere Stoffe in den Tee zu schütten. Allenfalls ist „eine Wolke“ Sahne gestattet, die aber sehr vorsichtig hineingetan werden muß.

Weiches Wasser übrigens erschließt am besten das subtile Aroma des Tees. Regenwasser ist ideal geeignet, kommt

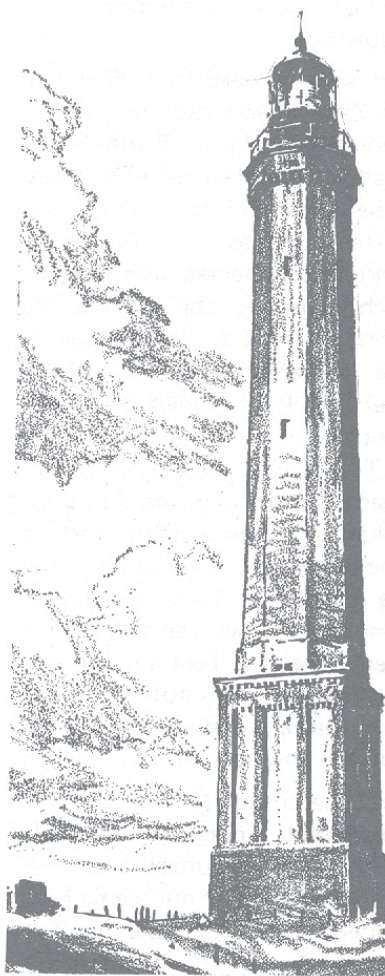


es, was immer seltener wird von einem sauberen Himmel und kann es, was ebenfalls immer seltener wird, noch aufgefangen werden. Chlor sollte man durch Kochen entweichen lassen. Leider verliert Wasser dadurch einen Teil seiner Frische. Wasser bis zu 10 Härtegraden kann noch als gut bezeichnet werden. Aber auch in Wasser bis zu 20 Härtegraden kommt das Aroma noch gut zur Geltung, obwohl es hier wenig Sinn hat, viel Geld für hocharomatische Sorten auszugeben (wie Darjeeling aus früher Jahreszeit). Wenn Sie noch härteres Wasser haben, benötigen Sie einen kräftigen, vollen Tee wie den Ceylon-Tee. Den Härtegrad des Wassers nennt Ihnen übrigens auf Anfrage gerne kostenlos das Wasserwerk.

Wenn Sie sehr hartes Wasser haben und trotzdem einen feinblumigen Tee haben möchten, nehmen Sie ein gutes wenig salziges Mineralwasser. Diese Wasser sind relativ weich und die enthaltene Kohlensäure läßt sich in kurzer Zeit herauskochen.

Vielleicht sollten Sie sich eine Auswahl an Tee mit nach Hause nehmen. Die meisten hier ansässigen Kaufleute schicken Ihnen auch im Winter gerne die von Ihnen bevorzugte Sorte nach. Tee ist ein preiswertes Getränk, obwohl es von so weit her kommt. Die ostfriesischen Teehersteller verstehen es auf das hervorragendste aus den vielfältigen Angeboten nach Sorten und Qualitäten eine fast gleichbleibende Mischung zu schaffen.

Nach der kleinen Teekunde von Dr. B.H. Behrends.



**TOTO - LOTTO**

**Tabakwaren**

***Doris Wichterich***

Winterstraße 14

Postfach 550 · Telefon 2219

Annahmeschluß: Donnerstags





Norderney im Winter







In den Dünen







Werner Strüp

### Sehenswürdigkeiten

Norderneys größte Sehenswürdigkeiten sind Wasser, Strand und Dünen. Kein Inselbesucher sollte es versäumen, einmal am Strand entlang zu wandern, durch die Dünen zu laufen oder im Wasser zu patschen, wenn nicht gar zu baden. Wer längere Zeit auf der Insel ist, sollte aber auch die anderen Sehenswürdigkeiten besuchen.

Vom Denkmal und dem Kap war schon an anderer Stelle die Rede. Auch vom Leuchtturm ist bereits berichtet worden. Interessant ist aber auch ein Gang über den Friedhof. Es gibt auf Norderney davon zwei. Der Hauptfriedhof liegt am Busbahnhof. Wenn man die Grabsteine betrachtet, fallen dem Fremden die vielen alten ostfriesischen Namen wieder auf, die gerade in unserer Zeit wieder modern werden. An vielen Stellen kann man die Gräber von Ertrunkenen oder von Fischern sehen, die auf dem Meer vermisst waren.

Besonders interessant ist aber auch der alte Inselfriedhof hinter der evangelischen Kirche. Diese Gräber stammen alle aus dem vorigen Jahrhundert. Die Menschen, die dort beerdigt wurden, meist Schiffer und Fischer, sind nicht alt geworden.

Ein Friedhof für Tiere findet man an der Betonstraße zur Weißen Düne. Hier ist mancher Hund, manches Pferd und manche Katze begraben. Viele Menschen haben ihrem Liebling einen Grabstein gesetzt auf dem Name, Geburts- und Sterbetag eingetragen sind.

Sehenswert ist auch der Wasserturm. Hier wird ein Teil des gewonnenen Wassers gespeichert und gereinigt. Von oben hat man einen sehr schönen Ausblick. Der Wasserturm kann von 8 bis 12 und von 13 bis 16 Uhr bestiegen werden. Sonnabends und sonntags ist eine Besteigung nicht möglich.

In der Nähe des Wasserturms liegt die Napoleonschanze. Dieses Bauwerk wurde zur napoleonischen Zeit von Frauen und Kindern auf Norderney errichtet. Die Franzosen wollten sich hinter diesem Bauwerk verschanzen, wenn die feindlichen Engländer eine Invasion wagen sollten. Beim Bau wurde eine Grube ausgehoben, die später voll Wasser lief und heute den Schwanenteich bildet. Die kriegsgerische Schanze schließt heute eine friedliche Stätte, die „Waldkirche“ ein, in der bei gutem Wetter sonntags morgens um 8.30 Uhr ein evangelischer Gottesdienst gehalten wird. Von hier hat man auch einen schönen Blick auf die Mühle, deren Besichtigung sich gleichfalls lohnt.

Hinter der Volksschule, im Bereich der Osterstraße (die früher östlichste Straße Norderneys) kann man noch einige der alten Fischerhäuser sehen, deren Dächer sich bis in Mannshöhe herun-



terneigten. Dadurch war die Gewähr gegeben, daß auch der Wind gut abgelenkt werden könnte. Ein noch komplett eingerichtetes Haus ist das Fischerhausmuseum im Argonnerwäldchen hinter dem Weststrand. Den Besuch dieses Hauses sollte sich keiner entgehen lassen.

Immer wieder bewundert wird auch die Wellenanlage im Wellenbad. Lassen Sie sich doch einmal vom Bademeister die genaue Funktion erklären. Bis zu 1,20 m hohe Wellen werden damit erzeugt. Es sind auch höhere Wellenhöhen möglich, doch besteht dann die Gefahr, daß das Wasser über den Rand hinausläuft.

Werner Strüp

### Hobbyurlaub

Der Begriff des Hobbyurlaubs ist neu. Erst in den 60er Jahren dieses Jahrhunderts wurde er geprägt, wenngleich solcher Urlaub auch bereits früher angeboten wurde. Gerade auf Norderney als ältestem deutschem Nordseebad hat man sich immer wieder bemüht, dem Kurgast mehr als Meer zu bieten. So wurde bereits 1927 der Dünengolfplatz eröffnet. Damals gab es erst 19 weitere Plätze in Deutschland, die meisten im Einzugsgebiet von Großstädten. Tennisplätze gab es bereits im vorigen Jahrhundert auf der Insel.

Norderney bietet eine Fülle von Möglichkeiten, seinen Urlaub individuell zu gestalten. Warum entdecken Sie nicht auch ein neues Hobby? Hier auf der Insel brauchen Sie keine Hemmungen zu haben, daß man Sie belächelt und auch die häusliche Autorität leidet nicht darunter, wenn man beginnt, ein

neues Stöckenpferd zu reiten. Auch ist der Beruf uninteressant, nur Interesse sollte man als Anfänger mitbringen. Erfahrene Fachkräfte führen Sie in Ihr neues Hobby ein.

Ein Führerschein ist nötiger denn je. Wenn Sie ihn noch nicht besitzen oder wenn Sie ihn noch einmal machen müssen oder aber wenn Sie Ihre Kenntnisse vertiefen wollen, so haben Sie dazu auf Norderney die Möglichkeit. 2x wöchentlich findet die theoretische Ausbildung dazu auf der Insel statt. Der praktische Teil wird in Norddeich und Norden durchgeführt. Die Reederei bietet für die Überfahrt Ermäßigung an, so daß ein Führerschein nicht viel teurer als auf dem Festland kommt. Dazu ist das Autofahren eine willkommene Abwechslung und die Theorie lernt sich im Strandkorb so nebenbei. Auch für Motorboote braucht man seit 2 Jahren in Deutschland einen Führerschein. Die Motorbootführerschule in Norddeich führt auf Norderney Lehrgänge durch. Jeweils abends gibt der graduierte Ingenieur Hein Ballhoff theoretischen Unterricht im Hafenrestaurant. Dadurch ist es möglich, bereits nach einer Woche seinen Führerschein in der Hand zu haben. Die praktische Ausbildung erfolgt durch den Wattleuten Kapitän Johann von der Ohe auf dem umgetakelten Hochseekutter „Sirius“. Mitzubringen ist außer einer Portion Wissensdurst ein polizeiliches Führungszeugnis, 2 Paßbilder und der Personalausweis. Ein Lehrgang kostet etwa 250 DM. Auskunft bekommt man unter Telefon 04931-2131.

Wer von Motorengeräusch genug hat und sich im Urlaub lieber den Winden überlassen möchte, der sollte sich einmal bei der Sportseeschifferschule Heinrich Barts melden. Diese an sich in Dortmund beheimatete Schule veran-

staltet regelmäßig im Sommer Kurse auf Norderney. In 2 bis 3 Wochen kann man die verschiedensten Segelscheine erwerben. Aber auch diejenigen, die keine Ambitionen auf einen Schein haben, können mitsegeln. Auskunft bekommt man beim Segelmacher Visser in der Strandstraße.

Jeder Inselbesucher sollte auch einmal an einer Wattwanderung teilnehmen. Das Watt ist ein besonderes Gebiet, daß sich ständig verändert und wegen verschiedener Gefahren nur mit Wattfüßlern betreten werden sollte. Besonders interessant sind Wanderungen nach Juist und Baltrum, die von dem Verfasser dieses Artikels unternommen werden. Es gibt darüber auch einen Prospekt, der über alles weitere unterrichtet, und den man mit Sicherheit im Büro der Hummel-Reiseleitung in der Jann-Berghaus-Str. Ecke Winterstraße bekommt.

Jede Wanderung in die Natur sollte durch einen Vortrag ergänzt werden. Der Verfasser hält eine Reihe von Vorträgen, die er im Winter auch in zahlreichen Volkshochschulen hält. Diese Vorträge finden im Deutschen Haus statt, das sehr zentral direkt beim Kurtheater liegt. Auch die Kurverwaltung bietet eine Reihe von hervorragenden Vorträgen über die Inselnatur an. Besonders beliebt sind Vorträge von Heinz Busching über die Inselvegetation und von dem Juister Wissenschaftler Dr. Arend Lang, der sich mit der Inselentstehung und -veränderung auseinandersetzt.

Ein besonders schöner Sport ist das Reiten. Wohl auf keiner Insel kann man diesen Sport so gut erlernen wie auf Norderney. Im Reitstall Jungmann hält man nicht nur bestes Pferdmaterial zum größten Teil aus eigener Zucht bereit, sondern gibt auch fachkundige

Auskunft. Die Anmeldung zum Reitunterricht sollte immer persönlich erfolgen. Eine Ausrüstung ist nicht erforderlich. Es genügen feste Schuhe und eine derbe lange Hose. Die Bekleidung ist nämlich unwichtig — auf den Geist kommt es an, auf den echten Reitergeist und auf den wirklichen Wunsch, ein Reiter zu werden. Dann ist es fast jedem möglich, das Reiten zu erlernen.

Tennis ist ein schneller Sport. Auch ihn kann man auf Norderney erlernen, dazu braucht man sich nur am Tennisplatz anzumelden. Auch hier kann die Ausrüstung gestellt werden, wenngleich es sich empfiehlt bald einen eigenen Schläger, den man immer behalten kann, anzuschaffen. Lediglich Tennisschuhe muß man von vornherein mitbringen. Regelmäßig während des Sommers findet ein Bäder-Tennis-Turnier statt, das in Fachkreisen einen sehr guten Ruf hat und auch manch prominenten Spieler zur Insel führt.

Nun sind Tennis und Golf Liebhaberleuten, die von verhältnismäßig wenigen Leuten genutzt werden. Ganz anders ist das beim Schwimmen, das man als echten Volkssport bezeichnen kann. Wer das Schwimmen noch nicht beherrscht, sollte es hier lernen. Nicht umsonst ist das Freischwimmerzeugnis in Niedersachsen für die Anmeldung zum Abitur Pflicht. Im Wellenbad werden getrennte Kurse für Kinder und Erwachsene abgehalten. Sie haben richtig gelesen: auch Erwachsene können hier das Schwimmen erlernen. Völlig diskret, zu besonderen Zeiten. Jährlich lernen so eine Vielzahl von Menschen diesen Sport. Die Ausbildung endet mit dem Freischwimmerzeugnis. Auch das Fahrtschwimmen und den Jugendschwimmschein kann man im Wellenbad machen. Auskünfte geben die dortigen Bademeister. Sie nehmen auch Anmeldungen entgegen.



Damit ist der Reigen der Hobbies, denen man auf Norderney fröhen kann, noch nicht abgeschlossen. Zweimal in der Woche können Freunde des Bridges ihre Liebhaberei pflegen. Im Flughafen-Restaurant in der Hafenstraße finden die Begegnungen statt. Schachliebhaber treffen sich gerne im Spielzimmer des Kurhauses. Gegen Vorlage der Kurkarte werden im Kurhaus übrigens Schach- und Kartenspiele ausgeliehen. Schon seit Jahren werden im Juli/August Meisterschaftsspiele im Kurhaus gegen W.W. Peters ausgetragen. Es handelt sich dabei um sogenannte Simultanspiele, d. h. W.W. Peters spielt gegen eine Vielzahl von Gegnern gleichzeitig. Auch beratende Gruppen sind dabei zugelassen.

Noch immer hat die Niedersächsische Regierung und der Landtag nicht entschieden, ob und wo in Niedersachsen Spielcasinos eingerichtet werden sollen. Einem lang gehegten Bedürfnis folgend, ist nun in der Norderneyer Gaststätte Störtebecker ein Baccra-Roulette eingerichtet worden. Dieses Spiel ist sehr amüsant und ohne große Vorkenntnisse sofort zu spielen. Der Inhaber ist beim Baccra-Roulette nicht am Gewinn beteiligt, sondern kassiert lediglich 10% des eingesetzten Betrages. Der Mindesteinsatz beträgt übrigens 2 DM. Meist wird aber um 5 DM gespielt.

Zum Schluß seien noch einige andere Spiele erwähnt, Wer Kegeln will, hat dazu in der Sporthalle an der Mühle Gelegenheit. Allerdings ist eine Anmeldung empfehlenswert, denn an manchen Tagen ist die Bahn durch Norderneyer Kegelclubs, von denen es eine ganze Reihe gibt, besetzt. Freunde des Bowlings finden in der Gaststätte „Zur Kogge“ 2 Bahnen vor und Tischtennisfreunde haben die Möglichkeit sich zu einem Match in der Volksschul-

le zu treffen. Veranstalter ist hier der TUS Norderney.

Gymnastik gibt es bei Niedrigwasser täglich am Strand und zwar kostenlos für alle Kurkarteninhaber.

Es ist unmöglich alle geschilderten Veranstaltungen zu besuchen. Jeder Gast sollte aber wenigstens etwas daraus aussuchen, dann wird jeder Urlaub zu einem bleibenden Erlebnis werden und man wird sich gerne daran zurückerinnern.

Werner Strüp

## **Vorschläge für die Aufenthaltsgestaltung**

### **Für 1 Tag**

Wer nur einen Tag auf der Insel ist, sollte seine Zeit gut einteilen. Empfehlenswert ist ein Spaziergang über die Strandpromenade zur Weißen Düne oder dem FKK-Strand und von dort aus weiter durch die Dünen zum Leuchtturm. Wenn noch Zeit ist, empfiehlt es sich den Leuchtturm zu besteigen. Die Rückfahrt kann mit dem Bus erfolgen. Bademöglichkeiten bestehen an der Weißen Düne, am Nordstrand und am FKK-Bad. Der Leuchtturm kann nachmittags bestiegen werden.

Wer nicht gut zu Fuß ist, sollte eine der Inselrundfahrten mitmachen, die meist recht amüsant sind. Besonders interessant ist eine Fahrt mit dem Pferdebuss über die Insel.

### **Für 1 Wochenende**

Empfehlenswert ist ein Spaziergang wie oben beschrieben. Dabei sollte man sich bei gutem Wetter einen längeren Strandaufenthalt gönnen und ggf. einen Strandkorb leihen. Sehr originell

und gesund ist auch eine Fahrt mit dem Fahrrad den Strand entlang oder eine Fahrt mit dem Go Car über die Insel.

Für abends empfiehlt sich ein Gang durch die Kuranlagen, ein Blick ins Kurhaus, der Besuch des Kurkonzertes, das Aufsuchen eines originellen Norderneyer Lokales ( der Anzeigenteil hilft Ihnen beim Suchen) und nach Wunsch auch Tanz in einem der zahlreichen Tanzlokale. Einige Gaststätten haben bis morgens um 6 Uhr geöffnet.

### **Für einen Urlaub**

Sie sollten sich gleich zu Anfang einen Strand aussuchen und sich dort einen Strandkorb mieten. Der Strandkorb schützt vor Wind, nimmt allerlei Utensilien auf, gestattet das Trocknen des Badezeugs bereits am Strand und bietet dem Strandbesucher in der Sandwüste doch eine gewisse Geborgenheit.

Ganz allgemein kann man sagen, daß desto mehr Platz am Strand ist, je weiter die Strände vom Ort entfernt sind. Es ist daher zu prüfen, ob man nicht den etwas weiteren Weg zur Weißen Düne oder dem FKK-Strand in Kauf nehmen will, zumal es dahin sehr gute Busverbindungen gibt.

Apropos FKK-Strand: das Nacktbaden, auf Norderney schon in den 40er Jahren eingeführt (also viel früher als auf Sylt) wird immer beliebter. Es geht dort sehr natürlich zu und Neulinge berichten immer wieder, daß man sich nach kurzer Zeit eingelebt hat. Auf Ästhetik wird allerdings kein großer Wert gelegt, so daß „Seher“ nicht unbedingt auf ihre Kosten kommen. Auch am FKK-Strand kann man sich Strandkörbe mieten, nachdem die Kurverwaltung diesen Abschnitt vom Deutschen Verband für Freikörperkultur übernommen hat.

Für die Miete eines Strandkorbs ist übrigens die Kurkarte erforderlich, die man am Kurplatz und im Sommer auch an den Ausgabestellen am Nordstrand bekommt. Für die Busfahrten zum Leuchtturm und zum FKK-Strand gibt es erheblich ermäßigte Zehnerkarten auf die auch 2 Personen fahren können.

Haben Sie Ihren eigenen Wagen dabei? Wenn Sie Wert auf Bewachung legen, können Sie Ihren Wagen auf bewachten Parkplätzen abgeben. Diese Plätze liegen sehr zentral in der Stadt, dürfen aber nach 20 Uhr nicht mehr angefahren werden.

Für die ersten Tage ist es interessant, erst einmal den Strand kennenzulernen. Unbedingt sollten Sie einmal eine Dünenwanderung machen. Wenn Sie bedecktes Wetter haben, gehen Sie einmal in das Kurviertel, lassen Sie sich die Wellen im Wellenbad um die Ohren schlagen (hier herrscht immer Windstärke 6) und besuchen Sie einmal das Fischerhausmuseum.

Sehr empfehlenswert ist auch der Besuch des Inselendes. Man leiht sich ein Rad und kann innerhalb von 5 Stunden hin und zurück sein. Oder man fährt bis zum Leuchtturm und geht von dort aus zu Fuß.

Unbedingt sollten Sie einmal eine Fahrt zu den Nachbarinseln oder nach Helgoland unternehmen. Alle 14 Tage finden auch Fahrten nach Holland statt, bei denen Sie unterwegs zollfrei einkaufen können.

Ein Lichtbildervortrag gibt Ihnen Abenden Abwechslung und bereichert Ihr Wissen. Sie sollten auch einmal die Veranstaltungen der Kirchen beachten. Die Geistlichen stehen auch zu einem Gespräch zur Verfügung.



Die Freunde der klassischen und modernen Musik finden wohl auf keiner Insel ein so reichhaltiges Angebot wie auf Norderney. Auch ein Kurtheater gibt es hier. Zweimal wöchentlich finden im Sommer Vorstellungen statt.

Sind Sie Naturfreund? Dann sollten Sie unbedingt einmal in das Naturschutzgebiet gehen. Botanische Exkursionen finden übrigens im Sommer jeden Donnerstag statt. Und Sie sollten nicht versäumen an einer Wattwanderung teilzunehmen. Besonders interessant und abendteuerlich sind Wanderungen zu den benachbarten Inseln.

In einem gemütlichen Bierlokal sollten Sie auch einmal einen Plausch mit einem Einheimischen tun. Die Ostfriesen sind gar nicht so stur, wie sie immer in den Witzen beschrieben werden.

Und wenn Sie Sport lieben, sollten Sie natürlich „Ihrem“ Sport huldigen. Denken Sie auch daran, daß man auf Norderney Segeln, Golf und Reiten lernen kann. Auch den Motorboot- und den Kraftfahrzeugführerschein können Sie hier erwerben.

Und schließlich sollten Sie wenigstens einmal „ganz besonders“ essen gehen. Studieren Sie doch einmal den Anzeigenteil.

Legen Sie sich nicht täglich an den Strand, sondern seien Sie aktiv. So werden Sie sich am ehesten erholen.

Werner Strüp

### **Die Fahrt zum Leuchtturm**

Eine Ausflugsfahrt zum Leuchtturm muß jeder Inselbesucher einmal gemacht haben. Man kann auf verschiedene Art und Weise dahin gelangen: zu Fuß, mit dem Bus, mit dem eigenen Wagen und –besonders originell– mit dem Pferdebus.

Zu Fuß empfiehlt sich der Spaziergang am Strand entlang bis zur Oase. Von dort aus führt ein Weg übers Hochmoor direkt zum Leuchtturm. Für den Rückweg empfiehlt sich der Weg am Naturschutzgebiet vorbei oder aber man benutzt den Bus.

Die Busse zum Leuchtturm fahren alle 30 Minuten vom Busbahnhof ab. Im Sommer wird der Fahrplan sogar noch verdichtet.

Besonders originell ist eine Tour mit dem Pferdewagen zum Leuchtturm. Man muß sich hierfür rechtzeitig bei Carls in der Bülowallee hinter dem Kurplatz (beim Hotel Pique) anmelden, denn die Plätze sind sehr begehrt. Dieser Pferdewagen ist der letzte auf der Insel. Früher brachten diese Wagen Reisende vom Hafen in die Stadt. Diese Aufgabe haben heute blaue Busse übernommen, die wie Ihre Vorgänger mit Pferdeantrieb den Eingang hinten und nicht wie sonst üblich an der Seite haben. Ganz früher fuhren die Pferdebusse sogar bis an das Schiff heran, denn es gab noch keinen Hafen. Noch vorher wurde man von stämmigen Schiffern herübergetragen. (Als der Schiffer Raß die Königin Marie vom Schiff auf den Strand trug und er merkte, daß die Königin Angst hatte, soll er gesagt haben: „Och, Königliche Hoheit brauchen keine Angst zu haben! Ich halten Königlicher Hoheit Ihren Königlichen Mors ganz fest, da kann ihm nichts passieren!“).

Besonders für Kinder ist eine Pferdebusfahrt einmal zu empfehlen, denn die Kinder dürfen (auf Wunsch auch die Erwachsenen) auf dem Bock fahren und auch wohl die Zügel in die Hand nehmen. Die Pferde sind zahm und zu- traulich. Sie ziehen auch den Leichenwagen, wenn auf der Insel jemand gestorben ist.



# Ritter-Pils Beweis deutscher Braukunst

DORTMUNDER RITTERBRAUEREI AG

**Ihr Fernsehfachgeschäft auf Norderney**

## **Herbert Motzkus**

Bäckerstraße und Lippestraße 19a · Telefon 2132

**Ausführung sämtlicher Elektroarbeiten**

**Verkauf, Vermietung, Reparatur**

**. . . nimm doch Philips**

## **haus waterkant**

**JÜRGEN UND LORE NIEMEYER · NORDERNEY, KAISERSTRASSE 9 · RUF (04932) 777**  
**Geöffnet vom 1. Februar bis zum 15. November**



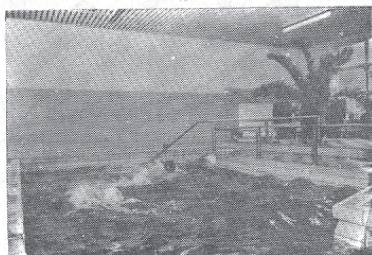
Unser modernes Haus - als garni geführt - liegt an der Hauptstrandpromenade nahe der Brandungszone und bietet sich für einen erholsamen Ferienaufenthalt an.

Gemütliche Kamin- und Lesezimmer sowie zwei große Seeterrassen laden zum Verweilen ein. Unterhaltungsmöglichkeiten finden Sie in den neu eingerichteten Fernseh- u. Tischtennisräumen. Für die Kinder steht ein hübsches großes Spielzimmer zur Verfügung.

Die Besonderheit unseres Hauses - empfehlenswert vor allem für die Vor- und Nachsaison - das neu erbaute

### **Seewasser-Hallenschwimmbad**

Mit einer Wassertemperatur von 28 Grad bietet es auch bei ungünstiger Witterung Gelegenheit Zu einem wohltuenden Bad und verhilft mit Sauna und „Trimm Dich“ Übungen in den Fitnissräumen somit jederzeit zur Stärkung und Gesundheit.



**Wir empfehlen ganzjährig unsere modernen**

**in unserem 1971 neuerstellten Ferienhaus mit allem Komfort in der**  
**Halemstraße, hinter dem Hause.**



# OBW

Ostfriesische  
Beschützende  
Werkstätten

*Buchdruck*

*Offsetdruck*

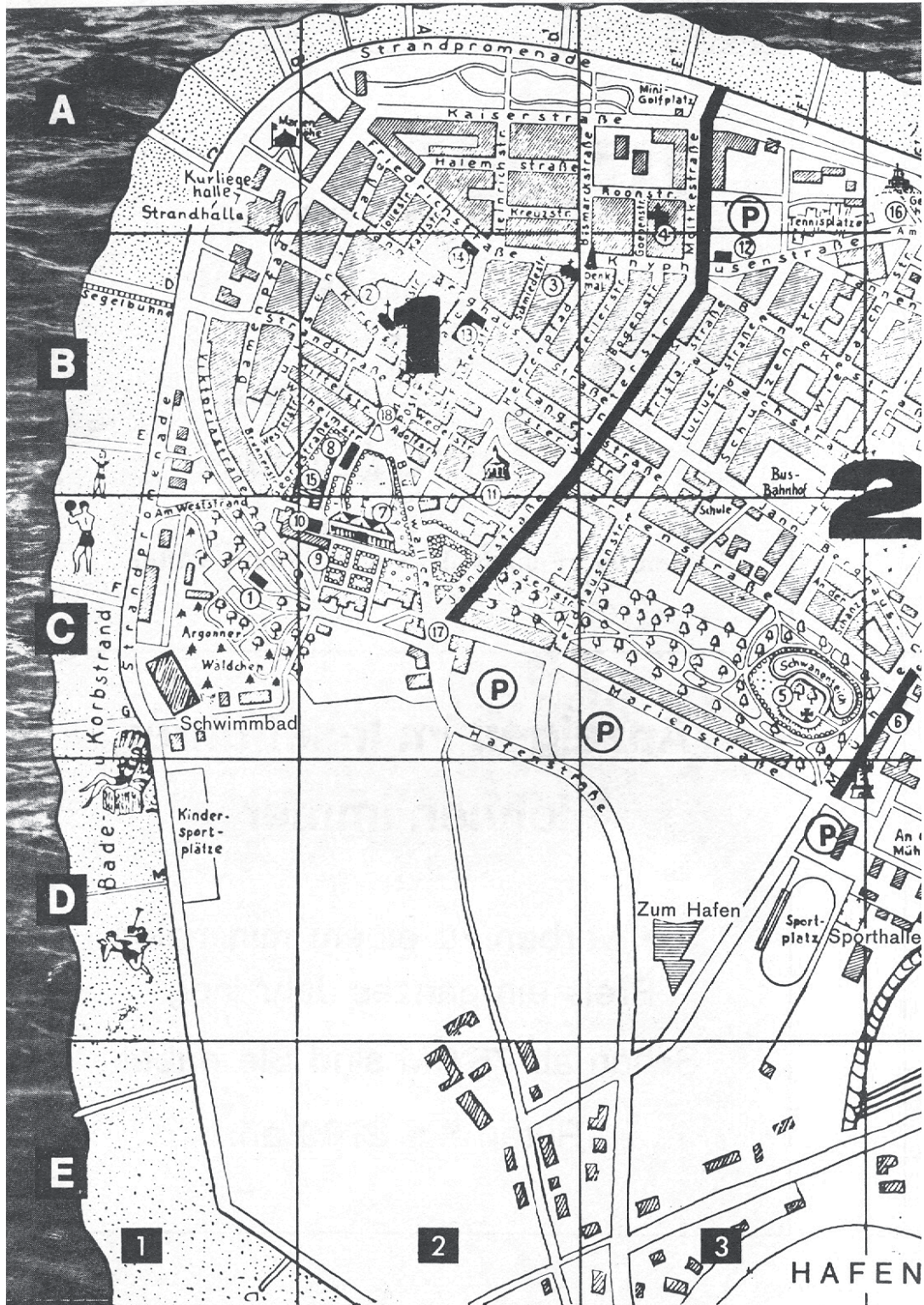
Emden · Föhrstr. 1 · Telefon 04921-21087

## Anzeigen im Inselführer lohnern immer

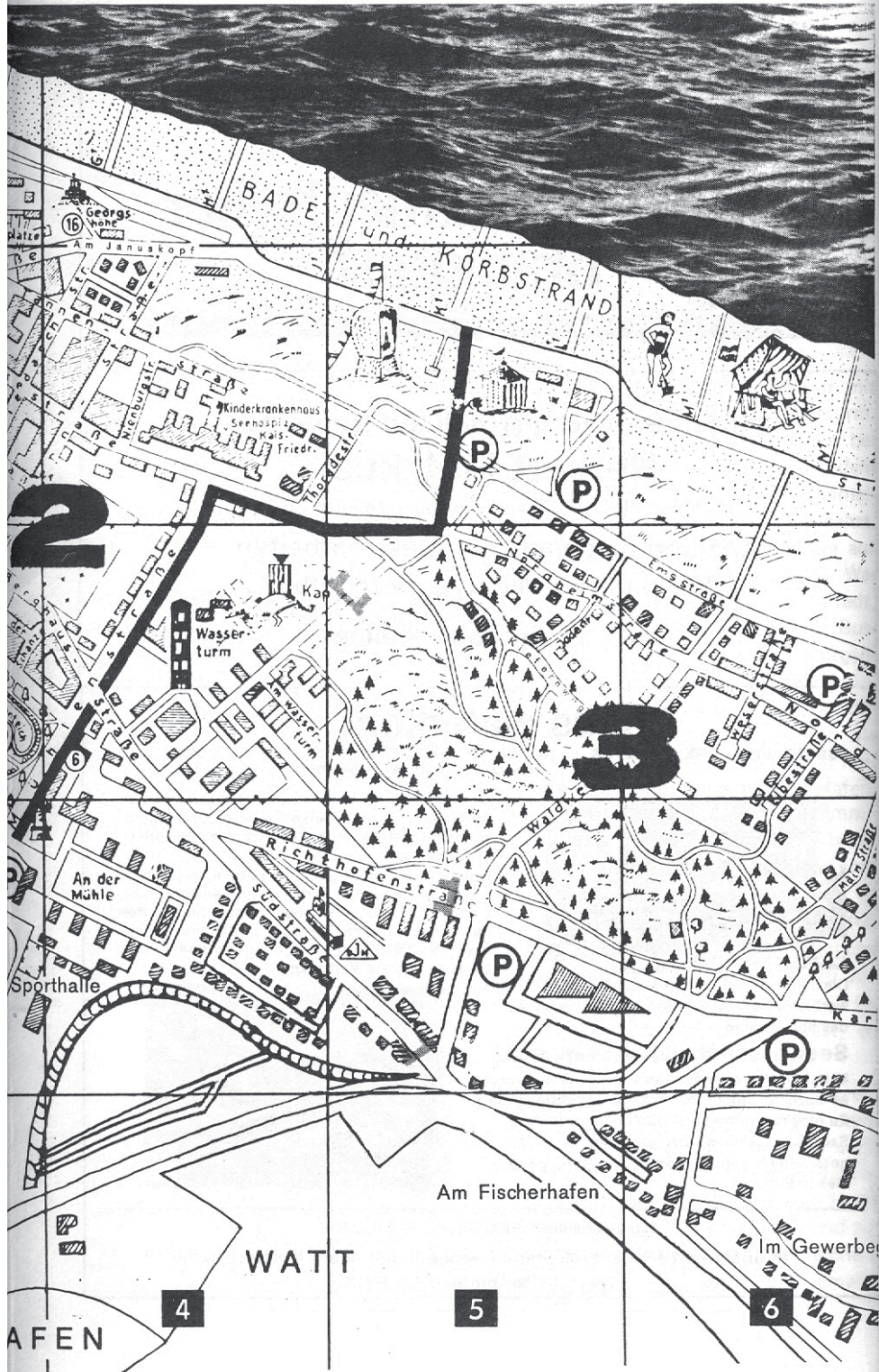
Sie werben zu einem minimalen  
Preis ein ganzes Jahr lang.

Schon ab 75 DM sind Sie dabei.

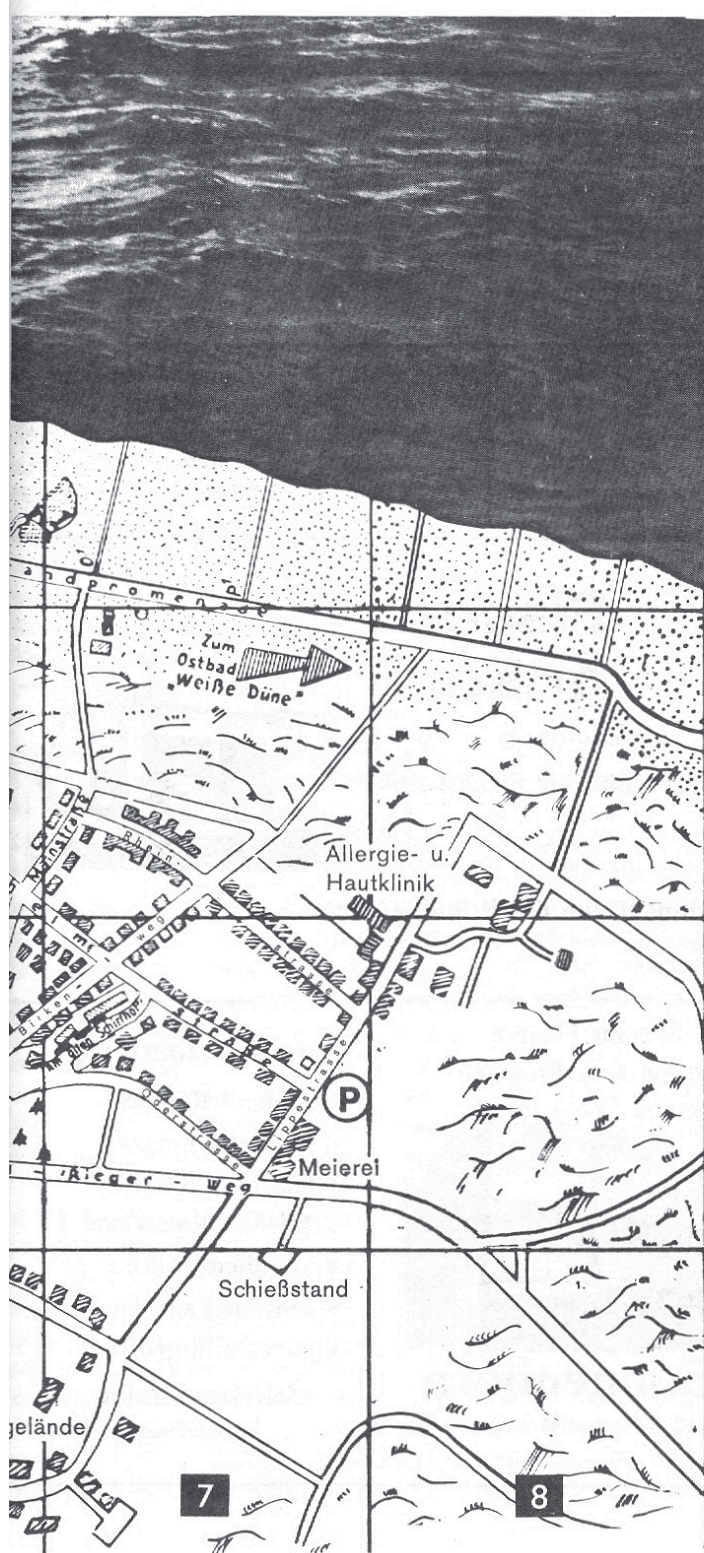
Rufen Sie **2189** an.











Plan-Nr.	Gebäude	Tel.
1	Heimatmuseum	—
2	Kirche, ev.-luth.	2410
3	Kirche, kath.	456
4	Kirche, kath., „Stella Maris“	456
5	Kirche, Waldkirche (Napoleonschanze)	—
8	Konzert- u. Theaterbüro	2950
6	Krankenhaus	477
7	Kurhaus, Staatl.	637
8	Kurkartenausgabe	532
9	Kurmittelhaus	532
10	Kurverwaltung	532
11	Kurtheater	628
12	Polizeiverwaltung	460
13	Postamt	591
14	Rathaus u. Fundamt	405/406
15	Seewasser-Wellenschwimmbad, Sauna	532
16	Wetterwarte	549
17	Verkehrsamt der Kurverwaltung	532
18	Reederei Norden-Frisia	412/413

Auskunft und Zimmernachweis im Verkehrsamt des Staatsbades, Bülowallee 5 (gegenüber dem Bundesbahnhof), Telefon 532 u. 2955.

Um dem Kurgast die Ruhe auf der Insel zu erhalten, besteht vom 1. 5. — 30. 9. eines jeden Jahres eine Kfz-Verkehrsbeschränkung entsprechend der dargestellten Zonen.

- 1, 2 Gebiet westlich der Mühlenstraße gesperrt für Kfz. aller Art.
- 3 Verbot für Krafträder, Mopeds und Mofas von 20 — 6 Uhr.

Gelbe Barrieren sperren entsprechende Straßen von 20 — 8 Uhr.

In den Zonen 1 und 2 kann nur mit Parkscheibe begrenzt geparkt werden. Für die übrigen Inselgebiete bestehen keine besonderen Beschränkungen. Die mit dem Kraftfahrzeug anreisenden Gäste erhalten bei Überfahrt außerdem ein besonderes Merkblatt für den Kraftfahrer.

## Lageplan

NORDSEEHEILBAD  
NORDERNEY



# Die Anzeige - ein Schaufenster mehr!

Anzeigen im Inselführer lohnen immer!  
Sie werben für Sie Tag für Tag -  
ein ganzes Jahr lang!

## Der Inselführer ist das meistgekaufte Inselbuch

- 1973 wurden innerhalb von 6 Monaten  
10000 Stück verkauft
- 1974 können Sie noch bei der 2. Teil-  
auflage mit einer Anzeige dabei sein
- Schon für 65,- DM

Rufen Sie bis zum 15. Mai bei 2189 an. Wir besuchen  
und beraten Sie gerne.

**Frisia-Verlag Norderney**



# KURHOTEL NORDERNEY

Inh. GÜNTER KANNGIESSER · 2982 Norderney · Am Kurgarten · Tel. (04932) 771



**Das EXCLUSIV-Hotel für Menschen, die das Besondere lieben.  
Das Haus ist komfortabel ausgestattet.**

Im Restaurant wie auch in den anderen Räumen wird der Gast dem Niveau des Hauses entsprechend gastronomisch betreut und verwöhnt

Sommersaison	<b>Vollpension</b> pro Pers. DM 68,00 bis DM 84,00
in der übrigen Zeit	<b>Vollpension</b> pro Pers. DM 53,00 bis DM 69,00

## RESTAURANT IM KURHAUS

Spezialitäten · Flambées · Fischgerichte

## TANZBAR IM KURHAUS

Täglich ab 20.00 Uhr mit dem Trio HANS KOLLER

## JEVER-FASS IM KURHAUS

gemütlich · preiswert · bürgerlich

· Küche von 12.00 bis 14.00 Uhr und von 18.00 bis 22.00 Uhr





# Bitburger Pils

Im Ausschank vom Faß:

**Restaurant Seehund**

**Bierstube Goodewind**

Vertretung: Biergroßhandlung Ida Vollrath  
Schmiedestraße 1a, Telefon 04932/2566



## Fisch- Anker

Winterstraße 22 - Telefon 467

### Das Fachgeschäft für Fisch-Feinkost

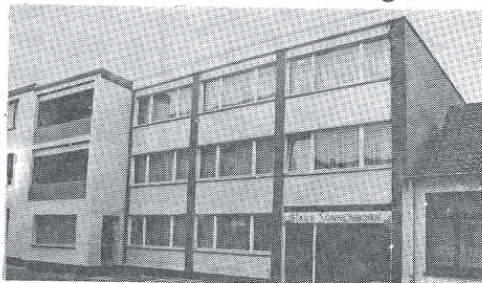
Täglich frischer Räucherfisch aus eigener Räucherei  
Lebende Hummer - Hauslieferung von Hummerplatten

### Das Mitbringsel von der Urlaubsreise:

der fachgerecht verpackte **LECKERE RÄUCHERAAAL**



**Wohnen wie zu Hause . . .**  
**in Komfort-Ferienwohnungen**



## Haus Sonnenborn

Lange Straße 10 · Telefon (04932) 2609

**Ansehen überzeugt:**

- 2 oder 3 Räume**
- + separater Eingang**
- + Heizung, Bad, WC**
- + Telefon, Radio und TV**
- + komplette Küche**
- + zentrale Lage**
- + ganzjährig geöffnet**
- = Wohnkomfort im**  
**Norderney=Urlaub**

Der Weg über den Südstrand kann heute nicht mehr befahren werden. Früher war er der einzige Weg, der zum Leuchtturm führte. Anfang der 50er Jahre wurde eine Betonstraße zur Weissen Düne gebaut, über die nun auch der Pferdebus fährt. Am Ende des Kiefernwaldchens steht ein vereinsamter Bahnhof: der „Bahnhof Stelldichein“. Im Krieg verlief hier eine Militärbahn vom Hafen bis ins Militärsperregebiet. An der Stelle des Bahnhofs trafen sich die Soldaten mit ihren Mädchen. Daher der Name.

Etwas später folgt die Meierei. Von den auf den Wiesen grasenden Kühen kommt noch heute ein Teil der auf Norderney getrunkenen Milch. An der Meierei kann man das Reiten erlernen und auch eigene Pferde unterstellen. Es ist sogar eine Reithalle vorhanden. Gegenüber hat der Schützenverein sein Quartier bezogen. An vielen Wochenenden finden dort Preisschießen statt, die von jedermann besucht werden können.

Die Düne auf der rechten Seite wird Schwarze Düne genannt, wohl wegen des dunklen Aussehens. Es folgen Wiesen, die sehr fruchtbar sind und auf denen meist Kühe und Pferde weiden. Mit ein bißchen Glück kann man hier auch Damwild sehen. Die Wiesen werden künstlich bewässert. Interessant sind die eigens dafür angelegten Kanäle.

Etwas weiter auf der linken Seite liegt ein eingezäunter Hügel. Hier werden die auf Norderney gestorbenen Hunde und Katzen begraben. Auch Pferde liegen hier, wie man den Grabsteinen entnehmen kann und selbst einen angetriebenen Wal hat man dort beerdigt. Manchmal kann man es erleben, daß der Bus an dieser Stelle anhält und eine alte Frau aussteigen läßt, die am To-

destage ihres verstorbenen Lieblings ein Strauß Blumen auf dem Grab niederlegt.

Geradeaus führt die Straße zur Weißen Düne. Wir biegen aber rechts ab und fahren die dringend erneuerungsbedürftige „gepflasterte Straße entlang. Sie stammt noch aus dem 2. Weltkrieg. Das Schild „kurvenreiche Strecke“ bezieht sich noch nicht auf den FKK-Strand, sondern ist tatsächlich ein Verkehrsschild. Wenn wir die S-Kurve durchfahren haben, kommt auf der linken Seite eine eingezäunte, sehr hohe Düne in Sicht. Es ist die höchste Düne Norderneys und die zweithöchste Erhebung Ostfrieslands. Sie ist 20 m über Normal Null. Normal Null ist ein nach dem Amsterdamer Pegel festgelegter Wert, und liegt etwa in der Mitte zwischen Hoch- und Niedrigwasser.

Auf der rechten Seite liegt hinter Bäumen geschützt die Jugendherberge Dünensender. Im Krieg war hier ein wirklicher Dünensender vorhanden, der bis nach England gereicht haben soll und über den sich deutsche Spione verständigt haben. Der Sender ist während des ganzen Krieges nicht entdeckt worden. Er war als Bauernhaus getarnt.

Wenn die Straße wieder nach Osten abbiegt, haben wir das Naturschutzgebiet erreicht. Es liegt unmittelbar hinter den Dünen. Wenn die Dünen rechts

aufhören, kommt der Camping-Platz „Um Ost“ in Sicht. Norderney verfügt über 4 Campingplätze, die alle mit den nötigen sanitären Einrichtungen versehen sind. Der Campingplatz „Um Ost“ liegt auf einem neu gewonnenen Stück Land, einem Heller. Das Gelände ist sehr flach und kann bei Sturmfluten überschwemmt werden. Solche Fluten sind aber während des Sommers selten.



Dahinter kann man dem Golfspiel zuschauen. Dünen Golf ist ein besonders reizvoller Sport. Es gilt, den Golfball mit möglichst wenigen Schlägen vom Ablaufpunkt in das Zielloch zu schlagen.

Etwas später hebt sich die Straße an, um über einen Deich zu führen. Dieser Deich wird im Volksmund Hungerdeich genannt, denn bei seinem Bau hat praktisch jeder Insulaner mitgewirkt. Es handelte sich um eine Arbeitsbeschaffungsmaßnahme. Seither ist das Gelände um den Leuchtturm herum vor Sturmfluten geschützt. Vor 1923 stand das Wasser bei Sturmfluten bisweilen bis an die Leuchtturm-Düne heran, so wie auch 1962 das Wasser an der nicht durch den Deich geschützten Stelle bis weit über die Straße stand.

Gleich hinter dem Deich ist vor einigen Jahren ein Wäldchen angepflanzt worden, das sich prächtig entwickelt hat. Ein kleiner Abstecher lohnt sich.

Hinter dem geschützten Deich liegt der Flugplatz. Bei gutem Wetter starten und landen ständig Maschinen. Während des Sommers besteht regelmäßiger Linienflugdienst nach Bremen, Hamburg und Düsseldorf, nach Emden Norddeich, Hage und Leer sowie zu den Nachbarinseln wie auch nach Helgoland. Auch Rundflüge können Sie hier während des Sommers mitmachen.

Noch einmal macht die Straße einen Bogen und dann stehen Sie am Leuchtturm. Leuchttürme haben immer etwas Faszinierendes an sich. Wer denkt bei ihrem Anblick nicht an die große Fahrt an auslaufende und wiederkehrende Schiffe, an die christliche Seefahrt schlechthin!

Leuchttürme sind auch heute noch für die Schifffahrt unentbehrlich. Sie zei-

gen den Schiffen bei Tag und Nacht den Weg. Damit man sie bei Tag nicht verwechseln kann, haben sie unterschiedliche Anstriche und Formen. Ihre eigentliche Aufgabe aber beginnt erst nachts. Dann strahlen sie Lichtzeichen und -blitze in die weite Nacht hinein und ermöglichen den Schiffen Orientierung. Jeder Leuchtturm hat sein eigenes Blinksignal, seine eigene Kennung, wie der Fachmann sagt. Diese verschiedenen Kennungen und die genaue Lage der Leuchttürme sind in Leuchtfeuerverzeichnissen gesammelt, die es auf der ganzen Welt zu kaufen gibt, so daß auch Kapitäne von weit her genau Bescheid wissen können. Man kann den Winkel, den das Schiff mit dem Leuchtturm bildet, messen und daraus den eigenen Standpunkt berechnen. Obwohl es längst Funkpeilungen gibt, wird dies Verfahren auch heute noch durchgeführt. Für deutsche Schiffe, die von weither kommen, sind die Leuchttürme mehr als Orientierungshilfen: sie sind erster Gruß der bald erreichten Heimat.

Der Norderneyer Leuchtturm wurde in den Jahren 1873 gebaut. Der Leuchtapparat wurde im Juni und Juli aufgestellt. Seit dem 1. Oktober 1874 wird das Feuer jeden Abend bei Sonnenuntergang angezündet und brennt dann bis Sonnenaufgang. Nur im Krieg wurde der Leuchtturm nicht betrieben um dem Feind keinen Anhaltspunkt zu geben. Die Höhe des Turmes vom Erdboden bis zur Spitze beträgt 53,57 m und die Höhe des Leuchtapparates über Hochwasser knapp 60 m. Der Turm trägt einen Fresnelschen Apparat 1. Ordnung. Das Feuer ist etwa 24 Seemeilen sichtbar und besteht in einem durch Drehung des überaus kunstvoll zusammengesetztem Linsengehäuse um eine 2.000 Watt-Birne und dadurch

hervorgebrachtem Funkelllicht, welches alle 7,8 sec einen Blink von 2,2 sec. gibt, so daß in der Minute 6 Blinks erfolgen. Diese Blinks sieht man nur von weitem; auf Norderney besonders gut vom Hafen oder der Wetterwarte aus. Wenn man unter dem Turm steht befindet man sich unter einem Strahlenzelt von 24 Strahlen, die sich langsam drehen und in die Dünen leuchten. Besonders schön ist der Anblick bei Regen oder im Winter bei Schneefall.

Im Sommer werden regelmäßig Abfahrten zum Leuchtturm unternommen. Diese Fahrten sind sehr zu empfehlen. Allerdings ist in der Zeit von Anfang Mai bis Mitte August von solchen Fahrten abzuraten, denn die Nächte sind nicht dunkel genug.

Das Panorama, das sich von der Höhe des Turmes bietet ist von großer Ausdehnung, weil die Flächen des Meeres und der niedrigen Dünen durch keine hohen Berge in der Fernsicht beschränkt sind. Selbst die Zugspitze ist von hier aus zu sehen. Allerdings nicht die in den Alpen, sondern die Zugspitze der Züge von Norddeich Mole. So lohnt es sich die 256 Stufen zum Turm hinaufzusteigen. Dabei sollte man sich warm anziehen, den meistens ist es auf dem Turm recht windig. Eine Wendeltreppe mit zahlreichen Absätzen führt bis unter die Aussichtsplattform; zum Schluß führt eine schmale Treppe mit nur wenigen Stufen auf die Plattform selbst. Die Besteigung kostet für Erwachsene 50 Pf; Kinder und Jugendliche zahlen die Hälfte, desgleichen Gruppen. Vorher muß man durch Unterschrift in ein Buch bestätigen, daß man den Turm auf eigene Gefahr besteigt. Die Bücher werden aufbewahrt und können später eingesehen werden.

Wenn man die letzten Stufen etwas außer Atem erreicht hat und auf die Plattform heraufkommt, blickt man direkt auf die Landebahn des Flugplatzes. Dahinter liegt der Hungerdeich und ein kleiner aus Betonplatten geschaffener neuer Deich, der die Landgewinnung fördern soll. Dahinter ist das Wattenmeer. Ist Niedrigwasser, kann man meist einen der Wattführer dort laufen sehen. Das Inselwatt ist vom Festlandswatt durch eine Fahrrinne getrennt, die am Leuchtturm noch große Tiefe hat, später (in östlicher Richtung) dann aber immer flacher wird, so daß man sie durchschreiten kann. Hier fahren die Schiffe nach Baltrum und Langeoog hindurch.

Auf dem Festland kann man den Mühlenstumpf von Ostermarsch sehen. Dieser Ort liegt etwa dem Leuchtturm gegenüber. Daneben die Sendemasten von Norddeich Radio, einem Sender über den man mit Schiffen in aller Welt telefonieren kann. Noch weiter rechts der Hafen von Norddeich. Er ist gut an seiner Einfahrt zu erkennen. Bei guter Sicht kann man bis an die holländische Küste sehen. Hinter dem Ort Norderney (besonders auffallend der Hafen, der Wasserturm und die Hochhäuser an der Kaiserstraße) liegt die Insel Juist. Etwas links davon eine weite Sandfläche mit nur wenigen Dünen: die Insel Memmert. Borkum ist nur bei guter Sicht zu erkennen. Schaut man den Turm herunter, kann man die Dünenlandschaft bewundern. Vielleicht fällt manchem bei diesem Blick herunter auch erstmalig auf, wie schmal doch Norderney ist. Die schmalste Stelle ist deutlich am Wasserturm zu erkennen. Wenden Sie sich jetzt weiter nach rechts und Sie sehen das Ostbad Weiße Düne und den FKK-Strand. Lassen Sie es bei einem Blick auf die



Nacktbadenden bewenden und schauen Sie lieber noch etwas weiter in die Ferne. Dort liegt der Großschiffahrtsweg, und dort verkehren zahlreiche Schiffe von und nach den Häfen Bremen, Bremerhaven, Cuxhaven, Hamburg und Helgoland. Schauen Sie sich beim Herabsteigen auch einmal die am Eingang des Leuchtturms befindliche Seekarte an. Irgendwo weit draußen liegt die Insel Helgoland, die aber kaum zu sehen ist. Gut zu sehen ist dagegen die Möwendüne mit der Peilbake, und die Rattendüne, die letzte Düne Norderneys. Dahinter das am Inselende gestrandete Schiff. Sehr gut zu sehen ist auch die kleinste bewohnte Insel, die Insel Baltrum. Dahinter leuchtet der Wasserturm von Langeoog herüber und bei guter Sicht kann man bis nach Spiekeroog sehen. Schweift der Blick weiter nach rechts, sieht man wieder das Festland. Hell grüßt der Strand von Neßmersiel herüber. Diesen Ort erreicht man, wenn man zu Fuß zum Festland läuft.

Sicherlich sind Sie jetzt vom Wind durchfrozen und möchten wieder herunter. Einen Blick sollten Sie noch auf die Leuchteinrichtung werfen. Der Leuchtapparat hat allein 67.050 Mark gekostet, der Turm mit dem Apparat und dem Wohnhaus der Leuchtfeuermaschinen zusammen 198000 Mark. Bei großen Windstärken schwankt der Turm oben bis zu 40 cm.

Machen Sie doch ein paar „Luftaufnahmen“ mit dem Fotoapparat, denn die sind von festen Punkten nicht genehmigungspflichtig. Wenn Sie nach dem Abstieg eine Stärkung nötig haben, stehen verschiedene Lokale in der Nähe zu Ihrer Verfügung.

Werner Strüp

## **Der Ausflug zum Inselende und zum Wrack**

Besonders beliebt ist der Ausflug zum Inselende und zum Wrack. Allerdings ist der Weg dahin nicht jedermanns Sache, „denn hier geht es viel auf und ab und auch manchmal etwas in die Irre und es muß auch wohl einmal seichteres Wasser durchwatet werden. Jedenfalls empfiehlt sich eine Wanderung in die östliche Einsamkeit nicht für Inselgäste, die des weglosen Wanderns in der Einsamkeit ungewohnt sind“. Gelegentlich führt der Verfasser Wanderungen zum Inselende durch und zwar entweder mit dem Fahrrad oder aber zu Fuß mit Anreise per Bus.

Auch für den, der auf eigene Faust zum Inselende will, empfiehlt es sich das Fahrrad zu benutzen oder aber vom Schlagbaum 1 km hinter dem Leuchtturm loszuwandern. Man gelangt dahin mit Taxi (etwa 13,-- DM) oder eigenem Wagen.

Fahrräder können Sie bei zahlreichen Fahrradverleihern in der Stadt mieten. Haben Sie Verständnis dafür, daß man Ihnen dort nicht die neuesten Fahrräder gibt und Ihnen sagt, nicht durchs Wasser zu fahren. Das Fahrradputzen ist eine mühselige Angelegenheit und Fahrräder leiden durch die Einwirkung von Salzwasser stark.

Empfehlenswert ist es bei einem Ausflug zum Inselende für Hin- und Rückfahrt zwei verschiedene Routen zu wählen. Einmal sollte man am Strand entlang fahren oder wandern, zum anderen auf der Inselmitte einen (nicht gekennzeichneten) Weg benutzen. Den Weg auf dem Inselkörper sollte man hin benutzen, wenn der Wind aus östlichen Richtungen kommt. Denn die Dünen bieten wenigstens anfänglich ein

wenig Schutz und man hat da:n auf der Strandstrecke den Wind im Rücken. Da die hauptsächliche Windrichtung von Westen kommt, wird man häufiger den Hinweg am Strand entlang fahren als den Rückweg. Von dieser Möglichkeit soll hier ausgegangen werden.

Die Abfahrt oder der Abgang ist dann so zu wählen, daß man etwa 1 Stunde vor Niedrigwasser am Strand ist. Nur der nasse Strand garantiert eine bequeme Fahrt und einen angenehmen Weg. Radfahrer fahren am günstigsten an der Weißen Düne oder am FKK-Strand an den Strand. Wer diesen Strand umgehen will hat die Möglichkeit am Schlagbaum hinter dem Leuchtturm das Fahrrad an den Strand zu schieben. Allerdings ist hier der Strand auch breiter, so daß man ein Stück länger durch den Sand schieben muß.

Wenn man den nassen Strand erreicht hat, kann es mit dem Fahren losgehen. Bitte achten Sie aber darauf, daß Sie sich nicht auf ein Strandriff verirren. Solche Strandriffe, die oftmals beträchtliche Länge haben sind nur nach einer Seite hin offen und laufen auf der anderen Seite tot. Läuft man bis zu diesem Punkt, ist meist ein zeitraubender Umweg nötig, denn die Strandpriele zwischen Strandriff und Insel haben meist größere Tiefen und auch erhebliche Strömungen. Auch sollte man hier nicht baden. Die Strömungen sind besonders groß, wenn Wellen über das Strandriff schlagen. Dann entstehen durch das überlaufende Wasser gefährliche Impulsströmungen. Schon mancher Badende hat so sein Leben verloren. Ältere Insulaner erinnern sich auch noch an einen Unglücksfall vom Ende des vorigen Jahrhunderts. Drei Insulaner hatten von einem gestrande-

ten Schiff Ware geborgen. Es war bereits dämmrig, als man mit dem voll beladenen Wagen die Heimfahrt antrat. In der Dunkelheit verfehlte man den Strand und gelangte auf ein Strandriff. Als man den Fehler bemerkte war es für eine Rückkehr zu spät, denn die Flut begann bereits das Strandriff zu überspülen. Man versuchte deshalb mit Pferd und Wagen durch den Priel zu fahren. Dabei schlug der Wagen um; Pferde und Menschen ertranken

An manchen Strecken ist der Boden glatt, so daß die Fahrradfahrer bequem vorwärts kommen. An den meisten Stellen aber bilden ärgerliche Rippel ein Hindernis. Diese Rippel können durch die Brandung, durch die Strömung oder durch den Wind entstehen und erreichen auf dem Meeresboden oft mehrere hundert Meter Länge und mehrere Meter Höhe.

Im Hintergrund kann man bereits die roten Häuser von Baltrum und wohl auch den weißen Turm Langeoogs sehen. Spiekeroog ist nur an ganz wenigen Tagen auszumachen. Bis wir am Inselende sind, vergeht noch eine Weile. Die großen Dünen werden immer weniger. Aber viele junge Dünen, meist kaum mehr als einen Meter hoch, sind auszumachen.

Weiter seewärts erkennt man an den weißen Schaumkronen, daß hier Sandbänke liegen. Aus diesen Sandbänken kommt Sand auf die Insel, der vor allem in der Gegend des FKK-Strandes angelandet wird. So ist hier ein breiter Strand entstanden.

Weiter draußen erkennt man große Schiffe. Es handelt sich hierbei um die Schifffahrtsstraße Jade-Ems-Weg. Dieser Schifffahrtsweg ist ein Zwangsweg für die Schiffe. Man hat nämlich noch immer nicht alle ausgelegten Minen aus dem 2. Weltkrieg gefunden. Dieser



Weg wird aber regelmäßig von Minen geräumt. Die Schiffe fahren wie auf der Autobahn für verschiedene Richtungen auf getrennten „Fahrbahnen“, und es gibt einen Sicherheitsstreifen, in dem kein Schiff fahren soll. So will man Kollisionen mit entgegenkommenden Schiffen vermeiden.

Wenn Sie kurz vor Niedrigwasser am Inselende sind, können Sie auf die Othello-Plate gehen, die nur bei Niedrigwasser herausschaut und kommen dann bis auf wenige Meter an die Bühnen von Baltrum heran. Gehen Sie aber wieder rechtzeitig zurück bevor die Flut einsetzt. Der Name der Othello-Plate rührt von einem gestrandeten Schiff aus der spanischen Armada her. Nach der Schlacht von 1588 im Kanal in der die spanische Armada vernichtend geschlagen wurde wurden einige Schiffe hierher versprengt. Dabei muß die Othello auf dieser Sandablagerung gestrandet sein.

Zwischen Baltrum und Norderney liegt wie zwischen allen ostfriesischen Inseln ein Seegat. Durch diese Seegats läuft bei Ebbe das Wasser aus dem Watt ins freie Meer. Dadurch haben die Seegats meist große Tiefen und erhebliche Strömungen. Ein Durchschwimmen ist daher nicht ratsam. Zwar ist ein solcher Versuch bereits gemacht worden und es ist auch schon gelungen von Norderney nach Baltrum zu schwimmen. Aber mancher hat den Wagemut auch schon mit dem Leben bezahlen müssen. Das Seegat vor uns heißt Wichter Ehe und hat seinen Namen nach dem Ort Wichte auf dem Festland. Ehe bedeutet soviel wie Wasser (lat. aqua) und dürfte friesischen Ursprungs sein, während Gat soviel wie Tor bedeutet und im englischen noch als „gate“ vorhanden ist. Die Wichter Ehe ist vor der Baltrumer Bühne etwa 12 m tief.

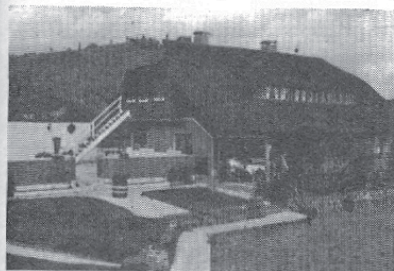
Natürlich müssen Sie das Wrack besichtigen, das am Inselende liegt. Das Wrack ist noch nicht aufgegeben und kann gekauft werden. Der Eigentümer wohnt in Benseniel. Es handelt sich bei diesem Schiff um einen Muschelbagger. Wie er auf das Inselende gekommen ist, erfahren Sie an anderer Stelle des Inselführers.

Für den Rückweg wollen wir den Weg auf der Inselmitte nehmen. An der Südseite kann man nur schlecht entlang, denn der Boden ist schlickig und der grüne Heller von zahlreichen Gräben (den Gruppen) durchzogen, die das Laufen beschwerlich und das Fahren unmöglich macht. Schlagen wir lieber den Weg an der Rattendüne vorbei ein. Das Fahren wird hier noch nicht möglich sein, denn der Sand hat viel Wasser gespeichert, das wegen des hohen Grundwasserstandes nicht weiter einsackt und den Boden weich macht. Soppsand = Suppensand nennen die Insulaner diese Erscheinung.

Wie es zum Namen der Rattendüne kam, erfahren Sie an anderer Stelle. Auf der Rattendüne ist eine Bake angebracht, die aber keine große Bedeutung hat und lediglich als Peilpunkt bei Vermessungszwecken im Wattenmeer dient.

Nehmen Sie jetzt Kurs auf die Möwendüne. Sie ist schon von weitem an der hohen Peilbake zu erkennen. Hier brüten in den Sommermonaten gerne die Möwen. Daher der Name. Umfahren Sie die Düne auf der Seeseite. Wenn die Zeit nicht drängt, sollten Sie unbedingt einmal zur Bake hinaufsteigen. Man hat von oben einen prächtigen Ausblick.

Auf der Wattseite kann man gut die Gräben zur Landgewinnung feststellen. Diese Gruppen laufen bei Hochwasser



## Ihr Ausflugsziel:

Restaurant – Café

# „Um Ost“

am Campingplatz

Inh. H. Knippschild

Telefon (04932) 3571

Das Haus mit behaglichen Räumen, ostfriesischer Gastlichkeit und gemütlicher Atmosphäre am Kamin zu jeder Jahreszeit

### Gepflegte Speisen und Getränke

Kuchen und Gebäck aus eigener Herstellung

**Täglich durchgehend geöffnet**

**Mittag- und Abendtisch**

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

## Adieu Sonnenbrand

An alle Sonnenhungrigen,  
die jetzt in Ferien gehen -  
wer braun werden will, muß nicht  
leiden. Tschamba-Fil schützt  
und bräunt zuverlässig  
und verhütet Sonnenbrand.

Ohne zu fetten.

Eine Flasche Tschamba-Fil  
gehört ins Urlaubsgepäck.

**Neu:** Tschamba-Fil Sun Milk

(mit biol. Lichtschutzfilter 4,5)

und Lippenchutz.

In Apotheken, Drogerien  
und Parfümerien.



**TSCHAMBA-FIL**  
gegen Sonnenbrand-für Bräune



Fleisch- und Wurstwaren aus der Fleischerei von **Theodor Extra**  
ältestes Fachgeschäft am Platze

Poststraße 6  
neben dem Rathaus

Bekannt für guten Einkauf von Fleisch- und Wurstwaren.

Täglich frisch: **Hühnchen, gebratene Koteletts und Frikadellen.**

# ENNEN

Haus der Spezialitäten

# EIN BEGRIFF

Frischfisch und  
internationale Gerichte

Luisenstr. 16

Telefon 459

Ihr Haar hat's gut —



Ihr Haar hat

gerade im Sommer braucht Ihr Haar  
besondere Pflege.

Wir stehen mit Rat und Tat  
zur Verfügung

*Anneliese*

*Piaskowski*

Friedrichstr. 12  
Am Rathaus

**Deutsches Rotes Kreuz**

Wir bilden Sie aus in

**Erste Hilfe**

**Sofortmaßnahmen  
am Unfallort**

zum Führerscheinerwerb  
erforderlich

**Häuslich. Krankenpf.**

**Ortsverein Norderney**

Wir erbitten Ihre Spende  
auf das Konto 2014116  
bei der Kreis- und Stadt-  
sparkasse

Laufende Kurse durch geschulte  
Ausbilder. **Überlandtransporte**

Auskünfte erteilt Harri Wichterich  
Telefon 2219

voll Wasser, das Wasser steht in ihnen recht ruhig, so daß die mitgeführten Sinkstoffe abgelagert werden können. Im Laufe der Zeit schlicken sie zu. Alle paar Jahre baggert man sie aus. Der Schlick wird dann zur Seite zwischen zwei Gräben geworfen. Dieser Vorgang wird alle paar Jahre wiederholt und so entsteht immer höher werdendes Land. Durch den schützenden Hungerdeich hat die Landanlandung im Ostende von Norderney große Fortschritte gemacht.

Richtung Leuchtturm folgt eine weitere Düne, die aber keinen Namen hat. Dahinter befindet sich ein Priel. Hätten Sie die Möwendüne auf der Wattseite umfahren, ständen Sie direkt vor ihm. Er durchteilt bei Hochwasser zur Hälfte die Insel und führt dann bis zu 1,50 m Wasser. Der Boden ist meist leicht schlickig. Bei höheren Wasserständen steht das Gebiet hier weit unter Wasser und nur die größeren Dünen schauen heraus.

Der alte und viel zu früh verstorbene Wattführer Hinnerk Claussen erzählte mir einmal von einem Abenteuer hier draußen. Er war (verbotenerweise) an der Möwendüne auf Kaninchenjagd gegangen. Hier draußen sind die Kaninchen recht zahlreich, wie Sie vielleicht bereits selbst an den vielen Kaninchenlöchern festgestellt haben. Plötzlich ändert sich das Wetter, es kam Sturm auf, der das Wasser gegen die Insel trieb und im Nu den Strand überschwemmte. Hinnerk saß auf der Möwendüne und konnte nicht weiter. Er hat dort die ganze Nacht verbringen müssen, bis sich mit dem frühen Morgen und der Ebbe das Wasser wieder verlor. Die Übernachtung hatte dem Hinnerk nicht viel ausgemacht. Was ihn bedrückte, war die Tatsache, daß das vorsorglich mitgebrachte Bier bereits

am frühen Abend zur Neige gegangen war.

Wir wollen lieber weitergehen und fahren an den Dünen auf der Seeseite entlang. Hinter dem großen Priel beginnt sich eine Fahrspur abzuzeichnen. Hier fährt häufiger ein Unimog des Domänen - Rent - und Bauamtes und im Winter auch wohl der eine oder andere Pkw vorbei. Dieser vorgezeichnete Weg führt Sie direkt durch die Dünen bis zum Schlagbaum.

Schauen Sie aber bitte auch einmal die Dünen an. An vielen Dünen finden Sie einen Spülsaum, er verrät wie hoch das Wasser während des letzten Winters gestanden hat. Wenn unser „Fahrweg“ einen Knick wattwärts macht, können Sie vielleicht auch eine kleine Hütte entdecken. Es ist eine Unterstellmöglichkeit für Arbeiter, die hier Dünenschutzarbeiten vornehmen.

Ein wenig geht es noch auf und ab bis die Straße erreicht ist. In einer der Dünen auf der linken Seite — von einem Birkenwäldchen verdeckt und mit Eingang zur Wattseite — ist ein Bunker versteckt, in den man hineingehen kann und der noch vom letzten Krieg übrig geblieben ist. Alle Bunker hat man in den Dünen gesprengt; diesen hat man offenbar vergessen.

Sie werden froh sein, wenn Sie den Schlagbaum erreicht haben und die Domänen als erstes Zeichen menschlicher Zivilisation entdecken. Die Domänen sind staatliche Bauernhöfe, die auf 99 Jahre verpachtet wurden. Endlich sind Sie wieder unter Menschen! Geduld noch bis zum Leuchtturm! Von hier aus bringt Sie ein Bus wieder zurück. Auch wenn Sie mit dem Fahrrad gefahren und müde sind, können Sie mit dem Bus fahren. Der Bus hat unten großen Platz für Gepäck und wenn Sie



freundlich bitten, wird der Busfahrer die Klappe gerne öffnen und Ihrem Wunsch, das Fahrrad mitzunehmen, Folge leisten.

Ein ereignisreicher Tag liegt hinter Ihnen und Sie werden froh sein, sich setzen zu können. Sicherlich wird diese Wanderung aber auch einen stark nachhaltigen Eindruck über den Urlaub hinaus hinterlassen haben.

Werner Strüp

### Die Fahrt nach Baltrum

Der Ausflug nach Baltrum gilt als besonders reizvoll, und ist deshalb besonders beliebt. Zum einen ist Baltrum eine überaus reizvolle Insel, zum anderen führt die Fahrt dorthin ganz an Norderney vorbei. Die Fahrt ist nur in der Nähe des Hochwasser möglich. Daher verschieben sich die Abfahrtszeiten mit dem Hochwasser täglich. Da nach Baltrum sehr viele Schiffe von Norderney aus fahren, kann dieser Ausflug im Sommer fast jeden Tag unternommen werden.

Über die Problematik der Wattschifffahrt wurde schon im Beitrag „Die Fahrt nach Norderney“ gesprochen. Auch nach Baltrum führt die Fahrt durchs Watt und ist daher besonders ruhig. Wenn das Schiff aus dem Norderneyer Hafen fährt und dann nach Osten abbiegt, fahren Sie zunächst an einer Pfahlreihe vorbei, die bei erhöhtem Wasserstand nicht mehr aus dem Wasser schaut. Das dahinterliegende Watt ist auf vielen Karten als Fischerhafen bezeichnet. Dieser Ausdruck kommt von der „Batterie Fischerhafen“, die in der Nähe während des letzten Krieges dort untergebracht war. Ein Fischerhafen ist dort nie gewesen. Kurz vor den Dünen sieht man meist sehr viele Möwen; sie suchen auf dem Müllplatz nach Nahrung.

Unter uns läuft ein Starkstrom-, eine Fernmeldekabel- und eine Erdgasleitung. Sie sind tief in den Boden eingespült, so daß die Schiffe, die darüber fahren, nicht mit ihnen in Berührung kommen können. Schwarze Kabeltonnen kennzeichnen die Stelle, wo die Kabel die Fahrrinnen kreuzen. Das Ankern ist an dieser Stelle verboten, denn allzuleicht könnte es passieren, daß der Anker die Kabel beschädigt. Das Reparieren von Kabeln ist eine mühselige und teure Angelegenheit.

Auf der linken Seite befindet sich ein Deich, der um das Naturschutzgebiet führt. Er wurde im letzten Krieg gebaut. In dem neugewonnenen Gelände sollte eigentlich ein Flugplatz entstehen. Dazu kam es nicht mehr, und so entstand ein ursprüngliches Gebiet, in dem zahlreiche Vögel brüten. In der Sturmflut von 1962 wurde der Deich an mehreren Stellen zerstört. Man hat ihm deshalb ein schützendes Deckwerk gegeben. Damit die Fahrrinne nach Baltrum („Riffgat“) nicht zu dicht an den Deich herankommt, hat man kleine Buhnen senkrecht zum Deich angelegt. Da diese Buhnen bei Hochwasser nicht aus dem Wasser schauen und eine Gefahr für die Schifffahrt bilden, warnen Buhnenbaken den Kapitän vor diesem Hindernis. Das Toppzeichen weist auf die Richtung der Buhnen hin. Auf dem Deich ist eine große Tafel angebracht, die Ankerverbot bedeutet. Kurz bevor der Deich wieder einen Knick zum Land hinmacht, liegt eine Schleuse durch die das Binnenwasser aus dem Naturschutzgebiet entweichen kann.

Die Rinne in der wir fahren heißt Riffgat. Sie ist relativ schmal und die Schiffe dürfen sich nicht aus ihr entfernen, wollen sie nicht Gefahr laufen, festzufahren. Das Gelände links und rechts könnte man als Riff bezeichnen.

Als Gat werden die Rinnen zwischen den Inseln und die tiefen Rinnen im Watt bezeichnet. Der Ausdruck Gat ist im englischen noch als gate vorhanden. (Gat = Tor zum offenen Meer). Die größte Tiefe des Riffgats ist etwa bei der Tonne 13 und beträgt dort etwa 11 m. Von nun ab wird die Rinne immer flacher.

Auf der Backbordseite (das ist die linke Seite in Fahrtrichtung des Schiffes gesehen) schauen zahlreiche kleine Birkenbäumchen aus dem Wasser. Diese Bäumchen sind nicht Reste eines früheren Waldes, auch hat sie nicht der Tierchutzverein aufgestellt, damit auch Seehunde ihren „Stammbaum“ haben. Sie sind einzig und allein dafür da, den Schiffen den Weg zu weisen. Das Wasser- und Schiffsahrtsamt stellt sie etwa 2 m von der Prielkante entfernt aus. Verlagert sich eine Rinne, dann müssen auch die Pricken versetzt werden.

Die Pricken sind nicht besonders befestigt. Will man Pricken stecken, wird mit Hilfe eines starken Wasserstrahls aus einer Pumpe ein Loch in den Boden gebohrt und in dieses Loch eine Pricke gesteckt. Nach einiger Zeit steht sie fest. Meist halten die Pricken jedoch nur ein Jahr, da sie von treibendem Eis im Winter zerstört werden. Das strömende Wasser macht ihnen aber nicht aus, denn sie bieten ihm mit ihrem runden Querschnitt ein Minimum an Angriffsfläche. Birken sind schnellwachsende Bäume und daher billig. Da die Bäume nachts schwer zu erkennen sind, werden sie mit einem besonderen, roten Reflektionsring versehen, der -einmal angestrahlt- zurückleuchtet. Einzeln zu ersetzende Pricken werden auch bei Niedrigwasser durch Drehbewegungen in den Boden

gesteckt, und stehen nach einiger Zeit genau so fest wie die eingespülten.

Wenden wir nun unsere Aufmerksamkeit der anderen Seite zu. Drüben liegt Europa, das Festland, der Kontinent. Die großen, rot-weißen Masten dort gehören zu Norddeich-Radio. Etwas daneben der Ort Ostermarsch (die östliche Marsch; es gibt auch ein Westermarsch), leicht zu erkennen an dem Mühlenstumpf. Hier gab es einen Mühlenbauer, der auch die Norderneyer Mühle erbaut hat.

Auf der Inselseite grüßt der Leuchtturm herüber. Um ihn herum ist der sogenannte Hungerdeich gebaut worden. Bei der Erbauung hat praktisch jeder männliche Einwohner Norderneys mitgewirkt, denn es handelte sich um eine Maßnahme zur Verminderung der Arbeitslosigkeit. Der Flugplatz wird heute durch den Hungerdeich vor Überflutung geschützt.

Auf der anderen Seite der Rinne guckt eine Bake heraus. Darunter liegen die Trümmer einer Scheinwerferstation, die eine Gefahr für die Schifffahrt bilden und daher gekennzeichnet werden müssen. Etwas später kann man an Steuerbord eine weitere Prickenreihe erkennen. Hier mündet das „Wagengat“ in das Riffgat. Es kommt aus Richtung Norddeich und stellt für die Schifffahrt eine erhebliche Abkürzung dar. Trotzdem wird es praktisch wegen der geringen Wassertiefe kaum noch befahren. Der Name dürfte von der Tatsache abgeleitet worden sein, daß früher in der Nähe die Wattwagen von Hilgenriedersiel vorbeigefahren sind. Hilgenriedersiel gibt es noch heute und ist gut am Schornstein der Molkereigenossenschaft zu erkennen.

Am Ankunftsart der Postkutsche auf Norderney steht die Postbake (plattdeutsch Tünbak = Tonnenbake). Sie



nalf früher den Wattführern, die die Wagen begleiteten bei der Orientierung. Heute ist sie bedeutungslos geworden. Das graue Holz hebt sich auch nur schlecht von den dunklen Dünen ab.

Noch in den 20er Jahren sind vereinzelt Fuhrwerke über das Watt gefahren. Bei Leerfahrten nahm man Schutt mit um so weichere Stellen zu befestigen. So wie man heute seinen Wagen zur Insel mitnehmen kann, so konnte man früher seine Equipage zur Insel führen lassen. Auch die Postkutsche ist von Norden aus, einige Zeit nach Norderney gefahren. Vor allem ängstliche Naturen und Menschen, denen das Aussteigen aus dem Schiff lästig war (es gab keinen Hafen) zogen den Weg über das Watt vor, so z.B. auch Alexander Humboldt. Große Bedeutung für die Personenbeförderung hat die Wattpost nie gehabt. Heute kann man hier nicht mehr hinüber, denn die Fahrrinne hat hier selbst bei Niedrigwasser noch 3 m Wassertiefe!

Etwa in Höhe der Postbake liegen auch die Seehundsbänke. Jetzt bei Hochwasser schauen sie natürlich nicht heraus. Aber vielleicht sehen Sie die Seehunde in der Nähe schwimmen. Bis hierher können die Schiffe noch bei Niedrigwasser fahren. Danach wird das Wasser so flach, daß eine Fahrt nur in der Nähe des Hochwassers zweckmäßig ist. Die Fahrrinne wird auch erheblich schmaler, so daß unser Schiff jetzt noch dichter an den Pricken entlang fährt.

Schließlich verlangsamt das Schiff die Geschwindigkeit noch weiter um im Falle einer Grundberührung größere Schäden zu vermeiden. Die flachste Stelle, die Wasserscheide ist erreicht. Gekennzeichnet wird sie durch eine sogenannte Kopfpricke, eine Pricke der man noch einen zusätzlichen Busch da-

zugebunden hat. An dieser Stelle treffen 2 Gezeitenströme zusammen: einer von Westen her kommend durch die Rinne, die wir eben durchfahren haben, und einer von Osten her. Wenn es Ebbe läuft, geht das Wasser auch wieder nach verschiedenen Seiten zurück. Die Rinnen bilden sich aber um so tiefer aus, je mehr Wasser abfließt. Am Begegnungspunkt der beiden Ströme dürfte es theoretisch überhaupt keine Rinne geben. Da sich aber der Treffpunkt der beiden verschieden gerichteten Gezeitenströme durch Einfluß von Wind und anderen Faktoren täglich etwas verlagert, ist auch am Begegnungspunkt noch eine flache Rinne vorhanden. Bei Niedrigwasser stehen hier manchmal nur noch 10 cm Wasser. Es ist die Stelle wo man auch heute noch in einstündigem Fußweg zum Festland laufen kann. In Neßmersiel, dessen heller Strand herübergrüßt, kommt man dann an.

Wenn die Wasserscheide vorbei ist, wird die Fahrrinne langsam wieder tiefer. Das Schiff muß nun genau in einem S-förmigen Bogen fahren und kommt dabei der Insel Norderney sehr nahe. Dadurch kann man gut die Peilbake auf der Möwendüne erkennen. Es handelt sich hierbei nicht nur um ein Seezeichen, daß zur Unterscheidung der Inseln von See her dient, sondern auch um einen Trigonometrischen Punkt. An der Möwendüne brüten gerne die Möwen, daher der Name.

Die letzte Düne Norderneys ist die Rattendüne. Hier soll um 1880 ein Schiff gestrandet sein. Während man Mühe hatte die Menschen zu retten, sollen sich die Ratten von alleine in Sicherheit gebracht und sich in dieser Düne verkrochen haben. Es hat sogar Kopfgelder für erlegte Ratten gegeben, denn die schiffbrüchigen Tiere haben

sich außerordentlich schnell vermehrt. Am Inselende liegt ein Muschelbagger, der dort Ende 1968 gestrandet ist.

Wenn das Inselende von Norderney vorüber ist, fängt das Schiff meistens etwas an zu schaukeln, denn jetzt befinden wir uns in einem Seegat, der Wichter Ehe das direkt mit dem Meer in Berührung steht. Auf der rechten Seite sehen wir Tonnen und Pricken der Fahrrinne nach Neßmersiel. Von dort aus wird mit Busanschluß von Norden hauptsächlich die Insel Baltrum bedient.

Noch wenige Minuten und das Schiff macht auf Baltrum fest. Meist ist der Aufenthalt nicht sehr lange, da noch in der gleichen Tide wieder zurückgefahren werden soll. Es heißt also sich sputen. Entrichten Sie Ihren Obulus an Kurtaxe und machen Sie einen Gang durch den Ort. Sehenswert sind die beiden Inselkirchen und die Inselglocke. Weiterhin empfehlenswert ist ein Gang über die Strandpromenade, bei ausreichender Zeit ein Gang zum Ostdorf und um die Insel (2 Stunden). Die Badezeit auf Baltrum ist täglich verschieden. Wer vor hat zu baden sollte sich gleich nach Ankunft bei der Kurverwaltung den Badekalender aushändigen lassen.

Baltrum hat keinen Kraftfahrzeugverkehr. Die Insel hat nur etwa 900 Einwohner, dagegen 6 mal soviel Fremdenbetten. Die rote Klinkerbauweise der Häuser ist vorgeschrieben und gibt der Insel ein malerisches Bild.

#### Empfehlenswerte Literatur:

F. Runge,  
Kleiner Baltrum-Führer, DM 1,50  
(bei Stadtländer erhältlich!)

Werner Strüp

#### Die Fahrt nach Langeoog

Die Fahrt nach Langeoog geht meist wie die Fahrt nach Baltrum durchs Watt. Gelegentlich - insbesondere bei schönem Wetter - wird ein Weg (entweder hin oder zurück) auch „außen entlang“, d.h. durch die freie See gefahren.

Wenn übers Watt gefahren wird, geht es wie zuvor beschrieben an Norderney vorbei, bis nach Baltrum. Hat man den Hafen passiert und die tiefsten Stellen im Fahrwasser in der Nähe des Baltrumer Hafens erreicht, muß das Schiff wieder dicht an den Pricken entlang fahren. Die Fahrrinne entfernt sich jetzt von Baltrum und das Schiff kommt wieder dichter an das Festland heran; die Fahrrinne wird immer flacher.

Von rechts grüßen die Fahnen von Neßmersiel herüber. Der dort befindliche Hafen ist erst 1971 fertiggestellt worden. Dabei wurde auch ein sehr schöner Strand aufgespült. Neßmersiel ist an seiner großen Mühle sehr gut zu erkennen; der Ort ist recht idyllisch und liegt noch abseits vom großen Touristenstrom. In den nächsten Jahren soll dort eine Ferienhaussiedlung entstehen.

Das Schiff nähert sich immer mehr dem Festland. An der Stelle, wo das Schiff dem Festland am nächsten ist, liegt eine Radarstation der Bundeswehr von der aus feindliche Flugzeuge geortet werden können. Etwas weiter im Binnenland und vom Schiff aus nicht zu sehen ist zusätzlich eine Raketenstation.

Noch etwas weiter grüßt ein Bauernhaus von imposanter Größe herüber, der Alexandrinenhof. Die Bauernhäuser mußten nach einer Anweisung Friedrich des Großen bepflanzt werden.



Dadurch sind sie windgeschützt. Unser Schiff macht jetzt nur langsame Fahrt, denn wir haben wieder eine Wasserscheide erreicht. An dieser Stelle kann vom Festland und von Norderney nach Baltrum herübergelaufen werden.

Deutlich zu sehen ist auch die Kabeltonne. Einige Meter unter dem Schlick liegt ein Fernmelde-, ein Stromkabel und eine Wasserleitung. Bald wird es wieder tiefer und dann kann das Schiff in die Akkumer Ee einbiegen, die dann direkt zum Hafen von Langeoog führt. Auf der rechten Seite geht ein Fahrwasser nach Dornumer-Akkumersiel ab einem Küstenbadeort an der Kreisgrenze von Norden in dem zahlreiche Ferienhäuser stehen.

Der Hafen von Langeoog ist durch Deiche geschützt. Am Anleger wartet schon die alte, betagte und betuliche Inselbahn, die uns in wenigen Minuten zum Ort bringt. Wenn Sie die Bahnhofstraße heruntergehen, kommen Sie zum Wasserturm von dem man einen prächtigen Ausblick hat. Langeoog hat einen schönen Strand ohne Bühnen. Interessant sind die Kunststoffschläuche, die man am Strand deponiert hat, damit sie bei Sturmfluten die Dünen schützen sollen.

Langeoog hat keinen Kraftfahrzeugverkehr, etwa 3.000 Einwohner und rund 4.500 Fremdenbetten. Am Anleger liegt ein Rettungsboot der Deutschen Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger, das nachmittags (außer bei Einsatzfahrten) besichtigt werden kann.

Auch auf Langeoog kann nur sehr beschränkt gebadet werden. Die 1-2 stündige Badezeit kann man bei der Kurverwaltung erfahren.

Werner Strüp

## Die Fahrt nach Juist

Die Fahrt nach Juist führt ganz durchs Watt und ist daher besonders ruhig zu nennen. Mehrfach in der Woche fahren Schiffe zu dieser Insel. Die Abfahrtszeiten werden vorher durch Aushang bekanntgegeben. Bei Preisvergleichen beachten Sie bitte, ob die Inselbahn im Preis eingeschlossen ist oder nicht.

Das Schiff verläßt den Hafen und fährt am Strand entlang, den gleichen Weg den Sie bereits einmal mit der Frisia zurückgelegt haben. An der Glockentonnenne biegt das Schiff in südöstlicher Richtung ab, ganz wie auch die Schiffe der Frisia. Nach kurzer Zeit und wenn die Branderplate zu Ende geht, beginnt auf der rechten Seite eine Prickenreihe. Und richtig biegt unser Schiff auch gleich ab und fährt an diesen Pricken entlang. Von rechts kommt das Kalfamer-Gat auf uns zu, daß noch einmal große Tiefe hat. Damit können auch wieder einzelne Tonnen ausgelegt werden. Danach geht es aber unaufhaltsam auf die Wasserscheide zu, was bedeutet, daß die Rinne immer flacher wird. Dort kurz hinter dem Flugplatz, wo die Fahrinne einen sanften U-Bogen machte, ist sie erreicht. Das Schiff verlangsamt seine Fahrt um bei eventueller Grundberührung Schaden zu vermeiden.

Schon kurze Zeit später ist die Anlegestelle erreicht. Von hier aus bringt Sie die Inselbahn zum Inselbahnhof. Vergessen Sie nicht die Rückfahrtzeit ab Bahnhof, sonst müssen Sie zurück fliegen. Denn nach Juist ist wegen der Wasserscheide Schiffsverkehr nur in der Nähe des Hochwassers möglich. Dafür kann man bei Niedrigwasser zu Fuß von Juist nach Norddeich laufen.

Juist ist die längste der ostfriesischen Inseln. Sie ist 17 km lang und fast

# FOTO RHENANIA

Friedrichstraße, hinter dem Hotel Germania,  
neben dem Balkan-Grill, nahe Milchbar  
und Kaiserstraße

Das Fachgeschäft für anspruchsvolle Fotofreunde garantiert für die schonende Behandlung Ihrer wertvollen Farb- und Schwarz-Weiß-Filme.

Individuelle Beratung in allen  
Fotofragen.

Strandaufnahmen  
Wattaufnahmen

**DIA-Verlag**

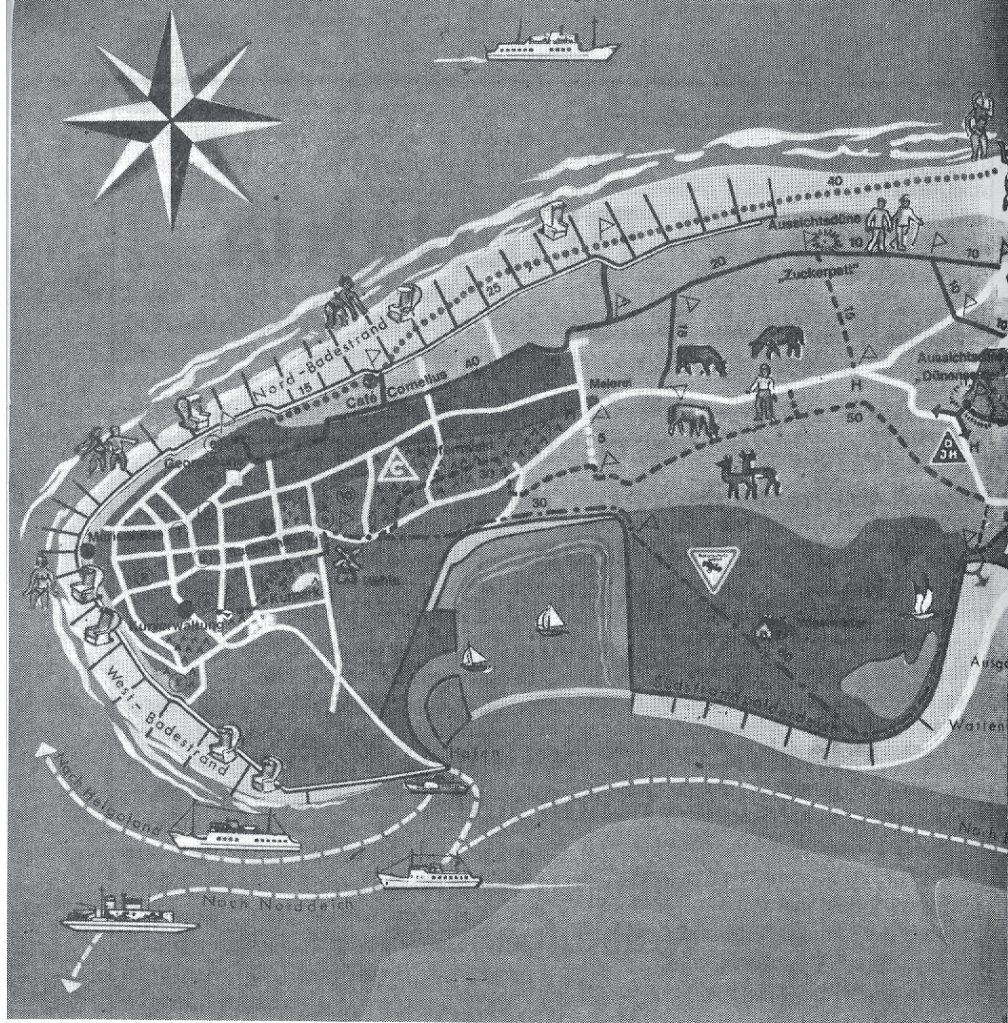
DIAS von Norderney in großer Auswahl

Reichhaltiges Filmlager

Stets frisch:

**Kodak** -Filme





Unvergeßliche Stunden im

## Dudelsack

Das Restaurant mit der besonderen Note

Beneke-, Ecke Winterstraße

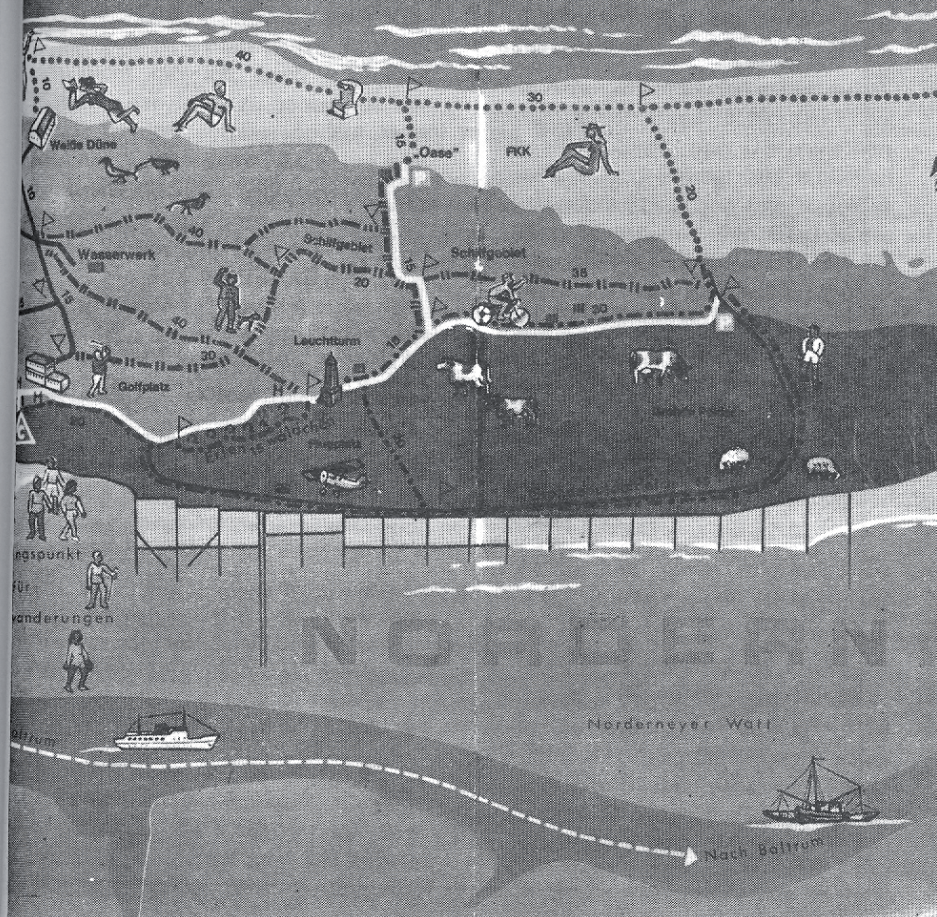
Exquisit in Küche und Keller  
Grillspezialitäten bis 24 Uhr

im Ausschank: **Dortmunder Union**

Unter gleicher Leitung: *Café Dröst*, wo man sich zur gemütlichen Kaffeestunde trifft.

Außerdem halten wir für Sie bereit: Ferienwohnungen mit Schwimmbad.





## Reiten auf Norderney

Täglich Ausritte am Strand und durch die Dünen · Für Fortgeschrittene Ritte über Stubbendorffsprünge · Ferner: Ritte zum Inselende mit Picknick · Kurse für Fortgeschrittene mit Prüfung zum Erwerb des Deutschen Reiterabzeichens · Täglich ab 15 Uhr Pony-Reiten, bei schlechtem Wetter in der Halle · Erstklassiges Pferdmaterial · Fachmännische Betreuung Gästeböden

REIT- UND VERKAUFSSTALL

## Café Meierei

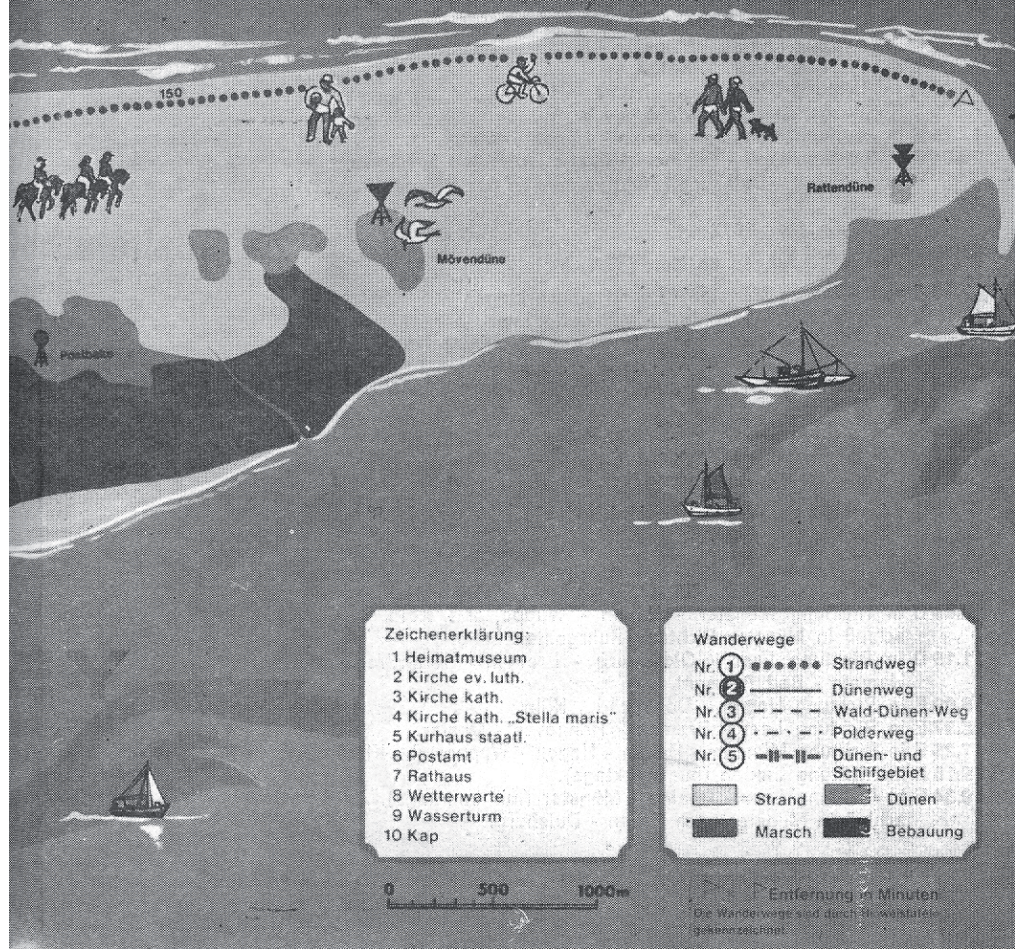
Inh. Joh. Junkmann, Telefon 2294



Im Ausschank:







## Anekdote

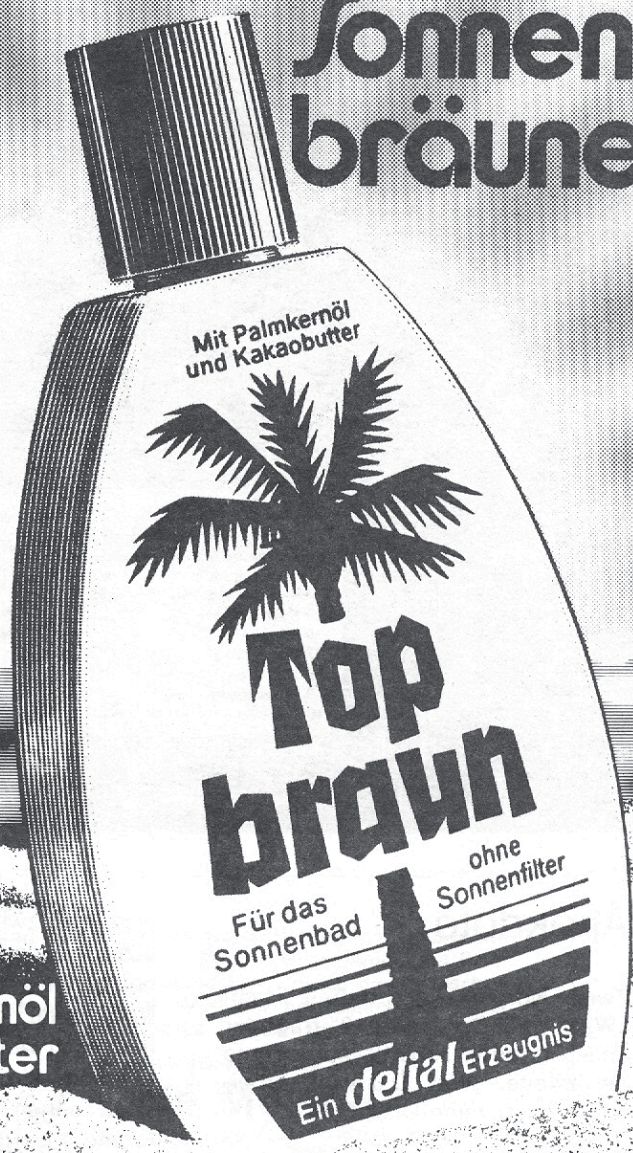
Zwei Norderneyer treffen sich! „Waar wullt Du den hen?“ fragt der eine. „Ik söök Arbeit!“ entgegnete der zweite. „Wat, Du wullt arbeiten?“ „Nää, minn Olschke!“

Zwei alte Norderneyer sitzen bereits seit Stunden auf einer Bank am Strand ohne ein Wort zu sagen. Da kommt ein Fremder hinzu und setzt sich ebenfalls hin. Er wundert

sich, daß zwischen den offensichtlich doch gut bekannten Norderneyern kein Wort gewechselt wird. Nach einer kleinen Stunde – immer noch wurde kein Wort geredet – kommt ein Schiff vorbeigefahren. „Da, sehen Sie nur!“ rief der Fremde. Da guckt der eine Norderneyer den anderen an, spuckt seinen Priem aus und sagt: „Laat uns man gahn! He fangt an to rötteln!“ (Laß uns man gehen, er fängt an zu reden!)



für tiefe, dunkle  
**Sonnen  
bräune**



Mit Palmkernöl  
und Kakaobutter

**Sonnenbaden ohne Sonnenfilter**



## OLT bietet immer mehr !

- Ganzjährige Flugverbindungen zwischen Norderney und den Küstenflugplätzen Norden-Hage und Emden.

Vom 13. April bis 19. September:

- Stündliche Flüge vom und zum Festland
  - 4 x täglich Flüge zu allen Nachbarinseln
  - 3 x wöchentlich Tagesausflüge nach Helgoland
  - 2 x wöchentlich Tagesausflüge nach Westerland
  - täglich Tagesausflüge nach Emden einschl. Hafenrundfahrt u. Museumbesichtigung, Transfer
  - täglich Rundflüge
  - Jederzeit auf Bestellung Lufttaxi und Charter
  - DIREKTE Linienflüge von Düsseldorf, Frankfurt, Stuttgart, Saarbrücken, Kassel und Hannover nach Norderney
- Pauschal-Flugreisen von Düsseldorf, Frankfurt, Stuttgart, Kassel und Hannover nach Norderney

## OLT bietet eben immer mehr !

Buchung und Reservierung:

OLT Niederlassung Norderney, Tel. (04932) 541, telex 027228

OLT Niederlassung Norden-Hage, Tel. (04931) 7163

OLT Emden, Flugplatz, Tel. (04921) 42057, telex 027884  
oder Ihr Reisebüro.

Großverleih von TRET-GO-CARS  
Fahrrädern, Tandems und  
Kinderstrandkarren

von 8 - 20 Uhr bei

**DICKI**

Jann-Berghaus-Straße 60 und Filiale Maybachstraße 37

TRET-GO-CAR FAHREN, DAS MERKE DIR

KANN MAN JETZT BEI DICKI HIER!

durchgehend nur 500 m breit. Es wohnen dort 3.500 Menschen. In der Kürze der Zeit ist es bei einem Tagesbesuch nicht möglich, auch nur einen Bruchteil der Insel zu sehen. Da der Ostteil weniger interessant für einen Besucher aus Norderney ist, sollte man sich besser den Westteil ansehen. Vom Bahnhof über den Loog um den Hammersee herum und zurück am Strand entlang bis zum Kurhaus sind es etwa 6 km und man braucht dafür ungefähr 1 1/2 Stunden. Wer noch ein wenig weiter nach Westen vorstoßen will, sollte sich ein Fahrrad mieten, das es gleich am Bahnhof gibt.

Wenden Sie sich in beiden Fällen nach links, wenn Sie aus dem Bahnhof kommen und Sie können den Weg zum Hammersee, einem Süßwassersee gar nicht verfehlen. Im übrigen empfehle ich Ihnen den kleinen Juist-Führer von F. Runge, der nur 1,50 DM kostet und eine Fülle von Tips bietet. Für einen Tagesaufenthalt auf Juist ist der Führer unerlässlich.

Sollten Sie etwas länger Zeit haben, ist ein Besuch im Inselmuseum lohnend. Hier erwartet Sie nicht nur der Seehund Billi, sondern auch viele andere interessante Dinge über Geographie, Fauna und Flora.

### **Tagesarrangement in der Seehafenstadt Emden**

Die Deutsche Bundesbahn hat in Zusammenarbeit mit der Stadt Emden und der Reederei Norden-Frisia ein Tagesarrangement in der Hafenstadt Emden zusammengestellt, das nicht nur auf Feriengäste zugeschnitten ist.

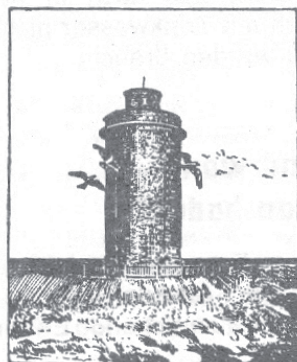
Für alle, die ihre Ferientage individuell gestalten und Wolkentage unterhaltsam ausnutzen wollen, werden bis zum 30.

September erheblich ermäßigte Tagesausflugskarten von Norderney nach Emden ausgegeben.

Diese Arrangementkarten gelten auf allen Schiffen der Reederei Norden-Frisia und allen Zügen der DB zwischen Norddeich und Emden und schließen als besondere Attraktion eine 1stündige Hafenrundfahrt und den Besuch des ostfriesischen Landesmuseums mit der Rüstkammer – übrigens die größte europäische Sammlung altertümlicher Waffen und Rüstungen – in Emden ein. Dem auswärtigen Feriengast wird somit in einem reizvollen und interessanten Kontrast die Atmosphäre des drittgrößten Seehafens Deutschlands und die Kunsthistorik anschaulich dargeboten.

Sicherlich trägt dieses Angebot auch dazu bei, die Metropole Ostfrieslands einmal näher oder von einer anderen Seite kennenzulernen.

Die Schiffsanlegestellen am Ratsdelft in Emden sind zu Fuß bequem in 10 Minuten vom Hauptbahnhof aus zu erreichen; ein Grund mehr, das eigene Auto am Urlaubsort stehenzulassen und Parkplatzsorgen zu vermeiden.





## Woher bekommen die Inseln das Trinkwasser?

Das gesamte küstennahe Land ist arm an Süßwasser. In Regenbacken (Zisternen) wird das kostbare Naß gesammelt und gespeichert. Ganz anders auf den Inseln. Obwohl von Seewasser umgeben, gibt es hier noch reichlich Trinkwasser und zwar sogar von einer hervorragenden Qualität, denn es ist nur wenig kalkhaltig. Man sagt, daß in einem sehr heißen Sommer vor einigen hundert Jahren ein Norderneyer, der dem Verdursten nahe war hinter seine Kate wankte und sich ein Grab schaufelte. Er legte sich hinein und erwartete den Tod. Plötzlich merkte er, wie seine Kleider naß wurden. Er drehte sich um, schnupperte und siehe da, es war Seewasser. Seitdem graben die Norderneyer nach Süßwasser.

Süßwasser hat ein leichteres spezifisches Gewicht als das salzhaltige Seewasser. Es vermischt sich deshalb mit diesem kaum, so wie sich Öl nicht mit Wasser vermischt. Auf dem Grundwasser von Norderney, das natürlich aus Seewasser besteht, schwimmt in Form einer Linse, einer Blase, Süßwasser. Dieses Trinkwasser braucht lediglich abgepumpt zu werden. Der Vorrat ist so groß, daß auch in heißen Sommern mit Trinkwasser nicht gespart zu werden braucht.

## Wie und wann soll man baden?

Über diese Frage konnte leider kein Norderneyer Auskunft geben, da keiner über ausreichende Erfahrung verfügte.

## Wie ist es möglich, von Norderney nach Baltrum zu laufen?

Das Ostende von Norderney ist von der Westspitze Baltrums nur etwa 400 m entfernt. Wenn man die Othello-Plate betritt, eine Sandbank, die sich unmittelbar an das Ostende von Norderney anschließt, kann man bis auf 100 m an die Insel Baltrum herankommen. Trotzdem ist eine direkte Überquerung nicht möglich, denn zwischen beiden Inseln liegt die Wichter Ee, ein Seegat, durch das bei Flut das Wasser ins Baltrumer Watt dringt und bei Ebbe auch wieder abläuft. Diese Rinne hat eine Tiefe von etwa 12 Metern. Will man zu Fuß von Norderney nach Baltrum gelangen, dann muß man zunächst in Richtung Festland laufen. Etwa 400 Meter vor der Hellerkante läuft man zweieinhalb Kilometer am Festland entlang und biegt dann, fast in Höhe des Inselendes von Baltrum, in Richtung Baltrum-Westende ab. Allerdings ist es nicht ratsam, diese Wanderung ohne Führer zu unternehmen. Der gesamte Fußweg durchs Watt beträgt übrigens zehn Kilometer. Dabei werden insgesamt drei Schiffahrtsrinnen überquert, die bei Niedrigwasser aber nicht mehr als 50 cm Wasser führen und nur wenige Meter breit sind. An den Pricken der ersten Rinne wird beim Vorbeimarsch eine Papierfahne befestigt, damit man später vom Schiff erkennen kann, daß man diese Stelle vor sechs Stunden noch zu Fuß passiert hat. Viele begeisterte Zuschriften beweisen immer wieder, daß gerade diese Wanderung zu den eindrucksvollsten Erlebnissen eines Urlaubs an der See gehören, daß diese Wanderung geradezu ein Abenteuer ist.

## Was machen die Norderneyer im Winter?

Viele Inselbesucher sind der Meinung, daß wir den Winter in lauschigen Grogecken verbringen und acht Monate tatenlos verträumen. Dieser Ansicht kann man nicht stark genug entgegenreten. Auch im Winter wird fieberhaft gearbeitet. Zunächst einmal muß all das Geld gezählt werden, daß wir den Kurgästen im Sommer abgenommen haben. Man hört selten auf der Insel soviel schimpfen, wie in diesen Tagen nach der Hauptsaison. Ja, es soll Leute gegeben haben, die mit wunden Fingern zum Arzt gehen mußten. Danach wird die Insel für den kommenden Sommer wieder schön gemacht. Der durch den Burgenbau zerwühlte Sand wird eingeebnet und gewalzt, frischer Sand von der Drogerie geholt und ausgestreut, die zierliche Riffelung an den Dünenkanten wird neu modelliert, Möwen werden eingefangen, frisch gestrichen, der rote Klex am Schnabel wird erneuert, ihre Füße werden wegen der Kälte mit Talg eingerieben und die schönsten werden in Ställe gesperrt. Man läßt sie hungrig, damit sie im Sommer den Schiffen nachjagen und den lieben Gästen das vertrocknete Reisebrot aus den Händen reißen. Ferner werden die zum Burgenbau verschleppten Muscheln gesammelt, gereinigt und im Rathaus verwahrt, um später wieder, zur Freude der Kinder, ausgestreut zu werden. Wenn die Insel wieder in Ordnung ist, packen die Norderneyer die Koffer und fahren in Urlaub zu ihren Sommergästen. Wer diese Beschreibung der Winterarbeit der Norderneyer nicht glaubt, mag sie selber fragen. (Nach Hafner, Insel-Buch)

## Gibt es an der Nordsee Bernstein?

Bernstein findet man häufig an der Ostseeküste. An der Nordseeküste ist es weit seltener. Im Tertiär (der Zeit vor 60 Millionen bis vor 1 Million Jahren) begruben Erde, Meer und Sand riesige Nadelwälder (Bernsteinkiefern). Das Harz versteinerte unter dem immer größer werdenden Druck. Oftmals wurden Insekten und Fischschuppen eingeschlossen. Auf Norderney findet sich hin und wieder nußgroße Stückchen im schwarzen Spülsaum zwischen weichen, torfigen Holzbrocken, die das Meer kugelig oder wie Zigaretten geformt hat. Mancher Bernsteinsammler wurde aber bitter enttäuscht. Im warmen Zimmer zersprang sein Fund wie Kandiszucker im heißen Tee: das Prachtstück war — Kolophonium, unvollkommen erhärtetes Harz von geringem Wert. Man kann es leicht erkennen, denn im Gegensatz zu echtem Bernstein läßt sich Kolophonium leicht brechen. Hätte man es noch ein paar Jahrtausende liegen lassen, wäre es Bernstein geworden.

### Anekdoten und lügerische Geschichten

In der schlechten Zeit kam Cassen Napoleon kaum über die Runden. An allem und jedem mangelte es in seinem Ein-Personen-Haushalt. Der Pastor, sein besonderer Freund, machte ihm den Vorschlag, eine Ziege anzuschaffen. Eine Ziege braucht wenig Weideland, liefert Milch und wenn sie geschlachtet wird auch noch ein gutes Quäntchen Fleisch. Cassen war begeistert. Und da der Pfarrer ihm auch bei der Anschaffung helfen wollte, rückte der Kauf in erreichbare Nähe. Aber wo sollte das Tier über-



nachten? Ein Stall war nicht vorhanden. „Och“, meinte Cassen, „in Winter kann ick hör ja nachts in Köken sperren!“ „In't Köken“, warf

der Pastor ein, „man denk an de Gestank!“ „Ja, daran“, antwortete Cassen bieder, „da mutt sick de Zeeg an gewöhnen!“

## ANEKDOTEN UND DÖNTJES

### Die Rechnung

Oll Post konnte gut zu Gelegenheitsaufträgen herangezogen werden. Als Leichenbitter wußte er eine so traurige Miene zu machen, daß er den meisten Frauen, denen er seinen Spruch auf sagte, Tränen entlockte. Zum Einsargen Verstorbener und als Totenwache war er ebenso gut zu gebrauchen. Er versah alle solche Ämter mit der größten Gewissenhaftigkeit.

Einmal beauftragte ihn daher eine Familie, deren junge Tochter gestorben war, bei der Entschlafenen Totenwache zu halten. Oll Post übernahm das Amt. Er ging, um sich wachzuhalten, die meisten Stunden der Nacht im Zimmer auf und ab. Das hatte die Mutter der Verstorbenen, die sowieso vor Kummer kaum schlafen konnte, vollends um jede Ruhe gebracht. Am anderen Morgen sagte sie daher zu Post: „Post, Se bruken neet de heele Nacht wach to bliwen. Se können gerüst ok maal een settje slapen.“

In der zweiten Nacht setzte Post sich also hin und schlief mehrere Stunden. Nach der Beerdigung erhielten die Angehörigen der Toten von Post eine Rechnung, auf der er mit ungelinken Schriftzügen vermerkt hatte:

„Eine Nacht bei ihr gewacht, eine Nacht bei ihr geschlafen. Mach zusammen drei Mark. Post“.



**Karl-Heinz Reinke**  
**2982 Norderney, Hafenstraße 8e**  
**Ruf 04932 / 3600**

In einem kleinen Ort wollte man im Zuge der Modernisierung vor etlichen Jahrzehnten eine hochmoderne Beleuchtungsanlage installieren und wartete auf den längst bestellten Generator. Aber der Motor kam und kam nicht. Wieder und wieder wurde die Maschine angemahnt. Endlich traf ein Telegramm der Lieferfirma ein, daß nichts als die Worte enthielt: „Evangelisches Gesangbuch Nr. 25, Vers. 5“. Voller Spannung schlug man nach und las:

Er wird nun bald erscheinen  
In seiner Herrlichkeit  
Und euer Leid und Weinen  
Verwandelt sich in Freud.  
er ist's, der leuchten kann:  
Macht eure Lampen fertig  
Und seid stets sein gewärtig:  
Er ist schon auf der Bahn.

Der Schlachtermeister des Dorfes war in Schwierigkeiten. Er sollte seinem Gesellen ein Zeugnis ausstellen. Dabei hatte er ihn soeben entlassen, weil er immer und immer wieder Knochen gestohlen hatte.

Nun schließlich war das schwierige Werk vollbracht. Es dauerte auch nicht lange bis der Geselle wieder eine Anstellung fand. Als der neue Arbeitgeber bei der vorigen Arbeitsstelle noch einmal nachfragte, ob der Geselle auch ehrlich sei, gab der alte Arbeitgeber, der froh war die ungetreue Kraft loszuwerden mit Nachdruck zurück: „He wär ehrlich ; bis auf die Knochen!“

„Harm, warum hest Du denn einen Knoten im Taschentuch? “ „De sall mit daran erinnern, dat ik nu Abstinenzler bün!“ „Du Abstinenzler? “ „Du suups ja als verrückt? “ „Tja, dat is ja man da Malör: ik säh den Knoten nämlich jümmers erst, wenn ick mi dat Muul ofwischen doh!“

### De dumme Rat

Hinnerk is al 'n paar Wäken krank. Toleßt bestellt sin Fro den Dokter. De kummt, kickt sik Hinnerk an un fragt: „Na, Hinnerk, wo lang liggst du denn al? “ „An de veer Wäken schöölt't woll wäsen!“ „So! Veer Wäken? Un dar hest noch nümms fragt? “ „Doch, Herr Dokter! Ik heff den Aftheeker fraaagt!“ „So! So! den Aftheeker! - Un wat hett de di för'n dummen Rat gäven? “ „Ik schull Se halen, Herr Dokter!“

### Man goot

Im Hamburger Hafen tritt ein Herr zu einem Arbeiter, lüftet den Hut und fragt: „Ach, entschuldigen Sie! Können Sie mir wohl sagen, wie das Schiff da drüben heißt? “ Der Arbeiter antwortet: „Ik heff kin Tiet, Keer!! Büst woll höhnerblind! Maak de Ogen doch apen, de Mai-Aap!“ Betreten verschwindet der Herr. Ein anderer wendet sich an den Arbeiter und sagt: „Wissen Sie, wer das eben war? Das war der Großherzog von Oldenburg!“ „Mann, o Mann!“ meint da der Arbeiter. „Man goot, dat ik nich groff wurn bün!“



Wieder einmal hatte der Verein getagt und wieder einmal war es dabei feucht-fröhlich hergegangen. So kam es, daß ein Mitglied recht schwach auf den Beinen stand. Zwei seiner Kameraden nahmen ihn deshalb auf dem Nachhauseweg in die Mitte. Gemeinsam wankte und schwankte man heim. Vor dem Hause verabschiedete man sich von dem Angeheiterten: „So, nun kannst Du wol alleen rinfinden!“ Aber der Angetrunkene kommt ins Stolpern, schlägt hin und verletzt sich das Gesicht. Während er da mit blutverschmiertem Gesicht sitzt, wacht seine Frau auf und schaut nach dem ungewöhnlichen Lärm. Entsetzt blickt sie ihren Mann an: „Wat is mit Di? Hemm Se Di anfaat?“ „Nä,“ sagt der bekümmert, „loslaten!“

Fidi Stint gehörte zu den Insulanern, denen feiern und trinken erheblich lieber war als schwitzen und arbeiten. Einst saß er am Strand, die Geneverbuddel neben sich. Eben hat er die Flasche abgesetzt und schüttelt sich nach Leibeskräften. Da kommt ein Schulmeister herbei: „Fidi, dat Du dat Suupen nee laaten kannst! Dabei sieht man ja die Abneigung Deines Körpers gegen den Alkohol, denn Du schüttelst Dich ja heftig!“ Fidi setzte sein pfiffigstes Gesicht auf: „Nä Herr Lehrer, dat is man, dat he aaverall henkummt!“

Nach der Bestattung eines Verstorbenen ist es noch heute auf Norderney üblich, daß man sich bei einer Tasse Tee oder auch Bier und Schnaps trifft um noch einmal des Verstorbenen zu gedenken oder auch die Hinterbliebenen zu trösten. Manche nennen dieses Zusammenkommen auch recht respektlos „de Liik versuupen (die Leiche versaufen)“. Als in einem Hause eine Frau gestorben war, übernahm die Schwester der Toten die Ausrichtung der Totenfeier. Dabei nötigte Sie die Gäste sehr dezent: „Langen Sie man ordentlich zu! Den Kuchen hat die selige Leiche selbst gebacken!“

Und wat ik noch seggen wull,“ meint der Bauer zu seinem neuen Knecht, „ick heff dat nich mit da veele Snacken. Wenn ick so maken do“ - und damit gibt er mit dem Finger ein Winkzeichen - „denn bedütt dat: Du sallst kamen!“

„Is good,“ gibt der Neue genau so trocken zur Antwort: „dat drifft sück heel good, denn ick bin nämlich ook nee für de vööle Prooteree, Um dat man gliiks to seggen: wenn ick schüttkopp, dann heet dat: ick kaam nich!“

Diese Anekdoten stammen aus Band 28 der Reihe „Bechtle - Anekdoten“ Das Bändchen von Richard Carstensen heißt „Bei Piep und Grog“, kostet nur 4,80 DM und bietet Anekdoten aus allen norddeutschen Landschaften.

Wir suchen auch weiterhin Anekdoten aus Ostfriesland oder Umgebung. Sicherlich kenne auch Sie eine! Bitte behalten Sie sie nicht für sich. Für jede abgedruckte Anekdote zahlt Ihnen der Verlag 5,00 DM.

*Eine schöne Urlaubserinnerung*

*Norderney -*

*Bildkalender 1975*

Ab November 1974 erhältlich im insularen Buchhandel  
oder direkt vom

Frisia-Verlag / 2982 Norderney

**August Solaro**

Das Haus für moderne  
Kücheneinrichtung

*Camping-Artikel · Luftmatratzen*

Strandstr. 18 · Tel. 469

**Taxi-Ruf**

**514**

OmniBuslinie Stadt — Leuchtturm  
und Hafen — Stadt  
Taxen, Mietwagen, Garagen  
Sonderfahrten

NATÜRLICH  
IMMER  
WIEDER  
ZU

**WERNER**

Strandstraße

Parfümerie  INKA  delial

Andenken Souvenirs · Bernstein Silberwappen · Seehundfell

Schreibwaren · Bürobedarf  UHU  Taschenbücher

Spielwaren · Strandartikel  LEGO  FALLER

Öffnungszeiten: werktags von 9.00 - 13.00 und 15.00 - 18.30 Uhr

**Auf Wunsch auch Postversand**







# Grünpack. Der Große Tee Ostfrieslands. Bunting Tee

Unverwechselbar in Geschmack,  
Harmonie und Ergiebigkeit

## Casino-Kino

im Stadtzentrum

Strandstraße

bietet tägl. eine abwechslungsreiche  
Unterhaltung mit modernsten Filmen  
internationaler Produktion

Vorstellungen täglich 20.15 Uhr, bei  
schlechtem Wetter auch 16 Uhr. Mehr-  
mals wöchentlich 14 Uhr Jugendvorst.  
sowie Spätvorstellung 22.30 Uhr.  
Kartenvorbestellung unter Nr. 2117

## *Haus Marlies*

Zimmer mit fließendem Wasser, warm  
und kalt, Zentralheizung, Strand- und  
Kurhausnähe, gute Betreuung  
Hauseigene Sauna  
**Norderney**

Friedrichstraße 17 · Tel. 04932-2601

# NEPTUN

## Fisch- und Speisegaststätte

Lucius/Ecke Maybachstraße - Nähe Volksschule

Inhaber Peter Riesenbeck

Telefon 2615

Geöffnet von 11 - 23 Uhr

Im Anstich:

Dortmunder Pils, Kronen und Alt



**DORTMUNDER  
KRONEN**

## **Kuh oder Frau?**

Der Tierarzt wird spät nachts zu einem Bauern gerufen, dessen Kuh krank ist. Wenig erfreut über diese nächtliche -über 10 km lange- Fahrt durchs Moor, macht er sich auf den Weg und kommt nach verschiedenen Irrfahrten endlich bei dem Hof an.

Die Kuh hat Milchfieber. Nachdem der Tierarzt das Nötige veranlaßt hat, geht er in die Stube, wo die Frau im Bett liegt und anscheinend sehr krank ist. Der Atem fliegt, die Backen glühen. Da sagt der Tierarzt: „Jo Fro is avers swaar krank!“ „Ja, dat weet ik“. „Hefft Ji denn kinen Dokter hadd?“ „Nä!“ „So! Un na de kranke Ko laatt Ji mi laat in'e Nacht kamen!“ „Ja, Herr Dokter! Dat will ik Se reinut seggen: 'n Fro krieg ik lichtfardig wedder, man'n Koh nicht. De kost Geld, un'n nee Fro, de krieg ich umsonst!“

## **Brusttee**

Eilert Eggers hat den Schelm im Nacken. Geht er einmal in die Apotheke. Fragt ihn die hübsche Apothekerin: „Was soll es sein?“ „Ach!“ sagt Eggers. „Ich hab mich erkältet. Geben Sie mit bitte etwas Fencheltee!“ „Tscha!“ sagt die Apothekerin. „Fenchel kann ich Ihnen wohl geben! Den Tee müssen Sie sich schon selber machen!“

Er bekommt eine Tüte Fenchel.

„Danke!“ sagt er. „Aber doppelt hält besser, Ich hätte gern auch noch etwas Kamillentee!“ „Tscha!“ sagt die hübsche Frau. „Auch das geht nicht. Kamillen kann ich Ihnen wohl geben! Den Tee müssen Sie sich schon selber bereiten!“ Eggers bekommt seine Kamillen.

„Ja, und nun!“ sagt er und schaut die Frau so recht freundlich an. „Drei ist Oldenburger Recht! Nun hätte ich gern noch etwas Brusttee!“

## **Ji Leckertähnen!**

Einem jungen, hübschen Mädchen waren vom Arzt Blutegel hinterm Ohr verordnet worden. Als der „Balbutz“ nun seine Egel ansetzte, da bissen sie so gleich fröhlich an, und der Balbutz meinte:

„Kiek is! Ji Leckertähnen! Dat smeckt Jo! Güstern bi den olen Hofrat sin Hämorrhoiden, dar wullen Ji gar nich anbieten!“

aus dem neu erschienenen Buch von Heinrich Diers, „Dat dat dat gifft!“  
128 S./ DM 7,80 Verlag: Schuster in Leer

Haben Sie Spaß an den Döntjes gehabt? Zum Weiterlesen empfehle ich folgende Bücher:

Carstensen, Richard; „Bei Piep und Grog“. Erschienen bei Bechtle

Diers, Heinrich; „Dat dat dat gifft“. Erschienen bei Schuster in Leer

Saul, Dr.C.Th.Fr.; „Lachendes Ostfriesland“. Erschienen bei Rautenberg in Leer.



im Urlaub krank werden ist nicht schön! Leider kommt es immer wieder vor. Der Initiative des DRK ist es übrigens auch zu verdanken, daß Verunglückte am Strand jetzt schneller geborgen werden können. Seit Frühjahr 1973 besitzt man nämlich ein geländegängiges Fahrzeug, das selbst über Dünen fahren kann. Bei Unglücken kann man sofort direkt zu dem Verunglückten fahren. Der mühselige und zeitraubende Transport auf Tragen entfällt dadurch. Norderney ist die erste ostfriesische Insel, die ein solches Fahrzeug bereithält.

Wo essen Sie gut und gar nicht teuer? Antwort: in der NORDSEESTUBE bei KARL-ANTON HEUER. Unter diesem Slogan ist die Nordseestube in den letzten Jahren bekannt geworden. Speisekarte und Preise können sich in der Tat sehen lassen. Fisch ist allemal dabei, man bekommt ihn dort stets frisch aus hiesigen Fängen. Dazu empfiehlt sich ein Glas Warsteiner Pilsener. Die Gaststätte ist aus personellen Gründen am Montag geschlossen, sonst aber täglich über die Mittagszeit und abends bis 21 Uhr geöffnet.

Tret-Go-Cars, Fahrräder, Tandems und originelle Kinderstrandkarren kann man jetzt auch bei DICKI mieten. Der Betrieb liegt in der Jann-Berghaus-Straße und zwar im Hofe der früheren Schnell-Reinigung Kümmerling und jetzigem Pelzsalon Seemann. Eine Filiale befindet sich in der Nähe in der Maybachstraße. Eine Tret-Go-Car Fahrt gehört zu den schönsten und originellsten Urlaubserlebnissen und sollte von jedem Norderney-Besucher einmal durchgeführt werden.

Zu Ostern 1973 wurde Norderney durch ein neues Lokal bereichert. Noch ein Lokal, wird mancher rufen! Als ob es davon nicht schon genug gibt! Und doch, wer zum ersten Mal dieses neue Lokal betritt wird sagen: so etwas hat immer schon auf Norderney gefehlt. „OLD SMUGGLER“, so heißt die neue Gaststätte, wurde im alten DAB/Eck in der Nordhelmsiedlung geschaffen. Mittelpunkt ist eine Schiffsbar mit Mast, die rings herum von kleinen strobedeckten Nischen umgeben ist, in denen bequeme Sitzmöglichkeiten zum Verweilen einladen. „OLD SMUGGLER“, das eine reichhaltige Speisekarte für den großen und kleinen Hunger bietet, wird sicherlich zum Treffpunkt vieler Gäste werden. Für die Leitung zeichnet übrigens H. Kleimann verantwortlich, der schon seit einigen Jahren einen kleinen Imbiß in der Poststraße betreibt und nun sein erstes eigenes Lokal vorstellt.

Die MARIENHÖHE ist das bei ganzen Generationen beliebte und bekannte Café auf der Düne an der Strandpromenade. Es war der Lieblingsaufenthalt der Königin Marie, der Gemahlin des Königs Georg V. von Hannover. Heinrich Heine dichtete hier sein später von Franz Schubert vertontes Gedicht „Das Meer erglänzte weit hinaus“ und seitdem haben unzählige Menschen den Ausblick auf Strand und Meer genossen. Zum Blick kommen die kulinarischen Spezialitäten. Kuchen gibt es in reicher Auswahl aus eigener Konditorei. Ein Abend auf der Marienhöhe, etwa wenn die Sonne im Meer versinkt, wird zu den zauberhaftesten Stunden eines Norderney-Aufenthaltes zählen.

Wenn Sie wirklich außergewöhnlich speisen wollen, sollten Sie sich einen Tisch im Restaurant GERMANIA reservieren lassen. Beim herrlichen Blick auf das Meer serviert man Ihnen dort Köstlichkeiten aus Küche und Keller. Allein die „Seezungenkarte“ ist ein Gedicht! In nicht weniger als 8 Zubereitungsarten serviert man Ihnen hier diesen Edelfisch. Natürlich können Sie ebenso selbstverständlich Hummer und Langusten bekommen. Der pfleglichen Zubereitung willen sollten Sie diese Krustentiere aber vorbestellen. Freunde eines guten Tropfens rühmen die Weinkarte im „Germania“, die Spitzenqualitäten aus nahezu allen Anbaugebieten aufweist. Beliebter Treffpunkt ist auch die Hotel-Bar. Lassen Sie sich nach einem Essen oder einem Drink gleich einmal den Hausprospekt geben. So lobenswert wie Küche und Keller ist auch das Hotel.

Kennen Sie schon das HOTEL-RESTAURANT „AM WESTSTRAND“? Hier gibt es bereits Gerichte ab DM 3,50! Fischgerichte aus hiesigen Fängen, Fleischgerichte, Eintöpfe und natürlich den besonderen Kinderteller für die Kleinen findet man auf jeder Tageskarte. Nach Renovierung empfiehlt sich das Hotel am Weststrand auch bei Ihrem nächsten Inselaufenthalt. Staffen Sie dem Hotel doch einmal einen Besuch ab. Es liegt im Damenpfad und nur eine halbe Minute von der Liegewiese an der Kaiserstraße entfernt.

Von Wind und Wetter wird das Haar spröde. Sie sollten unbedingt im Urlaub einen Friseursalon aufsuchen. Dort kann man Ihnen mit Rat und Tat helfen. Für Damen empfiehlt sich besonders der sehr zentral gelegene FRISIERSALON PIASKOWSKI. Er liegt im Hause der Rathaus-Apotheke gegenüber dem Rathaus. Dort gibt man Ihrem Haar wieder den rechten Schwung! Die Bedienung ist aufmerksam und geht gerne auf Ihre individuellen Wünsche ein.

Wer hier speist, spart Geld! Schon ab 5 Mark bekommt man ein komplettes Gericht! Wo? Im HOTEL AM WESTSTRAND, dem neuen Lokal am Damenpfad! Fischgerichte aus hiesigen Fängen, Fleischgerichte, Eintöpfe und natürlich den besonderen Kinderteller für die Kleinen findet man auf jeder Tageskarte. Nach Renovierung empfiehlt sich das Hotel am Weststrand auch bei Ihrem nächsten Inselaufenthalt. Statten Sie dem Hotel doch einmal einen Besuch ab. Es liegt im Damenpfad und nur eine halbe Minute von der Liegewiese an der Kaiserstraße entfernt.

256 Stufen führen bis zum Leuchtturm hinauf. Wenn man die vielen Treppen hinauf und hinunter gestiegen ist, hat man eine Ruhepause und eine Erfrischung verdient. Man findet sie im LEUCHTTURM - RESTAURANT am Fuße des Leuchtturmes. In diesem Gebäude ist nicht nur ein Hotel untergebracht, man findet hier auch ein Café-Restaurant, eine Ostfriesische Teestube, sowie die Grill-Bar Düne 13 mit der originellen Biertheke. Teespezialitäten aus aller Welt gibt es in der Teestube, hervorragender Kaffee im Café-Restaurant. Dazu empfiehlt sich ein Stück Torte oder ostfriesisches Teegebäck. Haben Sie aber Appetit auf ein herzhaftes Steak, eine Bratwurst oder Reibekuchen, sind Sie in der Düne 13 richtig. Die Gesamtleitung aller Lokale liegt seit Jahrzehnten in den bewährten Händen von R. WARFSMANN.

Immer wieder wurde nach der alten KAISERHOF - BAR gefragt! Jetzt ist sie wieder entstanden. Unter dem neuen Namen MUSCHEL - BAR soll sie wieder ein Begriff werden. Bis in die tiefe Nacht hinein wird die Küche geöffnet sein. Vom Eintopf bis zum Hummer, bei Faßbier oder Champagner findet man alles, was Magen und Geldbeutel erlauben. Im Sommer sorgt abends für Tanz und Unterhaltung ein bekannter Entertainer. Die Leitung liegt wie beim Kaiserhof-Hotel seit langen Jahren bei Wilfried Rath. Machen Sie auch dem neuen Lokal im Kaiserhof einen Besuch!

## **Tauchen Sie sich gesund auf Norderney**

Fast mutet es wie ein legendäres Wunder an: Der Patient, an Beinen und Armen gelähmt infolge schwerer Durchblutungsstörungen (Gangrän), wird in die Kabine getragen, und nach einer Stunde, 15 Minuten steht er auf und geht hinaus, braucht fortan nicht einmal einen Stock mehr. Nach weiteren neun Behandlungsstunden ist er geheilt.

Das Wunder heißt Sauerstoff, ganz normale Luft, auf drei bis vier Atmosphären Überdruck (atü) komprimiert, wie im Autoreifen. Dabei bleibt zwar das Verhältnis von Sauerstoff zu Stickstoff in der Luft unverändert und den menschlichen Organen freundlich. Den-

noch enthält jeder Atemzug die dreibis vierfache Menge heilenden, reinigenden Sauerstoff. Und noch eins bewirkt der erhöhte Luftdruck: Während normalerweise der Sauerstoff vorwiegend nur über das Blut transportiert wird, gelangt er jetzt direkt zu allen Gewebezellen. Es ist wie eine Sauerstoffdusche.

Die Behandlung bestimmter Krankheiten in Überdruckkammern ist nicht ganz neu und wird in einigen Kliniken schon mit ausgezeichnetem Erfolg angewendet. Im Nordsee-Ambulatorium auf Norderney aber stellt sie eine echte Bereicherung dar. Zumal sie nicht nur Kranke heilt, sondern auch vorbeugend, allgemein gesundheitsfördernde Wirkung hat, viele latente Zivilisationsschäden behebt und **Streß und Ver-**



spannungen im Nervensystem löst.

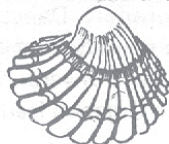
Die belebende, nachhaltige Wirkung des Überdrucks kennt jeder Sporttaucher oder Perlenfischer. 4 atü, wie sie maximal in der Norderneyer Anlage herrschen, entsprechen einer Tauchtiefe von 40 m. Der Entdecker des „Überdrucks für alle“ und Konstrukteur der großen Gemeinschaftskabinen, wie sie außer in Norderney auch in Bremen, in Campione in der Schweiz und in Südspanien betrieben werden, Martin Hinterthür, (40), ist selber ein passionierter Taucher, schon seit früher Kindheit. Als er vor vielen Jahren einmal an Gelenkrheumatismus litt, machte er eine erstaunliche Entdeckung: Bereits wenn er zehn Meter tief getaucht war, ließen die Schmerzen plötzlich nach, verschwanden in größerer Tiefe ganz. Sie blieben auch weg, als er längst wieder oben war. Er tauchte daraufhin häufiger, mit dem Erfolg, daß er sich in kurzer Zeit von seinem Rheumatismus völlig heilte. Dieses Erlebnis hat ihn so beeindruckt, daß er sich später ganz der Forschung und Heilanzwendung des Überdrucks widmete. Mit Versuchen an weißen Mäusen und Meerschweinchen und an sich selbst ermittelte Hinterthür die günstigsten Ab- und Auftauchbedingungen. Denn nicht die Tauchtiefen waren problematisch, Sport- und professionelle Taucher gehen oft viel tiefer als 40 Meter. Nur die Zeit, in der sie dorthin und vor allem wieder zurück gelangen, will genau bemessen sein. Im Nordsee - Ambulatorium steuert eine elektronische Anlage diese, dem menschlichen Organismus bekömmlichsten Ab- und Auftauchzeiten auf die Sekunde genau. An einer Reihe von Meßinstrumenten werden sie überdies ständig überwacht und können notfalls, etwa bei Stromausfall, auch von

Hand reguliert werden.

Die Druckkabine, ein neun Meter langer Tunnel mit bequemen Sesseln, kann 26 Insassen aufnehmen. Die Tauchfahrt dauert 75 Minuten und geht zuerst auf 30, ab dem vierten Behandlungstag auf 40 Meter Tiefe. Über acht Fernsehkameras behalten die medizinischen Kontrolleure alle Mitfahrer im Auge. Jeder hat ein Mikrophon an seinem Platz, und über Lautsprecher kommen Anweisungen und Unterhaltungsmusik ins „U-Boot“.

Wir fanden eine bunt gemischte Gesellschaft in der Kabine versammelt: Alte und Junge, Kranke und Gesunde, Kurgäste und einheimische Norderneyer, sogar von der Küste waren einige mit Tagesrückfahrkarte gekommen. Als der Druck auf etwa 3 atü gestiegen war, wurden sie alle ganz aufgekratzt und lustig, als hätten sie heimlich ein Fläschchen mit hineingenommen. Das ist ganz natürlich sagten uns die Assistenten. Durch den vermehrten Sauerstoff wird alles lebendiger, auch die seelische und geistige Konstitution. Und obgleich die Innentemperatur nur knapp 20 Grad betrug, fingen alle an zu schwitzen, einige zogen sich aus und „fuhren“ in Badeanzügen weiter. Das macht die stärkere Verbrennungstätigkeit im Körper, die den Stoffwechsel intensiviert und so dem Alterungsprozeß entgegenwirkt. Verjüngungskur durch weiter nichts als Luftdruck!

Und, was vielleicht das ganz Besondere ist: Nicht mit irgendwelcher Luft, einfach nur mit 4 atü komprimiert, sondern mit der kostbaren, an sich schon heilsamen Nordseeinselluft.







and um die Jahrhundertwerde



eleinkäufer





Strandhafer



## Ponton gestrandet und geborgen

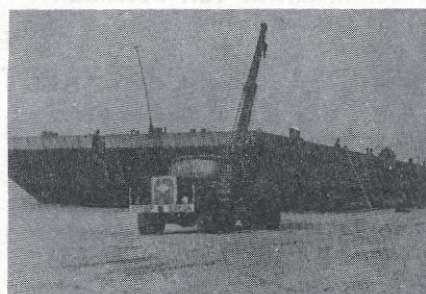
In der Sturmflutnacht vom 6. zum 7. Dezember 1973 strandete in der Nähe der „Weißen Düne“ ein 1/48 qm großer und etwa 28000 Zentner schwerer Schwimmponton mit der Bezeichnung BAR 272. In der darauffolgenden Sturmflut wurde der Ponton, obwohl mit einem Notanker versehen bis weit in die Dünen getrieben, wo er endgültig festkam. Eigentümer war das amerikanische Offshore-Unternehmen Brown & Root aus Houston / Texas. Wohl kaum ein Insulaner glaubte, diesen schweren Schiffskörper jemals wieder von der Insel zu bekommen.

Aber allen Unkenrufen zum Trotz: am 14. März gelang das schier Unmögliche, den riesigen Koloss frei zu bekommen. Nach über 50 tägiger Bergungsaktion und einem Arbeitseinsatz von nahezu 5000 Stunden schwamm BAR 272 wieder in seinem gewohnten Element.

Dem Schlußakt der Bergung war ein zügiger Rollentransport auf wurstförmigen Luftkissen von rund 50 cm Durchmesser — einem deutschen Patent — über 850 m Strand- und Vordünenstrecke vorausgegangen. Tag und Nacht mußten die Schläuche mit Preßluft gefüllt werden, damit der Ponton nicht wieder auf die Erde sank. Zwei mobile Winden waren am Ziehen beteiligt, mehrere Raupen ebneten den Weg. Manche Trosse riß, mancher Schlauch platzte. Am 3. März endlich glitt BAR 272 ein Stück ins Wasser. Da riß die Trosse zu den beiden Schleppern.

In den nächsten Wochen stellte sich eine Ostwindwetterlage ein, so daß das Hochwasser nicht zu seiner gewöhnlichen Höhe aufließ. Immer wieder

fehlten wichtige Zentimeter an Wasser. Die Geduld der Bergungsunternehmer Stoof aus Breda und Smit-Tak wurde auf eine harte Probe gestellt. Wohl noch nie in den letzten Jahren waren so viele Insulaner am Inselosten wie in diesen Wochen. Mit dem Nachmittags-hochwasser des 14. März 1974 gelang dann das schier unmögliche. Die Schlepper „Barracuda“ und „Hudson“ der Firma Smit-Tak schleppten den Ponton frei. Die Bergungsaktion selbst dauerte in der letzten Phase nur wenige Minuten. Man hatte nicht einmal Zeit die zum Land noch befindlichen Leinen zu kappen. Sie wurden kurzerhand durchgeschweißt. Nach 30 Stunden kam der Ponton BAR 272 in Rotterdam an. Noch Wochen später war die Bergung dieses Riesen Gesprächsthema Nr. 1.





Die ganze Skala  
unbeschwerter  
Urlaubsfreuden  
auf Norderney in den

# KÖNIG'S BETRIEBEN



## SCHUCHARDTS HOTEL

das ganzjährig geöffnete Haus direkt am  
Kurplatz - Zimmer mit allem Komfort  
Tagungsräume

## RESTAURANT

für alle Freunde internationaler Küche  
und insularer Fischspezialitäten,  
die täglich frisch vom Fang geboten werden

## SCHUCHARDT-TERRASSE

Zentrum des bunten Kurlebens,  
immer interessant, immer lebendig —  
und zum Verwöhnen von Magen und Gaumen

## SCHUCHARDTS BIERSTUBEN

Täglich wechselnde

### ABEND-VERANSTALTUNGEN

Conférence: **ERWIN VON SCHMUDE**

Es spielt das **TELE-TRIO**

## FRASQUITA IM SCHUCHARDT

Die Nachbarin mit der exklusiven Note,  
Charme und gute Laune bis 5.00 Uhr früh

## KAJÜTE MIT ZWISCHENDECK

Intim und gemütlich, launig und beschwingt,  
und **WERNER NAWROCKI** spielt dazu

## KABINETT CLUB STUDIO I

Der Treffpunkt in der Schmiedestraße  
für alle, die jung sind  
und jung bleiben, modern, unkonventionell;  
rasant die Discothek der großen Hits

## FISCHERKATE

Hier geht nichts über die Gemütlichkeit  
und erstklassige Biere, sowie eine  
reichhaltige Speisekarte. Genußreicher  
Treffpunkt in der Poststraße nicht nur zum  
feuchtfröhlichen Früh- oder Dämmerstopp

## STADTSCHÄNKE

Traditionsreiche Gastlichkeit hinter  
Butzenscheiben, zeitgemäß und allen  
Wünschen entsprechend die Köstlichkeiten  
von Küche und Keller —  
erst 1971 in der Friedrichstraße neu eröffnet

## FERIENHÄUSER KÖNIG

Kirchstraße und Friedrichstraße  
Ruhig und zentral gelegen  
1- bis 5-Personen-Appartements  
mit Fernsehen und Selbstwähltelefon,  
auch kurzfristige Vermietungen möglich

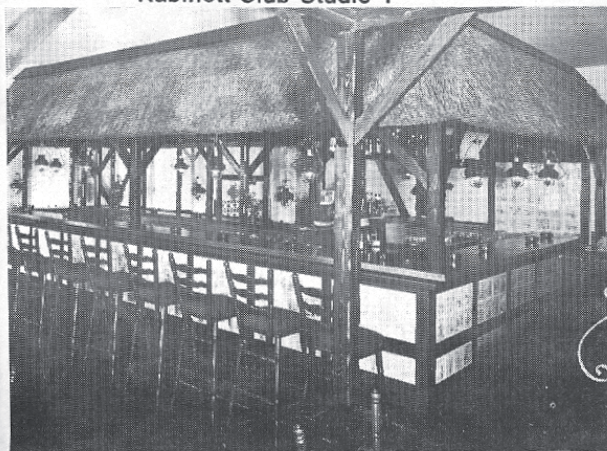




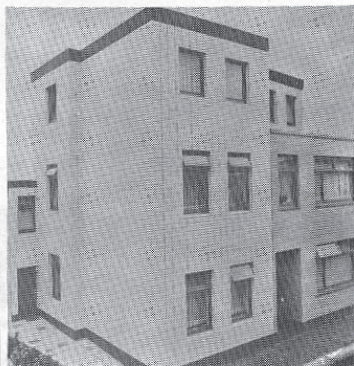
Kabinett-Club-Studio 1



Kabinett-Club-Studio 1



Fischerkate



Ferienhaus König







# *Hafenrestaurant*



## *Das Restaurant und Café*

direkt am Passagier- und Fähranleger

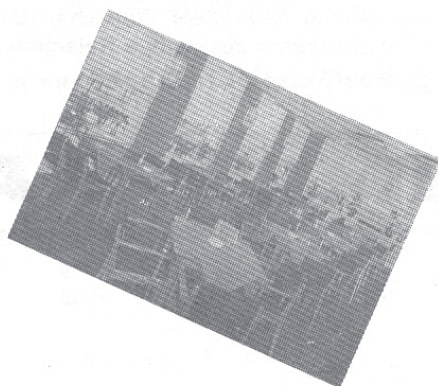
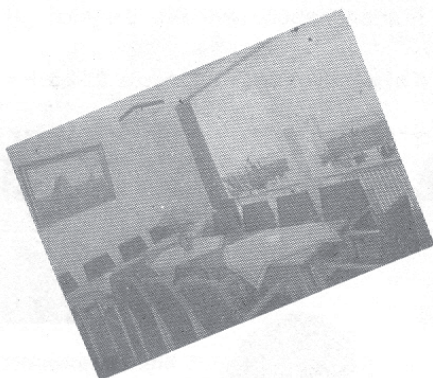
**Inhaber Otto Beutner, Telefon 04932/483**

Ganzjährig und täglich geöffnet

Gutbürgerliche Küche. Fischgerichte aus hiesigen

Fängen. Seit über 30 Jahren Spezialität

**Original LABSKAUS nach Seemannsart**



## **HAAKE-BECK PILS**

Im Ausschank

***König-Pilsener***



**DORTMUNDER  
KRONEN**



***VELTINS  
Pilsener***



**Sehr geehrter Hummel-Gast,**  
wir begrüßen Sie herzlich auf Norderney und wünschen  
Ihnen sonnige und erholsame Urlaubstage.

Wir haben uns bemüht, Ihren Urlaub sorgfältig vorzubereiten. Sollten dennoch Wünsche offengeblieben sein, wenden Sie sich bitte an uns.

**HUMMEL**

Bülwallee, im Verkehrsamt

---

## **AMEROPA-REISEN**

---

Verehrte Gäste,

wir begrüßen Sie am Zielort Ihrer Reise und wünschen Ihnen angenehme Urlaubstage, viel Sonnenschein und gute Erholung.

Von unserer Seite haben wir alles getan, um Ihren Urlaub so schön wie möglich zu gestalten.

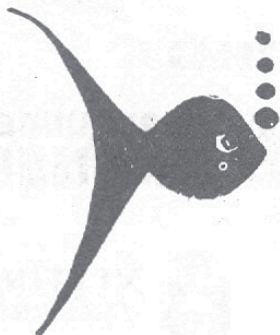
Sollten Sie besondere Wünsche oder Fragen haben, wenden Sie sich bitte an unsere zuständige Reiseleitung:

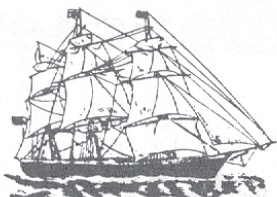
**G. Marlenfeld · Im Hochhaus A · Kaiserstraße · Telefon 2688**

---

## **AMEROPA-REISEN**

---





Ihr Treffpunkt auf  
Norderney

Das Bierlokal mit der gepflegten Atmosphäre

—Anders als die Anderen—

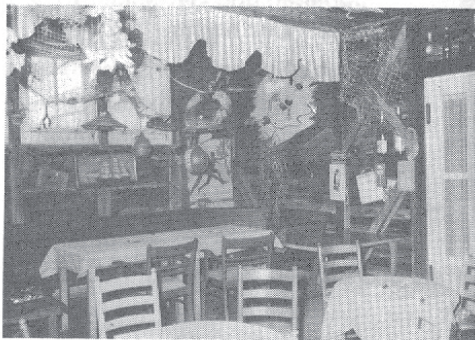
Geöffnet von 11-13 Uhr und ab 17 Uhr

Im Ausschank: *König Pilsener*

**BLÜHENDE  
SCHIFFFAHRT**

# INSELFÜHRER - AKTUELL

Sonderbeilage zum Inselführer 1974/75



SEETERRASSE

**WEISSE  
DÜNE**

Strandrestaurant  
und  
Café

am schönsten Strand Europas, dem Ostbadestrand von Norderney.

Seit 15 Jahren unter gleicher Leitung.

Das beliebte Ausflugsziel inmitten der Dünen am Familien freundlichen  
Badestrand.

Beachten Sie bitte unseren reichhaltigen Kinderteller. Sie machen den  
kleinen Gästen das Essen zum Spaß!

Täglich Fischgerichte aus hiesigen Fängen.

Kuchen und Torten aus hauseigener Konditorei.

Im Ausschank:

Kinder sind bei uns gerne gesehen!

**Krombacher Pils**  
mit Felequellwasser gebraut



**VELTINS**  
*Pilsener*



Unter neuer Leitung:  
**RESTAURANT**

# Kaiserhof-Keller

Inhaber Küchenchef: Anselm Graf

**DIE KULTIVIERTE GASTLICHKEIT AUF NORDERNEY**



mit den Räumen  
**„Kleine Schänke“**  
Treffpunkt zum Dämmer-  
schoppen und  
Klönschnack  
Abendrestaurant  
mit der Küche für verwöhnte  
Ansprüche  
ab 18 Uhr geöffnet



**„Tanzbar Muschel“**  
Speisen und Getränke  
bis 1 Uhr nachts  
natürlich bei gepflegter  
Tanz- und Unterhaltungs-  
musik mit einem bekannten  
Alleinunterhalter.

Partyplatten, Spanferkel, Bauernbuffets und Brunch auch außer Haus.

Im Ausschank:



Unser Leitspruch:

Gut Ding will Weile haben, denn wir können mehr als Kochen,  
nicht teuer aber besser!

---

.... und auf der Rückfahrt empfehlen wir Ihnen unser gediegenes Restaurant  
**„Altes Bürgerhaus“** in Aurich, Barystraße, Nähe Post und Piqueurhof

# Kurveranstaltungen

15. 7. **GALA-ABEND DER MAGIE 74**  
von und mit Marvelli und Kari Karina
16. 7. **SANG UND KLANG VON DER WATERKANT**  
Ein Abend mit Volkstanz und Liedern,  
ausgeführt von der Trachtengruppe  
des Heimatvereins Norderney  
und der Bläservereinigung
16. 7. **DIE FALLE** - Kriminalstück von Robert Thomas  
Gastspiel der Landesbühne Niedersachsen Nord
16. 7. **NORDERNEY ZWISCHEN GESTERN  
UND ÜBERMORGEN**  
Farblichtbildervortrag von Heinz Busching
17. 7. **DRITTES SYMPHONIE-KONZERT**  
Werke von Mozart und Tschaiowsky  
Solist: Kay Petersen, Violine
18. 7. **STARGASTSPIEL KAREL GOTT**
18. 7. **DAS GELD LIEGT AUF DER BANK**  
Kriminal-Lustspiel von Curth Flatow  
Gastspiel der Landesbühne Niedersachsen Nord
20. 7. **INSULINDE NACHT** mit Gitte, Karl Bay, dem  
Orchester Raimondos, Toppo Topholm u. a.
21. 7. **FESTLICHES KONZERT  
AM SONNTAGVORMITTAG**
22. 7. **EINFÜHRUNG IN DIE GESCHICHTE  
DER ERDE UND DES LEBENS**  
Ökumenischer Lichtbildervortrag  
von Prof. Dr. A. von Schouppé
23. 7. **STARGASTSPIEL PETER KREUDER**
23. 7. **DAS GLAS WASSER**  
Lustspiel von Eugène Scribe  
Gastspiel der Landesbühne Niedersachsen Nord
23. 7. **MEXIKO — AUF HUMBOLDTS SPUREN**  
Vortragsabend mit Tonbildschau  
von Rosemarie Pierer
24. 7. **VIERTES SYMPHONIE-KONZERT**  
Werke von Chopin und Mendelssohn  
Solist: Marian Migdal, Klavier
25. 7. **DAS GELD LIEGT AUF DER BANK**  
Kriminal-Lustspiel von Curth Flatow  
Gastspiel der Landesbühne Niedersachsen Nord
25. 7. **MEINE WELTUMSEGLUNG (1. Teil)**  
Farbfilmvortrag von Rollo Gebhard
26. 7. **MEINE WELTUMSEGLUNG (2. Teil)**  
Farbfilmvortrag von Rollo Gebhard
26. 7. **ORGELKONZERT AM ABEND**  
Es spielt Prof. Heinz Wunderlich
27. 7. **SONDER-KURKONZERT**
28. 7. **FESTLICHES KONZERT  
AM SONNTAGVORMITTAG**
28. 7. **STARGASTSPIEL OLIVIA MOLINA**
29. 7. **WILDES, UNBEKANNTES NORWEGEN**  
Farblichtbildervortrag von Jörg Trobitzsch
29. 7. **71. ALLGEMEINES  
BÄDER-**  
bis
4. 8. **TENNIS-TURNIER**
30. 7. **SANG UND KLANG VON DER WATERKANT**  
Ein Abend mit Volkstanz und Liedern,  
ausgeführt von der Trachtengruppe  
des Heimatvereins Norderney  
und der Bläservereinigung
30. 7. **CEYLON — EIN PARADIES AUF ERDEN**  
Vortragsabend mit Tonbildschau  
von Rosemarie Pierer
30. 7. **WAS IHR WOLLT**  
Komödie von William Shakespeare  
Gastspiel der Landesbühne Niedersachsen Nord

31. 7. **FÜNFTES SYMPHONIE-KONZERT**  
Werke von Mozart und Beethoven  
Solist: Julian von Karoly, Klavier
31. 7. **ÖKUMENISCHER VORTRAGSABEND**  
mit Kaplan Flury, Zürich

## August 1974

1. 8. **AUS SEENOT GERETTET**  
Filmband zugunsten der Deutschen  
Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger
1. 8. **PREMIERE: DIE LIEBE FAMILIE**  
Lustspiel von Felicity Douglas  
Gastspiel der Landesbühne Niedersachsen Nord
3. 8. **INSULINDE NACHT**  
mit der Peter-Steffen-Show, Günter Wagner,  
der Combo Cortina,  
dem Roland-Tanzorchester u. a.
4. 8. **FESTLICHES KONZERT  
AM SONNTAGVORMITTAG**
5. 8. **DIE LÖSUNG VON KONFLIKTEN  
ZWISCHEN ELTERN UND KINDERN**  
Ökumenischer Vortrag  
von Prof. Dr. Hans Hielscher
6. 8. **STARGASTSPIEL ROBERTO BLANCO**
6. 8. **DIE FALLE** - Kriminalstück von Robert Thomas  
Gastspiel der Landesbühne Niedersachsen Nord
7. 8. **SECHSTES SYMPHONIE-KONZERT**  
Werke von Tschaiowsky und Mozart  
Solist: Andreas Röhn, Violine
8. 8. **DIE LIEBE FAMILIE**  
Lustspiel von Felicity Douglas  
Gastspiel der Landesbühne Niedersachsen Nord
9. 8. **OFFENE GOLFWEITSPIELE**  
bis
11. 8. Staatsbad Norderney
9. 8. **WANDERUNGEN AUF NORDERNEY**  
Farblichtbildervortrag von Heinz Busching
9. 8. **ORGELKONZERT AM ABEND**  
Es spielt KMD Johannes Baumann
10. 8. **SEEREGATTA VOR NORDERNEY**  
veranstaltet vom Seglerverein Norderney e. V.
10. 8. **STARGASTSPIEL  
SCHNUCKENACK-REINHARDT-QUINTETT**
11. 8. **OFFENES BRANDUNGSWETTFISCHEN**  
veranstaltet vom  
Sportfischerverein „He bitt“, Norderney
11. 8. **FESTLICHES KONZERT  
AM SONNTAGVORMITTAG**
11. 8. **MODESCHAU DER ELEGANZ**
12. 8. **ABENTEUER ARKTIS —  
WIEDER HOFFNUNG FÜR DIE EISBÄREN**  
Farblichtbildervortrag von Jörg Trobitzsch
13. 8. **STARGASTSPIEL HEINZ SCHENK**
13. 8. **DAS GLAS WASSER**  
Lustspiel von Eugène Scribe  
Gastspiel der Landesbühne Niedersachsen Nord
14. 8. **SIEBENTES SYMPHONIE-KONZERT**  
Werke von Beethoven und Tschaiowsky  
Solist: Justus Frantz, Klavier
15. 8. **DIE FALLE** - Kriminalstück von Robert Thomas  
Gastspiel der Landesbühne Niedersachsen Nord
16. 8. **WIR FRÖHER — IHR HEUTE!**  
Wie stehen wir zur Veränderung im  
Lebensstil? — Ökumenischer Vortrag  
von Pfarrer Hans Reinhard Rapp
17. 8. **ROLLENDE DISKOTHEK DES NDR**
17. 8. **STARGASTSPIEL PETER KREUDER**



18. 8. **ROLLENLEDE DISKOTHEK DES NDR**
19. 8. **STEUERFACHKURSUS**  
bis des Verbandes der Steuerberater Berufe
30. 8. Westfalen-Lippe, Sitz Münster
19. 8. **STARGASTSPIEL RUDI-CARRELL-SHOW**
19. 8. **DIE RESERVATE DES ELENDS SIND BESIEGBAR** — Josef Reding liest aus eigenen Werken und berichtet als Augenzeuge über erfolgreiche Hilfsprojekte in den Elendsgebieten Asiens, Afrikas und Lateinamerikas
20. 8. **PREMIERE: DER BÄR — DER HEIRATSANTRAG**  
Zwei Einakter von Anton Tschechow  
Gastspiel der Landesbühne Niedersachsen Nord
21. 8. **ACHTES SYMPHONIE-KONZERT**  
Beethoven-Abend  
Solistin: Pina Carmirelli, Violine
22. 8. **GALA-ABEND DER MAGIE 74**  
von und mit Marvelli und Karl Karina
22. 8. **DIE LIEBE FAMILIE**  
Lustspiel von Felicity Douglas  
Gastspiel der Landesbühne Niedersachsen Nord
24. 8. **INSULINDE NACHT** mit Margarita Cantero, dem Conny-Wagner-Sextett u. a.
25. 8. **FESTLICHES KONZERT AM SONNTAGVORMITTAG**
26. 8. **KAUTOKEINO — EIN JAHR UNTER LAPPEN**  
Farblichtbildervortrag von Jörg Trobitzsch
27. 8. **DAS GLAS WASSER**  
Lustspiel von Eugène Ionesco  
Gastspiel der Landesbühne Niedersachsen Nord
28. 8. **NEUNTES SYMPHONIE-KONZERT**  
Werke von Tschairowsky und Dvorak  
Solist: Stanislav Knor, Klavier
29. 8. **SANG UND KLANG VON DER WATKANT**  
Ein Abend mit Volkstanz und Liedern, ausgeführt von der Trachtengruppe des Heimatvereins Norderney und der Bläservereinigung
29. 8. **DIE FALLE** - Kriminalstück von Robert Thomas  
Gastspiel der Landesbühne Niedersachsen Nord
30. 8. **INSPEKTOR WANNINGER** mit Beppo Brem
30. 8. **ORGELKONZERT AM ABEND**  
Es spielt KM Bernd Scherers

## September 1974

1. 9. **FESTLICHES KONZERT AM SONNTAGVORMITTAG**
1. 9. **KAKAO IST NICHT ALLEIN ZU TRINKEN DA**  
Kabarett im Alleingang mit Karin Urban
1. 9. **ZWÖLFTE FORTBILDUNGSTAGUNG**  
bis der Ärztekammer Nordrhein,  
7. 9. Sitz Düsseldorf
1. 9. **NORDERNEYER REITERWOCHE**  
bis mit Reitjagd über die Insel  
7. 9. hinter der Capenberg-Meute
2. 9. **TONBILDSCHAU**  
Norderney — Kur- und Ferieninsel im Heilklima der Nordsee
2. 9. **WAS IST WAHRHEIT?**  
Ökumenischer Vortrag von Prof. Dr. Hans-Jürgen Baden
3. 9. **SANG UND KLANG VON DER WATKANT**  
Ein Abend mit Volkstanz und Liedern, ausgeführt von der Trachtengruppe des Heimatvereins Norderney und der Bläservereinigung

3. 9. **DIE LIEBE FAMILIE**  
Lustspiel von Felicity Douglas  
Gastspiel der Landesbühne Niedersachsen Nord
3. 9. **DAS BLÖH AM MEERESSTRAND UND IN DEN DÜNEN**  
Farblichtbildervortrag von Heinz Busching
4. 9. **ZEHNTE SYMPHONIE-KONZERT**  
Werke von Bruch, Mozart und Weber  
Solist: Detlev Grevesmühl, Violine
5. 9. **DER BÄR — DER HEIRATSANTRAG**  
Zwei Einakter von Anton Tschechow  
Gastspiel der Landesbühne Niedersachsen Nord
6. 9. **REITERBALL** — Festlicher Ausklang der Norderneyer Reiterwoche 1974
7. 9. **OFFENE GOLFWETTSPIELE**  
und veranstaltet vom  
8. 9. Golfclub Norderney e. V.
8. 9. **FESTLICHES KONZERT AM SONNTAGVORMITTAG**
10. 9. **DER WITZ UND SEINE DEUTUNG**  
Vortragsabend mit dem Schauspieler Ernst Pilick
11. 9. **ELFTES SYMPHONIE-KONZERT**  
Werke von Strawinsky, Beethoven, Haydn  
Solist: Takahiro Sonoda, Klavier
12. 9. **STARGASTSPIEL MARGOT HIELSCHER**
13. 9. **DIE RETTUNGSTAT VON LATRABJARG**  
Filmabend zugunsten der Deutschen Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger
14. 9. **WESER-EMS-TURNIER 1974**  
und Vielseitigkeits-Meisterschaft der Senioren
15. 9. **und Junioren des Verbandes der Reit- und Fahrvereine Oldenburg, Emsland, Ostfriesland und Osnabrück**
14. 9. **SWING-TIME IM KURHAUS**
15. 9. **WIEN GRÖSST NORDERNEY**  
Es gastiert das Rosenau-Trio
16. 9. **MENSCHENBILDER** — Moderne Philosophie und Literatur über den Sinn des Lebens  
Ökumenischer Vortrag von Dr. Karl-Heinz Bloching
17. 9. **SANG UND KLANG VON DER WATKANT**  
Ein Abend mit Volkstanz und Liedern, ausgeführt von der Trachtengruppe des Heimatvereins Norderney und der Bläservereinigung
18. 9. **21. FORTBILDUNGSLERHANG**  
bis der Fachvereinigung der Verwaltungsleiter
21. 9. **Deutscher Krankenanstalten e. V.**
19. 9. **2000 JAHRE KAMPF MIT DEM MEER**  
Farblichtbildervortrag von Dr. Arnd Lang
20. 9. **KLAVIERABEND PROF. PETER HOLLFELDER**
21. 9. **MARINE-FESTKONZERT**  
des Bundesmarine-Musikkorps Nordsee mit anschließendem **MARINE-BALL**
22. 9. **PLATZKONZERT**  
des Bundesmarine-Musikkorps Nordsee
24. 9. **KURGAST-FILMABEND „Gegen Sturm und Brandung“**
25. 9. **WISSENSCHAFTLICHE JAHRESTAGUNG**  
bis der Technischen Universität  
27. 9. Hannover
26. 9. **ARBEITSTAGUNG**  
und des Gas- und Wasserfachverbandes
27. 9. **Niedersachsen-Hannover**
28. 9. **TONBILDSCHAU**  
Norderney — Kur- und Ferieninsel im Heilklima der Nordsee
30. 9. **KURGAST-FILMABEND „Robinson im Wattenmeer“**

# Ostfriesische Kunsthandlung Lührs

Ostfriesisches Kunsthandwerk · Kleinmöbel

Alte Delfter Kacheln · Graphiken · Zinn

2982 NORDSEEBAD NORDERNEY · STRANDSTRASSE 4 · TELEFON (04932) 2236 · POSTFACH 305



Herzlich Willkommen!  
Wir freuen uns auf Ihren  
Besuch!  
Fassbier-Ausschank:



Ihr Treffpunkt auf  
Norderney  
in der Strandstraße

## Wicküler

## Bierbrunnen

Norderneys einziges Lokal mit  
Kölsch-Ausschank

Inh. Karl - Heinz Goetz  
Mittags- und Abendtisch

## Küppers-Kölsch

## WIBBEL-ALT

# exklusiv moden

Fachberatung in Modefragen.  
Eine große Kollektion  
führender Häuser erwartet Sie.  
Vollklimatisierte Verkaufsräume  
mit Stereo-Sound.

Ursula Büchele Friedrichstraße 26



nie kopiert, ..... und doch erreicht  
die guten Steaks vom Holzkohlengrill  
bis 4.00 Uhr früh

## Old-Steak-House »zur Kogge«

im Ausschank

Der gute Mittag- und Abendtisch

unter gleicher Leitung

die gemütliche Bierstube „Holzwurm“ 04932/2349

im Bruns - Hotel hinter der Post



**arden  
men**

Präparate für den gepflegten Mann  
von heute

**H E R R liche Rasierpflege  
AFTER SHAVE LOTION**

Seifen, Eau de Cologne usw.

*von Ohlen*

Strandstraße am Weststrand  
+ Am Nordbad

Das führende Fachgeschäft

**Boutique**

**zabadak**

p. janssen  
tel. 04932 - 3633

mit den filialen

**miss** und  
strandstraße 2  
gegenüber dem casino-kino

**men**  
poststraße 4  
schräg gegenüber dem  
rathaus

in jungen damen- und herrenmoden kennen wir uns aus. ungestörte  
auswahl oder auf wunsch fachliche beratung und eine auswahl  
interessanter kollektionen machen bei uns das einkaufen zum erlebnis  
hannover — norderney — borkum **zabadak mode**

Wer kennt sie nicht, die „Weiße Düne“ und wer hat sich nicht schon einmal auf der dortigen Seeterrasse nach langer Wanderung gestärkt? Nur einen Steinwurf vom Strand entfernt und eng an die Dünen geschmiegt liegt ein altes Holzbauwerk, dessen Inneres mit viel Geschmack und zahlreichen Zutaten, die das Meer an den Strand spülte dekoriert wurde und deshalb außergewöhnliche Behaglichkeit ausstrahlt. Kinder sind wie Erwachsene hier immer willkommen. Küche, Keller und hauseigene Konditorei wetteifern um die Gunst des Gastes. Für die Kleinen hält man eine eigene Speisekarte mit mehr als 10 Gerichten bereit, aber auch die Großen werden in der reichhaltigen Speisekarte etwas für jeden Geschmack finden. Fische aus hiesigen Fangen sind immer dabei.

Kennen Sie den Zauber von Edelsteinen? Sie sollten unbedingt einmal in das Juweliengeschäft Horst Göttgen in der Strandstraße schauen. Traumhafte Kostbarkeiten zu erschwinglichen Preisen, teils aus eigener Goldschmiede und Edelsteinschleiferei werden Ihnen dort präsentiert! Das Hauptgeschäft ist in der Edelsteinstadt Idar-Oberstein beheimatet, ein Garant mehr für die Tatsache, daß Sie im Hause Göttgen immer gut beraten werden. Auf Wunsch schickt man Ihnen ausgewählte Ware an den Heimatort nach.

Im Damenpfad, an der Ecke zur Strandstraße liegt die Friesische Fischerstube. So etwas hat es auf Norderney bisher nicht gegeben! Wenn Sie unter den echten urgemütlichen Petroleumlampen sitzen fühlen Sie sich um Jahrzehnte zurückversetzt! Erst recht staunen aber werden Sie, wenn Sie die umfangreiche Speisekarte mit mehr als 65 Fischgerichten in den Händen halten! Da spürt man sofort, daß der Küchenchef, ein Meister seines Fachs, dem Gast einen Fischgenuß vermitteln kann, wie man ihn sonst nur selten erlebt. Ein Urlaub reicht nicht hin um all die regionalen, nationalen und internationalen Fischspezialitäten zu versuchen! Nutzen Sie Ihren Urlaub und genießen Sie in der Fischerstube in der Strandstraße Fisch. Wenn Sie bisher kein Freund davon waren, hier werden Sie es bestimmt!

Weit draußen hinter dem Leuchtturm, von einer großen Düne geschützt, liegt die „OASE“, ein Restaurant, das schon manchem Wanderer auf dem Weg zum Inselende Erholung und Labsal bot. Mittagstisch gibt es hier bis 17 Uhr aber auch Kaffee und Kuchen hält man hier bereit. Täglich geöffnet, ist es ein beliebtes Ausflugsziel. Die neue Straße dorthin und ab Sommer 1974 auch die neue Busverbindung bis vors Haus wird die Beliebtheit noch steigern.

Liebe Sie Boutiquen? Dann sollten Sie unbedingt einmal nach „zabadak“ schauen. Sie finden diese Boutique auf Norderney gleich zweimal, in der Poststraße schräg gegenüber dem Rathaus und in der Strandstraße gegenüber vom Casino-Kino. In der Poststraße hat man sich auf Herrenkleidung, in der Strandstraße auf modische Damenkleidung spezialisiert. In beiden Filialen führt man modische Bekleidung für jeden Geschmack. Sie können sich ganz unverbindlich umsehen oder erhalten auf Wunsch Beratung. Aber was sollen die vielen Worte: am besten schauen Sie selbst gleich einmal hin.

Seit Jahrzehnten erfreut sich auf Norderney die **Drogerie von Ohlen** großer Beliebtheit! Hier findet man eine Großstadtauswahl an Parfümerieartikel und führende Depots zahlreicher in- und ausländischer Kosmetikhersteller. Besonders stolz ist man dort auf die individuelle Beratung. Wenn Sie ein kosmetisches Problem haben oder sonst einen Rat wünschen: in der Drogerie von Ohlen können Sie ihn bekommen. Schauen Sie sich doch einmal unverbindlich im Hauptgeschäft in der Strandstraße oder in der Filiale am Nordbad um!



Die „Kogge“ in der Luisenstraße kennen Sie nicht wieder! Während des Winters 1974 wurde sie vom Inhaber eigenhändig umgestaltet! Gemütliches Fachwerk und eine gediegene Ausstattung machen den Aufenthalt zum Vergnügen. Ein abwechslungsreicher Mittagstisch und ein gepflegtes Bier wird geboten! Als Spezialität des Hauses aber gelten die leckeren Steaks, die man Ihnen nach Ihren Wünschen bis nachts 4 Uhr bereitet! Unter gleicher Leitung wie das Steakhaus „Zur Kogge“ steht übrigens der „Holzwurm“, ein ganz in Holz gehaltenes Bierlokal im Hotel Bruns, schräg hinter der Post.

Während des Urlaubs sollten Sie unbedingt einmal die Ostfriesische Kunsthandlung in der Strandstraße besuchen! Bestimmt finden Sie hier ein passendes Urlaubsmitbringsel, vielleicht sogar ein Stück nach dem Sie schon lange gesucht haben. Ostfriesisches Kunsthandwerk, Kleinmöbel, Alte Delfter Kacheln, Graphiken, Stiche und anderes mehr hält man dort für Sie ausgestellt. Mehr als Worte aber wird ein Besuch Sie überzeugen.

Unter neuer Leitung präsentiert sich in diesem Jahr der Kaiserhof-Keller. Ein junges Team gestaltet dort jetzt die Gastronomie. Der Kaiserhof-Keller umfaßt die „kleine Schänke“, ein gemütliches Lokal, geeignet als Treffpunkt zum Dämmerstapfen und Klönschnack, ein gediegenes, gemütliches Restaurant und schließlich die Tanzbar „Muschel“ in der Sie bei gepflegter Musik ebenfalls speisen können, sogar bis 1 Uhr nachts. Von der Speisekarte sollten Sie sich überraschen lassen. Sie finden dort Fischgerichte wie Zwischenahner Smortaal (Die Hände werden hinterher mit Schnaps gewaschen) ebenso wie Snack-Teller, Ostfriesischen Bauernplatten und anderen internationalen Spezialitäten, nebst wechselnden Menüs. Außer Haus werden auch Spanferkel, kalte Buffets, Brunch und andere Mahlzeiten geliefert!

Ein besonders originelles Lokal ist der Wicküler Bierbrunnen in der Strandstraße. Ein sechseckiger Tresen lädt zum Verweilen ein. Leises Plätschern erzeugt ein originelles Wasserspiel, das gleichzeitig für einen ständigen Wasserwechsel im Gläserpülbecken sorgt. Als einziges Lokal auf Norderney wird neben Pils und Alt auch Kölsch gezapft! Und wenn Sie Appetit bekommen haben — kein Problem! Im gleichen Haus können Sie auch essen! Der Bierbrunnen ist täglich geöffnet!

Wo trifft man sich des abends zum Bier und Schnaps? Natürlich in der „Blühenden Schiffahrt“ in der Strandstraße! In angenehmer Atmosphäre zapft man hier ein kühles Pils und serviert kalte Schnapsse zum Vorwärmen! Anders als die anderen ist hier das Motto! Als dann: nichts wie hin...

## Mit der Bundesbahn an und ab Norddeich

### Fernverbindungen an Norddeich Mole

- 16 E aus Richtung **Münster** - Rheine - Emden (nur werktags).  
 43 N aus Richtung **Leer** - Emden (werktags außer Sa)  
 14 E aus Richtung **Oldenburg** - Emden mit Kurswagen aus **Berlin-Zoo** und Liegewagen aus **Basel SBB** (Sa und So 29.6. bis 8.9.)  
 130 E aus Richtung **München** - Würzburg - Hannover - Bremen - Leer - Emden (29.6. bis 9.9.)  
 149 E aus Richtung **Münster** - Rheine - Emden - Leer (nur So)  
 151 aus Richtung **Emden** - Norden (nur werktags)  
 150 E aus Richtung **Düsseldorf** - Essen - Emden - Rheine  
 130 D aus Richtung **Münster** - Rheine - Leer - Emden mit Kurswagen aus **Köln** und Kurs-, Schlaf- und Liegewagen aus **München** (28.6. bis 8.9.)  
 129 E aus Richtung **Goslar** - Hannover - Bremen - Oldenburg - Leer - Emden mit Kurswagen ab **Bielefeld** und **Husum**  
 151 D aus Richtung **Hannover** - Bremen - Oldenburg - Leer - Emden  
 110 D aus Richtung **Köln** - Wuppertal-E. - Münster - Rheine - Emden  
 158 DC „Emsland“ aus Richtung **Frankfurt** - Gießen - Siegen - Hagen - Hamm - Münster - Rheine - Leer - ab Emden Hbf als E (nur Mo bis Fr)  
 116 E aus Richtung **Braunschweig** - Hannover - Bremen - Leer - Emden (Fr bis So mit Kurswagen aus **Berlin Zoo**)  
 157 D aus Richtung **Köln** - Duisburg - Münster - Rheine - Leer - Emden mit Kurswagen aus **Mönchengladbach** und aus **Frankfurt** (28.6. bis 8.9.)  
 143 E aus Richtung **Münster** - Rheine - Leer - Emden  
 132 DC „Ostfriesland“ aus Richtung **Frankfurt** - Gießen - Hagen - Hamm - Münster - Rheine - Leer - ab Emden als E (Mo bis Sa)  
 130 aus Richtung **Leer** - Emden (werktags außer Sa)  
 157 D/E aus Richtung **München** - Frankfurt - Münster - Rheine - Leer - Emden mit Kurswagen aus **Friedrichshafen**

### Fernverbindungen ab Norddeich Mole

- 750 E in Richtung Emden - Leer - Rheine - Münster - Essen  
 920 D in Richtung Emden - Leer - Rheine - Münster - Dortmund - Hagen - Hüttental-Weidenau - Frankfurt - Heidelberg - Ulm - München, mit Kurswagen nach **Friedrichshafen**  
 11.06 D/E in Richtung Emden - Rheine - Münster - Hamm - Hagen - Wuppertal-E. - **Köln** (ohne Halt zwischen Emden und Rheine)  
 11.19 D in Richtung Emden - Leer - Oldenburg - Bremen - Hannover - **Himmighausen**, Sa und So bis **Bad Pyrmont**, mit Kurswagen nach **Hamburg-Altona** und **Berlin Zoo** (Sa bis Mo)  
 13.35 D/E in Richtung Emden - Leer - Rheine - Münster - Recklinghausen - Gelsenkirchen - Essen-Altenessen - Oberhausen - Duisburg - Düsseldorf - **Köln** (nur vom 28.6. bis 8.9.) mit Kurswagen nach **Krefeld** - **Mönchengladbach** und Hagen - Siegen - Gießen - **Frankfurt**  
 14.31 E in Richtung Emden - Leer - Oldenburg - Bremen - Hannover - **Braunschweig**  
 15.09 E in Richtung Emden - Leer - Rheine - Münster - Hamm - Dortmund - Bochum - Essen - Duisburg - Düsseldorf - **Köln**  
 15.47 E in Richtung Emden - Leer - Oldenburg - Bremen - Hannover - **Goslar** mit Kurswagen **Osnabrück** - **Bielefeld**  
 16.19 DC „Ostfriesland“ in Richtung Emden - Leer - Rheine - Münster - Hamm - Hagen - Siegen - Gießen - **Frankfurt** (außer Sa)  
 17.25 E in Richtung Emden - Leer - Rheine - Münster - Hamm - Hagen - Wuppertal-E. - **Köln**  
 19.07 D in Richtung Emden - Leer - Rheine - Münster - Hamm - Hagen - Wuppertal-E. - **Köln** (nur vom 28.6. bis 8.9.) mit Kurs-, Liege- und Schlafwagen in Richtung Mannheim - Heidelberg - Stuttgart - Ulm - **München**  
 19.19 E in Richtung Emden - Leer - Rheine - **Münster**  
 19.30 D/E in Richtung Emden - Leer - Oldenburg - Bremen - Hannover - Göttingen - Würzburg - **München** (nur vom 28.6. bis 8.9.) mit Liegewagen **Norddeich** - **München**  
 21.05 E in Richtung Emden - Leer - Bad Zwischenahn - **Oldenburg** (nur Sa und So vom 29.6. bis 8.9.) mit Kurswagen Bremen - Hannover - **Berlin Zoo** und Liegewagen **Kassel** - **Frankfurt** - **Darmstadt** - **Heidelberg** - **Freiburg** - **Basel SBB**



## Norddeich – Norderney

Schiffsfahrplan der AG Reederei Norden-Frisia  
vom 26. Mai bis zum 8. September 1974

Norddeich	7.00	Norderney	6.40
ab	8.00	ab	8.00
o 9.00			9.45
10.00		o 10.15	
11.00		11.00	
12.00		12.15	
o 12.45		13.15	
13.30		o 14.00	
14.30		15.00	
o 15.30		16.00	
16.50		o 17.00	
18.00		18.00	
o 19.15		o 20.00	

ab 25. Juni 1974 zusätzlich

o 21.00 di - sa o 23.00 di - sa

o = ohne Fahrzeugbeförderung

di - sa = nur dienstags bis sonnabends

## Gaststätte „St. Pauli“

Das Lokal mit der gemütlichen Atmosphäre im Zentrum Norderneys  
Winterstraße/Ecke Langestraße

— Treffpunkt der Insulaner —

Inhaber

Anneliese Harms

Gutbürgerliche Küche  
Die Wirtin kocht selbst

## Strandexpress

zwischen Milchbar / Kaiserwiese  
und Nordbadestrand / Café Cornelius (Pendelverkehr)  
täglich von 9.00 bis 13.00 Uhr und von 14.30 bis 18.00 Uhr.

Fahrpreis: Kurkarteninhaber Einzelfahrt 0,50 DM  
Kinder unter 6 Jahren frei, ab 6 Jahren voller Fahrpreis  
Für Kurkarteninhaber sind Zehnerkarten für 4,00 DM  
beim Kassierer erhältlich.

## Busbahnhof – Leuchtturm

vom 1. Juni 1974 bis auf weiteres

Fahrplan des Bus-Unternehmens Heinz Fischer, Ruf 2119,  
und der Norderneyer Bus- und Kraftdroschken GmbH & Co. KG,  
Ruf 514 und 515

Haltestellen: Gaswerk, Meierei, Zeltplatz Dünen sender, Golfplatz,  
Endstation Leuchtturm

Bedarfstaltestellen: Wasserturm, Birkenweg, Schießstand,  
Campingplatz „Um Ost“, Neuer Flugplatz

ab Omnibus-Bahnhof		ab Leuchtturm	
vormittags	nachmittags	vormittags	nachmittags
9.00	13.05	7.20 x	
9.30	13.30	8.15	13.20
10.00	14.00	9.45	13.45
10.30	14.30	10.15	14.15
11.00	15.00	10.45	14.45
12.00	15.30	11.15	15.15
	16.00	12.15	15.45
	16.30		16.15
	17.10		17.00
	17.40		17.30
	18.10		18.00
			18.30

x = nur an Schultagen. An Sonn- und Feiertagen von 16.45 Uhr  
bis 18.00 Uhr alle Viertelstunde

Bei stärkerem Verkehr wird der Fahrplan verdichtet



Edelstein —

Schmuck aus Idar - Oberstein

## Horst Göttgen

Goldschmiedewerkstatt und eigene Diamantschleiferei  
Große Auswahl an Bergkristallschmuck  
Auf Wunsch Versand an den Heimatort

Norderney  
Strandstraße

658 Idar - Oberstein  
Bismarckstr. 86

gegenüber von Kaisers Kaffee

„und abends am strahlenden Leuchtturm  
vorbei zur

„Oase“

Restaurant und Café

Telefon 462

Im Ausschank



*König-Pilsener*

Großverleih von **Tret-Go-Cars,  
Fahrrädern, Tandems  
und Kinderstrandkarren**

von 8-20 Uhr bei

**MOLLI**

Luciusstraße 13, an der Volksschule

Tret-Go-Car fahren, das merke Dir, kann  
**man stets bei MOLLI hier!**

Im Ausschank

gut ... preiswert ... schnell ... gut ... preiswert ...

**MITTAG- und ABENDTISCH**

Neu: Senloren-Teller

**HOTEL-RESTAURANT**

*„Am Weststrand“*

Inh. H.-J. Steinebach, Damenpfad 38-39

Gutbürgerliche Küche

Spezialität: Fisch aus hiesigen Fängen

Gerichte ab DM 3,50

Tischzeiten: 11.30 - 14.00 und ab 18.00 Uhr

gut ... preiswert ... schnell ... gut ... preiswert ...



**EKU Pils**  
schaum-gekrönt





Inhaber: Dieter Lotze, Tel. 700

Unsere Fischgerichte sind nicht nur ein Gedicht,  
sondern auch ein Erlebnis

**Einzig auf der Insel Norderney:**

Wählen Sie aus 65 regionalen, nationalen und internationalen  
Fischspezialitäten.

Geöffnet ab 11.00 bis 14.30 und ab 17.30 Uhr

Damenpfad 12 / Ecke Strandstraße

Im Ausschank:

**JEVER  
PILSENER**

# OLT

**Ostfriesische Lufttransport GmbH.**

Ein einmaliges Erlebnis

**TAGESFLUGREISEN NACH**

## HELGOLAND

mit langem Aufenthalt, Badegelegenheit und Möglichkeit zum  
zollfreien Einkauf.

täglich ab Norderney 9.50 Uhr

Rückflug ab Helgoland 16.30 Uhr

Flugzeit ca. 20 Minuten. Preis für Hin- und Rückflug 98,00 DM

**Lernen Sie die Ostfriesischen Inseln aus der Luft kennen!**

**Rundflüge zu jeder Tageszeit!**

Buchungen und Flugpläne:

OLT Flughafen Norderney, Tel. 541

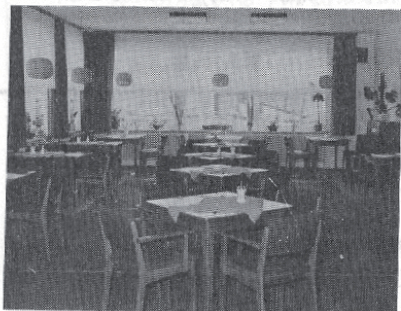
Verkehrsamt, Bülowallee Tel. 518

# Hafen-Gaststätte



**Für Gäste  
und  
Insulaner**

**Treffpunkt  
für  
Alt und Jung**



**Spezialität:  
Fischgerichte  
und  
Labskaus**

Wissen Sie was ein „Wimpy“ ist? So werden leckere Rinderhacksteaks auf getoastetem Spezial-Brötchen genannt. Man variiert sie mit den verschiedensten Zutaten und gibt Ihnen so einen immer wieder anderen Geschmack. Das beste an dieser Spezialität aber ist der Preis: einen Wimpy bekommt man schon für unter 3 DM! Wenn Sie noch keinen Wimpy in zahlreichen europäischen Städten gegessen haben, dann versuchen Sie ihn doch jetzt einmal auf Norderney! Im „WIMPY“ der Reca-Restaurations in der Poststraße. Sie werden von den Wimpies, den Bänder-Wurstchen und den anderen Spezialitäten ebenso wie von den Preisen angenehm überrascht sein!

Einkauf sollte zum Erlebnis werden! Besuchen Sie doch einmal die Exklusiv-Moden in der Friedrichstraße. Dort führt man exklusive Damenoberbekleidung für die Frau jeden Alters. In vollklimatisierten Räumen bei Stereo-Musik hat man Zeit für den Kunden und eine fachliche Beratung! Im Sortiment sind Erzeugnisse von führenden Firmen wie Korrigan, Paris; Ralph; Einhorn und Ferraud, Paris. Das in der Nähe des Rathauses gelegene Geschäft ist ganzjährig geöffnet. Änderungen können kurzfristig ausgeführt werden.



# Seebäder-Flugdienste

## Ankunft Flugplatz Norderney

8.30	OLT	aus Norden-Hage
9.00	AAS	aus Ganderkesee
9.15	FLN	aus Norddeich
9.30	OLT	aus Langeoog
9.40	OLT	aus Düsseldorf (Sa und So)
9.40	OLT	aus Kassel (Sa)
9.40	OLT	aus Borkum, Emden, Juist, Norden-Hage
10.40	OLT	aus Bremen, Bremerhaven, Langeoog, Wangerooge, Borkum, Juist
10.45	OLT	aus Helgoland (Sa und So)
11.15	LTO	aus Bad Oeynhausen, Bielefeld, Münster, Osnabrück
11.20	OLT	aus Norden-Hage
12.20	OLT	aus Düsseldorf (Mo bis Fr)
12.20	OLT	aus Kassel (Mo bis Fr) nur vom 15.6. - 8.9.
12.20	OLT	aus Juist, Norden-Hage
13.10	OLT	aus Wangerooge
14.10	OLT	aus Borkum, Juist
14.50	OLT	aus Norden-Hage
15.15	FLN	aus Norddeich
15.30	OLT	aus Düsseldorf (Sa und So) nur vom 15.6. - 8.9.
15.55	OLT	aus Borkum, Juist
16.50	OLT	aus Helgoland, Norden-Hage
17.30	AAS	aus Ganderkesee
18.00	OLT	aus Borkum, Juist, Langeoog, Wangerooge

## Abflug Flugplatz Norderney

8.40	OLT	nach Norden-Hage
9.10	AAS	nach Ganderkesee
9.30	FLN	nach Norddeich
9.40	OLT	nach Norden-Hage
9.50	OLT	nach Baltrum, Borkum, Emden, Helgoland, Juist, Langeoog, Wangerooge
10.50	OLT	nach Borkum, Juist, Norden-Hage
11.00	OLT	nach Düsseldorf (Sa und So) nur vom 15.6. - 8.9.
12.35	OLT	nach Langeoog, Wangerooge
12.40	OLT	nach Borkum-Juist
14.20	OLT	nach Norden-Hage
14.25	OLT	nach Düsseldorf (Mo bis Fr)
14.25	OLT	nach Kassel (Mo bis Fr) nur vom 15.6. - 8.9.
15.30	FLN	nach Norddeich
16.00	OLT	nach Borkum, Juist
16.05	OLT	nach Bremen, Langeoog, Wangerooge
17.00	OLT	nach Borkum, Juist, Langeoog, Norden-Hage, Wangerooge
17.00	LTO	nach Bad Oeynhausen, Bielefeld, Münster, Osnabrück
17.40	AAS	nach Ganderkesee
18.20	OLT	nach Düsseldorf (Sa und So)
18.20	OLT	nach Kassel (So)
18.20	OLT	nach Borkum, Juist
18.30	OLT	nach Norden-Hage

**Abkürzungen:** OLT — Ostfriesische Lufttransport GmbH, Emden  
 FLN — Frisia-Luftverkehr Norddeich GmbH  
 LTO — Lufttaxi Osnabrück GmbH  
 AAS — Atlas Air Service GmbH

## Stadt – Ostbad „Weiße Düne“

Haltestelle Bus-Bahnhof an der Schule		Haltestelle Ostbad „Weiße Düne“	
vormittags	nachmittags	vormittags	nachmittags
9.00	13.20	9.10	13.30
9.20	13.40	9.30	13.50
9.40	14.00	9.50	14.10
10.00	14.20	10.10	14.30
10.20	14.40	10.30	14.50
10.40	15.00	10.50	15.10
11.00	15.20	11.10	15.30
11.20	15.40	11.30	15.50
11.40	16.00	11.50	16.10
12.00	16.20	12.10	16.30
12.20	16.40	12.30	16.50
12.40	17.00	12.50	17.10
13.00	17.20	13.10	17.30
—	17.40	—	17.50
—	18.00	—	18.10

Bei Bedarf wird der Fahrplan verdichtet.

### Bedarfshaltestellen:

Waldweg und Abzweigung Oderstraße (Nähe Meierei). Abfahrt jeweils 3 bzw. 5 Minuten nach Abfahrtszeit vom Bus-Bahnhof.

An der Haltestelle Waldweg dürfen Fahrgäste in Richtung „Weiße Düne“ nur einsteigen, in Richtung Stadt nur aussteigen.

**Fahrtpreis: 1,00 DM, Kurkarteninhaber 0,80 DM**

Kinder unter 6 Jahren frei, ab 6 Jahren voller Fahrpreis

Für Kurkarteninhaber sind Zehnerkarten zum Preis von **6,00 DM** im Kiosk an der Haltestelle Bus-Bahnhof erhältlich.

Öffnungszeiten: 9.00 bis 13.00 Uhr.

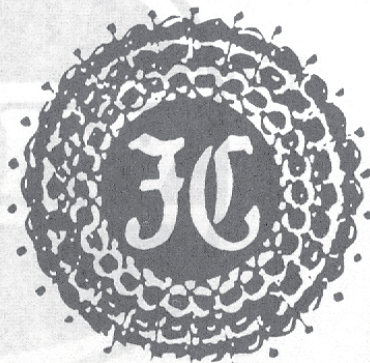
# CREUTZENBERG BETRIEBE

Achten Sie auf dieses Symbol!

**Johannes Creutzenberg**

Norderney

Telefon 574 und 636



Unser gastronomisches Angebot:

in und um den Rheinischen Hof, zwischen Kirch- und Langestraße

**LIEKE DEELER** zwischen Klabautermann und Rh. Hof

ein Hauch Lebensromantik der Hansezeit

**GAMBRINUS-KELLER** im Hotel Rheinischer Hof

Der preiswerte Mittags- und Abendtisch auf der Insel. Zünftiger Treffpunkt für Alt und Jung bei Bier und Köhm. Mit Grillspezialitäten bis 2 Uhr nachts.

**RESTAURANT RHEINISCHER HOF**

zentrale Lage, leistungsfähige Küche

**BIERSTUBE KLABAUTERMANN**, Poststraße

Ihr Heimathafen auf Norderney. Trotz frischer Brise immer ein Erlebnis. Pils und Alt-Bier vom Fass. Hier treffen sich Insulaner und Inselgäste.

**DANCING-ORBIT** im Klabautermann

Background music sorgt für Unterhaltung und Tanz. Gepflegte Biere vom Fass.

**CHEZ NOUS** im Hotel Rheinischer Hof

Treffpunkt auf der Insel. Für diese Saison verpflichtet:

die HG-Combo, Garant für gute Laune, Frohsinn und einen gelungenen Abend. Sonderveranstaltungen zu beachten nach Plakataushang.

**Auch wohnen können Sie bei uns:**

bitte notieren Sie sich für Ihren nächsten Inselaufenthalt

**Hotel, Rheinischer Hof, Pension Janssen, Hotel am Damenpfad,**

**Appartementhaus Reichsadler mit Schwimmbad, Lieke Deeler,**

**Ferienwohnungen mit Meerwasserschwimmbad und Sauna**

Schwimmbad und Sauna stehen alle Übernachtungsgästen der Creutzenberg-Betriebe zur Verfügung! Fordern Sie Prospekte!

In unseren Betrieben im Ausschank:

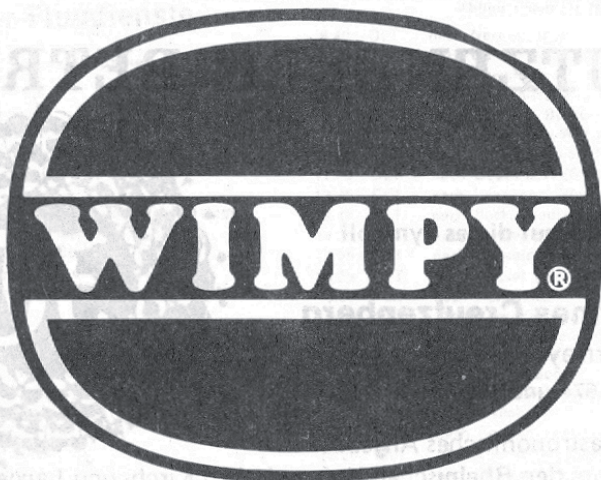
**König Pilsener**

**Krombacher Pils**

mit Felsquellwasser gebraut







**Wimpy Snakbar — Schnellimbiß**

**Norderney**

**Poststraße, 8 gegenüber der Post**

Hier gibt es Schnellgerichte

von 2,20 DM bis höchstens 9,50 DM pro Essen.

Grillgerichte bis höchstens 7,50 DM pro Essen.

Kinderteller 3,— DM.

Im Wimpy kann man

von 10.00 Uhr bis 1.00 Uhr in der Nacht

preiswert essen.

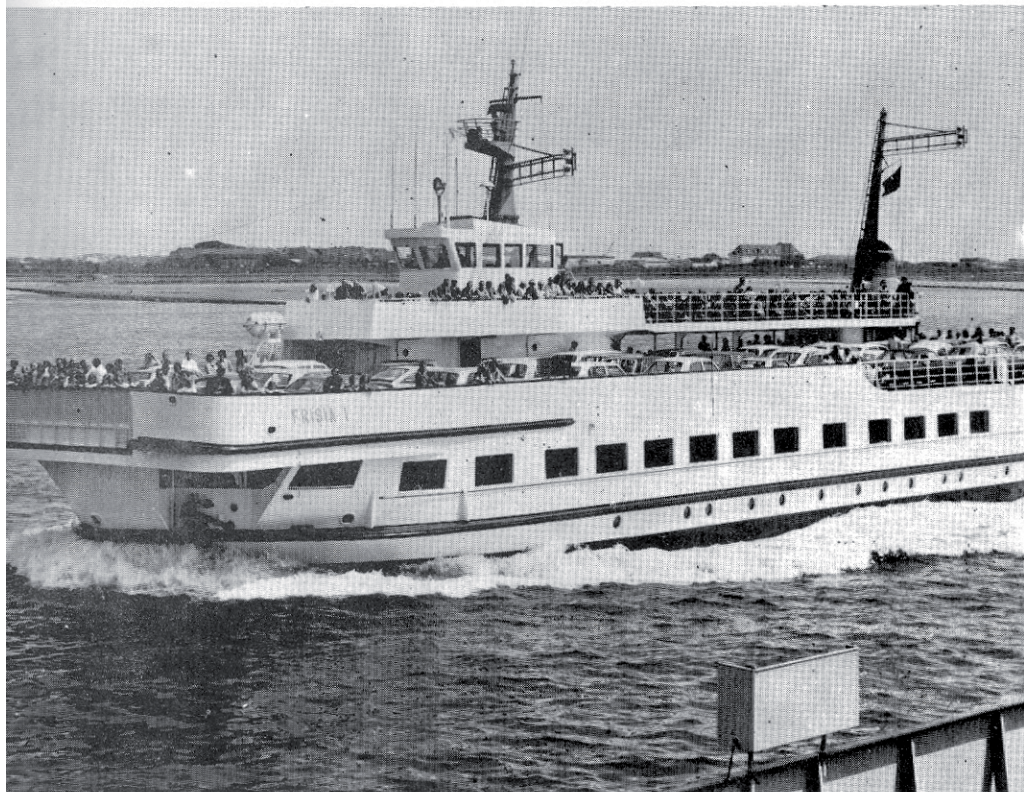


**Für  
den  
Pils  
kenner**

**DORTMUNDER**  
*Stiftsherren*  
**PILS**

**eine Augenweide  
und Gaumenfreude**

# Über 100 Jahre Schiffsdienst von Norddeich nach Norderney



Personen- und Kraftwagenfähre „FRISIA I“ - 1000 Personen, 50 PKW

**mit einer 14-maligen täglichen Verbindung in beiden Richtungen.**

Durch einen großzügigen Umbau wurde die „FRISIA VIII“ in diesem Jahr den Schwesterschiffen „FRISIA I“ (oben) und „FRISIA V“ angepaßt.

**Wir wünschen allen Gästen unserer Insel eine schöne Überfahrt  
und gute Erholung.**

**AKTIENGESELLSCHAFT  
REEDEREI NORDEN-FRISIA**

**2982 Norderney - Telefon (04932) 412**



# Heißgeliebt und kalt getrunken



Einmalig  
die Flasche,  
der Geschmack,  
das alte Rezept -  
unverwechselbar  
**Doornkaat**

Deutschlands  
meistgetrunkener  
Klarer.